

25

**YEARS OF BARCELONA  
INTERNATIONAL BIENNIAL  
OF LANDSCAPE ARCHITECTURE**

Rosa Barba International Landscape Architecture Prize

International Landscape Architecture Schools Prize

By Fundació Banc de Sabadell

25 YEARS OF BARCELONA INTERNATIONAL BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE

COAC



UNIVERSITAT POLITÈCNICA  
DE CATALUNYA  
BARCELONATECH





**YEARS OF BARCELONA  
INTERNATIONAL BIENNIAL  
OF LANDSCAPE ARCHITECTURE**

Rosa Barba International Landscape Architecture Prize

International Landscape Architecture Schools Prize

By Fundació Banc de Sabadell

COAC



UNIVERSITAT POLITÈCNICA  
DE CATALUNYA  
BARCELONATECH

Imagen de la portada  
cortesía de © Jordi Pareto.  
Instalación efímera en la Plaza Nova de  
Barcelona. IX Bienal. /  
*Cover image*  
*courtesy of Jordi Pareto.*  
*Ephemeral installation on the Cathedral's Square in*  
*Barcelona. IX Biennial.*

Pág. 8-9  
Sede del COAC, Barcelona /  
*COAC headquarters, Barcelona*

## Créditos / Credits

### Directores de la edición /

#### Issue's Directors:

Jordi Bellmunt Chiva

Marina Cervera Alonso de Medina

Manuel Ruisánchez

### Con la colaboración de /

#### With the collaboration of:

Emanuela Raiti

Rosa Cutrufo

Stefano Melli

Txell Gracia

Andrea Díaz

Rodrigo García

### Corrector / corrector

Marina Cervera Alonso de Medina

© reservados todos los derechos de esta edición: Bienal Europea de Paisaje, Diciembre 2022.

© reservados todos los derechos de los textos y imágenes, Julio 2016.

ISBN: 9788496842-93-9

## Índice / Index

Prólogo Introducción a la historia de la Bienal Internacional de Paisaje / ..... 4

*Preface Introductory History to the International Biennial of Landscape Architecture*

1. Organizadores: las entidades y las personas / ..... 10  
*Organizers: institutions and people*

2. I Bienal Europea de Paisaje de Barcelona / ..... 24  
*1st European Biennial of Landscape Architecture of Barcelona*

3. II Bienal Europea de Paisaje de Barcelona / ..... 46  
*2nd European Biennial of Landscape Architecture of Barcelona*

4. III Bienal Europea de Paisaje de Barcelona / ..... 66  
*3rd European Biennial of Landscape Architecture of Barcelona*

5. IV Bienal Europea de Paisaje de Barcelona / ..... 86  
*4th European Biennial of Landscape Architecture of Barcelona*

6. V Bienal Europea de Paisaje de Barcelona / ..... 104  
*5th European Biennial of Landscape Architecture of Barcelona*

7. VI Bienal Europea de Paisaje de Barcelona / ..... 126  
*6th European Biennial of Landscape Architecture of Barcelona*

8. VII Bienal Europea de Paisaje de Barcelona / ..... 152  
*7th European Biennial of Landscape Architecture of Barcelona*

9. VIII Bienal Internacional de Paisaje de Barcelona / ..... 170  
*8th International Biennial of Landscape Architecture of Barcelona*

10. IX Bienal Internacional de Paisaje de Barcelona / ..... 192  
*9th International Biennial of Landscape Architecture of Barcelona*

11. X Bienal Internacional de Paisaje de Barcelona / ..... 214  
*10th International Biennial of Landscape Architecture of Barcelona*

12. XI Bienal Internacional de Paisaje de Barcelona / ..... 236  
*11th International Biennial of Landscape Architecture of Barcelona*

13. #fempaisatge: La Bienal en las Redes Sociales / ..... 356  
*#makinglandscapes: The Biennial in the Social Media*

14. Cartas de apoyo – personalidades asistentes / ..... 260  
*Support letters - prominent personalities attending*

15. La Bienal en cifras / ..... 262  
*Statistic of the Biennial*

16. De paisaje... y de arquitectura, o cómo llamar a las cosas por su nombre / ..... 264  
*About Landscape ... and architecture, or how to name things properly.*

Prólogo / Preface

INTRODUCCIÓN A LA HISTORIA DE  
LA BIENAL INTERNACIONAL DE PAISAJE  
DE BARCELONA/

*INTRODUCTORY HISTORY OF THE INTERNATIONAL BIENNIAL OF  
LANDSCAPE ARCHITECTURE OF BARCELONA*



**La I Bienal fue fruto de la ilusión y de la convicción de que era necesario un lugar para la comunicación y el intercambio sobre paisaje en Europa y en nuestro país.**

La I Bienal Europea de Paisaje se organizó en 1999. Esta iniciativa, pionera en su momento, fue fruto de la ilusión y de la convicción de que era necesario un lugar para la comunicación y el intercambio sobre paisaje en Europa y en nuestro país. Desde entonces este acontecimiento se ha convertido en el punto de encuentro de los paisajistas y estudiantes de paisaje y en una herramienta de difusión de gran importancia para el mundo del paisaje a nivel europeo. Evidentemente, la consolidación y crecimiento de la Bienal Europea de Paisaje no sería posible sin la colaboración de sus actuales organizadores: el Colegio de Arquitectos de Cataluña, la Universidad Politécnica

de Cataluña y el Máster de Arquitectura del Paisaje. La Bienal es sinónimo de promoción cultural en todas sus variantes: es un simposio donde se da cabida a la reflexión teórica, se potencia el debate interprofesional y se ejemplifican las buenas prácticas mediante los participantes seleccionados para el Premio Rosa Barba. Pero sobre todo es un punto generador de diferentes productos consumidos paralelamente a las jornadas: exposiciones de proyectos de profesionales y estudiantes, catálogos de obras, itinerarios guiados para descubrir nuevos proyectos...

*The First Biennial was the result of the enthusiasm and conviction of the need for a place for communication and exchange of Landscape Architecture in Europe and in our country.*

*The First European Biennial Landscape Architecture was organized in 1999. This initiative was pioneering at the time and shaped enthusiasm and conviction for a place for communication and exchange of Landscape Architecture in Europe and in our country. Since then this event has become the meeting point for Landscape Architects, students and dissemination tool of great importance to the world of landscape in Europe. Obviously, the consolidation and growth of the European Landscape Biennial would not be possible without the cooperation of its current organizers: Architectural Association of Catalonia, the Polytechnic University of Catalonia and the Master of*

*Landscape Architecture. The Biennial is now synonymous with cultural promotion in all its variants: a symposium which accommodates the theoretical reflection enhanced to the interprofessional discussion and promotion of good practices by the participants selected for the Rosa Barba European Landscape Prize. But above all the Biennial is an umbrella organization and promotor of products experienced alongside the conference: professional exhibitions and student projects, catalogues of works, guided tours to discover new projects or ephemeral interventions in the city center...*



Mirador de Cardada, Paolo Bürgi / Cardada Viewpoint, Paolo Bürgi.

El Premio Rosa Barba es fundamental para estructurar la Bienal, puesto que de entre sus participantes, y concretamente de los finalistas, surgen ponentes de las jornadas y una gran proporción del material expositivo y posteriormente editado. El Premio Rosa Barba nació tanto con la voluntad de distinguir los mejores proyectos de paisaje realizados en Europa durante los cuatro años anteriores a cada convocatoria como para recordar a la inspiradora de la Bienal. Se reciben alrededor de 500 candidaturas procedentes de todo nuestro continente en cada convocatoria, luego seleccionadas por un jurado internacional integrado por prestigiosos arquitectos y paisajistas europeos. El premio y las menciones otorgados acercan estas buenas intervenciones al gran público, y sirven para descubrir nuevos talentos en esta disciplina y también para reconocer el valor de las mejores obras del paisajismo contemporáneo. Pero lo más importante es que el conjunto de proyectos representa significativamente las tendencias y valores en alza en el mundo del paisaje y permite una visión panorámica indicativa del pulso de la profesión a nivel europeo. Así ha ocurrido con los ganadores de las anteriores ediciones: Duisburg Park de Peter Latz, Riera Canyadó de Isabel Bennasar; el Jardín botánico de Burdeos de Catherine Mosbach; Miradores de Cardada de Paolo Bürgi; Parque de la Pedra Tosca de RCR; Lagunaje de Harnes de Paysages y finalmente el proyecto Nicolai de Kristine Jensen. Año tras año, al acabar la Bienal se invierten esfuerzos para recuperar los mejores proyectos y ponencias y presentarlas en forma de libro. Son los catálogos de la bienal, libros de consulta, proyectos de toda Europa acompañados de datos que los hacen más útiles e interesantes. Estos libros contienen además un grueso teórico importante, puesto que reproducen las ponencias más relevantes, acompañadas de otros artículos de crítica o explicación que permiten hacer de la parte escrita un todo interesante y coherente que desarrolla el lema de cada bienal. Estos catálogos han tenido gran aceptación entre el público, y de hecho los dos primeros (*Rehaciendo Paisajes y Jardines insurgentes*) se han agotado después de hacer tiradas y reediciones importantes. Esperamos que este último funcione tan bien como los anteriores, y que interese a profesionales y estudiantes de nuestro país y de toda Europa.

**Premio Mediterráneo de Paisaje 2007 (Pays.doc).** La Bienal de Paisaje ganó una “mención especial por la calidad de sus contenidos” concedida por una asociación de diferentes regiones de Europa, en el marco del programa Interreg III B MEDOCC.

**Jordi Bellmunt Chiva, director de Máster de Arquitectura del Paisaje de la UPC (MAP).**

Pág. 13

Duisburg Nord. Restauración de una antigua zona industrial, Peter Latz - ganador I Premio Rosa Barba/  
*Duisbug Nord. Restoration of an old industrial area, Peter Latz - 1st Rosa Barba Prize winner*

*Rosa Barba Prize is critical to structure the Biennale, since among its participants, and specifically its finalists emerge as the conference speakers and a large proportion of the materials on display after edition. The Rosa Barba Prize was born with the mission to distinguish the best landscape projects conducted in Europe during the four years prior to each call and to remind the great woman inspiration of the Biennale. We receive around 500 applications from across our continent in each call, then selected by an International Jury of renowned European Architects and Landscape Architects. The prize awarded and finalists are used to discover new talent in this discipline and to recognize the value of the best practices of contemporary Landscape Architecture. Moreover, the whole project recognizes significant trends and rising standards in the world of Landscape Architecture and provides a panoramic overview of the state of art of the profession in Europe. This may be exemplified with the winners of the previous editions: “Duisburg Park” by Peter Latz, “Riera Canyadó” by Isabel Bennasar, “Bordeaux Botanical Garden” by Catherine Mosbach; “Reconsidering the Mountain” by Paolo Bürgi, “Pedra Tosca Park” by RCR; “Harnes Lagooing” by Paysage, “Educational complex public space rearrangement” by Kristine Jensen Nicolai, “Tel Aviv Port Public Space Regeneration” by Ganit Mayslits Kassif and Udi Kassif Architects and “Restoration of Tudela-Culip (Club Med) in the Natural park of Cap de Creus” by Martí Franch and Ton Ardévol.*

*Year after year, as we end the Biennale we invest efforts to collect the best projects and lectures and shape them in a book. Those Biennial catalogues are reference books for many projects across Europe. The catalogues also contain theoretical pieces the most important papers, accompanied by other critical items that allow or explanation of the interesting and written a whole coherent develops the theme of each biennial. These catalogs have been widely accepted by the public, and in fact the first two (*Remaking Landscapes and Gardens insurgents*) have been exhausted after doing spins and important reissues. We hope this latest work as well as the previous ones, and that will interest professionals and students in our country and throughout Europe.*

*Mediterranean Landscape Prize 2007 (PAYS.DOC). The Biennial of Landscape won a “special mention for the quality of its contents” granted by the association of different regions of Europe, in the framework of the Interreg III B MEDOCC.*

**Jordi Bellmunt Chiva, director in the Master’s Program in Landscape Architecture at the UPC (MAP).**



ORGANIZADORES:  
LAS ENTIDADES Y LAS PERSONAS  
/  
ORGANIZERS: INSTITUTIONS AND PEOPLE

Pág. 14

De izquierda a derecha: J. Bellmunt, E. Bru, G. García-Ventosa, R. Barba, A. Fernández de la Reguera. 1999 /  
From left to right: J. Bellmunt, E. Bru, G. García-Ventosa, R. Barba, A. Fernández de la Reguera. 1999

Fuera de la arquitectura está el paisaje. Y seguramente, también, la irresistible atracción del vacío, donde las cosas suceden desde nuestro punto de vista, pero también desde la perspectiva social, pública y comunitaria. Hoy en día ha desaparecido la tranquila distinción entre ciudades y paisajes, entre territorios de lo artificial por lo construido y lo natural por remitirnos al entorno que nos precede y acompaña. Como el viento que agita los objetos sobre el escritorio y los deja en desorden, nuestro mundo tecnológico ha producido una geografía en la que las cosas ya no ocupan el lugar que les correspondía en el pasado reciente de las ciudades industriales y el medio rural o salvaje. Sin embargo, el movimiento de las piezas ha dejado, creo, huellas que son generadoras, índices para interpretar lo que ha sucedido, y para apuntar a lo que podría suceder después. Por eso estoy convencido de que ahora hay que hablar de diseñar y de rehacer los paisajes, porque parece posible elaborar un proyecto de espacios que nos devuelva el mundo de naturalidades y artificialidades que siempre ha sido nuestro, aunque ahora se nos escape al mirarlo. Quizá porque ya no sabemos reconocer la huella. Quisiera expresar el deseo y la confianza en una transparencia en la que sea posible volver a nombrar las cosas; es decir, diseñar arquitecturas, ahora y para nosotros, en las que seamos capaces de reconocer algo que a veces parece imposible: el lugar o el espacio sinónimos para algunos, pero conceptualmente distintos en los que estas arquitecturas pueden existir. A esto me refiero cuando hablo de paisaje. En cuanto al paisaje, la casi imposibilidad de definirlo hoy de forma absoluta desde una sola perspectiva, ante la pluralidad de las disciplinas que se ocupan de él, lo estudian y lo hacen suyo, implica varias cosas. Si partimos de la intención que más nos interesa ahora, la de encontrar herramientas para intervenir y teorías para actuar en el entorno, creo que la idea de paisaje puede llevarnos hacia una forma de pensar el vacío y la distancia en que se funden las cosas y las arquitecturas cuando éstas son objeto de nuestra mirada, que puede ser útil.

*Outside of architecture there is landscape. And surely, too, the irresistible attraction of the void, where things happen from our point of view, but also from the social, public and communal perspective. These days the tranquil distinction between cities and landscapes, between territories of the artificial because constructed and the natural as referring us to the environment which preceded and accompanies us, has disappeared. Like the wind that stirs the objects on the desk and leaves them in disorder, our world of technology has produced a geography in which things no longer occupy the place that was theirs in the recent past of the industrial cities and the rural or wild environment. However, the movement of the pieces has, I believe, left traces that are generative, indices for interpreting what has happened, and for pointing to what might happen next. That is why I am convinced that we now have to speak of designing and of remaking landscapes, because it seems possible to draw up a project for spaces that will restore to us the world of naturalities and artificialities that has always been ours, even if it now eludes us when we look at it. Perhaps because we no longer know how to recognize the trace. I would like to express a wish for, and a trust in, a transparency in which it may be possible to name things once again; in other words, to design architectures, now and for us, in which we are able to recognize something that seems impossible at times: the place or the space synonyms to some, but conceptually distinct in which these architectures can exist. This is what I am speaking about when I speak about landscape. With regard to the landscape, the near impossibility of defining it today in any absolute way from any one perspective, in view of the plurality of the disciplines that engage with it, study it and make it their own, implies a number of things. If we set out from the intention which most interests us now, that of finding tools for intervening in and theories for acting in the environment, I think that the idea of landscape can lead us towards a way of thinking the void and distance in which things and architectures melt away when these are the object of our gaze, that may be useful.*

Rosa Barba, fundadora de la Biennial

Rosa Barba, founder of the event



## ENTIDADES

La Bienal ha crecido gracias a la solidez de las diferentes entidades organizadoras que la han apoyado y tratado como parte propia. Instituciones como el **Colegio de Arquitectos de Cataluña** y el **Máster de Arquitectura del Paisaje**, han auspiciado la creación y dotación del Premio Rosa Barba desde su primera edición. Es necesario destacar la importancia de todas las entidades colaboradoras institucionales o privadas que han ido apoyando la Bienal en sus distintas ediciones con la aportación de experiencias, informaciones y referentes positivos para el desarrollo del producto final. Antes de desgranar los tipos de apoyo, creemos importante destacar la dimensión internacional de la iniciativa con la lista de las universidades que forman parte de nuestra red de contactos.

## ORGANIZADORES

La Bienal Internacional de Paisaje de Barcelona está formada por una comisión ejecutiva, un comité científico y un equipo técnico.

Las instituciones que forman la comisión ejecutiva son el Col·legi Oficial d'Arquitectes de Catalunya (COAC) y la Universidad Politècnica de Catalunya (UPC).

La Oficina del Paisatge (OP) como representación del COAC, junto con la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (ETSAB) en delegación de la UPC son los principales organizadores.

El comité científico está formado por diferentes profesionales que han aportado su experiencia laboral y personal para posicionar la Bienal como referente mundial a nivel de paisaje. Las personas que forman parte del comité van rotando según la edición, pero es común el espíritu inquieto y de autocritica de los miembros. Una de sus tareas principales es reinventar los contenidos y los formatos de cada Bienal para ofrecer unos temas de debate de gran repercusión e interés invitando a ponentes que se encuentran al frente del mundo profesional, de docencia e investigación. La profesional que impulsó todo el mundo de la Bienal fue Rosa Barba, doctora arquitecta por la ETSAB y directora del Máster y de los estudios de Paisajismo de la ETSAB.

El equipo técnico está integrado por personas vinculadas a escuelas de arquitectura y paisajismo (nacionales e internacionales) que se encargan de la organización del evento, desde el pop up green hasta el simposio, haciendo énfasis en la organización y difusión de todos los actos, exposiciones, etc.

## INSTITUTIONS

*The Biennial has developed through the strength of the various organizing institutions that have supported and conceived as part of its own. The initial institutions such as the Architectural Association of Catalonia and the Master of Landscape Architecture, which has supported the creation and endowment Rosa Barba Prize since its inception. It is necessary to emphasize the importance of all partners or private institutions that have been supporting the Biennale in its various editions enriching it of experiences and information for the development of the final product. Before scrutinizing the types of support received in each of the editions we think is important to emphasize the European dimension of the initiative with a list of universities that are part of our network.*

## ORGANIZING INSTITUTIONS

*The Landscape Biennial consists of an executive committee, a scientific committee and a technical team.*

*The institutions that support us are Official College of Catalonia (COAC) and the Universitat Politècnica de Catalunya (UPC).*

*Oficina Paisatge (OP) as a representation of COAC, together with the Escola Tècnica Superior Barcelona (ETSAB) as a UPC representant are the main organizers.*

*The scientific committee is formed by different professionals who have contributed their work and personal experience to lunch the Biennial as a global reference at the landscape level. The people who are part of the committee rotate according to the edition, but the restless and self-critical spirit of the members is collective. One of its main tasks is to reinvent the contents and forms of each Biennial to offer debate topics of significant impact and inviting lecturers who are at the forefront of the professional, teaching and research world. The professional who promoted the whole world of the Biennial was Rosa Barba, architect doctor for ETSAB and director of the Landscape Master studies of ETSAB.*

*At the same time, there is the technical team composed of members linked to schools of architecture and landscape (national and international) that are the team for the organization of the event, from the pop-up green to the Symposium. They also manage the organization and dissemination of all events, exhibitions, social media, etc.*

*The success and growth of the Landscape Biennial is due to the different public institutions that have supported the project. They are assisting us in highlighting the interna-*

El éxito y crecimiento de la Bienal de Paisaje se debe gracias a las diferentes instituciones públicas que han apoyado el proyecto: Ajuntament de Barcelona, Diputació de Barcelona (DIBA) y Àrea Metropolitana de Barcelona (AMB); que han ayudado a destacar la dimensión internacional de la iniciativa, generando relaciones entre profesionales, escuelas, etc. También hay que destacar la ayuda de nuestros patrocinadores que han confiado en nuestro proyecto aportando su grano de arena. También debemos nombrar la colaboración con Fundació Banco Sabadell.

Una parte importante del engranaje de la Bienal son los voluntarios que forman parte de nuestro equipo. La mayoría son alumnos o ex alumnos de másteres de paisaje, escuelas agrícolas, estudios de arquitectura, etc. Resaltamos el esfuerzo que hacen los estudiantes del máster MAP y MBLandArch, y los alumnos de la ETSAB, que colaboran en la puesta en obra del pop-up green, durante el simposio y mesas redondas, etc.

## PATROCINADORES

### Instituciones públicas

Ajuntament de Barcelona (Parcs i Jardins de Barcelona Institut Municipal- Departament d'Urbanisme - Institut Municipal de Paisatge Urbà); AMB - Mancomunitat de Municipis de l'Àrea Metropolitana de Barcelona; CoNCA - Consejo Nacional de la Cultura y de las Artes; DIBA - Diputació de Barcelona - Àrea d'Espais Naturals; Generalitat de Catalunya - Departament de Medi Ambient i Obres Públiques; Generalitat de Catalunya; Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino.

### Fundaciones - cooperativas

AAUC - Agrupación de Arquitectos y Urbanistas de Cataluña; AADIPA - Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic; AEP - Asociación Española de Paisajistas; AIAPP - Associació Italiana Arquitectura del Paisatge; AJAC - Agrupació de Joves arquitectes de Catalunya; APEVC - Asociación de Profesionales de los Espacios Verdes de Cataluña; Arquia Caixa d'Arquitectes (Actual Arquia Banca); AUS - Arquitectura y Sostenibilidad; Asociación de Amigos de la UPC (Actual Alumni); Bienal de Canarias; CCCB; COAC - Col·legi Oficial d'Arquitectes de Catalunya; CSCAE Consejo superior de colegios de arquitectos de España; ECLAS - European Council of landscape architecture schools; EFLA; EFIB - European Federation of Soil Bioengineering; EMiLA - European Master in Landscape Architecture; Escola Sert; ETSAB; EUC - European Union Center; Fundació Banc de Sabadell; Fundació Catalunya

*tional dimension of the initiative, generating relationships between professionals, schools, etc. It is also relevant the help of our sponsors who year after year, with more or less return, have trusted our project by contributing their grain of sand. They are Ajuntament de Barcelona, Diputació de Barcelona (DIBA) and Àrea metropolitana Barcelona (AMB). We also have to name the collaboration with Fundació Banc Sabadell.*

*An essential part of the Biennial machine is the group of volunteers who encourage us. Most are students or alumni of landscape masters, agricultural schools, architectural studies, etc. We highlight the efforts made by students of the master's degree MAP and MBLandArch, and the students of the ETSAB, who collaborate with the preparation of pop-up green, during the Symposium and round tables, etc.*

## SPONSORS

### Government

Ajuntament de Barcelona (Parcs i Jardins de Barcelona Institut Municipal- Departament d'Urbanisme - Institut Municipal de Paisatge Urbà); AMB - Mancomunitat de Municipis de l'Àrea Metropolitana de Barcelona; CoNCA - Consell Nacional de la Cultura i les Arts; DIBA - Diputació de Barcelona - Àrea d'Espais Naturals; Generalitat de Catalunya - Departament de Medi Ambient i Habitatge - Departament de Política Territorial i Obres Públiques; Generalitat de Catalunya; Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino.

### Fundations - associations

AAUC - Agrupació d'Arquitectes i Urbanistes de Catalunya; AADIPA - Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic; AEP - Asociación Española de Paisajistas; AIAPP - Associació Italiana Arquitectura del Paisatge; AJAC - Agrupació de Joves Arquitectes de Catalunya; APEVC - Associació de Professionals dels Espais Verds de Catalunya; Arquia Caixa d'Arquitectes (Actual Arquia Banca); AUS - Arquitectura i Sostenibilitat; Associació d' Amics de la UPC (Actual Alumni); Bienal de Canarias; CCCB; COAC - Col·legi Oficial d'Arquitectes de Catalunya; CSCAE Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España; ECLAS - European Council of landscape architecture schools; EFLA; EFIB - European Federation of Soil Bioengineering; EMiLA - European Master in Landscape Architecture; Escola Sert; ETSAB; EUC - European Union Center; Fundació Banc de Sabadell; Fundació Catalunya Cultura; Fundació Mies Van der Rohe; Fundació Territori i Paisatge - Obra Social la Caixa; Gremi de Jardineria de Catalunya; IFLA - International federation of landscape architecture; IFLA Europe - International federation of landscape architect-



Cultura; Fundació Mies Van der Rohe; Fundació Territori i Paisatge - Obra social la Caixa; Gremi de Jardineria de Catalunya; IFLA - International federation of landscape architecture; IFLA Europe - International federation of landscape architecture Europe; IHTT - Institute Habitat Tourism Territory; Illinois School of Architecture; ISALA - Italian Academic Society of Landscape Architecture; ITLA - Congreso Mundial Territorios de Terrazas y Brancales; Institut Cerdà; Institute Rubió i Tuduri; Instituto Alemán Goethe; Instituto Francés; Instituto Italiano; MAP; MBLandArch; Museu Marítim de Barcelona; NLA - Association of Norwegian Landscape Architects; Oficina del Paisatge; Observatori del Paisatge de Catalunya; Observatori del Paisatge de Canàries; Palau de la Música; Universitat de Girona - Càtedra de Geografia; UPC - Universitat Politècnica de Catalunya; X Congreso AEIP-APENA-EFIB-ECOMED.

#### Empreses

2G - Planta general de Cogeneració; ACER - Il verde editoriale; ACMA - Accesorios Medio Ambiente S.L.; ALA Design Daily - Espai de comunicació digital (arq. Land.) China; Architecture Media; ARQ ediciones; Arquitecturas; AVG - Associació de Viveristes de Girona; Asunicad; Barthelme - LED Solutions; BCNlandscape; BDU - Espacios de Valor - Barcelona Diseño Urbano; Breinco Paisatgisme; Breincobluefuture; Bruns Pflanzen; Bures Innova; CARLSTAHL/Tenso; Casa Asia; Catalonia Hotels; Cava Guilera; CABP - China Architecture and Buildings Press; Chinese Landscape Architecture; Cooperativa Jordi Capell; Direc TS Sustratos; Epson; Escofet; Fruitex SA; Garten und Landschaft; Grupo Constant; Hunter; Iguzzini; Jané Ventura; JoLA Jurnal of Landscape Architecture; Jornalarquitecturas; L'obrador Pastissers; LA - Landscape architecture china; LAF\_Landscape Architecture Frontiers; LAMP\_lighting; Landezine - landscape architecture works; Landscape Architecture Australia - Desing Urbanism Planning; Landscape Architecture Frontiers; Landscape Architecture Magazine - American Society of Landscape Architects; LW-Circus Operative Shared Program; Mercabarna; Montjuïc; Moritz; Murox; OSRAM; Paisajismo; Paisajismo Digital - Serveis Integrals de l'arquitectura del paisatge; Paisajismo landscape magazine; Paisea; Paysage; Pioneer; Plants; Rain Bird Iberica, S.A.; Recaredo; Regaber; Roca Barcelona Gallery; Scape - The international magazine; Santa&Cole; Topos; Van den Berk Viveros; Verbania; Verdalia; Vivers Bosch; world-architects.

ture Europe; IHTT - Institute Habitat Tourism Territory; Illinois School of Architecture; ISALA - Italian Academic Society of Landscape Architecture; ITLA - Congreso Mundial Territorios de Terrazas y Brancales; Institut Cerdà; Institute Rubió i Tuduri; Instituto Alemán Goethe; Instituto Francés; Instituto Italiano; MAP; MBLandArch; Museu Marítim de Barcelona; NLA - Association of Norwegian Landscape Architects; Oficina del Paisatge; Observatori del Paisatge de Catalunya; Observatori del Paisatge de Canàries; Palau de la Música; Universitat de Girona - Càtedra de Geografia; UPC - Universitat Politècnica de Catalunya; X Congreso AEIP-APENA-EFIB-ECOMED.

#### Companies

2G - Planta general de Cogeneració; ACER - Il verde editoriale; ACMA - Accesorios Medio Ambiente S.L.; ALA Design Daily - Espai de comunicació digital (arq. Land.) China; Architecture Media; ARQ ediciones; Arquitecturas; AVG - Associació de Viveristes de Girona; Asunicad; Barthelme - LED Solutions; BCNlandscape; BDU - Espacios de Valor - Barcelona Diseño Urbano; Breinco Paisatgisme; Breincobluefuture; Bruns Pflanzen; Bures Innova; CARLSTAHL/Tenso; Casa Asia; Catalonia Hotels; Cava Guilera; CABP - China Architecture and Buildings Press; Chinese Landscape Architecture; Cooperativa Jordi Capell; Direc TS Sustratos; Epson; Escofet; Fruitex SA; Garten und Landschaft; Grupo Constant; Hunter; Iguzzini; Jané Ventura; JoLA Jurnal of Landscape Architecture; Jornalarquitecturas; L'obrador Pastissers; LA - Landscape architecture china; LAF\_Landscape Architecture Frontiers; LAMP\_lighting; Landezine - landscape architecture works; Landscape Architecture Australia - Desing Urbanism Planning; Landscape Architecture Frontiers; Landscape Architecture Magazine - American Society of Landscape Architects; LW-Circus Operative Shared Program; Mercabarna; Montjuïc; Moritz; Murox; OSRAM; Paisajismo; Paisajismo Digital - Serveis Integrals de l'arquitectura del paisatge; Paisajismo landscape magazine; Paisea; Paysage; Pioneer; Plants; Rain Bird Iberica, S.A.; Recaredo; Regaber; Roca Barcelona Gallery; Scape - The international magazine; Santa&Cole; Topos; Van den Berk Viveros; Verbania; Verdalia; Verdalis; Vivers Bosch; world-architects.

#### Institutional and Academic Organisers:



#### Main supporting institution:



#### Academic Partner:



#### Institutional Partners:



#### In collaboration with:



**UNIVERSIDADES / UNIVERSITIES**

Aalto University  
Abadir. Accademy of Fine Arts  
Academie van Bouwkunst Amsterdam - AHK  
Akdeniz University  
American University of Beirut  
Amsterdam University of the Arts  
Architectural Association School of Architecture  
Aristotle University of Thessaloniki  
Beijing Forestry University  
Bilkent University  
Birzeit University  
Blekinge Institute of Technology  
Budapest University of Economic Sciences  
Budapest University Of Technology And Economics  
CAUP of Tongji University  
Central South University  
Centro Universitário Ritter dos Reis  
Centro Universitario Univates  
CEPT University  
City College of New York  
College of Horticulture in Melik  
Columbia University  
Copenhagen University  
Cornell University  
Corvinus University of Budapest  
Cracow University of Technology  
Czech University of Life Sciences, Prague  
Deft University of Technology/ TUDelft  
Democritus University of Thrace  
Diego Portales University, UDP  
Ecole d'Ingénieurs de Lullier  
Ecole Nationale Supérieure de la Nature et du Paysage  
Ecole Nationale Supérieure du Paysage Versailles-Marseille  
Edinburgh School of Architecture  
Escola da Cidade  
Escola de Arquitectura da Universidade do Minho  
Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona  
Escuela Gallega del Paisaje - Fundación Juana de Vega  
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Las Palmas de Gran Canaria  
Escuela Técnica Superior de Arquitectura Málaga  
Estonian Art Academy  
Estonian University of Life Science  
ETH - Swiss Federal Institute of Technology  
Evora University  
Federal University of Ceará  
Florida International University  
Harvard University Graduate School of Design  
Het Ontwerp Instituut Apeldoorn  
Huazhong University of Science and Technology  
INSA Centre Val de Loire

Institute for Advanced Architecture of Catalonia  
Institute for Open Space Planning & Design and Institute for Landscape Architecture  
Ion Mincu University of Architecture and Urbanism  
Istanbul Technical University  
IUAV. Istituto Universitario Autonomo di Venezia  
Karlsruhe Institute of Technology  
Kassel University  
Katholieke Universiteit Leuven  
Kingston University  
KIT - Karlsruhe Institute of Technology  
Leibniz Universität Hannover  
Lincoln University  
Manchester Metropolitan University  
METU Graduate School of Natural and Applied Sciences  
Morgan State University  
National and Kapodistrian University of Athens  
National Technical University of Athens  
National University of Singapore  
Oslo University  
Peking University  
Politecnico di Bari  
Politecnico di Milano  
Politecnico di Torino  
Pontificia Universidad Católica  
Porto University  
Qingdao University of Technology  
Queensland University of Technology  
RMIT University  
Seconda Università degli Studi di Napoli  
Shahid Beheshti University  
Shandong Agricultural University  
Sichuan Agricultural University  
Silesian University of Technology  
Slovak Agricultural University  
Slovak University of technology  
Southeast University  
Southwest Jiaotong University  
SUNY College of Environmental Science and Forestry  
Suport Mendel University of Agriculture & Forestry  
Suzhou University of Science and Technology  
Swedish University of Agriculture Sciences  
Szent Istvan University  
Technical University Munich  
Technical University of Berlin  
Technical University of Crete  
Technical University of Dresden  
Technion - Israel Institute of Technology, Haifa  
Technological de Monterrey, Campus Guadalajara  
The Ohio State University  
The Versailles/Marseille landscape architect school (ENSP)  
Torcuato Di Tella University: School of Business

UAB - Universitat Autònoma de Barcelona  
Universidad Alfonso X el Sabio UAX  
Universidad Andrés Bello  
Universidad Camilo José Cela  
Universidad Católica  
Universidad Central de Chile  
Universidad Central de Venezuela  
Universidad de Alcalá de Henares  
Universidad de Alicante  
Universidad de Buenos Aires  
Universidad de Granada  
Universidad de la República Oriental del Uruguay  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria  
Universidad de los Andes  
Universidad de Sevilla  
Universidad de Valladolid  
Universidad de Zaragoza  
Universidad del Vale  
Universidad Nacional Autónoma de México  
Universidad Nacional de Colombia  
Universidad Nacional de Rosario  
Universidad Nacional del Litoral  
Universidad Politécnica de Madrid  
Universidad Politécnica de Puerto Rico  
Universidad Politécnica de Valencia  
Universidad Rafael Urdaneta  
Universidad San Pablo CEU  
Universidade da Coruña  
Universidade de Évora  
Universidade de Lisboa  
Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD)  
Universidade do Algarve  
Universidade Federal do Rio Grande do Sul, UFRGS  
Universidade Presbiteriana Mackenzie  
Università degli Studi "G. d'Annunzio" Pescara  
Università degli Studi d Palermo  
Università degli Studi di Firenze  
Università degli Studi di Genova  
Università degli Studi di Napoli Federico II  
Università degli Studi di Perugia  
Università Degli Studi di Roma "la Sapienza"  
Università degli Studi di Sassari  
Università degli Studi di Torino  
Università degli Studi di Trento  
Università degli Studi di Udine  
Università degli studi Roma Tre  
Università di Bracciano  
Università di Cagliari  
Università di Catania  
Università di Ferrara  
Università Mediterranea degli Studi di Reggio Calabria

Universitat de les Illes Balears  
Université de Carthage  
University College Ghent  
University of Adelaide  
University of Balamand  
University of Belgrade  
University of Brasilia  
University of British Columbia  
University of Bucharest  
University of Calgary  
University of California  
University of Cape Town  
University of Cyprus  
University of Duisburg-Essen  
University of Edinburgh  
University of Essex  
University of Geneva  
University of Greenwich  
University of Guelph  
University of Iceland  
University of Kent  
University of Larenstein  
University of Ljubljana  
University of Montreal  
University of Mosul  
University of Natural Resources and Life Sciences  
University of New South Wales  
University of Novi Sad  
University of Patras  
University of Pennsylvania  
University of Sarajevo  
University of Southern Santa Catarina  
University of Stuttgart  
University of Svizzera Italiana  
University of technology Sidney  
University of Thessaly  
University of Toronto  
University of Vienna  
University of Virginia  
University of Washington  
University of Zagreb  
UPC - Universitat Politècnica de Catalunya  
UTalca | Universidad de Talca  
Van Hall Larenstein, University of Applied Sciences  
Victoria University of Wellington  
Virginia Polytechnic Institute and state University  
Vrije Universiteit Brussel  
Wageningen University  
Warsaw University of Life Science  
Writtle University College  
Wuhan University



## PROFESIONALES / PROFESSIONAL

Hay que recordar también la valiosísima aportación que varios profesionales han hecho a nivel personal, más allá de la institución que representaran y que ha mantenido la Bienal como líder en el mundo del paisaje. Gracias al espíritu inquieto y autocrítico de los miembros de las distintos comités, en una edición tras otra se reinventan contenidos, formatos y temas para ofrecer un producto de altísima calidad con ponentes de primera línea del mundo docente, investigador y profesional. /

*We should also remember the invaluable contribution that many professionals have made on a personal level, beyond the institution they represented, that has kept the Biennial as a leader in the world of Landscape Architecture. Thanks to the restless spirit of its members, the Biennale has reinvented content, formats and themes, edition after edition in order to offer a high quality product with speakers from the world's frontline in teaching, research and professional practice.*

## Integrantes del comité científico actual

### Jordi Bellmunt Chiva

Arquitecto por la ETSAB Barcelona en el año 1980; desde el año 1982, es profesor del Departamento de Urbanismo y Ordenación del Territorio (UPC). Desde el año 1987, es profesor del Máster de Arquitectura del Paisaje de la UPC. Director del Máster de Arquitectura del Paisaje (UPC) desde el año 2000. Desde el año 1997 hasta 2006 subdirector de la ETSAB y, de 2000 a 2006 director del Graduado Superior en Paisajismo de la UPC. Organiza, desde el año 1999, la Bienal Internacional de Paisaje de Barcelona (9 ediciones). Asesor del Ayuntamiento de Barcelona y de la Oficina del Paisaje del COAC. Medalla del Colegio de Arquitectos de Cataluña 2010. Desde el año 1980, profesor invitado en diferentes sedes universitarias y culturales de todo el mundo. Fundador junto a Agata Buscemi de B2B Arquitectes.

### Marina Cervera Alonso de Medina

Licenciada en Arquitectura (2003) y Graduada Superior en Paisajismo y Master Universitario de Paisaje (2014) por la ETSAB, UPC. Becada por la Fundación Mies van der Rohe, Fundación Caja de Arquitectos, el DUOT y por Le: Notre. Ha trabajado en Ateliers Jean Nouvel, el CRPP y desde 2003 elabora proyectos desde su estudio. Lo compagina siendo profesora asociada al DUOT / ETSAB / MBLandArch y como profesora del MAP de la Fundación UPC. Ponente en seminarios, mesas redondas y docente en diversos workshops internacionales. Colabora con el COAC como Miembro del Comité Científico de la Bienal Internacional de Paisaje de Barcelona y Directora Ejecutiva de la Oficina del Paisaje. Es Immediate past Chair Professional Practice and Policies Committee de la International Federation of Landscape Architecture.

### Manuel Ruisánchez Capelastegui

Arquitecto y paisajista, miembro del Departamento de Urbanismo y Ordenación del Territorio de la UPC, profesor de Arquitectura del Paisaje ETSAB (1982-92), del

## Members of the scientific committee current

### Jordi Bellmunt Chiva

*Architect with a degree from ETSAB in 1980; he has been a professor in the Departament d'Urbanisme i Ordenació del Territori (UPC) since 1982. Professor in the Master's Program in Landscape Architecture at the UPC since 1987. Director of the Master's Program in Landscape Architecture (UPC) since 2000. Deputy director of the ETSAB from 1997 to 2006 and director of the Graduat Superior course in Landscape Architecture at the UPC from 2000 to 2006. Has helped organize the International Landscape Biennial of Barcelona on 9 occasions since 1999. Adviser to the Barcelona City Council and to COAC's Oficina de Paisatge. Medalla Col·legi d'Arquitectes de Catalunya 2010. Visiting professor at various universities and cultural institutions around the world since 1980. Founder together with Agata Buscemi of B2B Arquitectes.*

### Marina Cervera Alonso de Medina

*Degree in Architecture (2003) and Graduate in Landscape Architecture and Master in Landscape Architecture (2014) by ETSAB, UPC. She has received grants from the Mies van der Rohe Foundation, the Caja de Arquitectos Foundation, the DUOT and Le: Notre. She has worked at Ateliers Jean Nouvel, the CRPP and has been working on projects from her studio since 2003. She combines her work as an associate lecturer at DUOT / ETSAB / MBLandArch and as a lecturer at the MAP of the UPC Foundation. She is a speaker at seminars, round tables and teaches at various international workshops. She collaborates with the COAC as a Member of the Scientific Committee of the International Biennial of Landscape of Barcelona and Executive Director of the Landscape Office. She is Immediate past Chair Professional Practice and Policies Committee of the International Federation of Landscape Architecture.*

### Manuel Ruisánchez Capelastegui

*Architect and landscape architect, member of the Departament d'Urbanisme i Ordenació del Territori de la UPC, pro-*

Máster de Paisaje de la UPC desde 1991 y de urbanismo ETSAB desde 1992. Ha sido profesor visitante en Washington University en St. Louis, GSD Harvard University y Facoltà di Architettura di Venezia, IUAV. Actualmente es Vocal de Cultura de la Junta de Gobierno del COAC, miembro del LUB y de AxA. Ha sido Presidente del Jurado internacional de la V Bienal de Paisaje de Barcelona y Finalista en las ediciones II y VI. Socio fundador de Ruisánchez Arquitectes, donde desarrolla su actividad profesional en proyectos de Paisaje, Urbanismo y Arquitectura, ha sido reconocido con varios premios entre los que destacan: Premio Fad de Arquitectura 1997, Premio Cataluña Construcción, 2005, Premio de Vivienda social de Cataluña 2007, Premio de Arquitectura Technal 2008, Premio Ciudad de Barcelona, Arquitectura y Urbanismo 2012.

## Integrantes de anteriores comités científicos

### Rosa Barba, fundadora de la Biennial

1948-2000. Fundadora de la Bienal Europea de Paisaje, doctora arquitecta por la ETSAB y directora del Máster y de los estudios de Paisajismo de la ETSAB. Formó equipo profesional con Ricard Pié Ninot desde 1971, con quien redactó diversos planes de urbanismo, estudios y proyectos de Ordenación de la Costa, del Turismo y del Paisaje.

### Sara Bartumeus

Arquitecta por la ETSAB y Máster en Arquitectura del Paisaje (UPC). Inicia su actividad docente e investigadora en el Departamento de Urbanismo y Ordenación del Territorio (ETSAB) en 1994. Investigadora del Laboratorio de Urbanismo de Barcelona (UPC) hasta 2004. Profesora de Proyectos para la titulación de Paisajismo de 1999 a 2003 y del Máster de Arquitectura del Paisaje desde 1997 (ETSAB-UPC). Desde 2004 es también profesora de Proyectos Urbanos en el Departamento de Urbanismo y Ordenación del Territorio en la ETSAB. Actualmente forma parte de la Comisión de Arquitectura del Ayuntamiento de Barcelona y del Consejo Asesor de la Oficina de Paisaje del COAC. Asociada con Anna Renau desde 1994,

*professor of Landscape Architecture in ETSAB (1982-1992), Master of Landscape in UPC since 1991 and of urbanism (degree) in ETSAB since 1992. He has been a visiting professor at Washington University in St. Louis, GSD Harvard University and Facoltà di Architettura di Venezia, IUAV. He is currently Member of Culture of the Governing Board of the COAC, a member of LUB and AxA. He has been president of the international jury of the V Biennial of Landscape Barcelona and finalist in II and VI editions. Founding partner of Ruisánchez Arquitectes, working on Landscape Architecture, Urbanism and Architecture projects, he has been recognized with several awards including: Fad Architecture Prize in 1997, Catalonia Construction Award, 2005 Catalonia Social Housing Award 2007 Technal Architecture Prize in 2008, Barcelona City Award, Architecture and Urbanism 2012.*

## Previous members of scientific committees

### Rosa Barba, founder of the event

*Barcelona (1948-2000). She gained a doctor's degree in Architecture from the ETSAB and was Director of Master's and Landscape Studies Courses at the School. In 1971 she set up her own practice with Ricard Pié Ninot, with whom she drew up different urban plans, studies and projects related to the Coast, Tourism and Landscape.*

### Sara Bartumeus

*Architect at the ETSAB with a Master's in Landscape Architecture (UPC). She began her teaching and research activity in 1994 in the Department of Urbanism and Territorial Planning (ETSAB). Researcher for the Barcelona Urbanism Laboratory (LUB) until 2004. Professor of landscape projects on the Landscape Architecture degree from 1999 to 2003 and professor in the Master's Program in Landscape Architecture since 1997 (ETSAB-UPC). She is also a professor of Urban Projects in the Department of Urbanism and Territorial Planning at the ETSAB. Currently is a member of the Barcelona City Council's Architecture Committee and of the COAC's Advisory Committee in Urban Planning and Landscape. In association with Anna*

desarrolla su actividad profesional realizando proyectos de planeamiento, de arquitectura del paisaje y de edificación, algunos de los cuales han sido publicados en revistas especializadas y reconocidos en varios premios.

#### **Maria Goula**

Nació en Tesalónica, donde se graduó como arquitecta por la Universidad Aristotelion de Tesalónica. Desde 1992 vive y trabaja en Barcelona, donde ha estudiado Paisajismo y se doctoró por la UPC en 2007. Enseña Urbanismo, Teoría y Planificación de Paisaje y Turismo en la ETSAB. Es investigadora principal del Centro de Búsqueda y Proyectos de Paisaje Barcelona (CRPPb). Recientemente ha participado en los Catálogos del Paisaje de la Llanura de Lleida y de las comarcas de Girona, así como en la elaboración de un estudio piloto sobre directrices de paisaje en Cataluña y en el estudio de paisaje para la identificación y gestión de la “V verde” del municipio de Reus.

#### **Alfredo Fernández de la Reguera March, fundador de la Biennial**

Arquitecto, Escuela Superior de Arquitectura de Barcelona, especialidad en Urbanismo. Profesor de Proyectos en el Máster de Paisajismo y Máster Internacional de la Universidad Politécnica de Cataluña. Premio Nacional de Urbanismo del Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo. Beca de Investigación Paul Getty Foundation. Proyectos de edificación y paisaje. Planeamiento territorial y urbanístico.

#### **Jordi Sardà**

Arquitecto por la ETSAB, UPC, donde es profesor desde 1990 de Urbanística y de Historia del Paisaje. Profesor del Postgrado de Jardinería de la Escuela de Agricultura de Barcelona, UPC y del Graduado Superior en Paisajismo de la ETSAB, ahora máster oficial. Alumno y profesor del curso de Postgrado de Arquitectura del Paisaje de la ETSAB. Profesor desde 2007 de Proyectos y Urbanismo de la Escuela de Arquitectura de Reus, URV. Ha sido vocal de Cultura del Colegio de Arquitectos de Cataluña desde 2003 hasta 2006, y en esta condición, miembro de la comisión ejecutiva de la III y IV Bienal Europea del Paisaje de Barcelona. En su estudio trabaja proyectos de paisaje, urbanismo y arquitectura.

#### **Anna María Zahonero Xifré**

Bióloga por la Universitat de Barcelona y máster en arquitectura del paisaje por la Universitat Politècnica de Catalunya. Desde 1992 está vinculada a esta universidad como fundadora e investigadora principal del Centre de Recerca i Projectes de Paisatge. Asimismo ha desarrollado trabajos de jefa de estudios del máster de arqui-

*Renau, since 1994, her professional activity has involved planning, landscape architecture and architecture projects, specially social housing and public facilities, some of which have won awards and appeared in specialized journals.*

#### **Maria Goula**

*She is a Greek architect, she has been living and working since 1992 at Barcelona. At the moment, she holds a full-time lecturer position at the Department of Urban Design and Regional Planning, DUOT, School of Architecture of Barcelona, ETSAB, teaching urban design and landscape and she is the Head of the Master's in Landscape Architecture (adapted to the Bologna Agreement) since March 2009. She participates in the Direction of the Centre of Landscape Research and Design of Barcelona, CRPPB, having been one of its foundation members since 1994. From her recent works can be emphasized the elaboration of the Catalogue of the landscapes of the regions of Lleida and Girona, Catalonia, both of them commissioned by the Landscape Observatory of Catalonia.*

#### **Alfredo Fernández de la Reguera March, founder of the event**

*Architect. He gained his degree in Architecture at the Barcelona School of Architecture (ETSAB), specializing in Urbanism. He lectures in Projects on the Master's degree course in Landscape Architecture at the Universitat Politècnica de Catalunya. He was awarded the National Urbanism Prize of the Ministry of Public Works and Urbanism. He received a research grant from the Paul Getty Foundation. Construction and landscaping projects. Territorial and urban planning.*

#### **Jordi Sardà**

*Was born in Reus in 1951. He studied at the Barcelona School of Architecture (ETSAB). Since 2003 he has been board member for Culture, Training and Publications of the Architectural Association (COAC) and COAC representative on the Executive of the European Landscape Biennial. He gives lectures in the Department of Urban and Territorial Planning of the UPC, on the courses in Urban Planning and History of Landscape, and in the Master's Degree course workshops on Landscape Architecture (ETSAB). He has also been a lecturer on the postgraduate course on Gardening (Barcelona School of Agriculture) and in Projects in the graduate course on Landscape Design.*

#### **Anna María Zahonero Xifré**

*Biologist with a degree from the Universitat de Barcelona and a Master's in Landscape Architecture from the Universitat Politècnica de Catalunya. Has been linked to the UPC since 1992 as a founding member and principal*

teutura del paisaje (1993-2003), del graduado superior en paisajismo (1998-2004) y del máster universitario en paisajismo (2006-2009) y desde 2001 es profesora asociada del Departamento de Urbanismo y Ordenación del Territorio, desarrollando su labor docente principalmente en el ámbito del paisaje. Desde 1993 desarrolla su actividad profesional y en 2006 funda la empresa AZ, estudis de projectes de medi ambient i de paisatges, SLP,

#### **Enric Batlle**

Nació en Barcelona en 1956. Es arquitecto desde 1980 y doctor arquitecto con la tesis “El jardín de la metrópolis”. Es profesor de Urbanismo y Arquitectura del Paisaje a la ETSAB y del Máster de Arquitectura del Paisaje de la UPC. Está asociado con Joan Roig desde 1981, con el cual ha desarrollado diversos proyectos de edificación, planeamiento y paisaje. Su obra ha ganado diferentes premios y ha sido objeto de varias publicaciones. Recientemente recibió el premio Europeo del Espacio Público Urbano por la recuperación del antiguo vertedero de Barcelona.

#### **Teresa Bofill**

Licenciada en Filosofía y Letras, rama de Historia General, por la Universidad de Barcelona (UB). En 1991 inició su trabajo en la UPC para poner en marcha la Asociación de Amigos de la UPC, de la cual es directora general. La misión de la Asociación es hacer de puente entre la universidad y la sociedad, fomentando el establecimiento de sinergias mutuas. Anteriormente organizó la I Bienal Europea del Patrimonio Cultural y fue responsable de la secretaría del Congreso sobre Patrimonio Cultural y Mecenazgo, organizado por la UB.

#### **Gerardo García-Ventosa**

Arquitecto y doctor por la ETSAB. Profesor de la ETSAB desde 1977 a 1990 y profesor invitado de la Escuela Masana. Vocal de cultura del COAC de 1994-1999. Actualmente preside la Fundación Caja de Arquitectos. Vocal de cultura del COAC

#### **Carles Llop**

Doctor arquitecto, Profesor titular y Director del Departamento de Urbanismo y Ordenación del Territorio de la Universidad Politécnica de Cataluña. Miembro y fundador de Jornet\_Llop\_Pastor Arquitectos, con los que ha recibido entre otros, los siguientes reconocimientos: Premio Nacional de Urbanismo 2006 del Ministerio de Vivienda de España, por el Plan de transformación del barrio de La Mina en Sant Adrià de Besòs. Premio Catalunya de Urbanismo 2009, por el Plan parcial urbanístico del sector de actividades económicas de Can'Alemany en Viladecans. Premio Europeo de Urbanismo 2010 (Euro-

*researcher of the Centre de Recerca i Projectes de Paisatge. Has developed curricular content for the Master's program in Landscape Architecture (1993-2003), for the Graduat Superior program in Landscape Architecture (1998-2004), and for the Màster Universitari in Landscape Architecture (2006-2009). She has been an associate professor in the Departament d'Urbanisme i Ordenació del Territori since 2001, where her teachings have primarily been in the field of landscape. Having begun her professional activity in 1993, she founded the company (AZ) Estudis i Projectes de Medi Ambient i de Paisatge S.L.P in 2006.*

#### **Enric Batlle**

*Born in Barcelona in 1956, qualified as an architect in 1980 and as a Doctor of Architecture with the thesis “the Garden of the Metropolis”. He is a lecturer in Urban Planning and Landscape Architecture at the ETSAB and on the Master's degree course in Landscape Architecture at the UPC. He has been associated with Joan Roig since 1981, in collaboration with whom he has produced many building, planning and Landscape design.*

#### **Teresa Bofill**

*Graduated from the Arts Faculty of the University of Barcelona with a degree in General History. She set up and is now General Director of the Association of Friends of the Universitat Politècnica de Catalunya (AAUPC). The Association's mission is to create a link between the university and the society, promoting and creating two-way connection. Since it was founded, the AAUPC has awarded the Rosa Barba Award of the European Landscape Biennial. Previously she organised the 1st European Biennial of Cultural Heritage and was in charge of the secretariat of the Congress of Cultural Heritage and Sponsorship organized by the University of Barcelona. She also managed the firm ESTRÍ, Heritage and Archeology Services.*

#### **Gerardo García-Ventosa**

*Architect and PhD from the ETSAB. From 1977 to 1990 Professor at ETSAB and a visiting professor at the Masana School. COAC vocal culture 1994-1999. Currently he is Dean of the “Caja de Arquitectos” Foundation. Architectural Association vocal for the culture department*

#### **Carles Llop**

*PhD Architect, Professor and Director of the Department of Urban and Regional Planning at the Polytechnic University of Catalonia. Member and founder of Jornet\_Llop\_Pastor Architects, with whom he has received, amongst others, the following acknowledgment: National Planning Award 2006 from the Spanish Ministry of Housing for the plan of “La Mina” neighborhood's transformation in Sant Adrià*

pean Urban and Regional Planning Achievement Award 2010), otorgado por el Consejo Europeo de Urbanistas y Comité de Regiones Unión Europea por el Plan de transformación del barrio de La Mina. Premio Urbanismo de la XI Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo 2011 por el Plan de Ordenación Urbanística Municipal de Montmeló.

#### Jordi Ludevid i Anglada

Decano del Colegio de Arquitectos de Cataluña. Arquitecto y máster en Gestión Urbanística por la Universidad Politécnica de Cataluña. Desde 1975 tiene despacho profesional en Manresa y en Barcelona donde ha trabajado en varios campos, desde la arquitectura o el urbanismo a la arquitectura del paisaje. Ha trabajado como arquitecto municipal en varios ayuntamientos de la comarca del Bages. Desde julio de 2006 es decano del Colegio de Arquitectos de Cataluña y miembro del Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España (CSCAE), del cual es vicepresidente segundo desde julio de 2007. Es autor de varios artículos en prensa y revistas especializadas.

#### Esteve Corominas

Arquitecto titulado per l'E.T.S.A.de Barcelona en 1977, responsable del SSTT d'Urbanisme de Girona de la Generalitat entre los años 1986-89, actualmente trabaja en proyectos de arquitectura y urbanismo, desde su propio despacho profesional, i ha colaborado en numerosos cursos, congresos y debates, en temas de planificación urbana y territorial. Director de la Oficina del Paisaje del Colegio de arquitectos de Cataluña.

#### Joan Ganyet i Solé

Nacido en 1946 en la Seu d'Urgell. Arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona. Experto en políticas de ordenación del territorio y alta montaña. Alcalde de la Seu d'Urgell desde 1983 hasta 2003. Vicepresidente de la Federación de Municipios de Cataluña durante los años 1983-2003. Presidente de la Comisión Interpirenaica de Poderes Locales durante los años 1985-2003. Diputado del Parlamento de Cataluña durante los años 1980-1999. Senador de 2000 a 2002. Miembro de la Real Academia Catalana de Bellas Artes de Sant Jordi. Director General de Arquitectura y Paisaje del Departamento de Política Territorial y Obras Públicas, de la Generalitat de Cataluña.

*de Besos (Barcelona). The Catalonia Prize for Urban Development 2009 for the plan of economic activity of "Ca n'Alemany" in Viladecans (Barcelona). The European Prize for Urban Development 2010 (European Urban and Regional Planning Achievement Award 2010), awarded by the European Council of Town Planners Comitée of Regions and the European Union for "La Mina" neighborhood's transformation in Sant Adrià de Besos (Barcelona). Planning Award of XI Spanish Architecture and Urbanism Biennale 2011 for the Municipal Urban Development Plan of Montmeló (Barcelona).*

#### Jordi Ludevid i Anglada

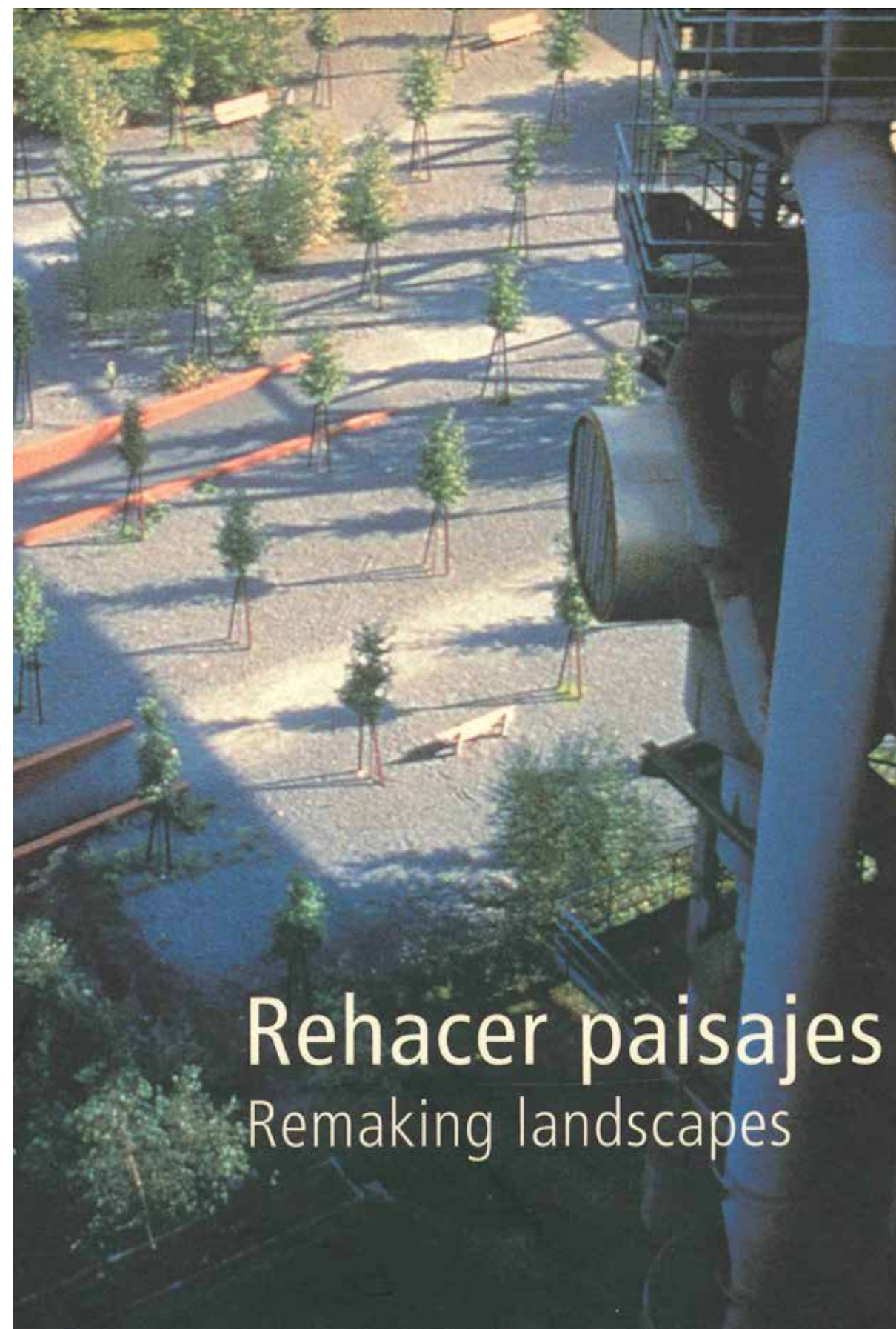
*was born in Barcelona in 1950. He studied Architecture and gained a Master's Degree in "Implementation of Planning Projects" at the UPC and since 1957 has had a professional practice in Manresa. From 1979 to 1995, he worked as Chief Architect for Bages council. Since July 2006 he is dean of the Architectural Association of Catalonia and member of the Superior Council of the Architectural Association of Spain, of which is second vice dean since July 2007. He has published several articles in newspapers and magazines.*

#### Esteve Corominas

*Architect with a degree from the Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona (ETSAB) in 1977. From 1986 to 1989, he was head of the SSTT d'Urbanisme de Girona of the Generalitat de Catalunya. Currently has his own professional practice, dedicated to architecture and urban planning projects. Has contributed to numerous courses, conferences, discussions, and publications, with specific focus on themes related to urban and territorial planning. Director of the Oficina de Paisatge of the Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (COAC).*

#### Joan Ganyet i Solé

*Born in La Seu d'Urgell in 1946. Architect. Mayor of La Seu d'Urgell from 1983 to 2003. Vice President of the Federació de Municipis de Catalunya from 1983 to 2003. President of the Comissió Interpirenaica de Poders Locals from 1985 to 2003. Secretary General of the Comunitat de Treball dels Pirineus in 2004. Member of the Parliament of Catalonia from 1980-1999. Senator from 2000-2002. General Director of Architecture and Landscape for the Departament de Política Territorial i Obres Públiques of the Generalitat de Catalunya (2004 - 2010). Member of the Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi. General Director of Architecture and Landscape Department of Territorial Policy and Public Works of the Generalitat of Catalonia..*



Rehacer paisajes  
Remaking landscapes

## I BIENAL INTERNACIONAL DE PAISAJE DE BARCELONA: REHACER PAISAJES (1999)

/  
1st INTERNATIONAL BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE OF BARCELONA: REMAKING LANDSCAPES (1999)

Pág. 28  
Instalación efímera en la Plaza Nova de Barcelona.  
I Bienal /  
*Ephemeral installation on the Cathedral's Square in  
Barcelona. 1st Biennial.*

### Rehacer paisajes

*(Remaking landscapes)*

El paisaje es hoy en día una cuestión creciente, tanto un reto como una oportunidad. Cuando la mejora del medio ambiente y los argumentos de sostenibilidad crean una demanda que es imposible ignorar, los aspectos estéticos y visuales de la definición del medio ambiente que convierten al paisaje en un valor añadido pero a la vez esencial se vuelven cruciales. En este momento de cambio de sensibilidades, el paisaje aparece como piedra de toque para recordarnos que no es deseable un futuro para el medio ambiente sin belleza, sin cultura, sin valores ecológicos y sin ninguna calidad que ofrecer a nivel social. El tema de la 1ª Bienal del Paisaje se centra en esos paisajes que renacen en espacios que han quedado sin nombre en los últimos tiempos. En los campos marrones, en las grietas de la periferia sin imagen, en los lugares olvidados del territorio urbanizado, acechan las oportunidades para mejorar un entorno que ya consideramos propio; a medio camino entre lo natural y lo construido, lo material y lo imaginado. El objetivo es prepararnos para conquistar estos territorios futuros. /

*Landscape is a growing issue nowadays, both a challenge and an opportunity. When the improvement of the environment and arguments for sustainability create a demand which it is impossible to ignore, the aesthetic and visual aspects of the definition of the environment which turn the landscape into an added but at the same time essential value become crucial. In this moment of changing sensibilities, the landscape appears as a touchstone for reminding us that a future for the environment is not desirable without beauty, without culture, devoid of ecological values and without any quality to offer at a social level.*

*The theme of the 1st Biennial on Landscape focuses on those landscapes which are reborn in spaces that have become nameless in recent times. On the brown-fields, in the cracks of the imageless periphery, in the forgotten places of the urbanized territory, opportunities lie in wait for improving an environment we already consider our own; midway between the natural and the built, the material and the imagined. The aim is to ready ourselves to conquer these future territories*

Arriba: Exposición Premio Europeo de paisaje Rosa Barba, COAC.

Abajo: Exposición internacional de escuelas de paisaje ETSAB /

*Above: Exhibition of the Rosa Barba European Landscape Prize, COAC.*

*Below: International exhibition of Landscape Architecture Schools, ETSAB.*

#### Organizadores /

##### Organizers:

- COAC\_Colegio de arquitectos de Cataluña / *Architects' Association of Catalonia*
  - Oficina de Paisatge COAC, órganos centrales
  - Demarcación de Barcelona COAC
- Universidad Politécnica de Cataluña / *Politechnic University of Catalonia*
  - MAP\_Máster de Paisaje de la Universidad Politécnica de Cataluña, DUOT / *Master in Landscape Architecture of UPC, DUOT*
  - ETSAB / *Architecture University of Barcelona*

#### Organización /

##### Organization:

- Comisión ejecutiva / *Executive Committee:*

- Rosa Barba
- Jordi Bellmunt
- Alfred Fernández de la Reguera
- Gerard García-Ventosa
- Coordinación de la Bienal / *Biennial Coordination:*
- Martí Franch

#### Patrocinadores /

##### Sponsors:

- Generalitat de Catalunya. Departamento de Política Territorial y Obras Públicas / *Department of Territorial Policy and Public Works*
- Generalitat de Catalunya. Departamento de Medio Ambiente y Vivienda / *Department of Environment and Housing*
- Mancomunidad de Municipios del Área Metropolitana / *Association of Municipalities of the Metropolitan Area*
- Diputación de Barcelona. Área de Espacios Naturales / *Barcelona Provincial Council. Area of Natural Spaces*
- Ayuntamiento de Barcelona. Urbanismo / *Barcelona City Council. Urbanism*
- Fundación Territori i Paisatge / *Foundation Territori i Paisatge*
- Fundación Caja de Arquitectos / *Foundation Caja de Arquitectos*

#### Colaboradores /

##### Collaborators:

- Cooperativa Capell
- OSRAM
- Regaberd
- CCCB
- Topos

#### Actos Prebienio /

##### Pre Biennial Events:

- Sociedad Catalana de Ordenación del Territorio
- COAC demarcaciones
- Se realizó una exposición en cada sede / *Exhibition at each location*

#### Fechas /

##### Dates:

- 25, 26 y 27 de marzo de 1999 / *25th, 26th and 27th March 1999*

#### Sedes /

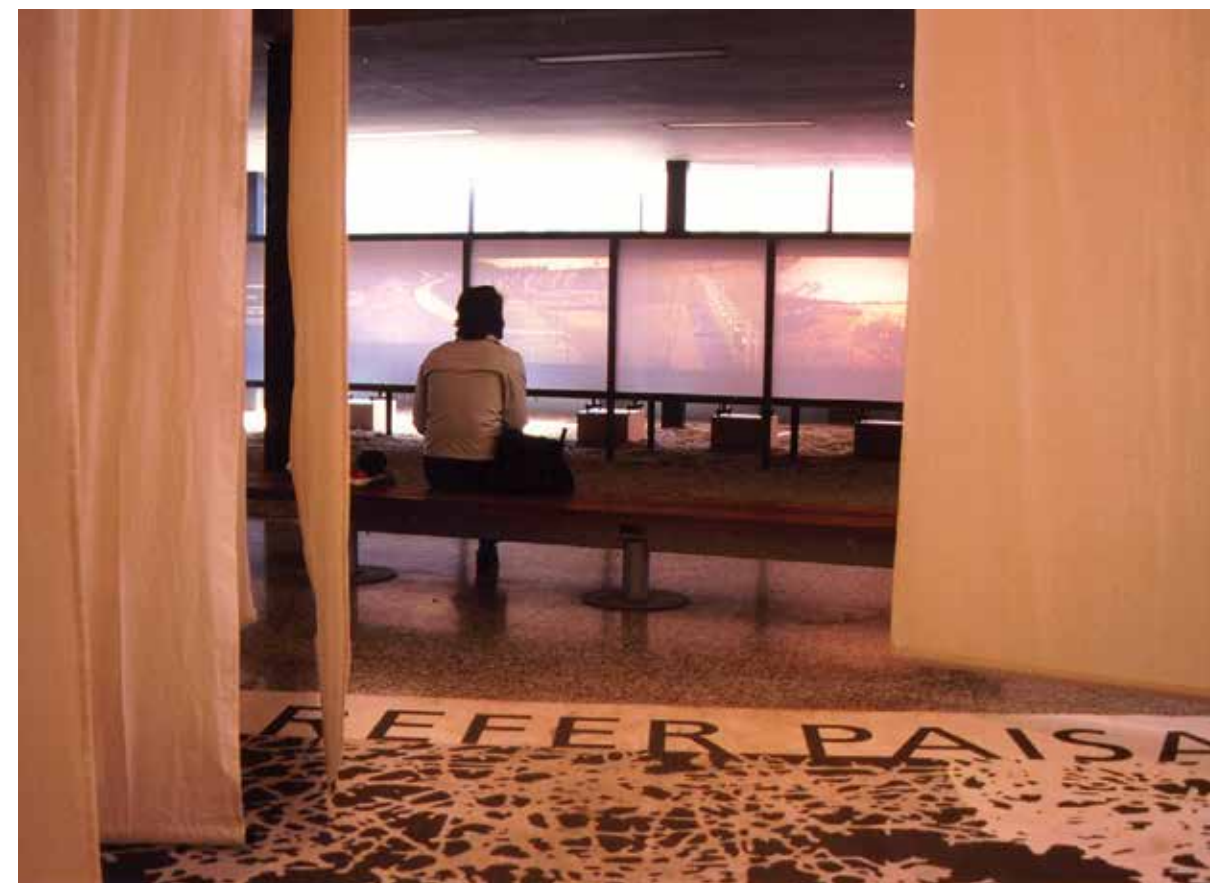
##### Locations:

- Colegio de Arquitectos de Cataluña (COAC)  
Plaça Nova 5, 08002 Barcelona
- Escuela Técnica Superior de Arquitectura (ETSAB)  
Diagonal 649, 08028 Barcelona

#### Ponentes /

##### Speakers:

- Bet Figueras
- Meto Vroom (Holanda)
- Enric Batlle
- Antoni Montseny
- Rik de Visser (Holanda)
- Gerd Aufmkolk (Alemania)
- Josep Mascaró
- Peter Latz (Alemania)
- José Miguel A. F. Aceytuno
- Ramon Folch
- Marc Claramunt (Francia)
- Joan Llorc
- Joaquim Sabaté
- Manuel Ruisánchez
- Christoph Girot (Suiza)
- Anna Zahonero
- Marcià Codinachs i Zheng Shiling (China)
- Marieke Timmermans (Holanda)
- Kim Wilkie (Estados Unidos)
- Joan Roig
- João Ferreira Nunes (Portugal)
- Franco Zagari (Italia)
- Ramon Vallejo
- Lisa Diedrich (Alemania)
- Carme Ribas
- Beth Galí
- Adriaan Geuze (Holanda)
- Ramon Maria Torre
- Olga Tarrasó
- Gabrielle G. Kiefer (Alemania)



Pág. 33

Arriba: Catálogo I Bienal "Rehaciendo Paisajes" + Precatálogo I Bienal  
Abajo: Parque del Ter Central - Joaquim Español, Francesc Hereu i Pasqual - finalista I Premio Rosa Barba /

Above: 1st Biennial Catalogue "Remaking Landscapes" + 1st Biennial Precatalogue.

Below: Central Ter Park - Joaquim Español, Francesc Hereu i Pasqual - 1st Rosa Barba Prize finalist

- Stig L. Andersson (Dinamarca)
- Pascales Hannetel (Francia)
- Eduard Bru
- José Seguí
- José Antonio Acebillo
- Elías Torres Tur

**Ponentes actos prebienio /  
Speakers pre biennial events:**

- Martha Schwartz (EUA)
- Gilles Vexlard (Francia)
- Giuseppe Demattei
- Jeppe Aagaard (Dinamarca)
- Gustav Lange (Alemania)
- Manuel de Solà-Morales

**Exposiciones e itinerancias /  
Exhibitions and itinerant exhibitions:**

- "Paisajes Próximos", COAC demarcaciones / "Next Landscapes" COAC demarcations
- "Paisajes Rehechos, Obra profesional 1994-1999". COAC / "Remade Landscapes, Professional Work 1994-1999". COAC
- "Visiones de paisaje, proyectos e investigación". ETSAB / "Landscape Visions, projects and research" ETSAB
- "Le Corbusier y el paisaje" / "Le Corbusier and the landscape"
- Instalación efímera en la plaza de la Catedral de Barcelona / Ephemeral installation at the Barcelona Cathedral's Square

**Publicaciones /  
Publications:**

- Catálogo I Bienal, 1999  
Rehacer paisajes  
Edición: Fundación Caja de Arquitectos  
Producción intelectual: comité organizador (Rosa Barba, Jordi Bellmunt, Alfred Fernández de la Reguera, Gerard García-Ventosa)  
3.750 ejemplares en 2 ediciones, año 2001/  
*I Biennial Catalogue, 1999*  
*Remaking Landscapes*  
Edition by: Fundación Caja de Arquitectos and organizing committee (Rosa Barba, Jordi Bellmunt, Alfred Fernandez de la Reguera, Gerard Garcia Ventosa)  
3750 copies in two editions, 2001
- Precatálogo editado y presentado en la apertura de las Jornadas de la Bienal / Precatalogue edited and presented at the opening of the Biennial Symposium

**I Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba /  
I Rosa Barba European Landscape Prize:**

- Peter Latz  
(25-3-2000) Duisburg Nord  
Restauración de una antigua zona industrial promovida por IBA / Restoration of an old industrial area promoted by IBA

**Jurado I Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba /  
I Rosa Barba European Landscape Prize Jury:**

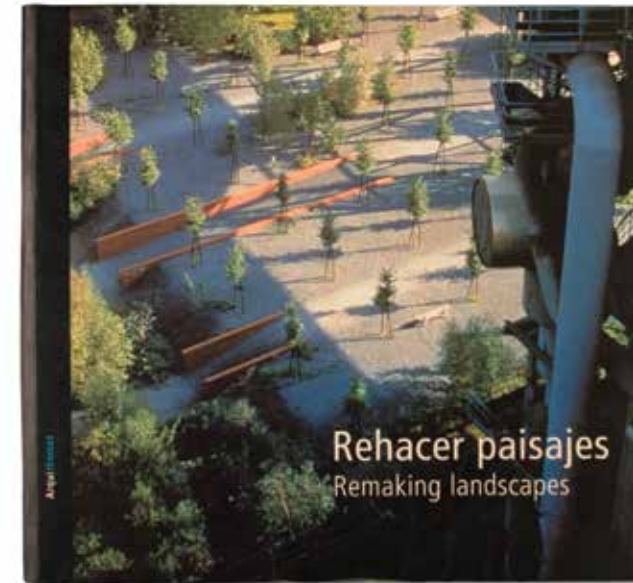
- Manuel Ribas Piera
- Jordi Bellmunt
- Marc Claramunt (Francia)
- Alfred Fernández de la Reguera
- Gary Hilderbrand (EUA)
- Robert Schäfer (Alemania)
- Meto Vroom (Holanda)

**Personalidades asistentes /  
Personalities attending:**

- Apertura de la Bienal por el Departamento de Políticas / Biennial Opening by Policies Department
- Territoriales y Obras Públicas - Generalitat de Catalunya
- Josep Maria Guillumet
- Joan Villoro
- Manuel de Solà-Morales
- J. A. Acebillo
- Antoni Falcón
- Oriol Nel-lo
- Joquim Espanyol
- Martí Boada
- Marta Schwartz
- Manel Ribas Piera

**Repercusión mediática /  
Media impact:**

- Portal web propio / Own website  
<http://www.coac.net/COAC/biennial/default.html>
- Revista INDE y Topos





## Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba

### Rosa Barba Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
Selection, discussions and choice of the jury

Los miembros del Jurado del I Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba se reunieron en la sala de reuniones del Hotel Colón de Barcelona para decidir el ganador, tras revisar todo el material enviado por cada uno de los 15 finalistas:

*The members of the Jury of the 1st Rosa Barba European Landscape Prize met in the meeting room of the Colon Hotel in Barcelona to decide on the winner, after reviewing all the material sent in by each of the finalists:*



#### GANADOR / WINNER

**Parque Duisburg Nord / Duisburg Nord**  
Alemania / Germany  
Peter Latz



#### FINALISTAS / FINALISTS

**Canteras Dionyssos / Dionyssos Quarries**  
Montaña del Este de Pentelikon, Grècia /  
Pentelikon East Mountain, Greece  
Nella Golanda, Aspasia Kouzoupis



**Caminos de Collserola / Collserola Paths**  
Barcelona, España / Barcelona, Spain  
Josep Mascaró Catalá



**Área de servicio de Videseter /  
Videseter service area**  
Videster, Noruega / Videster, Norway  
Jan Olav Jensen



**Área de descanso en Malniu / Rest area in Malniu**  
Meranges, España / Meranges, Spain  
Enric Batlle i Durany, Joan Roig y Duran



**Jardín Interpolis / Interpolis Garden**  
Tilburg, Países Bajos / Tilburg, Netherlands  
West 8, Pini & Sträuli architects



**Reapertura del río en el centro de Aarhus /  
Reopening of the river in the centre of Aarhus**  
Aaboulevarden, Dinamarca / Aaboulevarden, Denmark  
Frode Birk Nielsen



**Parque Henri-Matisse / Henri-Matisse park**  
Lille Centre, Francia / Lille Centre, France  
G. Clément, C. Courtecuise



**Parque de la Solidaridad / Solidarity park**  
Barcelona, España / Barcelona, Spain  
Xavier Casas, Sergi Godia I Fran, Mmamb



**Cementerio de Uppermill / Uppermill Cemetery**  
Uppermill, Reino Unido / Uppermill, UK  
Robert Camlin, Tom Lonsdale



**Parque del Muro / Wall Park**  
Berlín, Alemania / Berlin, Germany  
Gustav Lange



**Paseo marítimo de la Barceloneta /  
Barceloneta Seafront**  
Barcelona, España / Barcelona, Spain  
Jordi Henrich i Monrás, Olga Tarrasó



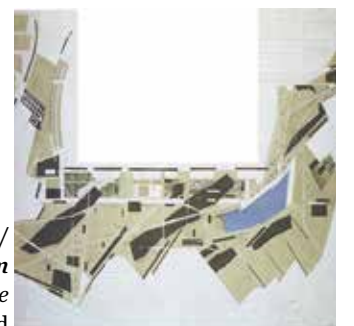
**Parque del Tajo y de Tração /  
Tajo and Tração park**  
Lisboa, Portugal / Lisbon, Portugal  
Joao Ferreira Nunes



**Parque del Ter central / Central Ter park**  
Girona, España / Girona, Spain  
Joaquim Español, Francesc Hereu I Pasqual



**Parque natural Johannisthal-Adlershof /  
Johannisthal-Adlershof natural park**  
Berlín-Treppow, Alemania / Berlin-Treppow, Germany  
Gabriele G. Kiefer



**Planificación del parque paisajístico Munich-Riem /  
Planning of landscape park Munich-Riem**  
Francia / France  
Latitude Nord

**Informe del jurado. Barcelona, 25 de marzo de 2000**

La obra es una destacada propuesta de diseño que forma parte de una estrategia social y política integradora en coordinación con IBA Emscher Parque, con un decidido enfoque ecológico que se ha desarrollado durante la última década.

El proyecto responde a la urgencia de hacer frente a los complejos industriales, que se han convertido en un problema común en Europa.

Enriquece el significado del espacio público y aprovecha los potenciales de reciclaje, de una forma que podríamos considerar pionera y ejemplar.

La obra aborda simultáneamente importantes problemas: paradójicamente, el tratamiento del suelo contaminado y el contacto social activo con la naturaleza. También fomenta una nueva actitud hacia la tecnología, proponiendo una fuerte compatibilidad con el paisaje. Un argumento importante del valor de este proyecto es su plan de ejecución.

La táctica de implementación a lo largo del tiempo se enfrenta a las realidades de las limitaciones presupuestarias presupuesto y la posibilidad de que cambien los supuestos y evolucionen las ecologías.

En cuanto al uso, introduce actividades sociales alternativas, así como recreaciones deportivas emergentes, combinándolas con otras manifestaciones culturales.

Por ello, la obra ha logrado hasta ahora la integración de diferentes grupos sociales.

El proyecto también combina el uso agrícola como recurso económico con la educación sobre el papel subyacente de la agricultura en las aglomeraciones urbanas.

Por último, el Jurado considera que este proyecto, debido a su carácter complejo tanto de estrategia como de diseño, actitud de reciclaje y reinterpretación de temas paisajísticos ilustra lo que hay en la 1ª Bienal de Paisaje: Rehacer los paisajes.

El Jurado confía en que la acción llevada a cabo está en el espíritu de la profesora Rosa Barba, pionera y visionaria de la enseñanza del paisajismo en España.



Peter Latz, arquitecto paisajista / landscape architect



Pág. 38-39-40-41  
Duisburg Nord. Restauración de una antigua zona industrial, Peter Latz - ganador I Premio Rosa Barba /  
Duisbug Nord. Restoration of an old industrial area, Peter Latz - 1st Rosa Barba Prize winner

**Minutes of the Jury. Barcelona, 25th March 2000**

*The work is an outstanding design proposal which forms part of an integrative social and political strategy in coordination with IBA Emscher Park, with a decisive ecological approach which has been developed during the last decade,*

*The project responds to the urgency of dealing with highly degraded industrial complexes, which have become a common problem in Europe.*

*It enriches the significance of public space and engages the potentials of recycling, in a way which we could consider pioneering and exemplary.*

*The work tackles significant problems simultaneously: it paradoxically converges the treatment of contaminated soil with an active social contact with nature. It also fosters a new attitude towards technology, proposing a strong compatibility with landscape.*

*A major argument of the value of this project is its implementation plan.*

*The tactic of implementation over time confronts the realities of budget limitations and the possibility of changing assumptions and evolving ecologies.*

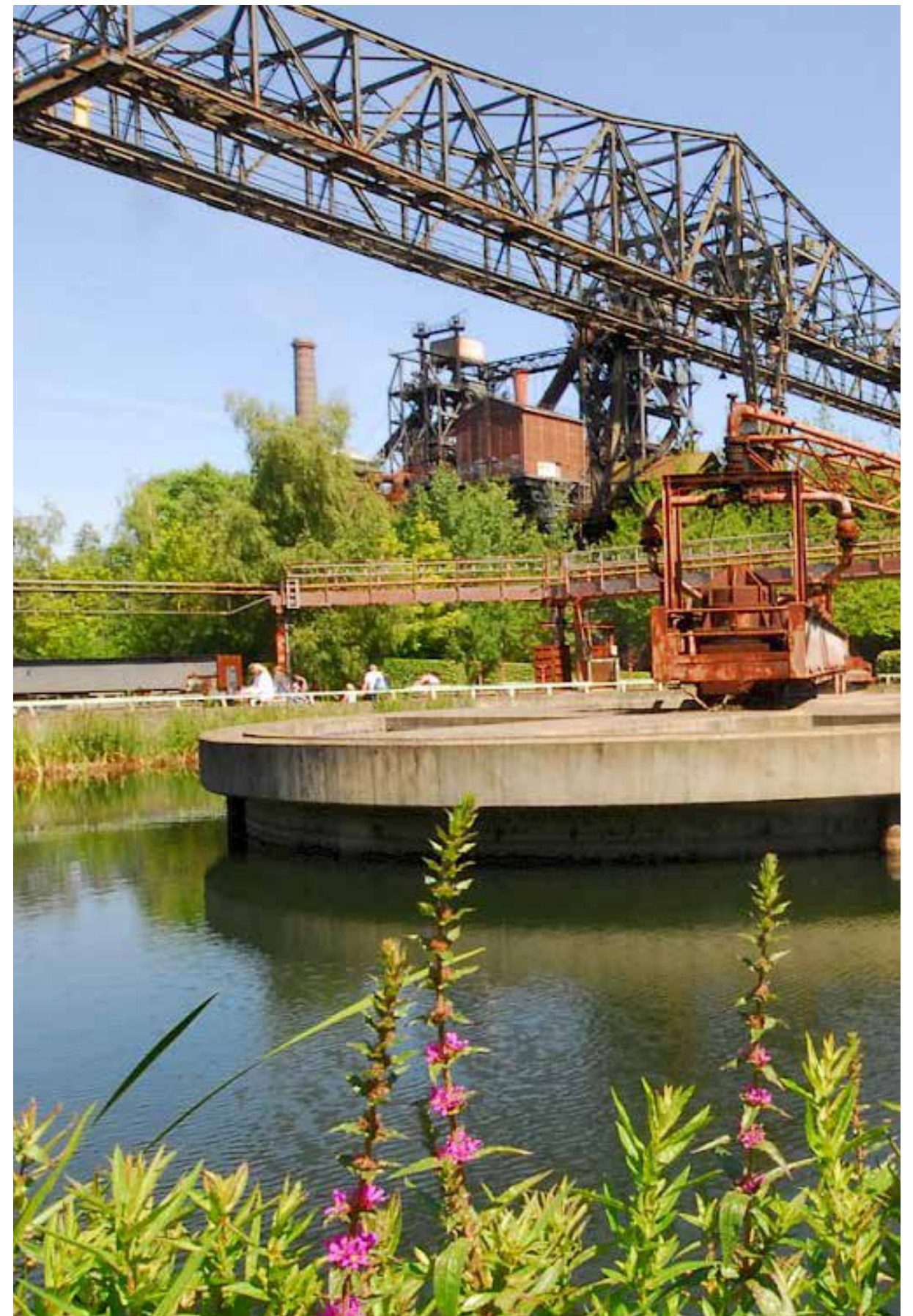
*In regard to use, it introduces alternative social activities as well as emerging sport recreations, combining them with other cultural events.*

*For this reason, the work has achieved so far the integration of different social groups.*

*The project also combines agricultural use as an economic resource with education about the underlying role of agriculture in urban agglomerations.*

*Finally, the Jury believes that this project due to its complex character of both strategy and design, recycling attitude and reinterpretation of landscape topics illustrates the there of the 1st Biennial on Landscape: Remaking landscapes.*

*The Jury is confident that the action taken is in the spirit of professor Rosa Barba, dedicated pioneer and visionary of landscape architectural education in Spain.*





## Artículos de prensa sobre el evento

### Press articles about the event

Artículos de periodicos y revistas españolas y europeas sobre el evento /Articles of Spanish and European newspapers and magazines about the event

#### Cinquanta maneres de veure el paisatge

A partir de la cimera sobre medi ambient de Rio de Janeiro, tots els professionals que tenen alguna cosa a veure amb el món de l'arquitectura estan d'acord que la forma de veure el paisatge avui dia és molt diferent de la de fa uns anys. El paisatgisme actual exigeix la voluntat, per part de tots, d'integrar la transformació del territori, tot considerant-la un fet mediambiental amb significació social pròpia i ineludible.

El propassat dia 25 de març es va inaugurar la I Biennial Europea de Paisatge de Barcelona, que va reunir a professionals de diversos àmbits – cinquanta en total, entre arquitectes, paisatgistes, urbanistes, geògrafs, enginyers industrials i agrònoms – amb l'objectiu de fer una reflexió conjunta sobre quins són els reptes de futur que es plantejen en relació a la construcció i a la planificació de l'entorn. Les jornades, presidides per lema “Refer Paisatges”, van estar organitzades conjuntament per l'Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona (ETSAB), de la Universitat Politècnica de Catalunya (UPC), i pel Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (COAC), atenent a la transcendència que actualment tenen aquesta mena d'intervencions en el medi, des de les vessants estètica, social, cultural, tècnica i mediambiental.

Els actes es van desenvolupar a les seues respectives de l'ETSAB i del COAC durant els dies 25, 26 i 27. El dia 28 de març va ser una jornada de visites a indrets i a edificacions significatives. A més, ambdues institucions van organitzar exposicions: a l'ETSAB, una que duia per títol “Visions per al paisatge, projectes i recerca”, amb més de 300 projectes encara no realitzats; i al COAC, una que contenia 232 projectes realitzats per arquitectes i paisatgistes europeus, sota el nom “Refer paisatges, obra professional”.

#### Teories, ecologia i eines per a la invenció

En el decurs de les jornades es va plantejar l'ecologia com a argument específic de projecte, atès el problema ambiental que representa l'ús de les tecnologies – el satèl·lits, els mapes de fals color - i dels coneixements de les disciplines

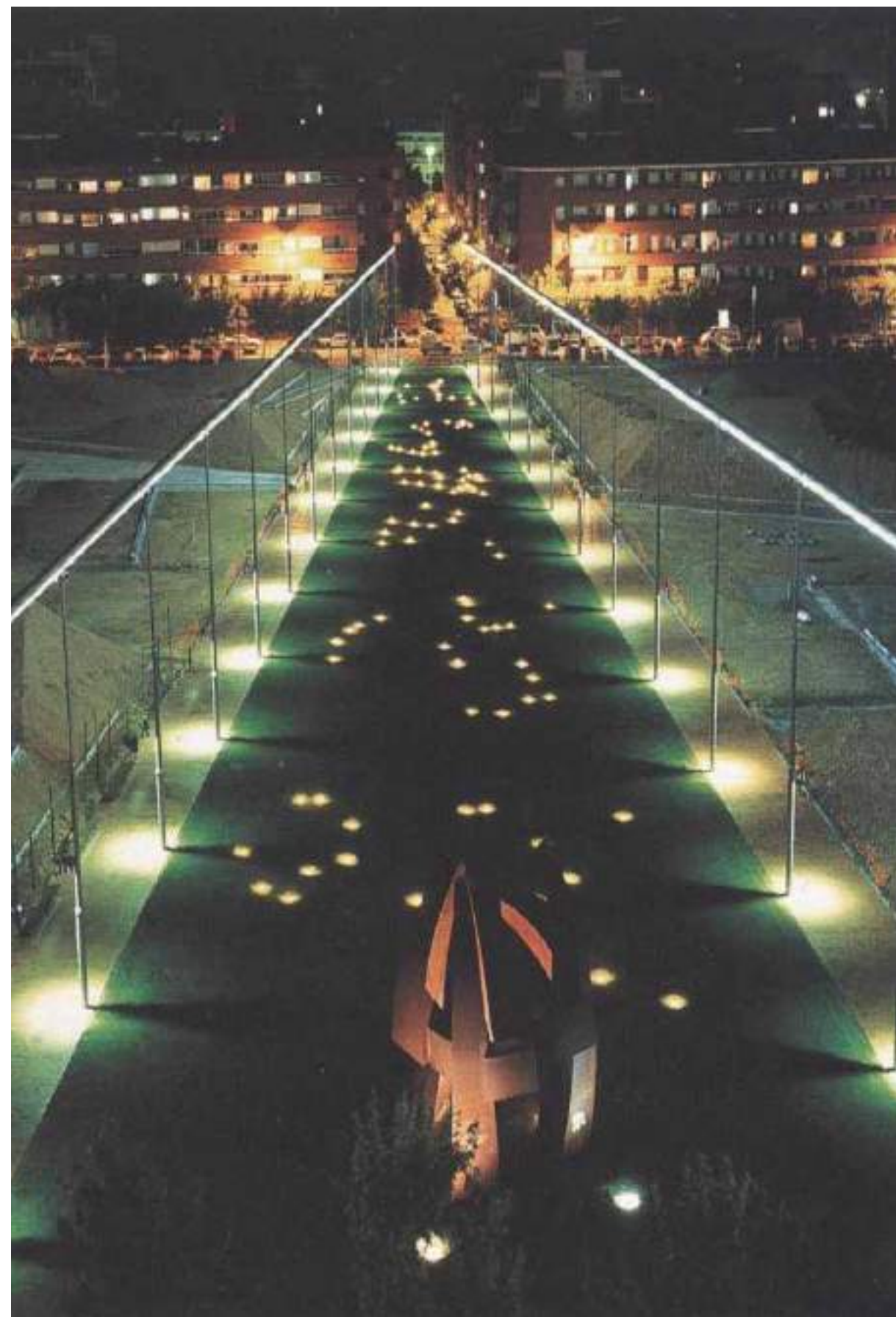
científiques - la biologia, la hidrologia -, que aporten una visió a l'arquitectura i a l'urbanisme. També es va fer balanç de les experiències actuals, tot contrastant les actuacions realitzades a Barcelona, Catalunya i a part de la conca Mediterrània en relació a experiències de països anglosaxons.

Els principals exponents d'aquest conjunt de punts de vista van ser el professor Meto J. Vroom, el qual defensà un projecte sense escissió entre la “forma” i el “contingut”; l'arquitecte paisatgista Christophe Giro, director de l'Escola Nacional Superior de Paisatge de Versalles i defensor aferrissat del que en l'argot professional es coneix com “l'especificitat mediterrània”, el qual exposà les tendències i aproximacions diverses al paisatgisme actual; i el paisatgista holandès Adriaan Geuze, que il·lustra la relació entre el fet tècnic i el fet artístic i proposa l'aportació dels criteris necessaris de sostenibilitat, d'estètica i de significació social.

#### Polítiques sostenibles per utilitzar el paisatge

La inauguració de la I Biennial Europea de Paisatgisme va estar precedida per una conferència de premsa que es va fer al Col·legi d'Arquitectes, amb la intervenció dels membres del Comitè Organitzador. Per part de l'ETSAB, d'Eduard Bru, director de l'escola tècnica esmentada; de Rosa Barba, doctora arquitecta i directora del Mestratge de Paisatgisme, de Jordi Bellmunt, arquitecte i professor d'Urbanisme, i de l'arquitecte Alfredo Fernández de la Reguera. I per part del COAC, de Gerard García-Ventosa, doctor arquitecte i vocal de Cultura del Col·legi.

Els ponents van explicar als mitjans de comunicació, entre d'altres coses, que les jornades de la I Biennial coincidien amb la iniciació dels primers estudis de grau superior de Paisatgisme a l'Estat espanyol i que el fet que Barcelona hagi estat la primera ciutat a acollir aquesta I Biennial Europea no és una casualitat. A més de comptar amb una tradició arquitectònica provada, la fita que va suposar l'experiència olímpica, en matèria de construcció integradora, ha fet d'ella un dels casos més rellevants de com “refer una ciutat”, perquè ha afegit valors nous a la percepció



de l'espai en el qual s'interrelacionen els barcelonins. El Col·legi d'Arquitectes ho té molt present i, amb la voluntat de reforçar de cara al futur els avenços de què gaudeix la ciutat de Barcelona ara, després d'un esforç urbanístic que ve de molts anys enrere, vol impulsar el fet que tant els professionals com els ciutadans “mirin” el seu entorn globalment, “com a paisatge”, i no pas com a una successió d'elements estàtics i sense connexió entre ells. En un sentit més general, es va parlar també del fet que, un cop realitzada la cimera de Rio, que va fer palesa la preocupació sobre la degradació del medi i va plantejar amb contundència el concepte de globalització com a conseqüència de l'alta industrialització i dels seus efectes contaminants, les limitacions entre el que és natural i el que és artificial són més i més difícils d'establir. La forma física mitjançant la qual es valora el medi ambient és alhora la mateixa per a tothom i diferent per a cadascú. Per això, un dels reptes és assumir una panoràmica d'intervenció diferent, sostenible ja des del primer estadi, el de les polítiques adoptades; el paisatge, que tradicionalment ha estat cosa de l'arquitectura, amb l'eterna discussió del “pastoralisme”, ara passa d'alguna manera, a mans de la nova disciplina, que és el paisatgisme.

**Mayo 1999, Departamento de comunicación del COAC, revista INDE.**

#### **Land in lands: ecología audaç**

Xarxes infraestructurals, mecanismes de relació –sòls correctors, entrellocs, seqüències de buit-ple, espais lliures...- i connotacions mediambientals es configuren com els punts de partida d'una generació més propera a una ecologia audaç que a una ecologia nostàlgica preocupada per l'enjardinament embellidor. Com a preàmbul de les jornades de la 1a Biennial de Paisatge, el COAC i l'Escola Superior d'Arquitectura de la Universitat Internacional de Catalunya (ESARQ-UIC), en coproducció, van organitzar el seminari Lands in lands que va tenir lloc la primera setmana de març. L'auditori de la sala d'actes de la seu del COAC a Barcelona va aplegar durant cinc dies seguits intervencions entorn l'acció “valenta” al paisatge i reflexions sobre el paisatge com a construcció per si mateix i no com a lloc on s'ha de construir. Els projectes que es van presentar al llarg dels cinc dies es basen en una redefinició del paper del sòl i de l'entorn amb la finalitat de veure aquests elements com a ens actius i en transformació constant. La sessió inaugural va anar a càrrec de Manuel Gausa, arquitecte i director de

la revista Quaderns d'Arquitectura, i Gerard García-Ventosa, arquitecte i vocal de cultura del COAC.

Aquest seminari formava part del fòrum Land links: paisatges operatius que l'ESARQ va posar en marxa des del febrer fins al març per tal de recollir aportacions, reflexions, visions i experiències exteriors sobre el paisatge, l'autèntic edifici de la nova ciutat. El paisatge ja no és el lloc on es planifiquen projectes, és un projecte a planificar per si mateix.

#### **Resum de les jornades**

##### **1a jornada.**

**Nom:** Camps vs fons

**Convidats:** Yorgos Simeoforidis, Caterina Diacomidis i Njiric & Njiric arquitectes.

**Moderador:** Quim Rosell

##### **2a jornada.**

**Nom:** Pixels

**Convidats:** Kelly Shannon, Mark Linnemann

**Moderador:** Arturo Frediani

##### **3a jornada.**

**Nom:** Plecs

**Convidats:** José Antonio Sosa, María José Aranguren i José González Gallegos

**Moderador:** Gustau Gili

##### **4a jornada.**

**Nom:** Estampacions

**Convidats:** Ellen Monchen o Brendan Macfarlane

**Moderador:** Bea Goller

##### **5a jornada.**

**Nom:** Mutacions

**Convidats:** François Roche

**Moderador:** José Miquel Roldán

**Mayo 1999, Departamento de comunicación del COAC, revista INDE.**

#### **La reinterpretació dels espais oberts exigeix coherència i continuïtat**

Les conclusions que es poden treure dels actes que van tenir lloc durant la I Biennial Europea de Paisatge de Barcelona, organitzada conjuntament pel Col·legi d'Arquitectes de Catalunya l'Escola tècnica Superior d'Arquitectura de Bar-

celona, tot just s'estan analitzant a l'hora de tancar aquest número d'Informació i Debat. No obstant això, els trets més importants que es desprenen de les ponències, debats i taules rodones podrien resumir-se amb la paraula que un dels conferencians, el professor Peter Latz, va utilitzar diverses vegades durant la seva intervenció: metamorfosi.

La informació prèvia sobre la Biennial posava l'accent en el significat del lema “Refer Paisatges” que s'havia triat i que va presidir les jornades. Es deia que “refer”, en aquest cas, volia ser sinònim de “reinventar”. I, efectivament, les frases més destacades d'alguns dels ponents principals parlen, d'una manera o d'una altra, de processos de metamorfosi, tant pel que fa als projectes realitzats com als que estan a punt de portar-se a terme.

Dins l'apartat de la Biennial que duia per títol “intervenir des de l'ecologia, el mateix professor Latz parlava de la importància que ha tingut en el seu projecte de reconvertir la zona de la conca del Ruhr, la utilització d'aquesta com a parc: “El nostre mètode de treball s'ha basat en l'adaptació i la reinterpretació de les estructures industrials, però sense destruir-les... Hem tingut en compte els elements de ruptura. Però els hem analitzat i utilitzat com a objectes de reflexió i disposició, perquè les característiques del paisatges, post-industrial i històric, aportaven al conjunt un atractiu altíssim”.

Per la seva part, Rik de Visser es preguntava què es reflectirà de la nostra cultura en el futur, si considerem que el paisatge és el retrat d'una època i dels seus canvis. “La cultura urbana és complexa i paradoxal. Per donar pas a una estructura ecològica diferent de les actuals, s'han de lligar les funcions urbanes amb l'aigua i l'agricultura, tot combinant potencials, utilitats i necessitats i analitzant a fons la possibilitat que les solucions siguin tan naturals com sigui possible”.

A “Paisatges, visions i teories”, Kim Wilkie, responsable de la remodelació de les voreres del riu Tàmesis, destacava que és important entendre quina és la combinació existent entre el lloc i la gent per descobrir “el caràcter intrínsec del conjunt i les seves necessitats paisatgístiques”. Ramon Vallejo es referia al cas de molts indrets de l'Espanya interior i aportava la idea que el repte actual “és definir quina estructura i quina funcionalitat ha de tenir el paisatge per satisfer necessitats i afrontar els riscos de la situació actual, definida per un cert descontrol derivat de les condicions socioeconòmiques del passat”.

En el darrer apartat de les jornades, “Projectant paisatges, les eines de la invenció”, Gabriele Kiefer va resumir les estratègies possibles d'actuació d'ara endavant amb una definició de l'arquitectura – en aquest cas aplicada al paisatgisme- de l'escriptor francès Victor Hugo: “va haver-hi un temps en què l'arquitectura funcionava alfabèticament; cada pedra era una lletra, cada casa era una paraula”.

Per a ella, aquesta mena “d'estructura gramatical” pot considerar-se sinònim “d'espai obert”. En el cas d'un indret urbà, l'espai obert és una “Imatge corporativa” i el que cal fer és millorar-lo per tal que es desenvolupi.

#### **Assistència al simposi.**

Les xifres corresponents a les jornades de la I Biennial, que va tenir lloc entre els dies 25 i 28 de març, donen com resultat, a l'hora de tancar els informes sobre els actes celebrats, un total de 218 persones inscrites. Aquestes van tenir l'oportunitat d'assistir a les conferències i debats que van oferir els 44 ponents participants, la majoria dels quals va desplaçar-se a Barcelona amb una altra persona que els acompanyava. Per aquest motiu, les sales d'actes del COAC i de l'ETSAB van fer ple d'assistència (entre 270 i 300 persones cada dia).

D'entre tots els assistents – ponents i públic -, cal destacar l'afluència majoritària de persones de Catalunya i de la resta de l'Estat (82 i 28, respectivament) Alemanya va ser el país d'on va venir més gent (18), seguit d'un altre país centreeuropeu, Dinamarca (13).

#### **Les exposicions en números**

##### **Refer paisatges, obra professional (COAC).A**

l'exposició del Col·legi es van mostrar 240 obres construïdes i alguns projectes de planificació territorial, dels quals un 35 per cent procedia de Catalunya, un 6,5 de la resta de l'Estat i un 58,5 per cent d'altres països europeus. Catalunya i Alemanya, amb 83 i 36 obres presentades, respectivament, van ser capdavanteres.

##### **Visions per al paisatge, projectes i recerca (ETSAB).**

L'Escola Tècnica va acollir aproximadament 100 projectes de 30 escoles de paisatgisme d'arreu d'Europa i 153 projectes professionals més no realitzats. Un 34 per cent d'aquests darrers procedia de Catalunya, un 10,5 de la resta d'Espanya i un 55,5 per cent de la resta d'Europa.

##### **Alguns dels protagonistes**

###### **Frédéric Christoph Girot**

Nascut a París el 1957. Màster en Arquitectura del Paisatge per la Universitat de Califòrnia i catedràtic del Departament de Disseny del Paisatge de l'ENSP de Versailles. Fundador del Studio ONNE. Principals projectes: Paisatge industrial per a SIEGL, Hermès; refugi per a rodabouts Chapsa, Nanterre; parc a Alfortville; reordenació de la fàbrica Renault, Boulogne Billancourt; parc Invaliden, Berlín.

Pág. 47-48-49  
Duisburg Nord. Restauración de una antigua zona industrial, Peter Latz - ganador I Premio Rosa Barba /  
Duisbug Nord. Restoration of an old industrial area, Peter Latz - 1st Rosa Barba Prize winner

### **Joan Roig, Enric Batlle**

Tots dos van néixer a Barcelona. Són arquitectes i professors del Màster d'Arquitectura del Paisatge de la UPC i el 1981 van fundar l'estudi Batlle i Roig Arquitectes. Se'ls han concedit diversos premis FAD i el premi Andrea Palladio. Principals projectes: parcs de la trinitat i de la Pegaso, a Barcelona; parc de Catalunya, a Sabadell; zona per als vianants al centre de la ciutat D'Amiens.

### **Peter Latz**

Darmstadt, 1939. Titulat per la universitat Tècnica de Múnic, va estudiar planejament urbà al RWTH Aachen. Ha treballat amb A. Latz com arquitecte del paisatge i urbanista des de 1965. És catedràtic d'Arquitectura del Paisatge i Planejament de la UT de Múnic. Principals projectes: Parc de Duisburg Nord.

### **Kim Wilkie**

Va néixer el 1955. Titulat com a arquitecte del paisatge per la Universitat de Califòrnia, ha estat guardonat amb els premis de l'ASLA de Califòrnia (1984), el Francis Tibbalds (1994) i el Country Life Centenary. Principals projectes: Estratègia paisatgística del Tàmesis; Parc Botànic de Moscou; Heveningham Hall, Suffolk; County Hall, Londres; Gran Parc de Windsor; Illa Illeifa, Xile; Centre de Beirut

### **Adriaan Geuze**

Dordrecht (Holanda), 1960, És arquitecte paisatgista per la UA de Wageningen i professor a la TU de Delft i a Harvard. El 1987 va fundar a Rotterdam l'estudi West 8 amb P. Van Beek. Ha rebut els premis Sikkens, Maaskant i de Roma. Principals projectes: Disseny paisatgístic de la barrera Est, Rijkswaterstaat; Pla del Moll de Borneo/Sporrenburg, i Pac Teleport, d'Amsterdam.

### **Meto J. Vroom**

Va néixer el 1929 i va estudiar arquitectura del paisatge a la Universitat Agrícola de Wageningen i a la Universitat de Pensilvània. Després de sis anys com a consultor del Servei Forestal de l'Estat, va iniciar la seva carrera com a professor d'arquitectura del paisatge a la UA de Wageningen. Ha escrit nombrosos articles sobre paisatge i planejament urbà, a més del llibre "Outdoor Space".

### **Rik de Visser**

Holandès nascut a Rotterdam, es va graduar com a arquitecte del paisatge a l'AU de Wageningen el 1985. Professor a l'Acadèmia d'Arquitectura d'Amsterdam i al Larenstein International Agricultural College de Velp, el 1994 va fundar l'estudi VISTA, a Amsterdam, amb l'ecologista Sjeff Jansen.

### **Gabrielle G. Kiefer**

Frankenthal (Alemanya), 1960. Titulada en Arquitectura del Paisatge per la UT de Berlín el 1987; ha estat professora associada de la mateixa universitat des de l'any 1987 al 1992. El 1989 va fundar el Büro Kiefer. Des de 1994 és membre de la Càmera d'Arquitectura de Berlín com a independent.

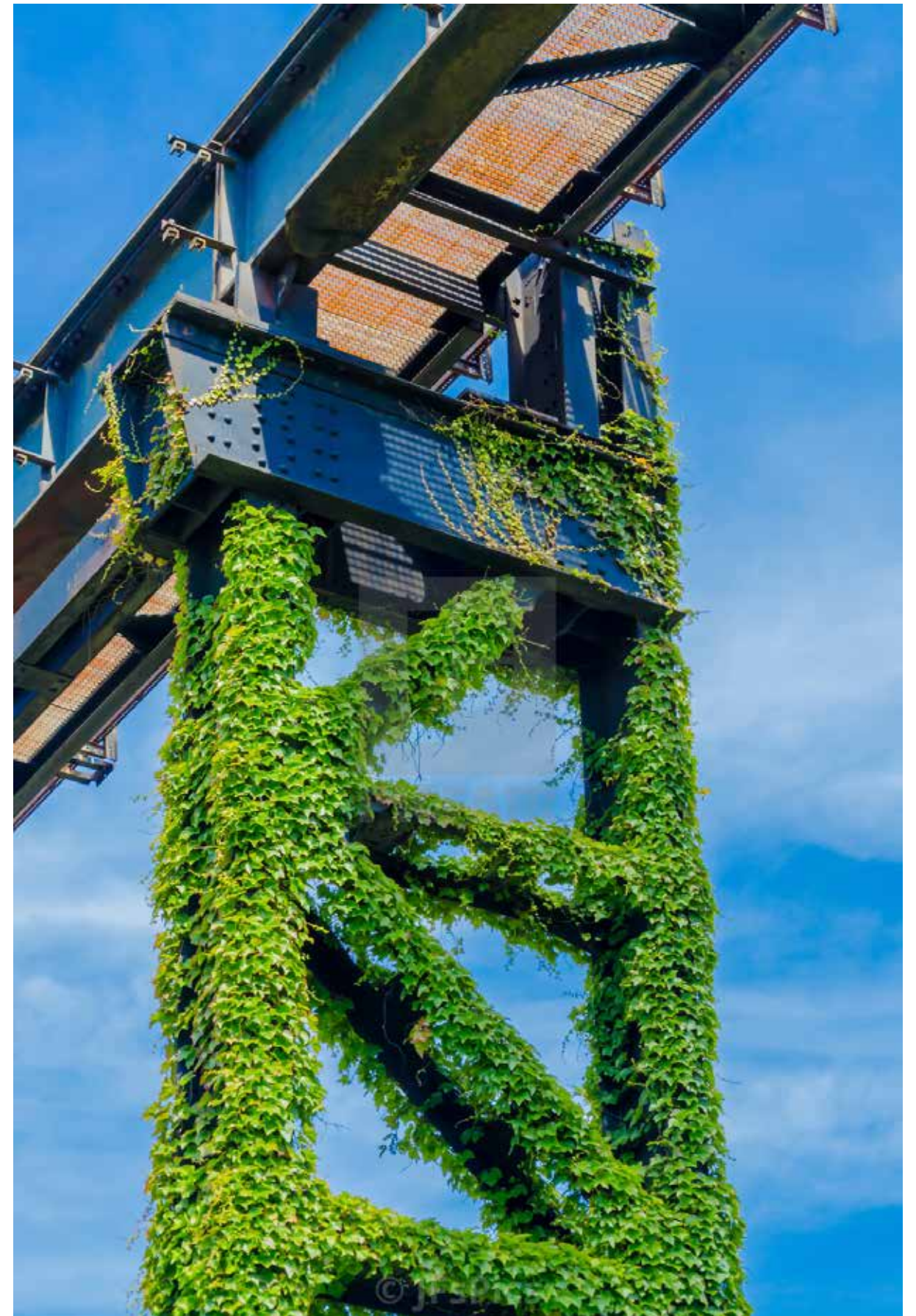
### **Ramón Vallejo**

Palència, 1953. És llicenciat i Doctor en Ciències Biològiques per la UB. Responsable del Programa d'Investigació i Desenvolupament sobre Restauració Forestal al CEAM de València, ha dirigit diversos projectes d'investigació sobre restauració d'ecosistemes degradats.

### **Carme Ribas**

Arquitecta des de 1980 i professora de projectes de l'ETSAB des de 1987; està diplomada en arquitectura del paisatge i dona classe a la titulació de Paisatgisme de l'ETSAB. Entre els anys 1981 i 1986 fou arquitecta del Servei d'Elements i Projectes Urbans de l'Ajuntament de Barcelona. El 1985 va fundar un despatx amb Pere Joan Ravetllat. És coeditora de la revista A-30

Mayo 1999, Departamento de comunicación del COAC, revista INDE.







## II BIENAL EUROPEA DE PAISAJE DE BARCELONA: JARDINES INSURGENTES (2001)

/  
2nd EUROPEAN BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE OF  
BARCELONA: GARDENS IN ARMS (2001)

Pág. 50  
Instalación efímera en la Plaza Nova de  
Barcelona. II Bienal.  
Imagen cortesía de Jaume Orpinell /  
*Ephemeral installation on the Cathedral's Square in  
Barcelona. 2nd Biennial.  
Image courtesy of Jaume Orpinell*

### Jardines insurgentes (Gardens in arms)

Las preguntas a las que hoy buscamos respuesta son los nuevos significados que adquiere el proyecto de paisaje como consecuencia de la influencia cada vez más consolidada de la ecología, de las políticas europeas sobre paisajes agrarios y de la necesidad de situar la intervención en el espacio abierto en su contexto contemporáneo. El núcleo de la discusión lo proporcionan los espacios abiertos, espacios emergentes como consecuencia de las nuevas formas de urbanidad y movilidad y del creciente retorno de la naturaleza en proyectos de sustitución, mejora y conservación. En los últimos años, asistimos al impulso de una de las vertientes del discurso paisajístico: el intento de encontrar en las zonas verdes el poder de renovación y transformación de nuestro entorno como estrategia de mejora y gestión del espacio abierto que es sinónimo de jardín, la obra suprema para la contemplación y la experiencia de los sentidos. El debate de la II Bienal se centra, por tanto, en el jardín, reivindicando una cierta calidad de espíritu en el trabajo, como paradigma de diseño, como estrategia de colonización de espacios sin valor, como técnica de control de los materiales y del tiempo de los procesos naturales. /

*The questions to which we are seeking answers today are the new meanings acquired by the landscape project as a result of the increasingly consolidated influence of ecology, European policies on farming landscapes and the need to place intervention in open space in its contemporary context. The core of discussion is provided by the open spaces, spaces emerging as a result of new forms of urbanity and mobility and the growing return of nature in projects of substitution, improvement and conservation. In recent years, we have witnessed the impetus gained by one of the aspects of the landscape discourse: the attempt to find, in green areas, the power to renovate and transform our environment as a strategy for the improvement and management of open space which is synonymous with garden, the supreme work for contemplation and the experience of the senses. The debate of the 2nd Biennial therefore focuses on the garden, calling for a certain quality of spirit in work, as a design paradigm, as a strategy for the colonisation of worthless spaces, as a technique for controlling materials and time of natural processes.*



#### **Organizadores /**

##### **Organizers:**

- COAC / *Architects' Association of Catalonia*
    - Oficina de Paisatge COAC, órganos centrales
    - Demarcación de Barcelona COAC
  - Universidad Politécnica de Barcelona /  
*Politechnic University of Catalonia*
    - Máster de Paisaje de la Universidad Politécnica de Cataluña,
- DUOT / *Master in Landscape Architecture of UPC,*  
DUOT
- ETSAB / *Barcelona School of Architecture*
  - ETSAV / *Vallés School of Architecture*

#### **Organización /**

##### **Organization:**

##### **- Comisión ejecutiva / Executive Committee:**

- Carles Llop
  - Alfred Fernández de la Reguera
  - Jordi Bellmunt
  - Enric Batlle
  - Maria Goula
- ##### **- Coordinadora de la Bienal / Biennial Coordinator:**
- Olga Alonso

#### **Patrocinadores /**

##### **Sponsors:**

- Generalitat de Catalunya. Departamento de Política Territorial y Obras Públicas
- Generalitat de Catalunya. Departamento de Medio Ambiente y Vivienda
- Mancomunidad de Municipios del Área Metropolitana
- Diputación de Barcelona. Área de Espacios Naturales
- Ayuntamiento de Barcelona. Instituto Municipal de Paisaje Urbano
- Ayuntamiento de Barcelona. Parques y Jardines de Barcelona
- Ayuntamiento de Barcelona. Urbanismo
- Fundación Territori i Paisatge
- Fundación Caja de Arquitectos

#### **Colaboradores /**

##### **Collaborators:**

- Escofet
- Cooperativa Capell
- Azahar jardinería y riegos
- Direc T S sustratos
- Sthchys
- Asunicad

#### **Fechas /**

##### **Dates:**

- 19, 20 y 21 de abril de 2001

#### **Sedes /**

##### **Locations:**

- COAC
- ETSAB
- ETSAV

#### **Ponentes /**

##### **Speakers:**

- Richard T. T. Forman (EUA)
- Gilles Clement (Francia)
- Flora Pescador
- Lorette Coen (Suiza)
- Bet Figueras
- Meto Vroom (Holanda)
- Luís Fernández Galiano
- Gilles Vexlard (Francia)
- J.A. Acebillo
- Marc Claramunt (Francia)
- Eduard Bru
- Michel Corajoud (Francia)
- Manuel Colominas
- Karin Helms (Bélgica)
- Martí Domènech
- Shlomo Aronson (Israel)
- Joan Llor
- Manel Ribas Piera
- Michel Desvigne (Francia)
- Martí Boada
- Ramon Torra
- Manuel Ruisánchez
- Gustav Lange (Alemania)
- Peter Latz (Alemania)
- Maria Goula
- João Gomes da Silva (Portugal)

#### **Ponentes prebienal /**

##### **Speakers pre biennial events:**

- Jorge José Cortiñas
- Marco Ceccaroni (Italia)
- José Manuel Vidal i Belén Gimeno
- Michel Orliac (Francia)
- Bet Capdeferro
- Joaquim Espanyol
- Antoni Falcón
- Franco Zagari (Italia)
- Òscar Tusquets
- Alain Roger (Francia)
- Josep Maria Espinàs

Pág. 55  
 Arriba: Catálogo II Bienal "Jardines Insurgentes" +  
 Precatálogo II Bienal  
 Abajo: Imagen corporativa de la II Bienal, programa  
 y poster para el Premio Europeo de Paisaje Rosa  
 Barba /

Above: 2nd Biennial Catalogue "Gardens in Arms" +  
 2nd Biennial Precatalogue.  
 Below: Corporate image of the 2nd Biennial, program  
 and poster for the Rosa Barba European Landscape  
 Prize

**Exposiciones e itinerancias /**  
**Exhibitions and itinerant exhibitions:**

- Jardines insurgentes, obra profesional 1996-2000, COAC
- Jardines insurgentes, proyectos universitarios y profesionales, 1996-2000, ETSAB
- Paisajes de Cataluña, ETSAB
- Paisaje próximo al entorno del agua, espai Picasso
- Instalación efímera en la plaza de la catedral de Barcelona

**Publicaciones /**  
**Publications:**

- Catálogo II Bienal, 2001  
 Jardines insurgentes  
 Edición: Fundación Caja de Arquitectos  
 Producción intelectual: COAC, demarcación Barcelona, ETSAB, ETSAB, UPC, Máster Paisaje.  
 4.500 ejemplares. Año 2003 /  
*II Biennial Catalogue, 2001*  
*Gardens in Arms*  
 Edition by: *Fundación Caja de Arquitectos*  
 Intellectual production: *COAC, Barcelona Region, ETSAB, ETSAB, UPC, Master in Landscape Architecture.*  
 4.500 copies, Year 2003
- Precatálogo editado y presentado en la apertura de las Jornadas de la Bienal / *Precatalogue edited and presented at the opening of the Biennial Symposium*

**II Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba /**  
**II Rosa Barba European Landscape Prize:**

- Isabel Bennasar  
 Parc de la Riera Canyadó.  
 Promoción Mancomunidad /  
*Riera Canyadó Urban Park*  
 Promoted by *Mancomunidad*

**Jurado II Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba /**  
**II Rosa Barba European Landscape Prize Jury:**

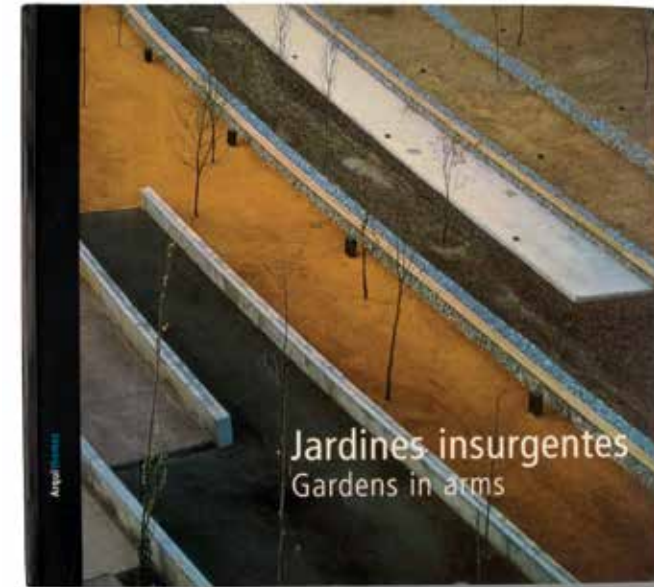
- Manuel Ribas Piera
- Marc Claramunt (Francia)
- Alfred Fernández de la Reguera
- Gary Hilderbrand (EUA)
- Jorge Mestre
- Lars Nyberg (Suecia)
- Ramón Torra
- Peter Latz (Alemania)
- Maria Goula

**Personalidades asistentes:**  
**Personalities attending to the II Biennial of Landscape Architecture:**

- Michael Corajoud
- Ramon Folch
- Josep Maria Espinàs
- Òscar Tusquets
- Richad TT Forman

**Repercusión mediática /**  
**Media Impact:**

- Portal web propio / *Own Website*  
[http://www.coac.net/landscape/II\\_Biennial/default.html](http://www.coac.net/landscape/II_Biennial/default.html)
- revistas / *reviews:*  
*Quaderns* (número 228), *INDE*



**JARDINS INSURGENTS GARDENS IN ARMS**  
**II biennial europea de paisatge**  
 2<sup>a</sup> european landscape biennial

**Barcelona**  
 19, 20, 21 abril  
 22 i 23 maig

El debut de la II Biennial Europea de Paisatge se centrarà en projectes específics dels últims quatre anys que explorin la relació amb la ciutat, l'art i la cultura paisatgística contemporànies, que s'hon impregnen de les imatges de l'agricultura i dels processos naturals induïts per l'ecologia. En aquest sentit, els jardins insurgents volen trobar l'espai d'aquestes aproximacions que transgrediscen els significats convencionals i enriqueixen les eines d'intervenció.

The debut of the 2<sup>nd</sup> European Landscape Biennial will focus on projects of the last four years that explore the relations with the city, contemporary art and landscape culture, works permeated by rural images and natural processes induced by ecology. In this sense, gardens in arms seek the spirit of these approaches that transgress conventional meanings and serve to improve the tools of intervention.

**INSTITUCIONS ORGANITZADORES / ORGANIZING INSTITUTIONS:**  
 Grup d'Arquitectes de Catalunya (COAC)  
 Museu d'Arquitectura del Paisatge (MAP) UPC  
 Facultat d'Arquitectura i Urbanisme de Barcelona (ETSAUB)  
 Facultat d'Arquitectura i Urbanisme del Vallès (ETSAUV)

**COMITÉS ORGANITZADORS / ORGANIZING COMMITTEES:**  
 Centre d'Art, veu de Cultura (CAC)  
 Albert Torralba de la Reguera, veu de Cultura i Innovació Social  
 Jordi Borràs, veu de Cultura (COAC)  
 Enric Barba, professor associat del Grup d'Arquitectes ETSAB assessor  
 Maria Goula, professora del Museu d'Arquitectura del Paisatge, assessor

**PROGRAMA**

19 abril COAC dissabte	20 abril ETSAB divendres	21 abril COAC dissabte
09:00 <b>Col·legi d'Arquitectes de Catalunya</b> Departament de Política Social C/ Riera de l'Empedrat, 100 - 08002 Barcelona	09:00 <b>Generalitat de Catalunya</b> Departament de Medi Ambient Sedeu de Catalunya	09:00 <b>Col·legi d'Arquitectes de Catalunya</b> Departament de Barcelona
10:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Art i Cultura, veu de Cultura (CAC)	10:00 <b>Albert Torralba de la Reguera,</b> veu de Cultura i Innovació Social	10:00 <b>Maria Goula, professora</b> assessor
11:00 <b>Jordi Borràs, veu de</b> Cultura (COAC)	11:00 <b>J. E. Borràs, veu de</b> Cultura i Innovació Social	11:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social
12:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	12:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	12:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social
13:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	13:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	13:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social
14:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	14:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	14:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social
15:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	15:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	15:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social
16:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	16:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	16:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social
17:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	17:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	17:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social
18:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	18:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	18:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social
19:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	19:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	19:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social
20:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	20:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	20:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social
21:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	21:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social	21:00 <b>Enric Barba, veu de</b> Cultura i Innovació Social

**Per a més informació, poseu-vos en contacte amb l'oficina de la Biennial al COAC (Plaça Nova, 11. Tel: +34 93 301 41 02. Fax: +34 93 301 41 03. E-mail: biennial@coac.net. Les adreces web són: www.coac.net/landscape**

## Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba

### Rosa Barba Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
Selection, discussions and choice of the jury

El Comité Científico se reunió el viernes 30 de noviembre de 2001 en el Col·legi d'Arquitectes de Catalunya para debatir la selección de proyectos como finalistas del II Premio Rosa Barba.

La elección debía realizarse entre los proyectos que participaron en la exposición de la 2ª Bienal Europea del Paisaje, celebrada en Barcelona los días 19, 20 y 21 de abril de 2001.

Tras una sesión de tres horas en la que se proyectaron imágenes de los treinta y ocho proyectos seleccionados para ello, el Comité Científico seleccionó por unanimidad a los siguientes finalistas:

*The Scientific Committee met on Friday 30 November 2001 at the Col·legi d'Arquitectes de Catalunya in order to debate the selection of projects as finalists in the 2nd Rosa Barba Prize.*

*The choice was to be made from the projects which participated in the exhibition of the 2nd European Landscape Biennial, held in Barcelona on 19, 20 and 21 April 2001.*

*After a three-hour sitting during which images were projected of the thirty eight projects selected to this end, the Scientific Committee unanimously selected the following finalists:*

#### GANADOR / WINNER

**Torrente Canyonado / Canyonado riverbed**  
Badalona, España / Badalona, Spain  
Isabel Bennassar Fèlix. MMAMB

#### MENCIÓN DE HONOR / MENTION OF HONOUR

**Plaza Del Mercado De Kabelvaag / Kabelvaag Market Square**  
Vaagan, Noruega / Vaagan, Norway  
Axel Soemme

#### FINALISTAS / FINALISTS

**Escalera de la Granja / Stairs of the Granja**  
Toledo, España / Toledo, Spain  
José Antonio Martínez Lapeña, Ellas Torres Tur

**Jardines colgantes en Venecia / Hanging gardens in Venice**  
Venecia, Italia / Venice, Italy  
Daniela Moderini, Laura Zamperi Ippolito Pizzetti



**Península de Greenwich / Greenwich Peninsula**  
Londres, Reino Unido / London, UK  
Desvigne & Dalnoky

**Jardín Botánico / Botanic Garden**  
Barcelona, España / Barcelona, Spain  
Carlos Ferrater, Bet Figueras, José Luis Canosa



**Salón Estatal de Jardinería 2000 Bad Oeyn hausen / State Garden Show 2000 Bad Oeyn hausen**  
Lohne, Alemania / Lohne, Germany  
Henri Bava, Michel Hoessler, Olivier Philippe.  
Agence Ter

**Paseo marítimo Juan Aparicio / Seafront promenade Juan Aparicio**  
Alicante, España / Alicante, Spain  
Carme Pinós



**Ordenación del frente litoral de l'Albufera / Planning of the coastal front of Albufera**  
El Saler, España / El Saler, Spain  
A. Fdez de la Reguera, I. Salvans, J. Solé

**Restauración del cabo de Cerbère / Restoration of the Cerbère cape**  
Cerbère, Francia / Cerbère, France  
Jesús de la Torre, Angels Ulla, Paco HuertaJordi  
Henrich I Monrás, Olga Tarrassó



**Parque de la Fontsanta, f4 / Park of la Fontsanta, p4**  
Sant Joan Despí, España / Sant Joan Despí, Spain  
Manuel Ruisánchez, Manel Colominas

**Rambla del Cellar y Parque de la Riera / Rambla del Cellar and Park of Riera**  
Sant Cugat del Vallès, España / Sant Cugat del Vallès, Spain  
Enric Batlle i Roig, Joan Roig Duran



**Conexión de dos barrios en la Gran Vía / Connection of two neighbourhoods on the Gran Vía**  
Sant Adrià del Besòs, España / Sant Adrià del Besòs, Spain  
Sergi Godia, Berta Barrio

**Informe del jurado. Barcelona, 12 de enero de 2002**

El jurado se reunió en la sede del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya donde tomó las siguientes decisiones:

1. Habiendo examinado todo el material presentado por cada uno de los 13 finalistas, otorgar el II Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba a la obra: TORRENTE CANYADÓ, de Isabel Bennassar Fèlix, MMAMB. España.

2. Finalmente, y por unanimidad, conceder una mención especial al proyecto:

KABELVAAG TORG – PLAZA DEL MERCADO DE KABELVAAG, de Axel Soemme, Arkitektgruppen Cubus A.S. Noruega.

El Jurado considera que Torrente Canyonó es un proyecto que se bate con las condiciones adversas de su entorno y consigue recuperar las relaciones físicas perdidas entre los barrios urbanos vecinos y sus alrededores mediante una intervención que mezcla la naturaleza con los elementos construidos.

Mientras el proyecto utiliza significados y estrategias familiares, la construcción trasciende el espacio urbano típico del lugar con una elaborada pero rigurosa actitud que se manifiesta tanto en los materiales como en los detalles. Se siente la memoria del lugar, el momento de la captura del torrente (recientemente canalizado). Es como si la energía del torrente, que se encontraba en condiciones de abandono y desaprovechamiento, hubiera contagiado el proyecto convirtiéndose en el elemento destacable y generador de la forma urbana.

Respecto al proyecto de la plaza del mercado de Kabelvaag Torg, el Jurado considera que, por su amable concepción y por su poética y sensible respuesta a las condiciones específicas del lugar, merece una mención especial.



Isabel Bennassar Fèlix, arquitecta paisajista / landscape architect



Pág. 60

Vaagan, Noruega . Kabelvaag Torg – Plaza Del Mercado De Kabelvaag, Axel Soemme - mención de honor II Premio Rosa Barba / *Vaagan, Norway. Kabelvaag Torg - Kabelvaag Market Square, Axel Soemme - 2nd Rosa Barba mention of honour*

Pág. 61-62-63

Badalona, España . Torrente Canyonó, Isabel Bennassar Fèlix, MMAMB - ganador II Premio Rosa Barba / *Badalona, Spain. Canyonó riverbed, Isabel Bennassar Fèlix. MMAMB - 2nd Rosa Barba Prize winner*

#### **Minutes of the Giury. Barcelona, 12th Genuary 2002**

*The jury met at the headquarters of the Col·legi d'Arquitectes de Catalunya where it made the following decisions:*

*1. Having examined all the material submitted by each of the 13 finalists, to confer the 2nd Rosa Barba European Landscape Prize to the work:*

*CANYADÓ RIVERBED, by Isabel Bennassar Fèlix, MMAMB. Spain.*

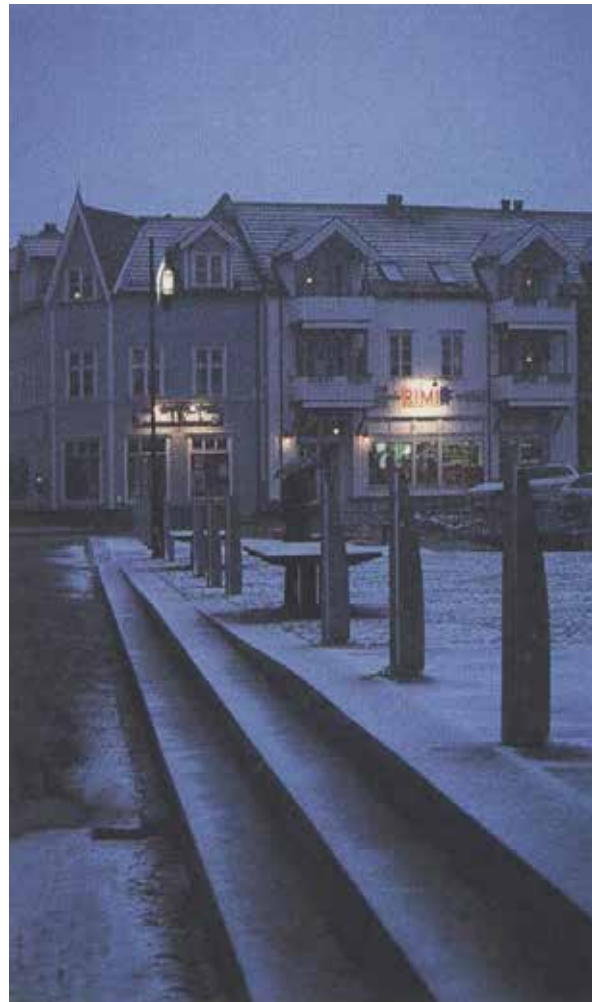
*2. Finally, and by unanimity, to confer a special mention to the project:*

*KABELVAAG TORG - KABELVAAG MARKET SQUARE, by Axel Soemme, Arkitektgruppen Cubus A.S. Norway.*

*The jury considers that Canyonó riverbed is a work that fights against the difficult conditions of its surroundings. The project achieves the recuperation of lost physical relations between adjoining urban precincts and their surroundings, through the intervention of both natural and built elements.*

*While the project deploys familiar means and strategies, it transcends the typical construction of urban space and is elaborated through a rigorous attitude toward materials and detail. One senses the memory of the site, the moment of capture-the torrent, recently channelled. It is as if the energy of the torrent, an otherwise typically wasted or abandoned condition, has been the foregrounded element and the generator of urban form.*

*In regard to the project Kabelvaag Torg-Kabelvaag Market square, the jury considered that in spite of modest and perhaps insufficient documentation, its singularly clear conception and its most poetic and sensible response to the specific conditions of the site deserved a special mention.*





## Artículos de prensa sobre el evento

### Press articles about the event

Artículos de periodicos y revistas españolas y europeas sobre el evento /Articles of Spanish and European newspapers and magazines about the event

### Institucions i entitats pel paisatge

La Generalitat, la Diputació i l'Ajuntament de Barcelona, la Mancomunitat de Municipis, Parcs i Jardins, la Caixa de Catalunya i la Caixa d'Arquitectes contribueixen de diferents i eficaces maneres a la protecció del paisatge a Catalunya en totes les seves tipologies. Aquestes institucions i entitats també són presents a la II Biennal.

El compromís de la Generalitat de Catalunya pel paisatge es canalitza principalment a través de les tasques dels serveis pertinents dels departaments de Medi Ambient, de Política Territorial i Obres Públiques i de Cultura. En concret, el Departament de Medi Ambient formula les estratègies i les directrius generals en matèria de protecció del paisatge, i intervé en la tramitació dels projectes amb efectes potencials greus, a través de l'avaluació d'impacte ambiental, els programes de restauració d'activitats extractives, etcètera. Així mateix, formula i gestiona plans especials de protecció del medi natural i del paisatge – actualment, 44 plans especials que comprenen 101 espais naturals-, i promou la restauració de paisatges fluvials, zones humides i àrees degradades.

L'àrea d'Espais Naturals de la Diputació de Barcelona és l'ens encarregat de planificar i gestionar el sòl no urbanitzable de la província. Els 12 parcs sota la seva tutela tenen una superfície total d'un 100.000 hectàrees que afecten un centenar de municipis. L'AEN gestiona també la interconnexió entre els parcs, i l'Anella Verda, de 160.000 hectàrees.

### Barcelona i els seus espais urbans

Per la seva banda, l'Institut de Paisatge Urbà té con a principal objectiu la protecció dels espais urbans de Barcelona i del patrimoni històric de la ciutat. Per aquesta comesa han estat creades unes comissions de qualitat per assegurar que les intervencions no modifiquin les morfologies d'espais sensibles com Ciutat Vella, l'Eixample i centre històric del barri. Aquesta protecció no afecta exclusivament espais i edificis sinó els teixits urbans. “Experiments, sí, però fora de tots els sectors morfològicament consolidats com, per exemple, els del Fòrum 2004”, diu Quim Español, director

de Plans i Projectes Urbans de l'Ajuntament de Barcelona. La revisió i aprovació del Catàleg històricoartístic de la ciutat és una altra de les tasques puntuals de l'IPU. L'ajuntament col·labora també en la millora i protecció del paisatge a través de l'Institut Municipal de Parcs i Jardins, que gestiona les 967,5 hectàrees de verd urbà -2.762,5 amb el parc de Collserola-, els 60 parcs públics i els 150.000 arbres de Barcelona.

### Les aportacions dels municipis

La Mancomunitat de Municipis de l'Àrea Metropolitana de Barcelona és una associació voluntària de 31 ajuntaments, amb el de la ciutat de Barcelona, que redacta estudis territorials, planeja i gestiona el sòl a diferents escales; urbanitza sectors residencials; projecta i executa obres a través d'un pla propi d'inversions i ofereix assistència tècnica. “Estem construint el paisatge a l'entorn de Barcelona amb aportacions directes a través d'equips pluridisciplinaris que desenvolupen metodologies adaptades a la realitat del territori”, afirma Ramon Torra, director de serveis de l'Espai Públic. Entre les actuacions en l'últim període municipal cal citar l'avinguda de la Riera Canyadó i la plaça Torrent Lladó, a Badalona, i el parc de la Solidaritat, a Esplugues.

### Les Caixes

La Fundació Territori i Paisatge va ser creada per l'obra social de la Caixa de Catalunya l'any 1998 amb la finalitat de conservar la natura i el paisatge a través de l'adquisició de territori. Des de llavors ha adquirit unes 8.000 hectàrees i ha suscrist convenis de col·laboració que afecten unes 12.000 hectàrees per tot Catalunya –Barruera, Flix, Tremp, Girona...- i en especial a terres de Lleida. Darrerament s'ha endegat una política de protecció dels boscos de ribera amb l'adquisició d'espais com el Sot del Fuster, al Segre, i un altre a Sant Pere Pescador, al Fluvià. La Caixa d'Arquitectes col·labora en la Biennal en la publicació del catàleg “Jardins insurgents” dels projectes.

Mayo 2001, Departamento de comunicación del COAC, revista INDE.

### Jardins insurgents

#### II Biennal, la gran cita de Barcelona amb el paisatge

Més de 190 professionals de múltiples disciplines i 120 estudiants van participar en la II Biennal Europea de Paisatge que es va desenvolupar al COAC i a l'ETSAB els passats dies 19, 20 i 21 d'abril amb el lema de “jardins insurgents”. Un fòrum obert i ric en intercanvi d'idees innovadores, punt de referència per apreciar l'alta qualitat del paisatge europeu i actual”, segons la benvinguda que els organitzadors van donar als participants. Van ser tres denses jornades de conferències, debats i taules rodones amb la intervenció de 29 ponents, presentacions i exposicions amb l'objectiu d'aprofundir en el coneixement sobre projectes i recerques recents més significatius encetat en el fòrum de 1999.

La Biennal ja havia començat a caminar amb un seguit d'activitats prèvies que van culminar, el dia 3 d'abril, amb una conferència de l'arquitecte italià Franco Zagari. Aquell acte va obrir l'exposició al COAC de 250 dels 400 projectes presentats enguany. Uns treballs que, segons Carles Llop, membre de la comissió organitzadora, “interactiven i posen en relació la construcció del paisatge no sols a casa nostra, sinó la construcció més transversal en el territori europeu”. Aquests projectes, la majoria dels últims dos anys, són el gran patrimoni que justifica l'essència de la Biennal. Els més nombrosos procedeixen de diferents localitats catalanes i, entre aquesta i els d'altres comunitats de l'estat –Aragó, Cantàbria, Astúries, València, Galícia i Euskadi- suposen el 51 per cent del total.

### Alta representació forana

Respecte a la representació europea, Alemanya, amb 38 projectes, encapçala la llista, seguida de prop per Holanda, amb 34. Segueixen França (23 projectes), Itàlia (19), Suïssa (12), Àustria i Grècia (10 cadascuna), Suècia i Anglaterra (9 cadascuna), Portugal (5), Noruega (4), Dinamarca (3), Finlàndia (2), i tanca la llista Irlanda, amb un projecte. Els països europeus suposen el 45 per cent del total. De fora d'Europa hi ha set projectes procedents de l'Argentina, quatre d'Israel, tres de Xile i un d'Austràlia. Com és sabut, un comitè científic integrat per un representant de les administracions que donen suport a la Biennal i representants de la comissió organitzadora –COAC, ETSAB i UPC- procedirà a la selecció d'uns 200 projectes que s'inclouran al catàleg que es publicarà abans de la primavera de l'any 2002. Un d'ells serà, a criteri d'un jurat internacional, el guanyador del II Premi Rosa Barba. El premi de la primera biennal va recaure en l'arquitecte

alemany Peter Latz per la seva transformació d'un antic complex miner en el parc de Duisburg Nord-Westfàlia.

### Personatges en busca de paisatge

Les coincidències entre Oscar Tusquets, Alain Roger i Josep Maria Espinàs en els aspectes essencials del paisatge no neixen a través d'una interpretació pràctica de cadascuna de les seves respectives professions –un arquitecte, un professor d'estètica i un escriptor-, sinó d'impulsos vitals de la relació entre home i natura. Els tres personatges, que entre d'altres afinitats comparteixen el ser autors d'importants llibres –“Dios lo ve, Breu tractat del paisatge” i “A peuper Extremadura” en són el últims-, van explicar les seves experiències el dia 20 de març al COAC. Per Espinàs el paisatge, que neix de la mirada humana, no és solament “mirable”, sinó que es pot escoltar, i olorar, especialment quan es viatja a peu. “Quan vas de pressa –va afirmar- el que ens envolta està quiet; quan t'atures, veus com el paisatge es posa en moviment”.

Alain Roger opina que encara hem de descobrir paisatges del nostre temps. “Perquè encara estem enlluernats pel verd”, va respondre Espinàs. Roger va insistir en l'aportació humana al paisatge com a fet fonamental, perquè tot ell ha estat intervingut, “fins i tot el paisatge incontaminat, el que demostra que la paraula paisatge és molt moderna”.

Tusquets, que va exposar els seus conceptes a través del jardí d'una finca al Maresme, va coincidir amb Espinàs en apreciacions com que una autopista pot ser tan bella com riu, els molins eòlics com els de la Manxa, en la bellesa del pont que contradiu la natura i en la felicitat dels turistes a Benidorm o Lloret.

Mayo 2001, Departamento de comunicación del COAC, revista INDE.

### Tot a punt per a la II Biennal Europea de Paisatge

La II Biennal Europea de Paisatge va començar les seves activitats prèvies el mes de febrer amb conferències i sessions de debat que prosseguiran març i abril. La inauguració oficial de les tres jornades del fòrum tindrà lloc el dia 19 d'abril amb un acte que comptarà amb la participació del professor Richard T.T. Forman. El termini de lliurament de projectes que optaran al II Premi Europeu de Paisatge Rosa Barba es va allargar fins a finals de febrer. Si fa dos anys amb “Refer paisatges” es van emfasitzar els processos de metamorfosi i de recuperació d'espais degradats, la proposta de la biennal d'enguany centrarà el debat



sobre projectes de paisatge que exploren la relació amb la ciutat, els camps de l'art contemporani, les pràctiques productives i la contribució de l'ecologia.

Un dels objectius d'aquest fòrum internacional, que es celebrarà els dies 19, 20 i 21 d'abril, ha estat convocar el màxim nombre possible d'arquitectes, paisatgistes, urbanistes, geògrafs i enginyers i d'altres professionals preocupats pels problemes de la forma i el medi d'arreu per continuar i aprofundir en el debat sobre la recerca i recopilar els projectes recents més significatius a tot Europa.

La programació inclou dues exposicions, conferències, presentacions, taules rodones i d'altres actes relacionats amb l'esdeveniment paisatgístic. Richard T.T. Forman, professor d'estudis avançats de medi ambient i de l'ecologia del paisatge de la Universitat de Harvard, serà el personatge encarregat de pronunciar la conferència inaugural el dia 19 d'abril. En la segona jornada, l'arquitecte i crític Luis Fernández Galiano obrirà el debat i el dissabte 21 serà el geògraf i ambientalista Martí Boada qui conduirà els criteris teòrics del dia. En les tres jornades se succeiran les intervencions de professionals del prestigi de Michel Corajoud, Gustav Lange, Cristinne Dalnoky, Dirk Sijmons o Shlomo Aronson, entre d'altres.

El professor Manuel Ribas Piera, arquitecte, fundador del Màster d'Arquitectura del Paisatge de la Universitat Politècnica de Catalunya, clausurarà la biennial el dia 21 d'abril.

#### **Continuïtat i nous criteris**

Alfred Fernández de la Reguera, vocal de Cultura de la Demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya, opina que "Jardins insurgents" es pot interpretar en el sentit que el jardí es revolta i s'amplia al territori. La proposta, així, pretén trencar la creença que el paisatge sigui etern, perquè, en realitat, "és fràgil, fungible, i s'ha de cuidar com si fos un jardí". Per Maria Goula, professora del Màster d'Arquitectura de Paisatge i assessora de la comissió organitzadora de la biennial, el debat enfocarà el jardí a manera de reivindicació, "com a paradigma projectiu, com a estratègia de colonització d'espais sense valor i com a tècnica de control de materials i temps".

"En la biennial d'enguany hi ha un percentatge molt alt de continuïtat", diu Jordi Bellmunt, sotsdirector de l'Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona i membre de la comissió organitzadora. "Després d'una gran I Biennial on van concórrer més de mil projectes d'arreu d'Europa, en aquesta els períodes de realització han disminuït, però la convocatòria s'ha fet més extensa."

"Els nous jardins, aquests insurgents –continua- es troben en les infraestructures que dibuixen territoris i difonen paisatges rescatats, en els nous pensaments científics i en la informació."

#### **Actes previs i organització**

Igual que a la primera edició del fòrum, s'editarà un catàleg amb els projectes exposats al COAC i a l'ETSAB. Un jurat internacional decidirà, d'entre els finalistes, el guanyador del II Premi Europeu de Paisatge Rosa Barba, que es lliurarà per cap d'any del 2002. Con es recordarà, el projecte guanyador de la I Biennial, dotat amb 15.000 euros (uns 2,5 milions de pessetes), va ser el Parc Duisburg Nord, de l'arquitecte paisatgista alemany Peter Latz, que serà present a la biennial d'enguany. El termini de lliurament de les obres participants es va tancar a finals del mes de febrer.

A part dels actes intrínsecs de la biennial, el mes de febrer es van donar quatre conferències prèvies, tres a la sala d'actes de l'ETSAB i una al COAC. Hi van participar els arquitectes Elizabeth K. Meyer, de la Universitat de Virgínia; Jorge José Cortiñas, de la Universitat de Buenos Aires; Marco Ceccaroni, José Maria Vidal i Belén Gimeno, de la Universitat de València; Michele Orliac, professora del Màster d'Arquitectura del Paisatge (DUOT), i Alfred Fernández de la Reguera, professor de la titulació de Paisatgisme (ETSAB).

El dia 20 de març –sala Picasso del COAC, a les 19 hores- tindrà lloc una sessió de debat amb la participació de l'arquitecte Òscar Tusquets i del professor d'Estètica de la Universitat Blaise Pascal de Clermont Ferrand, i el dia 3 d'abril -19 hores- Franco Zagari donarà una conferència també a la sala Picasso.

L'ETSAB elaborarà una Guia de paisatges de Catalunya. L'organització d'enguany està a càrrec del COAC, del Màster d'Arquitectura del Paisatge del Departament d'Urbanisme i d'Ordenació del Territori (UPC), de l'ETSAB i de l'ETSAB.

#### **Richard T. T. Forman, un teòric dels mosaics de canvi del paisatge**

Richard Forman, el personatge que pronunciarà la conferència que obrirà la biennial el dia 19 d'abril, és professor de Paisatgisme Ecològic a la Universitat de Harvard, on dona classes d'ecologia a la Graduate School of Design. Els motius dels treballs de recerca i docents de Forman són l'ecologia del paisatge i l'ecologia regional i el seu planejament i conservació. La seva tasca docent gira així mateix entorn a l'ecologia del paisatge regional i en el nexse dels principis científics amb les dimensions espacials per descobrir els models compatibles per a la natura i la gent. El professor Forman ensenya ecologia del paisatge i el disseny d'espais petits per a la vida salvatge i la biodiversitat.

#### **L'ordenació de l'espai**

Estudia també la transformació del territori, la teoria de l'anomenada patch-corridor-matrix i l'ecologia dels sistemes viaris coneguts com a "mosaics de canvi de paisatge". El patró de mosaics –"tret central del territori"- i l'estructura ecològica, la funció i el canvi del mosaic són els eixos del seu llibre "Land Mosaics: The ecology of landscapes and regions". "El tema –escriu al prefaci del llibre- és l'ordenació de l'espai en la seva estructura de paisatge o territori. Aquest determina els moviments entre ecosistemes locals i a través del mosaic, que canvia de forma en el temps".

El professor Forman, llicenciat al Haverford College i doctorat per la Universitat de Pensilvània, és màster honorari de la Universitat de Harvard i doctor honorari en Humanitats per la Universitat de Miami. Els seus cursos a Harvard exploren els principis ecològics i les aplicacions per a la comprensió, conservació, disseny, política i planejament del territori.

A part de la seva obra més coneguda –Land Mosaics: The Ecology of Landscapes and Regions (Cambridge, 1995), Forman és autor d'importants assaigs com Pine Barrens: Ecosystem and Landscape (1979), Landscape Ecology (1986), Changing Landscapes (1990), Landscape Ecology Principles in Landscape Architecture and Land-use Planning (1996).

#### **Marzo 2001, Departamento de comunicación del COAC, revista INDE.**

#### **De la I a la II Biennial Europea de Paisatge a Barcelona. Per Jordi Bellmunt**

Han passat dos anys, però sobretot han passat moltes coses. Quan a l'abril del 1999, per iniciativa de la professora Rosa Barba i després d'una excel·lent feina del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya, l'Escola d'Arquitectura de Barcelona i el Màster d'Arquitectura del Paisatge del Departament d'Urbanisme i Ordenació del Territori –aquests dos últims de la Universitat Politècnica de Catalunya-, s'inaugurà la I Biennial Europea de Paisatge a Barcelona, la resposta professional i disciplinària va ser contundent, tant per les xifres reflectides –mil projectes, 260 assistents-, com per l'interès i els debats engegats.

A l'Escola d'Arquitectura arrancava la titulació de Paisatgisme de la Universitat Politècnica de Catalunya com a estudis de segon cicle. La Biennial de Paisatge va actuar com un recolzament internacional de gran importància

a l'aventura acadèmica i professional que s'encetava en aquest país i un punt de trobada de pensaments i maneres que tant els alumnes com professors i professionals van saber aprofitar. Rosa Barba va morir.

Els primers premis Rosa Barba de Paisatge es van escollir de forma immediata entre els projectes i obres presentats a la I Biennial, on les institucions públiques s'hi abocaren encapçalades pels Amics de la UPC. Un jurat internacional de prestigi va donar com a guanyadora de forma unànime l'obra Emscher Park a Duisburg dels paisatges alemanys Peter Latz & Partner.

En aquests moments, i després d'un temps que a voltes sembla curt i d'altres etern, s'està treballant acceleradament en la II Biennial Europea de Paisatge de Barcelona en els seus actes previs i esdeveniments laterals –exposicions, mostres, conferències, etcètera- al mateix temps que les administracions públiques mantenen el seu interès i col·laboració, doncs els mateixos projectes que gestionen ho sol·liciten. Cada cop les propostes son més interdisciplinàries, més indefinides des del punt de vista de les antigues disciplines, i augmenta la demanda de professionals més sensibles amb el territori i amb les lleis del paisatge.

El suport des de l'organització de la Biennial s'amplia amb l'aportació de l'Escola d'Arquitectura del Vallès. L'interès de les empreses privades relacionades amb el medi ambient i el paisatge es fa palès.

Després de tres anys de docència, en aquest curs 2000-2001 sortirà la primera promoció de paisatgistes de l'estat espanyol, paisatgistes que entenen la disciplina des de l'acció, des de l'ofici, des de la creació i el neguit.

Aquest nou paisatgisme que estem creant entre tots no té límits, no té camps professionals, no els necessita. El nou paisatgisme té maneres, té rigor, té experiència apresada de tantes disciplines que potser fins i tot agonitza entre badalls.

El paisatgisme es troba en les interrelacions, en el babel científic i tècnic, en la il·lusió de saber i poder i en l'actitud quasi religiosa de transcendir.

Els nous "jardins", aquests que són "insurgents", es troben per tot: en les infraestructures que dibuixen territoris i difonen paisatges, en les ciutats sense límits, en les intervencions sobre els paisatges rescatats, en els pensaments científics valents i en la totpoderosa informació.

S'ha d'estendre aquesta actitud, des de les noves estructures territorials i els enfocaments ambientalistes fins a les íntimes opinions personals. I això s'ha d'ensenyar. Hem d'aprendre dels nous "jardins insurgents".

#### **Marzo 2001, Departamento de comunicación del COAC, revista INDE.**



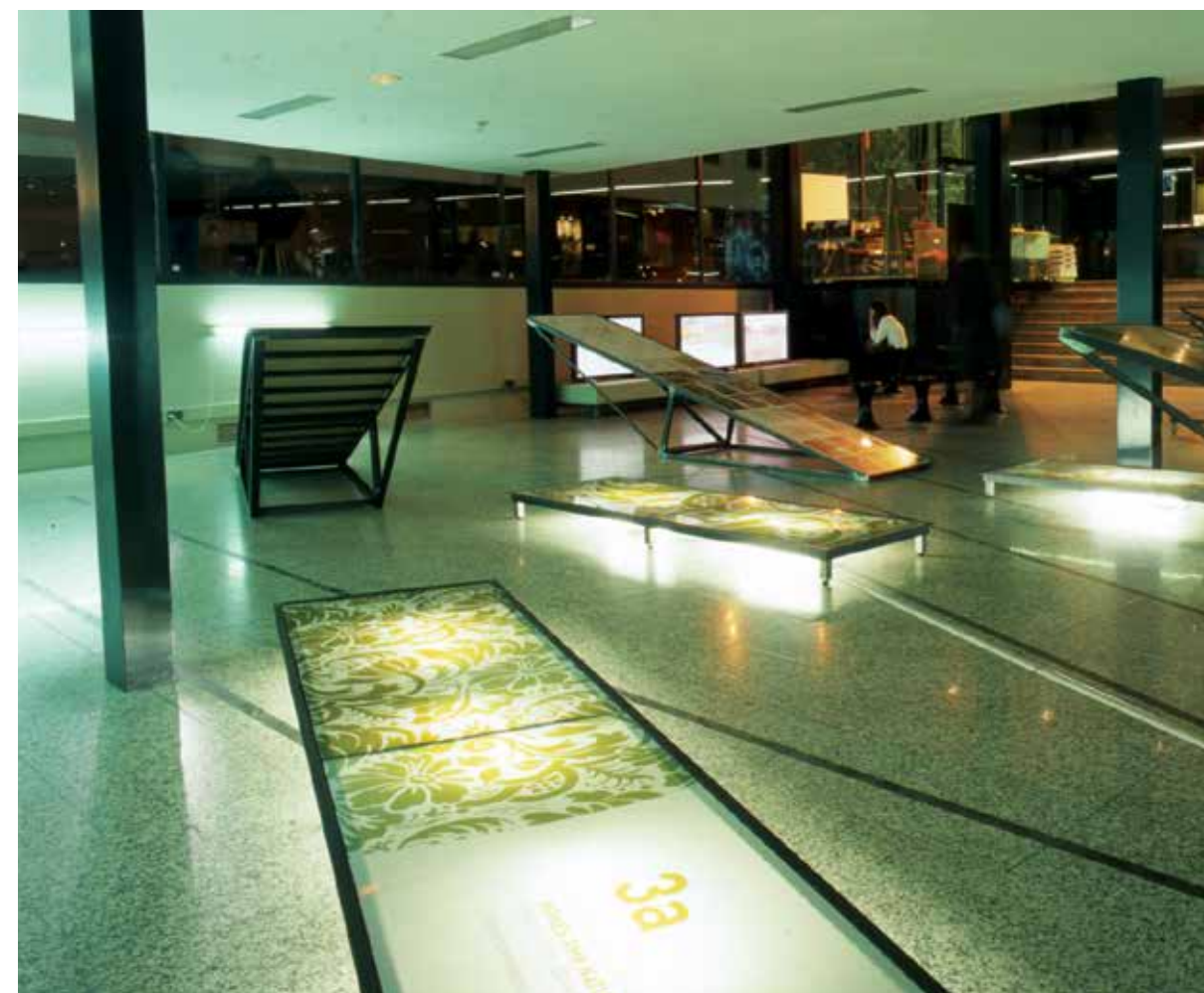
## III BIENAL EUROPEA DE PAISAJE DE BARCELONA: SÓLO CON NATURALEZA (2003)

/  
*3rd EUROPEAN BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE OF BARCELONA: ONLY WITH NATURE (2003)*

Pág. 70  
Instalación efímera en la Plaza Nova de  
Barcelona. III Bienal.  
Imágenes cortesía de Jaume Orpinell /  
*Ephemeral installation on the Cathedral's Square in  
Barcelona. 3rd Biennial.  
Image courtesy of Jaume Orpinell*

### Sólo con naturaleza *(Only with nature)*

El tema central de la III Bienal Europea del Paisaje fue la capacidad de reinventar nuestra relación con la naturaleza, como profesionales y como usuarios. Esta conexión con la naturaleza tiene su origen en nuestra capacidad de intervenir y actuar inteligentemente sobre el territorio y el paisaje. Desde su primer año, la Bienal Europea del Paisaje ha expresado el deseo de investigar y debatir sobre la intervención en el paisaje desde la perspectiva de su propia disciplina y desde el punto de vista de otros campos implicados en la investigación y la construcción. El tema de este año, "Sólo con la naturaleza", indica el deseo de explorar los límites de las distintas y nuevas aproximaciones a la naturaleza para entender y aprender de su idiosincrasia. También pretende profundizar en las actitudes de diseño que hacen retroceder los límites conceptuales del trabajo recurriendo a los procesos naturales que en los últimos años se han convertido en un contundente modelo de paradigma con el auge de la ecología y la preocupación por la sostenibilidad. / *The core theme of the III European Biennial on Landscape was the capacity to reinvent our relationship with nature, as professionals and as users. This connection with nature originates in our ability to intervene in and act intelligently on the territory and the landscape. Since its first year, the European Biennial on Landscape has expressed the desire to investigate and debate intervention in the landscape from the perspective of its own discipline and from the viewpoint of other fields involved in research and construction. 'This year's theme', 'Only with nature', indicates the desire to explore the limits of various new approaches to nature in order to understand and learn from its idiosyncrasies. It also aims to study in depth the design attitudes that push back the conceptual limits of work by recourse to the natural processes that have in recent years become a forceful paradigm model with the rise of ecology and the concern with sustainability.*



**Organizadores /**

**Organizers:**

- COAC / *Architects' Association of Catalonia*
  - Oficina de Paisatge COAC, órganos centrales
  - Demarcación de Barcelona COAC
- Universidad Politécnica de Barcelona / *Politechnic University of Catalonia*
  - Máster de Paisaje de la Universidad Politécnica de Cataluña, DUOT / *Master in Landscape Architecture of UPC, DUOT*
  - ETSAB / *Barcelona School of Architecture*
  - ETSAV / *Vallés School of Architecture*
  - Asociación de Amigos de la UPC

**Organización /**

**Organization:**

- **Comisión ejecutiva / Executive Committee:**

- Jordi Bellmunt
- Alfred Fernández de la Reguera
- Enric Batlle
- Maria Goula

- **Coordinadora de la Bienal / Biennial Coordinator:**

- Helena Puigmal

**Patrocinadores /**

**Sponsors:**

- Generalitat de Catalunya. Departamento de Política Territorial y Obras Públicas
- Generalitat de Catalunya. Departamento de Medio Ambiente y Vivienda
- Mancomunidad de Municipios del Área Metropolitana
- Diputación de Barcelona. Área de Espacios Naturales
- Ayuntamiento de Barcelona. Instituto Municipal de Paisaje Urbano
- Ayuntamiento de Barcelona. Parques y Jardines de Barcelona
- Ayuntamiento de Barcelona. Urbanismo
- Fundación Territori i Paisatge
- Fundación Caja de Arquitectos

**Colaboradores /**

**Collaborators:**

- Escofet
- Pioneer
- AAUC
- Arquia Caja de Arquitectos
- Montjuïc
- Universidad de Girona. Cátedra de Geografía.
- Institut Cerdà
- Cooperativa Capell

**Fechas /**

**Dates:**

- 27, 28 y 29 de noviembre de 2003
- 27th, 28th and 29th November, 2003*

**Sedes /**

**Locations:**

- COAC
- ETSAB

**Ponentes /**

**Speakers:**

- Quim Espanyol
- Verena Andreatta (Italia)
- Perejaume
- Dominique Perrault (Francia)
- Gary Hilderbrand (Estados Unidos)
- Martin Knujtit (Holanda)
- Bertrand le Boudec (Francia)
- Alain Richert (Francia)
- Teresa Galí-Izard
- Beth Galí
- Joan Forgas
- José Antonio Marina
- Michel Desvigne (Francia)
- João Gomes da Silva (Portugal)
- Henry Bava (Francia)
- Paolo Bürgi
- Catherine Mosbach

**Ponentes actos previos /**

**Speakers pre biennial events:**

- Jaume Terradas
- Martí Boada
- Oriol Nel·lo
- Joan Nogué
- Carme Bonell
- Jordi Sardà
- Joan Ganyet
- Javier Maderuelo

**Exposiciones e itinerancias /**

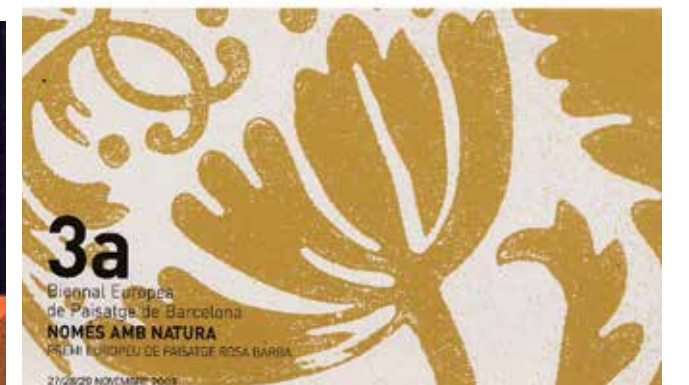
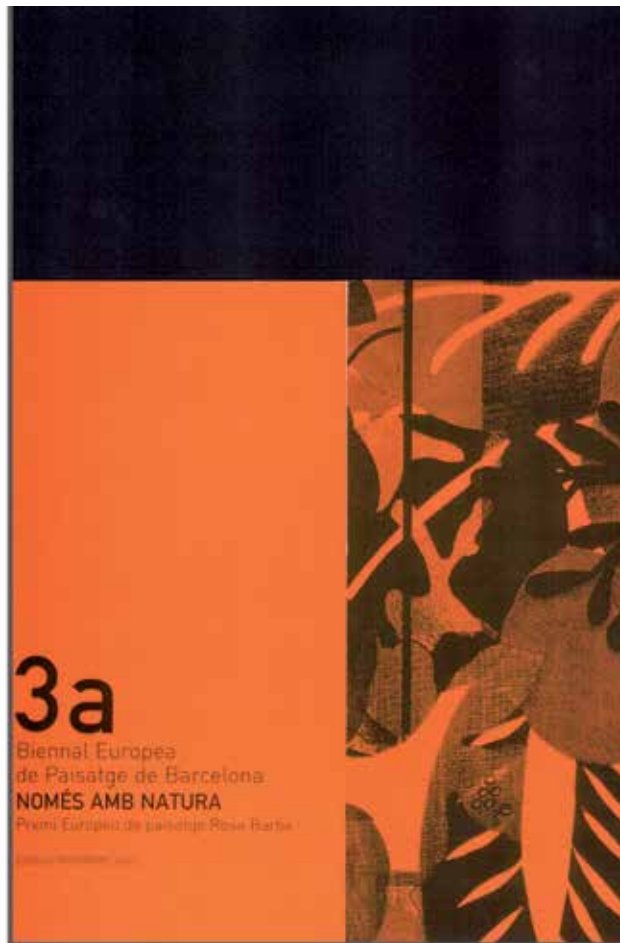
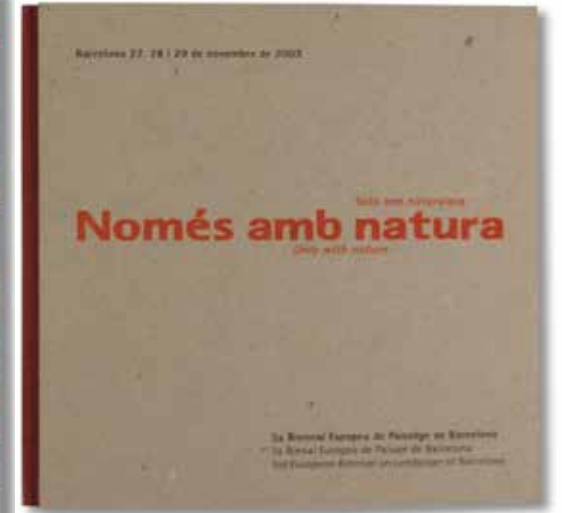
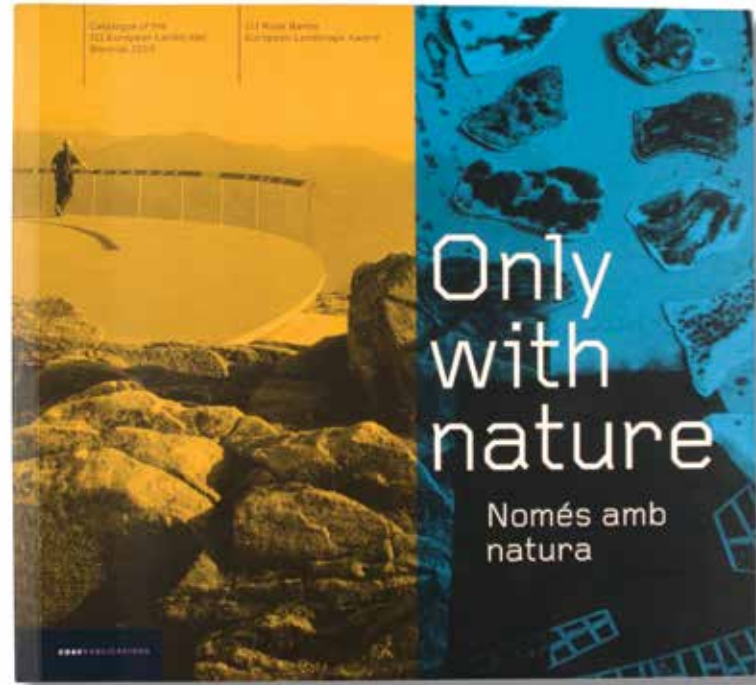
**Exhibitions and travelling exhibitions:**

- “Sólo con naturaleza”, exposición de la selección de proyectos del Premio de Paisaje Rosa Barba / *“Only with Nature”, exhibition of the selection of projects for the Rosa Barba European Landscape Prize.*
- “Muestra internacional de escuelas de paisaje”, ETSAB / *“International exhibition of landscape schools”, ETSAB*
- “20 años de paisajismo en Barcelona”, ETSAB / *“20 years of landscape in Barcelona”, ETSAB*

Arriba: Catálogo III Bienal "Sólo con naturaleza" + Precatálogo III Bienal.

Abajo: Imagen corporativa de la III Bienal / Above: 3rd Biennial Catalogue "Only with Nature" + 3rd Biennial Precatalogue

Below: Corporate image of the 3rd Biennial.



- “Paisaje de Paisajes”, espai Picasso / “Landscape of Landscapes”, espai Picasso
- Instalación efímera, plaza de la Catedral de Barcelona / Ephemeral installation, Cathedral Square in Barcelona

**Publicaciones /**

**Publications:**

- Catálogo III bienal 2003
- Sólo con naturaleza
- Coedición: COAC con Fundación Caja de Arquitectos
- 6.000 ejemplares: 3.000 catalán-inglés y 3.000 castellano
- Catalán-inglés editado por el COAC
- Castellano editado por la Fundación Caja de Arquitectos
- Año 2006 /

**II Biennial Catalogue, 2003**

**Only with Nature**

Coedition by: COAC and Fundació Caja de Arquitectos

6.000 copies: 3.000 catalan and english version and

3.000 spanish version

Catalan-English version published by COAC

Spanish version published by Fundació Caja de

Arquitectos. Year 2006

- Precatálogo editado y presentado en la apertura de las Jornadas de la Bienal / Precatalogue edited and presented at the opening of the Biennial Symposium

**III Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba /**

**III Rosa Barba European Landscape Prize:**

Ex-aequo:

- Catherine Mosbach. Jardín Botánico de Burdeos Ayuntamiento de Burdeos / Bordeaux Botanical Garden Bordeaux City Council
- Paolo Bürgi. Cardada. Reconsidering the mountain. Promoción pública / Cardada. Reconsidering the mountain. Promoted by Regional Authorities

**Premio Opinión del Público /**

**Public Opinion Prize**

- Ramón Pico Valimaña + F. Javier López Rivera Sender del Pinar de La Algaida, España / Pine Grove Path of Algaida, Spain

**Jurado III Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba /**

**III Rosa Barba European Landscape Prize Jury:**

- Jordi Bellmunt
- Gustav Lange (Alemania)
- Michel Corajoud (Francia)

- Peter Latz (Alemania)
- Gary Hilderbrand (Estados Unidos)
- Marc Claramunt (Francia)
- Robert Schäfer (Alemania)
- Isabel Bennasar
- Lars Nyberg (Suecia)
- Alfred Fernández de la Reguera
- Enric Batlle
- Maria Goula

**Personalidades asistentes:**

**Personalities attending to the III Biennial of Landscape Architecture:**

- Jordi Sargatal, director de la Fundació Territori i Paisatge / Dean of the Territory and Landscape Foundation
- Alain Juppé, Alcalde de Burdeos / Mayor of Bordeaux

**Repercusión mediática /**

**Media Impact:**

- Portal web propio / Own website: <http://www.coac.net/landscape/III-Biennial/default.html>
- www.bcn.es/notícies
- Revistas / Reviews: Quaderns (número 228), INDE, Construcción, arquitectura e interiorismo
- Periódicos / Newspapers: ABC, El País, El Periódico, agencia Efe, Avui, La Vanguardia
- Televisión / Television: TV3

**PREMIO EUROPEO DE PAISAJE ROSA BARBA 3º BIENAL EUROPEA DE PAISAJE DE BARCELONA**

**Convocatoria**  
La Biennial Europea de Paisaje se ha convertido en un lugar de referencia del paisaje en Europa. Después de dos ediciones exitosas, con los temas respectivos, **Reflexar Paisatge** (1999), y **Arbitrar Substrat** (2003), la Trienal de Paisatges de la Escola Tècnica d'Arquitectura de Barcelona, el Master de Arquitectura del Paisatge del Departament de Urbanisme i Ordenació del Territori (EUDOT) de la Universitat Politècnica de Catalunya (UPC), el Col·legi de Arquitectes de Catalunya (SCAC), con la imprescindible colaboración de todas las Administraciones Públicas, convocan a la 3ª Bienal Europea de Paisaje de Barcelona con el tema **Sólo con Naturaleza** que conforma la realización de un concurso que tendrá lugar los días **27, 28 y 29 de Noviembre de 2003**.

**El tema**  
Este año, el tema **Sólo con Naturaleza** invita al diseño de espacios que respeten los límites de la naturaleza y permitan la integración de la arquitectura en el paisaje, desde su concepción y desarrollo hasta su ejecución y mantenimiento. Se trata de un desafío que implica un compromiso con el medio ambiente y con la sostenibilidad, entendiendo sostenibilidad como la capacidad de satisfacer las necesidades de las generaciones presentes y futuras sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer las suyas.

**Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba**  
El comité organizador de la Bienal convoca un concurso que pretende reconocer y premiar a los autores que, a través de su obra, han demostrado un compromiso con el medio ambiente y con la sostenibilidad, entendiendo sostenibilidad como la capacidad de satisfacer las necesidades de las generaciones presentes y futuras sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer las suyas.

**Participación y dotación**  
El premio se otorga a los autores de la obra ganadora. El premio tiene una dotación económica de 15.000 €.

**Calendario**  
El plazo de presentación de la documentación de la obra es el día **19 de julio del 2003**. Expedición de los libros de convocatoria del día de noviembre de 27 de diciembre. Tempos dies 27, 28 y 29 de novembre.

**Selección para el premio**  
El jurado seleccionará la obra ganadora y el premio. Todas las obras serán expuestas por los autores durante el concurso. El jurado del premio ganador del Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba por un Jurado Internacional. Para participar tener el nombre de inscripción y basar en <http://www.coac.net/landscape>

**Comité Organizador**  
Jordi Bellmunt, Universidad Politécnica de Catalunya (UPC) y Alfred Fariñas de la Reguera, Ministerio de Urbanismo de España y UPC y Enric Batlle, Trienal de Paisatges (UPC), Joan Barba, profesor en la Escuela de Arquitectura del Paisatge, Universidad Politécnica de Catalunya (UPC) Maria Goula, profesora del Master de Arquitectura del Paisatge de Barcelona y Director del Territorio (EUDOT) de la Universidad Politécnica de Catalunya.

**Distribución y contacto:**  
Escuela Técnica de Arquitectura de Barcelona  
EUDOT  
P.º de la Boquería, 108  
08008 Barcelona  
T.º 93 542 11 11  
F.º 93 542 11 11  
E.º [coac@upc.edu](mailto:coac@upc.edu)  
UPC, República de Cataluña

## Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba

### Rosa Barba Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
Selection, discussions and choice of the jury

Reunido los días 26 y 27 de noviembre de 2003, el jurado ha examinado el material presentado por cada uno de los finalistas y asistido a las presentaciones de los finalistas del III Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba:

*Meeting on 26 and 27 November 2003, the jury examined the material submitted by each of the finalists and attended the presentations of the finalists in the 3rd Rosa Barba European Landscape Award*



#### GANADORES / WINNERS (ex aequo)

**Jardín Botánico / Botanic Garden**  
Burdeos, Francia / Bordeaux, France  
Catherine Mosbach

**Cardada: reconsiderar una montaña /  
Cardada: reconsidering a mountain**  
Locarno, Suiza / Locarno, Switzerland  
Paolo Bürgi



#### MECIÓN DE HONOR / MENTION OF HONOUR

**Protección contra avalanchas en Islandia /  
Avalanche Protection In Iceland**  
Ciudad de Siglufjörður, Islandia /  
Town of Siglufjörður, Iceland  
Reynir Vilhjálmsson

#### PREMIO DEL PÚBLICO / PUBLIC PRIZE

**Senda del pinar de Algaida /  
Path of the Algaida pine forest**  
Cádiz, España / Cádiz, Spain  
E.Javier López Rivera, Ramon Picó Valimaña



#### FINALISTAS / FINALISTS

**Plaza del Desierto / Desert Square**  
Euskadi, España / Euskadi, Spain  
Eduardo Arroyo Muñoz

**Estadio de Atletismo Tussols-Basil /  
Athletics Stadium Tussols-Basil**  
Girona, España / Girona, Spain  
Rafael Aranda, Quiles, Ramon Vilalta I Pujol



**Dania parken / Dania parken**  
Malmö, Suecia / Malmö, Sweden  
Thorbjörn Andersson, Architects Ffns, Pege Hillinge

**Jardín del claustro de l'EPG. Valencia /  
Cloister garden of l'epg. Valencia**  
Valencia, España / Valencia, Spain  
Pablo Peñín Llobell, Elisabet Quintana Seguí



**Parque de los pájaros / Bird park**  
Villars les Dombes, Francia /  
Villars les Dombes, France  
Guerric Péré, Martine Rasclé

**Parque de la Fortaleza de Todi /  
Park of the Todi Fortress**  
Todi, Italia / Todi, Italy  
Fabrizio Toppetti



**Parque del río Alamal / Alamal River Park**  
Alamal, Portugal / Alamal, Portugal  
Joao Ferreira Nunes, PROAP

**Parque eólico Horns Rev / Horns rev wind farm**  
Horns Rev, Dinamarca / Horns Rev, Denmark  
Frøde Birk Nielsen



**Parque histórico del castillo de Dyck /  
Dyck Castle Historical Park**  
Distrito de Neuss, Alemania / Neuss District, Germany  
Stephan Lenzen

**Parque del Turó / Turó Park**  
Montgat, España / Montgat, Spain  
Carlos Llinàs



### Informe del jurado. Barcelona, 27 de noviembre de 2003

El Jurado decidió por unanimidad conceder el premio de forma conjunta a los siguientes proyectos:

- Jardín Botánico de Burdeos, de Catherine Mosbach, arquitecta paisajista;
- Cardada, reconsideración de una montaña, de Paolo Bürgi, arquitecto.

El jurado internacional también decidió por unanimidad conceder una mención especial al proyecto:

- Protección contra las avalanchas en Islandia, de Reynir Viljamson, arquitecto paisajista.

En respuesta al deseo de una mayor intervención por parte de los asistentes, durante el simposio surgió una iniciativa espontánea de otorgar un premio al mejor proyecto, según la opinión del público, de los 14 finalistas. El premio se concedió a:

- La senda del pinar de La Algaida, de Ramón Pico Valiamaña y F. Javier López Rivera.

Los dos proyectos ganadores son diseños sobresalientes que abordan la naturaleza de forma contemporánea e intelectualmente sofisticada. Facilitan el uso social, a la vez que pretenden ser pedagógicos.

Las tipologías radicalmente diferentes de los dos proyectos, debidas principalmente a sus distintos contextos, y su claro enfoque de diseño del paisaje han llevado al jurado a tomar esta decisión.

El Jardín Botánico de Burdeos se considera un proyecto extremadamente exigente con objetivos complejos, que el autor abordó con valentía e imaginación, y que mejora la creación del espacio público en la ciudad.

Los ecosistemas locales y las referencias de los campos del arte y la agricultura realzan la inserción del jardín en el espacio público.

Cardada, la reconsideración de una montaña supera las expectativas inmediatas de movimiento y uso en un entorno natural extremadamente bello y frágil al revelar elementos inesperados de su identidad, procesos y memoria geológica. El proyecto revela la naturaleza en una secuencia desplegada en un enfoque muy personal.

Tanto el Comité Científico como el Jurado Internacional consideraron que la estructura de protección contra avalanchas es uno de los ejemplos más potentes de una nueva tipología sugerida por el tema de este año.

Las obras que se relacionan con las fuerzas naturales sobre la base de técnicas y tecnologías precisas producen un entorno culturalmente más rico y sostenible.

La estructura de protección contra avalanchas es un ejemplo destacado de este tipo de enfoque y presenta importantes oportunidades para producir estrategias paisajísticas complejas.

El jurado destacó la calidad de todos los proyectos presentados y su convencimiento de que todos ellos proyectan una imagen positiva y dinámica de la arquitectura paisajística.



Paolo Bürgi, arquitecto paisajista / landscape architect



Catherine Mosbach, arquitecta paisajista / landscape architect



Pág. 80  
Siglufjörður, Islandia. Protección contra  
avalanchas, Reynir Vilhjálmsson - mención de  
honor III Premio Rosa Barba /  
Siglufjörður, Iceland. Avalanche Protection, Reynir  
Vilhjálmsson - 3rd Rosa Barba Prize mention of  
honour.

Pág. 81 -82-83  
Locarno, Suiza. Cardada: reconsiderar una  
montaña, Paolo Bürgi - ganador III Premio Rosa  
Barba. /  
Locarno, Switzerland. Cardada: reconsidering a  
mountain - 3rd Rosa Barba Prize winner

**Minutes of the Giury. Barcelona, 27th November 2003**

The Jury decided unanimously to award the prize jointly to the following projects:

- Botanical Gardens of Bordeaux, by Catherine Mosbach, landscape architect;
- Cardada, reconsideration of a mountain, by Paolo Bürgi, architect.

The international jury also decided unanimously to award a special mention to the project:

- Avalanche-protection in Iceland, Reynir Viljamsón, landscape architect.

In response to the desire for increased intervention on the part of attendants, a spontaneous initiative emerged during the symposium to award a prize to the best project, according to public opinion, of the 14 finalists.

The prize was awarded to:

- The path in La Algaida pine forest of Ramón Pico Valimaña and F. Javier López Rivera.

The two winning projects are outstanding designs that address nature in way that is both contemporary and intellectually sophisticated.

They facilitate social use, at the same time aiming to be pedagogical. The two projects' radically different typologies, due mainly to their different contexts, and their clear design approach to landscape led the jury to make this decision.

The Botanical Garden of Bordeaux is considered to be an extremely demanding project with complex objectives, which the author approached with courage and imagination, and which improves the creation of public space in the city. Local ecosystems and references from the fields of art and agriculture enhance the garden's insertion into public space.

Cardada, reconsideration of a mountain surpasses the immediate expectations of movement and use in an extremely beautiful and fragile natural environment by revealing unexpected elements of its identity, processes and geological memory. The project reveals nature in an unfolding sequence in a very personal approach.

Both the Scientific Committee and the International Jury considered the avalanche-protection structure to be one of the most powerful examples of a new typology suggested by this year's theme. Works that engage with natural forces on the basis of precise techniques and technology produce a culturally richer, more sustainable environment. The avalanche-protection structure is an outstanding example of this kind of approach and presents significant opportunities to produce complex landscape strategies.

The jury emphasised the quality of all the projects presented and its belief that they all project a positive, dynamic image of landscape architecture







## Exposición Internacional de Escuelas de Paisaje

### Landscape School Exhibition

La primera edición del premio de las escuelas de Paisaje se plantea como una muestra propectiva para visualizar las buenas prácticas a nivell de academia, sin un vencedor. Solo proyectos seleccionados de escuelas que trabajan el pasisajismo en sus asignaturas.

#### Participantes en la I Exposición Internacional de Escuelas de Paisaje:

Università Mediterranea degli Studi di Reggio Calabria, Reggio Calabria

Universidad de Buenos Aires - Facultad de Arquitectura Diseño y Urbanismo, Buenos Aires

Università federale del Rio Grande do Sul, Faculdade de arquitetura, Porto Alegre

University of British Columbia - Landscape Architecture Program, Vancouver

Universidad Diego Portales - Facultad de Arquitectura, arte y diseño, Santiago de Chile

Pontificia Universidad Católica - Facultad De Arquitectura Diseño Y Estudios Urbanos, Santiago de Chile

Estonian Art Academy - Landscape school, Tallinn

Leibniz Universität Hannover - Faculty of Architecture and Landscape Sciences, Hanover

University of Duisburg - Essen, School of Architecture, Essen

Technical University of Dresden, School of Architecture, Dresden

Kassel university - Landscape architecture, Kassel

National and Kapodistrian University of Athens - school of architecture, Athens

*The first edition of the Pasiaje schools award is intended as a prospective showcase to visualise good practices at the academy level, without a winner. Only selected projects from schools that work on pasisajismo in their subjects.*

Aristotle University of Thessaloniki - School of Architecture, Thessaloniki

Politécnico de Milano - Architecture School, Milano

IUAV Istituto Universitario Auotonomo di Venezia - Department: Culture of the project, Venezia

Università degli studi di Genova - facoltà di architettura, Genova

Università degli studi di Firenze - School of Architecture, Firenze

Università di Ferrara - facoltà di architettura, Ferrara

Szent Istvan University - Faculty of Landscape Architecture - Protection and Development, Gödöllő

Budapest University of Economic Sciences and Public Administration - Department of Landscape Planning and Regional Development - Budapest

Technion - Israel Institute of Technology, Haifa - Landscape Architecture Program, Haifa

Wageningen University - Landscape Architecture, Wageningen

University of Applied Sciences Velp - Van Hall Larenstein, Leeuwarden  
 Institut d'architecture, Ginevra

Ecole d'Ingénieurs de Lullier - Architecture du Paysage, Ginevra

Politecnico di Bari, Bari

Bilkent University - Department of Landscape Architecture and Urban Design, Ankara

University of Greenwich - School of Landscape, Greenwich

University of Edinburg - Edinburgh School of Architecture and Landscape Architecture, Edimburgh

University of Pennsylvania - Department of Landscape Architecture, Pennsylvania

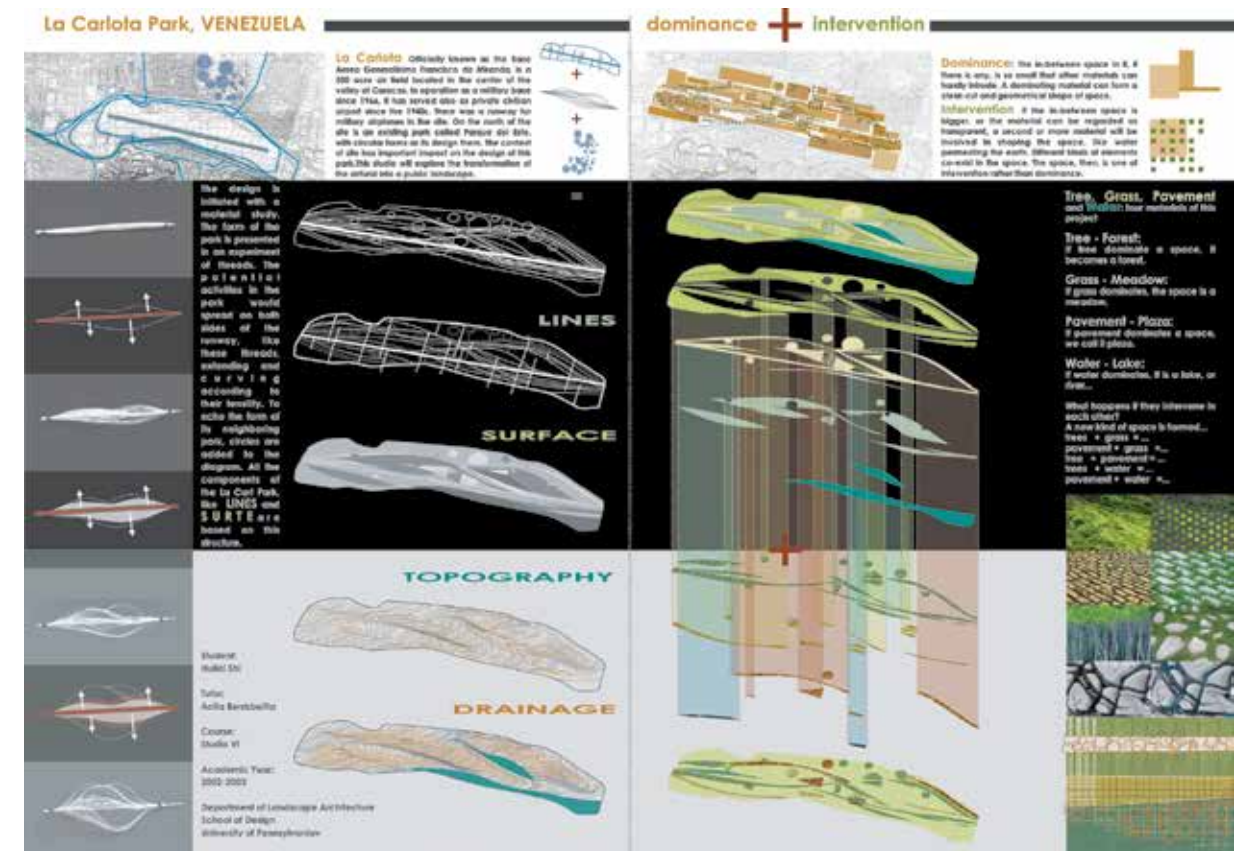
Universitat de les Illes Balears, Palma De Mallorca

Universidad Politécnica de Madrid, Madrid  
 Universitat Politècnica de Catalunya - UPC, Barcelona

Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona, Barcelona

University of Ljubljana, Biothechnical Faculty, Ljubljana

Ion Mincu University of Architecture and Urbanism, Faculty of Urban Planning, Bucharest



Pág. 87

Locarno, Suiza. Cardada: reconsiderar una montaña, Paolo Bürgi - ganador III Premio Rosa Barba / Locarno, Switzerland. Cardada: reconsidering a mountain - 3rd Rosa Barba Prize winner

Pág. 88-89

Burdeos, Francia. Jardín Botánico, Catherine Mosbach - ganador III Premio Rosa Barba / Bordeaux, France. Botanic Garden, Catherine Mosbach - 3rd Rosa Barba Prize winner

## Artículos de prensa sobre el evento

### Press articles about the event

Artículos de periodicos y revistas españolas y europeas sobre el evento /Articles of Spanish and European newspapers and magazines about the event

#### **El premio de paisajismo europeo recae en una montaña y en un jardín.**

El jurado galardona “ex aequo” los trabajos de Catherine Mosbach y de Paolo Bürgi

Dos intervenciones muy diferentes comparten la tercera edición del Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba. Una, la firmada por el arquitecto Paolo L. Bürgi, busca enfatizar el impresionante paisaje alpino de la montaña de Cardada, cerca de Locarno. La otra, de la arquitecta francesa Catherine Mosbach, transforma una zona intermedia entre la zona vieja y nueva de Burdeos en un nuevo jardín botánico.

El Premio Rosa Barba, dotado con 15.000 euros y organizado por le Colegio Oficial de Arquitectos de Cataluña (COAC), reconoce los mejores trabajos de paisajismo realizados en los últimos cuatro años y se entregó el pasado viernes en el marco de la tercera Bienal Europea del Paisaje, que ayer finalizó en Barcelona. Entre los ponentes de este encuentro figuraban, precisamente, los dos arquitectos ganadores.

El proyecto de Bürgi consiste en cuatro intervenciones en la montaña suiza de Cardada, un enclave turístico en el que ha situado una plaza en la zona de entrada del funicular, un espectacular observatorio geológico situado a 1.670 metros de altura, un camino y un corredor metálico que desemboca en una plataforma mirador. “Mi objetivo es buscar una percepción más profunda del paisaje para refinar la sensibilidad humana hacia las cualidades de la naturaleza y sus invisibles dimensiones” indicó. El proyecto analiza como la fascinación por la climatología puede conducir a un mayor respeto por le medio ambiente”.

El Jardín Botánico de Burdeos de Mosbach, está situado en una estrecha parcela de 600 metros que separa la vieja ciudad del nuevo barrio de la Bastide. A partir de una “voluntad escenográfica”, el jardín está dividido en espacios modulares que incluyen plantas exóticas, jardines que recuperan los distintos tipos de paisajes de la región, una jardín acuático y espacios comunitarios.

#### **“Sólo con naturaleza”, lema de la Bienal de Paisaje**

“Sólo con naturaleza” es el título de la III Bienal Europea de Paisaje ([www.coac.net/landscape](http://www.coac.net/landscape)) que se celebrará del 27 al 29 de noviembre en Barcelona. El título da un salto adelante respecto a la anterior edición, titulada Jardines Insurgentes y traslada el debate al conjunto del territorio como un todo que se puede planear y proyectar a partir de elementos naturales. En esta bienal, que en realidad es un congreso internacional, se han inscrito ya más de 300 profesionales, aunque se espera que la afluencia sea aún mayor. Entre otros, participaran especialistas como Gary Hilderbrand, Bertrand le Boudec, Michel Desvigne, Joao Gomes da Silva, Catherine Mosbach, Alain Richert, Beth Galí, Maria Goula, Dominique Perrault y Paolo Bürgi. También está prevista la intervención de profesionales de otras disciplinas que darán el contrapunto, como el artista Perejaume, que inaugurará el congreso, y el filósofo José Antonio Marina, que abrirá la última sesión.

“Esperamos que se convierta en un centro de discusión mundial sobre el paisaje”, indica el arquitecto Jordi Bellmunt, uno de los organizadores de la bienal en la que, indica, también espera que se aborde el tema cada vez más presente del paisajismo mediterráneo. “Aquí estamos muy atrasados, pero en Francia ya están surgiendo escuelas especializadas en paisajismo mediterráneo porque cada vez está más claro que aquí no podemos aplicar modelos de jardín o paisaje que pertenecen a países nórdicos de climas muy distintos” añade.

Como ejemplo, en la intervención que el Instituto de Parques y Jardines de Barcelona ha realizado en el exterior del Colegio de Arquitectos de Cataluña (COAC), sede de la bienal, se han creado cuatro islas de vegetación típicamente mediterránea, como prado autóctono y diversos tipos de gramíneas que, pese a ser menos espectaculares que las típicas plantas de jardín, permiten trasladar una trozo de paisaje natural al centro de la ciudad.

Este año, además, por primera vez la bienal coincide con la entrega del Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba, que distingue los mejores proyectos de paisajes realizados en Europa en los últimos cuatro años. Esta tercera edición abarca el periodo de 1998 a 2002 y de los cerca de 500 proyectos presentados se han seleccionado 14, de los que cinco han sido realizados en España. Los proyectos se exhiben en la sala de exposiciones del COAC, donde también pueden consultarse otros 300 seleccionados, y el día 28 se entregará el galardón.

24.11.2003, Catalina Serra, EL PAÍS.

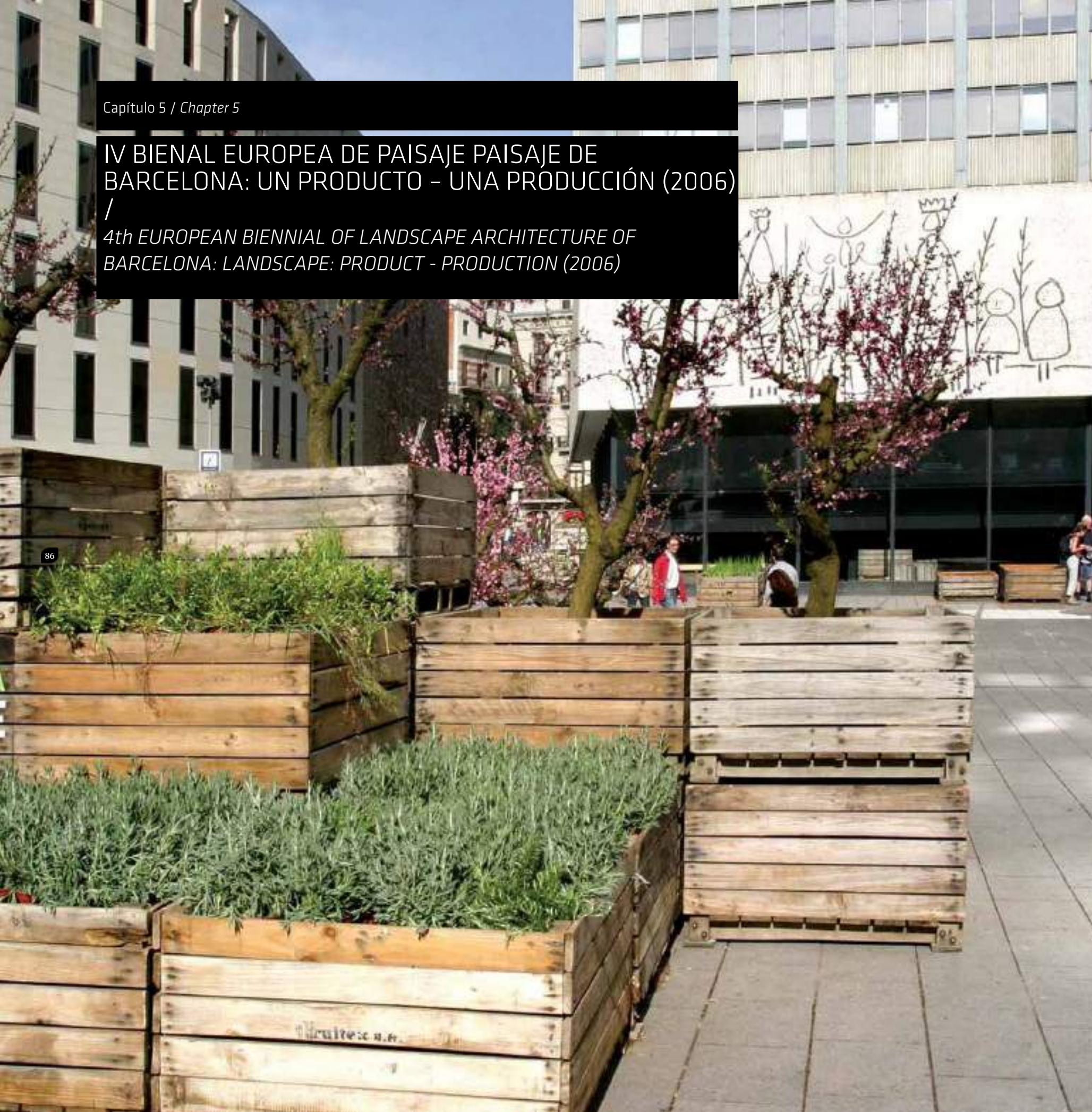


30.11.2003, Catalina Serra, EL PAÍS.



## IV BIENAL EUROPEA DE PAISAJE PAISAJE DE BARCELONA: UN PRODUCTO - UNA PRODUCCIÓN (2006)

/  
4th EUROPEAN BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE OF BARCELONA: LANDSCAPE: PRODUCT - PRODUCTION (2006)



Pág. 90  
Instalación efímera en la Plaza Nova de Barcelona. IV Bienal.  
Imágenes cortesía de Jaume Orpinell /  
*Ephemeral installation on the Cathedral's Square in Barcelona. 4th Biennial.*  
*Image courtesy of Jaume Orpinell*

### Un producto - una producción (Product - production)

La Bienal Europea del Paisaje se considera un observatorio consolidado de la profesión del paisajismo en Europa. Durante los últimos diez años de realización de la Bienal, hemos llegado a comprender los entresijos del proceso de reestructuración de la disciplina del diseño del paisaje, reflejado sobre todo en los recientes experimentos con el espacio libre. El discurso de la disciplina suele centrarse en la gestión de lo natural, en su asimilación, sin cuestionar la eficacia e idoneidad de los paradigmas procedimentales. Sin duda, en los últimos años hemos asistido a ciertos experimentos en los que la transversalidad de la disciplina comienza a influir en las estrategias relacionadas con el diseño y en los que el interés por el entorno se transforma en una progresiva comprensión del medio ambiente.

En la IV Bienal se ha tratado de profundizar en el estado actual del Diseño del Paisaje desde un punto de vista vinculado a los territorios maduros y a los nuevos instrumentos de producción del paisaje para tratar de encontrar soluciones satisfactorias a las intensas demandas contemporáneas. /

*The European Landscape Biennial is regarded as an established observatory of the landscape design profession in Europe. Over the past ten years of carrying out the Biennial, we have come to understand the ins and outs of the process of restructuring the landscape design discipline, reflected above all in the recent experiments with free space. ging the natural, on assimilating it without questioning the efficacy and suitability of the procedural paradigms. Undoubtedly, over the past few years we have witnessed certain experiments in which the discipline's transversality begins to influence the design-related strategies and where interest in the surroundings is transformed into a gradual understanding of the environment.*

*In the IV Biennial have tried to tap into the current state of Landscape Design from a point of view linked to mature territories and to new landscape production instruments in order to try to find satisfactory solutions to intense contemporary demands.*

Arriba: Interior de la Exposición Premio Europeo de paisaje Rosa Barba COAC  
 Abajo: Entrega de Premio y Exposición internacional de escuelas de paisaje ETSAB.  
*Above: Interior spaces of the Rosa Barba European Landscape Prize Exhibition, COAC.*  
*Below: Announcement of the Rosa Barba Prize winner and International Exhibition of Landscape Architecture Schools ETSAB.*



**Organizadores /**

**Organizers:**

- COAC / *Architects' Association of Catalonia*  
 - Oficina de Paisatge COAC, òrgans centrals  
 - Demarcació de Barcelona COAC
- MAP\_Màster de Paisaje de la Universidad Politécnica de Cataluña, DUOT / *MAP\_Master in Landscape Architecture of UPC, DUOT*
- Asociación de Amigos de la UPC

**Organización /**

**Organization:**

- **Comisión Ejecutiva / Executive Committee:**

- Jordi Bellmunt
- Alfred Fernández de la Reguera
- Jordi Ludevid
- Jordi Sardà

- **Coordinadora de la Bienal / Biennial Coordinator:**

- Marina Cervera

- **Comité organizador y seguimiento /**

**Organizing Committee and monitoring:**

- Enric Batlle
- Sara Bartumeus
- Teresa Bofill
- Maria Goula

**Patrocinadores /**

**Sponsors:**

- Generalitat de Catalunya, Departamento de Política Territorial y Obras Públicas
- Mancomunidad de Municipios del Área Metropolitana
- Diputación de Barcelona. Área de Espacios Naturales
- Ayuntamiento de Barcelona. Parques y Jardines de Barcelona
- Ayuntamiento de Barcelona. Urbanismo
- Fundación Territori i Paisatge

**Colaboradores /**

**Collaborators:**

- Escofet
- Comillas Landscape
- Breinco Paisatgisme
- Santa&Cole
- Asociación de Amigos de la UPC
- Ayuntamiento de Barcelona
- Caja de Arquitectos
- Museo Marítimo
- Paysage
- Cooperativa Capell
- Iguzzini
- Fruitex SA

**Fechas /**

**Dates:**

- 22, 23 y 24 de marzo de 2006  
*22nd, 23rd and 24th March, 2006*

**Sedes /**

**Locations:**

- COAC
- ETSAB

**Ponentes /**

**Speakers:**

- Valéry Didelon
- Jérôme Bouterin
- Stig Andersson
- Julian Raxworthy
- Pascal Convert
- Claude Figuerau
- SANAA
- Rolf Kuhn
- Brigitte Scholz
- Kuhn Truninger Landschaftsarchitekten
- Ravetllat- Ribas arquitectes
- Paysages
- Latitude Nord
- Toni Gironès Saderra
- Karres en Brands
- RCR Aranda Pigem Vilalta arquitectes
- Ana Kukan
- Wolfrum + Janson Architektur und Stadtplanung
- Vetsch Nipkow Partner AG

**Ponentes actos previos /**

**Speakers pre biennial events:**

- Joaquim Nadal  
 Consejero de Política territorial y Obras Públicas de la Generalitat de Catalunya / *Minister for Territorial Policy and Public Works for Catalonia Region*

**Exposiciones e itinerancias /**

**Exhibitions and itinerant exhibitions:**

- "Paisaje: un producto - una producción", Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba / *"Landscape: product-production", European Landscape Rosa Barba Prize.*
- Muestra Internacional de escuelas de paisaje ETSAB / *International Exhibition of landscape schools ETSAB*
- Jardines Personales, espai Picasso / *Personal Gardens, espai Picasso*
- Instalación efímera en la plaza de la Catedral de Barcelona / *Ephemeral installation, Cathedral Square in Barcelona*

Pág. 94

Exposición del IV Premio Europeo de paisaje Rosa Barba COAC /  
4th Rosa Barba European Landscape Prize Exhibition, COAC.

#### Publicaciones / Publications:

- Catálogo IV Bienal, 2006  
Paisaje: producto / producción  
Catalán-inglés editado por COAC  
Castellano editado por la Fundación Caja de Arquitectos  
(Ejemplares: 3.300 catalán - inglés + 1.500 ejemplares castellano)  
*IV Biennial Catalogue, 2006*  
*Landscape: Product / Production*  
*Catalan-English edited by COAC*  
*Spanish edited by Fundación Caja de Arquitectos*  
(Copies: 3.300 Catalan-English + 1.500 Spanish copies)
- Precatálogo editado y presentado en la apertura de las Jornadas de la Bienal / *Precatalogue edited and presented at the opening of the Biennial Symposium.*

#### IV Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba / IV Rosa Barba European Landscape Prize:

Ex aequo:

- RCR. Parc de la Pedra Tosca RCR  
Promotor Ayuntamiento de les Preses /  
*Pedra Tosca Park by RCR*  
Sponsor Preses City Council
- Paysage. Lagunage de Harnes  
Promoción pública gobierno regional /  
*Lagunage by Harnes*  
Promoted by Regional Authorities

#### Premio Internacional Escuelas de Paisajes/ International Landscape schools Prize:

- ETH Zürich, Zentrum für Weiterbildung

#### Jurado IV Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba / IV Rosa Barba European Landscape Prize Jury:

- Paolo Bürgi
- Harry Harsema
- Ramon Picó
- Teresa Andresen
- Marc Claramunt
- Joan Roig
- Sara Bartumeus

#### Personalidades asistentes a la IV Bienal de Paisaje / Personalities attending to the V Biennial of Landscape Architecture:

- Joaquim Nadal  
Consejero de Política Territorial y Obras Públicas. /  
Presentación de la Bienal /  
*Minister for Territorial Policy and Public Works*  
*Biennial introduction*

Pág. 95

Arriba: Catálogo IV Bienal Paisaje: "Producto -  
Producción" + Precatálogo IV Bienal  
Abajo: Portada DVD - Imagen corporativa de la IV  
Bienal Europea de Paisaje /  
Above: 4th Biennial Catalogue "Landscape: Product  
- Production" + 4th Biennial Precatalogue;  
Below: DVD cover - Corporate image of the 4th Euro-  
pean Landscape Biennial

- Imma Mayol  
Regidora de Medio Ambiente en el Ayuntamiento de  
Barcelona. Clausura de la Bienal /  
*Councilor for the environment in the city council of*  
*Barcelona. Biennial closing*

#### Repercusión mediática / Media Impact:

- Portal web propio / *Own web site:*  
[http://www.coac.net/landscape/IV\\_biennial/](http://www.coac.net/landscape/IV_biennial/)
- Revistas: *Quaderns, INDE, Paisea, PS, Topos, Paysage*
- Periódicos: *El País, El Periódico*, suplemento especial de  
*Arquitectura, agencia Efe, Avui, La Vanguardia*
- Radio, Televisión: *TV3, RN2*



## Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba

### Rosa Barba Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
Selection, discussions and choice of the jury

Reunido el viernes 20 de enero de 2006, en el Col·legi d'Arquitectes de Catalunya, y una vez examinados los materiales presentados por los participantes inscritos al IV Premio Rosa Barba, el Jurado decidió seleccionar los siguientes proyectos como finalistas:

*Meeting on Friday 20th January 2006, at the Col·legi d'Arquitectes de Catalunya, and having examined the materials submitted by the participants registered to the IV Rosa Barba prize, the Jury decided to select the following projects as finalists:*



**GANADORES / WINNERS (ex aequo)**  
**Parque de Piedra Tosca / Rough Stone Park**  
Girona, España / Girona, Spain  
Rafael Aranda, Quiles, Ramon Vilalta I Pujol

**Laguna de Harnes / Harnes Lagoon**  
Harnes, Francia / Harnes, France  
François-Xavier Mousquet



**FINALISTAS / FINALISTS**  
**Urbanización en superficie de la antigua calzada lateral mar del Paseo Garcia Farcia / Surface development of the old sea-side roadway of Paseo Garcia Faria**  
Barcelona, España / Barcelona, Spain  
Ravellat / Ribas arquitectes

**Hornos romanos a Vilassar / Roman furnaces in Vilassar**  
Barcelona, España / Barcelona, Spain  
Toni Gironès Saderra



**Extensión del cementerio de Weiach / Cemetery Extension Weiach**  
Weiach, Suiza / Weiach, Switzerland  
KuhnTruninger Landschaftsarchitekten GmbH

**Recinto de la escuela primaria de Ob Rinži / Grounds for Ob Rinži elementary school**  
Eslovenia / Slovenia  
Ana Kučan



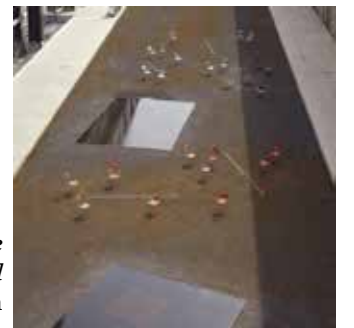
**Escala rampa (Parque Scharnhauser) / Ramp Stairs (Scharnhauser Park)**  
Ostfildern, Alemania / Ostfildern, Germany  
Alban Janson, Sophie Wolfrum

**Nuevo Cementerio del Oeste / New West Cemetery**  
Amsterdam, Países Bajos / Amsterdam, The Netherlands  
Bart Brands, Sylvia Karres



**Parque Paisajístico Munich-Riem / Landscape Park Munich-Riem**  
Francia / France  
Latitude Nord

**Plaza Katharina Sulzer / Katharina Sulzer square**  
Wintertur, Suiza / Wintertur, Switzerland  
Walter Vetsch





Pág. 98-99

Ariba: Girona, España. Parque de Piedra Tosca, RCR- ganador IV Premio Rosa Barba; Abajo: Harnes, Francia. Laguna de Harnes, François-Xavier Mousquet. Paysages- ganador IV Premio Rosa Barba / Above: Girona, Spain. Rough Stone Park, RCR - 4th Rosa Barba Prize winner; Below: Harnes, France. Harnes Lagoon, François-Xavier Mousquet, Paysages - 4th Rosa Barba Prize winner.

Pág. 100-101

Harnes, Francia. Laguna de Harnes, François-Xavier Mousquet. Paysages- ganador IV Premio Rosa Barba / Harnes, France. Harnes Lagoon, François-Xavier Mousquet, Paysages - 4th Rosa Barba Prize winner.

#### Informe del jurado. Barcelona, 20 de enero de 2006

En la primera reunión, el pasado mes de enero, el jurado seleccionó un conjunto de proyectos que intentaban ser una representación de la diversidad de enfoques actuales del paisaje.

De estos 10 proyectos, el jurado decidió premiar ex-aequo. Por revelar la belleza y el carácter de los dos paisajes:

- proyecto "Le Lagunage de Harnes" de François-Xavier Mousquet.

(Los autores desarrollaron una solución para un paisaje problemático que necesita ser restaurado a través de la ecología)

- proyecto "Parc de la Pedra Tosca en Les Preses" de RCR Aranda-Pigem-Vilalta.

(Los autores desarrollaron una solución a través del arte para la entrada de un paisaje de carácter singular)

#### Minutes of the jury. Barcelona, 20th January 2006

At the first meeting, last January, the Jury selected a set of projects that attempted to be a representation of today's diversity of approaches to landscape. From these 10 projects, the jury decided to award ex-aequo. For revealing the beauty and character of the two landscapes:

- project "Le Lagunage de Harnes" de François-Xavier Mousquet.

(The authors developed a solution for a problematic landscape needing restoration through ecology)

- project "Parc de la Pedra Tosca en Les Preses" de RCR Aranda-Pigem-Vilalta.

(The authors developed a solution through art to entrance landscape of unique character)



RCR Aranda-Pigem-Vilalta, arquitectos / architects



François-Xavier Mousquet, arquitecto paisajista / landscape architect



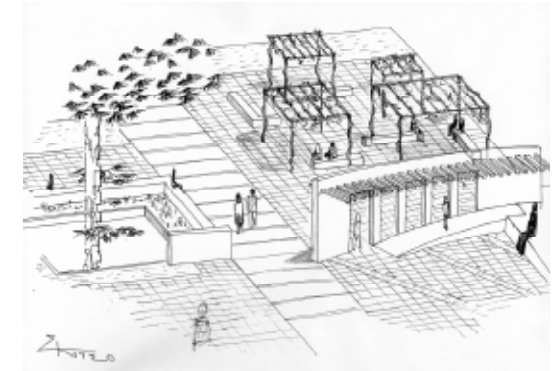


Pág. 103  
 Arriba/Above: Diseño del terreno de la escuela /  
*School ground design* - Koulali Panagiota, Mavridou  
 Anastasia, Papapetrou Filippou - Aristotle University  
 of Thessaloniki, School of Architecture  
 Abajo/Below: Cullera, ciudad conectada con la na-  
 turaleza / *Cullera, city connected with nature* - Alina  
 Sarzynska, Joanna Sowka-Sowinska, Francisco  
 Requena Crespo, Ignacia Llorens Galbis - Universi-  
 dad Politécnica de Valencia, Urbanística

## Premio Internacional de Escuelas de Paisaje *Landscape School Prize*

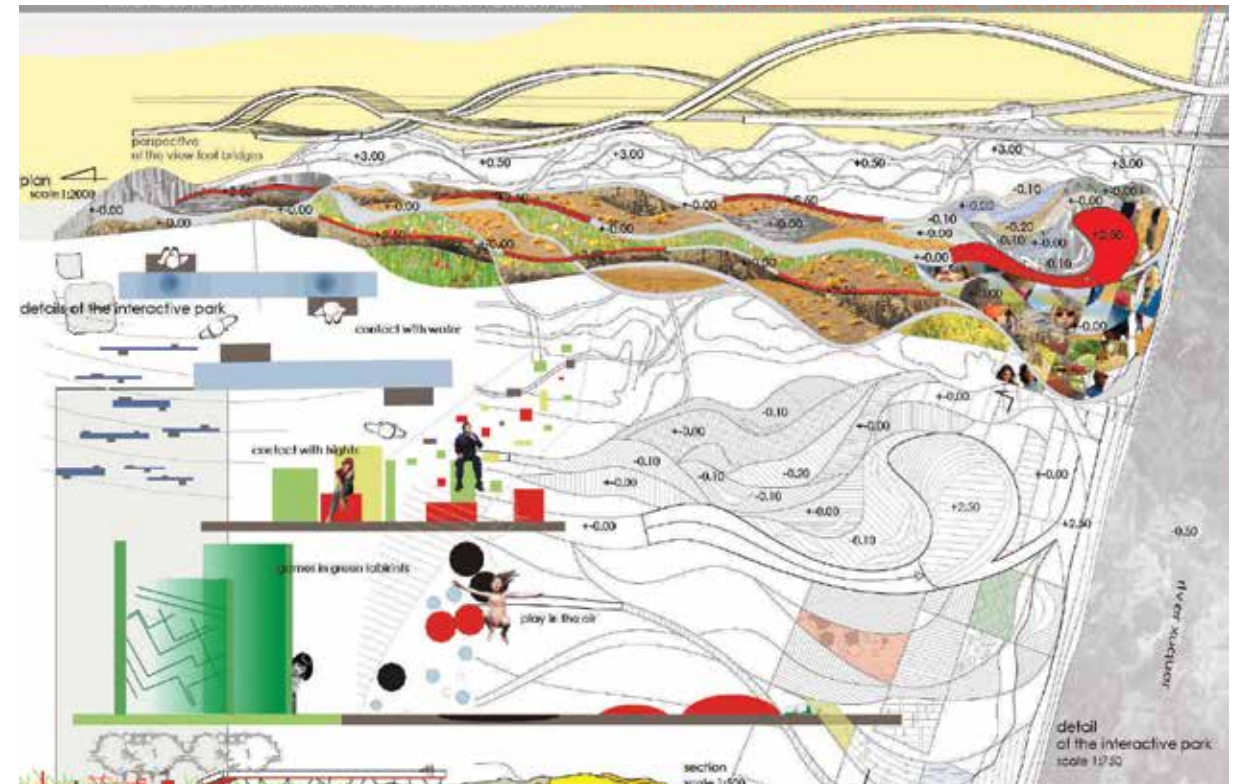
Selección, debates y elección del jurado /  
*Selection, discussions and choice of the jury*

Ganador / *Winner*  
 ETHZ Zurich-NSL. Institut für Landschaftsarchitektur  
 Zurich, Suiza / *Zurich, Switzerland*



98

Mención especial / *Special mention*  
 Reggio Calabria, Italia / *Reggio Calabria, Italia*



99

## Artículos de prensa sobre el evento

### Press articles about the event

Artículos de periodicos y revistas españolas y europeas sobre el evento /Articles of Spanish and European newspapers and magazines about the event

#### Proyectar el paisaje

En el Colegio de Arquitectos de Cataluña se exponen los trabajos presentados en la IV Bienal Europea del Paisaje como participación al premio que lleva el nombre de Rosa Barba -la profesora que inició esta docencia en la Universidad Politécnica de Cataluña (UPC)- y que ahora organiza con un comité pilotado por Jordi Bellmunt. La exposición comprende temas muy variados, desde el paisaje extraurbano -heredero de unas formas naturales ya en buena parte muy civilizadas- hasta los espacios urbanos, basados en la artificialidad de la arquitectura o en las referencias funcionales y compositivas de otros paisajes. No sé si es un acierto incluir en una sola categoría episodios ambientales tan distintos. La misma nomenclatura induce a errores. No parece adecuado, por ejemplo, llamar “paisaje urbano” a cualquier espacio ciudadano, si es que con ello no se quiere imponerle disimuladamente una apariencia de paisaje natural, lo cual es un acto contra natura muy frecuente en las excusas políticas populistas. Por esta razón los trabajos de la exposición más interesantes son los que afrontan temas de paisaje extraurbano y, sobre todo, los que proponen ellos unas intervenciones diseñadas.

Es evidente que el paisaje -su defensa y ordenación- requiere unos métodos iniciados en la consideración de su propia identidad. No se trata sólo de evitar que la expansiva suburbanización destruya el paisaje, sino de que el paisaje imponga su definición y su carácter. Esa definición se suele instrumentalizar con los planes y las normativas, algunas de las cuales han demostrado -o demostrarán- su posible eficacia, como por ejemplo, la ley del paisaje que la Generalitat ha puesto en marcha. Pero me temo que los planes territoriales y las normativas no son los instrumentos definitivamente adecuados, como no lo han sido los planes de ordenación y los reglamentos en el control del urbanismo de las ciudades. Casos como el del Empordà, por ejemplo, se parecen mucho al de ciertos ámbitos urbanos. En el Ensanche de Barcelona es obligatorio en las obras nuevas un especial tipo de fachada y hay que cumplir diversas minucias estilísticas con la pretensión de mantener un orden compositivo general. Pero por mucho que la normativa imponga, lo único que se consigue son unos edificios in-

que, a base de ser burocráticamente obedientes, son los más insolidarios y casi siempre los más feos. En el Empordà, en la Cerdanya, en la Vall de Boí, se cae en la ingenuidad de unas normas formales incultas y perniciosas: se obliga a los nuevos propietarios a utilizar en las fachadas un preciso porcentaje de materiales nobles-piedra, madera, tejas antiguas, etcétera- a mantener la cubierta a dos aguas y a aceptar aleatoriamente otras zarandajas del pastiche, con lo cual las nuevas aglomeraciones urbanas se convierten en unos belenes desalmados y ridículos. Mientras tanto, los payeses del lugar -los pocos que aún se mantienen, esperando que la expansión edificatoria les absuelva de cuidar vacas y sembrar campos y les permita hacerse más ricos construyen barracones, establos, almacenes, instalaciones agropecuarias y residencias ocasionales, con los peores materiales y con las formas menos adecuadas desde el punto de vista de la integridad paisajística. El resultado: los suburbios desordenados van convirtiéndose en falso paisaje y el paisaje se reduce a los ridículos belenes para el elitismo de la incultura-- y a las manchas de otra incultura, la de un sistema agrario pobre, indeciso y anticuado. Al igual que la ciudad, el paisaje -el campo agrícola, la playa, el mar, el bosque, el desierto, la montaña e incluso el parque urbano- no se puede defender exclusivamente con planes generales y normativas de estética abstracta. Hay que hacerlo con proyectos específicos y operativos. Hay que diseñar detalladamente el paisaje si queremos que sea un elemento integrado en nuestra civilización ambiental. Se puede dar un paso previo aplicando una protección cautelar, evidente, pero hay que dar en seguida el paso definitivo con unos proyectos totales que superen con el diseño la imprecisión de la norma. Y hay que proyectar aunque sea modificando radicalmente lo natural- de manera que se rentabilicen los diversos usos posibles y se propongan funciones nuevas, desde el espectáculo estético hasta el disfrute físico y psicológico. Y, además, el poder físico y representativo para frenar las invasiones suburbanas con esas funciones y sus identidades culturales.

Por esta razón, entre los sugestivos proyectos de la IV Bienal, son especialmente mencionables los diseños concretos, los proyectos radicales de nuevos paisajes extraurbanos. Estas propuestas requieren instrumentos y métodos in-

terdisciplinares, a diferencia de los temas exclusivamente urbanos a los que corresponden instrumentos y métodos arquitectónicos. Por esto ha sido un acierto conceder el premio Rosa Barba al parque de la Pedra Tosca en Les Preses, obra excepcional de los arquitectos de Olot Aranda-Pigem-Vilalta, que han sabido dar el salto sobre su propia disciplina relacionándose con el land-art, la geografía, la geología y el paisajismo pictórico. Es una obra de gran calidad que, además, rehúye los equívocos metodológicos.

#### 05.04.2006, EL PAÍS, Oriol Bohigas.naturaleza

#### Barcelona se vuelca con exposiciones y debate en el estudio del paisajismo

#### Los catalanes RCR y el francés David Verport ganan el Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba

Los asuntos vinculados a las dinámicas de desarrollo y recuperación del paisaje despiertan cada vez más interés. Lo prueba un conjunto de eventos que convierten, hasta finales de abril, a Barcelona en el centro neurálgico del debate sobre paisajismo: la IV Bienal Europea del Paisaje, cuyos premios se fallaron ayer, y la exposición La Cataluña paisaje, organizada por la Fundación Caixa Catalunya en La Pedrera.

En el marco de la Bienal, que ha reunido en un simposio de tres días a los más prestigiosos profesionales vinculados a este sector tanto del ámbito académico como profesional, se ha fallado la cuarta edición del Premio Europeo del Paisaje Rosa Barba, dotado con 15.000 euros, patrocinado por la Asociación de Amigos de la Universidad Politécnica de Cataluña (UPC). Al premio, que distingue los proyectos más relevantes realizados en Europa en los últimos cuatro años, se presentaron 454 trabajos, de los que salieron dos ganadores con igual mérito: el estudio catalán RCR(R aPael Aranda, CarmenPigem y RamonVillalta) para el parque de Pedra Tosca de Les Preses (Garrotxa) y el arquitecto David Verport para la Laguna de Harnes en Francia. Los 10 proyectos finalistas se exhiben en una exposición en el Colegio de Arquitectos de Cataluña (COACp, laza Nova, 5) hasta el 20 de abril.

“Por una feliz coincidencia” explica Alex Susanna, director de la Fundación Caixa Catalunya, esta entidad presenta en la sala Entres61 de la Pedrera, hasta el 1 de mayo, La Cataluña paisaje. En busca de un imaginario contemporáneo, una exposición que analiza el estado del paisajismo en

Cataluña y propone una reflexión sobre sus nuevos iconos arquitectónicos y urbanísticos. “La continua transformación del territorio crea una asociación entre la realidad y las imágenes míticas, en las que nos identificamos y que nos identifican”, explicó Josep Maria Montaner, comisario de la exhibición y catedrático de composición en la Universidad Politécnica de Cataluña.

La contradicción entre el imaginario colectivo y la realidad se hace evidente en las cuatro instalaciones que componen la exposición, empezando por un mapa mural de Cataluña formado por postales emblemáticas entornos reales. El mismo contraste se observa en una doble proyección, que compara la imaginería rústica de una docena de lugares míticos, como la Sagrada Família o el casco antiguo de Girona, con fotografías del desarrollo urbano que las rodea y las ahoga.

Los conceptos clave de las dinámicas de desarrollo natural y urbano toman forma de carteles de señales de tráfico, y un vídeo destaca 15 recuperaciones de paisaje especialmente logradas, como el estadio de atletismo de Olot, el parque fluvial del Segre, el parque Catalunya de Sabadell, el Nudo de la Trinitat y el Jardín Botánico de Barcelona, el parque de las Dunas de Gavá, el Trambaix también el proyecto de RCR, seleccionado antes de que ganara el Premio Rosa Barba. El público está invitado a participar en el debate contestando a un cuestionario, que también está disponible en la web del Observatori del Paisatge ([www.catpalsatge.net](http://www.catpalsatge.net)).

#### 25.03.2006, EL PAÍS, Roberta Bosco



V BIENAL EUROPEA DE PAISAJE DE BARCELONA:  
TORMENTA E ÍMPETU (2008)

/  
5th EUROPEAN BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE OF  
BARCELONA: STORM AND STRESS (2008)

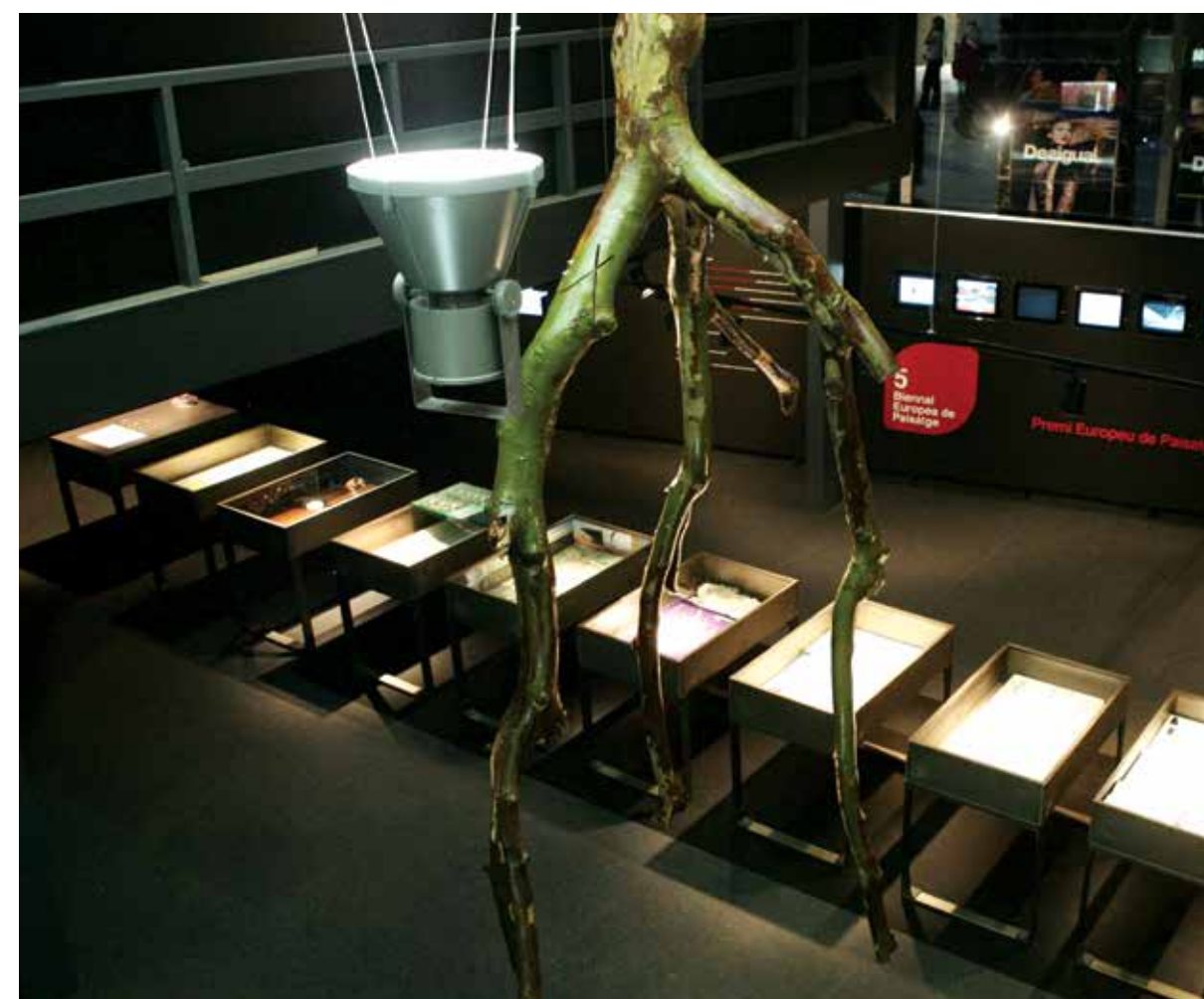
**Tormenta e ímpetu**  
(Storm and stress)

Mediante el título propuesto para la V Bienal, Tormenta e Impetu, la discusión se sitúa en el debate sobre la dicotomía entre la producción del proyecto de paisaje y la entrega de un producto predefinido por axiomas, ideologías y las fluctuantes tendencias de los mercados, sobre todo en lo referente al programa o a las estrategias. No se trata de elegir cuál de los dos refleja la situación actual del paisajismo europeo, sino si permiten expresar la preocupación de la profesión sobre los ejes centrales de la disciplina y si sirven para averiguar dónde reside su operatividad. Se trata de comprobar si aún son vigentes para valorar los elementos que han dado pie a ese optimismo y a la emergencia de un cambio que aún ha de producirse, para sopesar las pautas que se han seguido, para forjar nuevas sensibilidades y conciencias y para criticar la experiencia adquirida, para entender los puntos débiles de la aportación específica, para evitar discursos autocomplacientes sobre la situación contemporánea y para progresar en las teorías como paso previo a la práctica. /

*Through the title proposed for the V Biennial, Storm and Stress, the discussion is situated in the debate on the dichotomy between the production of the landscape project and the delivery of a product predefined by axioms, ideologies and the fluctuating trends of the markets, above all in terms of the programme or strategies.*

*It is not a question of choosing which of the two reflects the current situation of European landscape architecture, but whether they allow the profession's concern about the central axes of the discipline to be expressed and whether they serve to ascertain where its operativity lies. It is a question of checking whether they are still valid in order to assess the elements that have given rise to this optimism and to the emergence of a change that has yet to take place, to weigh up the guidelines that have been followed, to forge new sensibilities and consciences and to criticise the experience acquired, to understand the weak points of the specific contribution, to avoid self-complacent discourses on the contemporary situation and to progress in theories as a preliminary step to practice.*

Pág. 111  
 Vista del espacio interior del simposio, Palacio de la música.  
 Interior de la Exposición Premio Europeo de paisaje Rosa Barba COAC /  
*View of the symposium venue, Palau de la Música.*  
*Interior spaces of the Rosa Barba European Landscape Prize Exhibition, COAC.*



**Organizadores /**

**Organizers:**

- COAC / *Architects' Association of Catalonia*
  - Oficina de Paisatge COAC órganos centrales
  - Demarcación de Barcelona COAC
- MAP\_ Máster de Paisaje de la Universidad Politécnica de Cataluña, DUOT / *MAP\_Master in Landscape Architecture of UPC, DUOT*
- Asociación de Amigos de la UPC
- Generalitat de Cataluña, Departamento de Política Territorial y Obras Públicas / *Government of Catalonia, Department of territorial policy and public construction*

**Organización /**

**Organization:**

- **Comisión ejecutiva / Executive Committee**

- Sara Bartumeus
- Jordi Bellmunt
- Esteve Corominas
- Alfred Fernández de la Reguera
- Joan Ganyet
- Maria Goula

- **Coordinadora de la Bienal / Biennial Coordinator:**

- Marina Cervera

**Patrocinadores /**

- Generalitat de Cataluña, Departamento de Política Territorial y Obras Públicas.
- Mancomunidad de Municipios del Área Metropolitana de Barcelona
- Diputación de Barcelona. Área de Espacios Naturales
- Ayuntamiento de Barcelona. Parques y Jardines de Barcelona
- Ayuntamiento de Barcelona. Urbanismo
- Fundación Territori i Paisatge

**Patrocinadores privados /**

**Private Sponsors:**

- Escofet
- Banc de Sabadell
- Breinco Paisatgisme

**Colaboradores /**

**Collaborators:**

- Instituto Alemán Goethe
- Instituto Italiano
- Instituto Francés
- Obra Social Caixa Catalunya (Fundación Territori Paisatge)
- Fundación Caja de Arquitectos
- Cooperativa Capell
- Palau de la Música

• Museo Marítimo

- 2G
- Paisea
- Paisajismo
- Paysage
- ETSAB
- Observatorio del Paisaje
- EFLA
- BDU
- CARLSTAHL/Tenso
- Epson
- Iguzzini
- Prodimag
- Verdalia
- Mercabarna

**Fechas /**

**Dates:**

- 25, 26 y 27 de septiembre 2008 /  
*25th, 26th and 27th September 2008*

**Sedes /**

**Locations:**

- COAC
- Museo Marítimo de Barcelona
- Petit Palau, Palau de la Música
- ETSAB

**Ponentes /**

**Speakers:**

- Gilles Clément
- Manuel de Solà-Morales
- Gilles Lipovetski
- Josep Ramoneda
- Massimo Venturi Ferriolo
- Marc Augé
- Georges Descombes
- Javier Maderuelo
- Gary Hilderbrand
- Elisabeth k. Meyer
- Ken Smith
- Perico Pastor
- Laura Zampieri
- Paolo Cecon
- OKRA landscape architects
- Agence Ter
- Büro Kiefer
- Arkitekt Kristine Jensens Tegnestue
- Graber + Steiger Architekten + Koepfli partner GmbH
- PROAP Estudio e proyectos de arquitectura paisagística
- Alday Jover Arquitectos + L'Atelier de Paysage
- Michael van Gessel Landscapes

- ADR architectes
- Global

**Ponentes actos previos /  
Speakers pre biennial events:**

- Henri Bava
- Joan Nogué
- Christophe Girot

**Exposiciones e itinerancias /  
Exhibitions and itinerant exhibitions:**

- Reciprocities, exposición: "Paisaje contemporáneo en Norteamérica" / *Reciprocities, exhibition: "Contemporary North American Landscape"*
- Exposición internacional de escuelas de paisaje / *International exhibition of landscape schools*
- Exposición del concurso 2G Parque de la Laguna de Venecia / *Exhibition of the 2G Venice Lagoon Park Contest*
- Exposición "Arquitectura en el desierto de Sonora Fénix. Arizona" / *Exhibition "Architecture in the Sonoran Desert Phoenix. Arizona"*
- Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba / *Rosa Barba European Landscape Prize*
- Instalación efímera en la plaza de la Catedral de Barcelona / *Ephemeral installation on the Cathedral Square of Barcelona*
- Previsión de itinerancias para la exposición Premio Rosa Barba: Madrid, Navarra, Palma de Mallorca. Itinerancias por Italia: Milán, Rovereto... Chile, Buenos Aires, Tesalónica / *Travelling exhibition forecasts for the Rosa Barba Prize: Madrid, Navarra, Palma de Mallorca. Travelling to Italy: Milan, Rovereto ... Chile, Buenos Aires, Thessaloniki*

**Publicaciones /  
Publications:**

- Catálogo V Bienal, 2008 Storm & Stress  
Catalán-inglés editado por COAC  
Castellano editado por la Fundación Caja de Arquitectos (Ejemplares: 3.300 catalán - inglés + 1.500 ejemplares castellano) / *V Biennial Catalogue, 2008 Storm & Stress Catalan-English edited by COAC Spanish edited by Fundación Caja de Arquitectos (Copies: 3.300 Catalan-English + 1.500 Spanish copies)*
- Precatálogo editado y presentado en la apertura de les Jornadas de la Bienal / *Precatalogue edited and presented at the opening of the Biennial Symposium.*

**V Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba /  
V Rosa Barba European Landscape Prize:**

- Kristine Jensen, Nicolai,  
Reordenación del espacio exterior de una complejo educativo en Dinamarca /  
*Educational complex public space rearrangement in Denmark*

**Premio Opinión del Público /  
Public Opinion Prize**

- João Gomes da Silva  
Piscinas das Salinas, Câmara de Lobos. Madeira, Portugal /  
*Salinas Swimming Pools, Câmara de Lobos. Madeira, Portugal*

**Jurado V Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba /  
V Rosa Barba European Landscape Prize Jury:**

- Manolo Ruisánchez
- Fritz Auweck
- Michel Corajoud
- Lisa Diedrich
- Guido Ferrara
- Maria Goula

**Premio Internacional Escuelas de Paisajes /  
International Landscape schools Prize:**

- Politecnico di Milano

**Jurado Internacional Escuelas de Paisajes /  
International Jury Landscape schools Prize:**

- Enrico Fontanari
- Juan Jose Galan
- Rosa Rull
- Anna Zahonero
- Karin Hoffer

**Personalidades asistentes a la V Bienal de Paisaje /  
Personalities attending to the V Biennial of Landscape Architecture:**

- Lluís Comerón  
presidente de la Demarcación de Barcelona del Colegio de Arquitectos de Cataluña (COAC) / *President of the College of Architects of Catalonia (COAC) for Barcelona area*
- Joan Ganyet  
director general de Arquitectura y Paisaje de la Generalitat de Cataluña / *CEO of the Government of Catalonia, Architecture and Landscape*
- Jordi Hereu  
alcalde de Barcelona / *Mayor of Barcelona*





Pág. 115  
Instalación para la exposición "Reciprocidades",  
Museo Marítimo /  
Installation for "Reciprocities" Exhibition,  
Maritime Museum.

- Jordi Ludevid  
decano del Colegio de Arquitectos de Catalunya (COAC)  
/ *Dean of the College of Architects of Catalonia (COAC)*
- Roger Marcet,  
director del Museo Marítimo de Barcelona / *director of  
the Maritime Museum of Barcelona*
- Marisol Marquès  
vicerrectora de la Universidad Politécnica de Cataluña /  
*Vice Rector of the Polytechnic University of Catalonia*
- Imma Mayol  
teniente de alcalde del Ayuntamiento de Barcelona /  
*Deputy Mayor of the City of Barcelona*
- Josep Mayoral  
diputado y presidente del Área de Espacios Naturales de  
la Diputación de Barcelona / *delegate and president of  
the Natural Areas of the Barcelona Provincial Council*
- Jordi Mercader  
presidente de la Asociación de Amigos de la Universidad  
Politécnica de Cataluña / *President of the Polytechnic  
University of Catalonia Friends Association.*
- Todd Robinson  
cónsul de los Estados Unidos / *U.S.A. Consul*
- Teresa Rovira  
vicerrectora de la Universidad Politécnica de Cataluña /  
*Vice Rector of the Polytechnic University of Catalonia*
- Ferran Segarra  
director de la Escola T.S. Arquitectura de Barcelona /  
*Dean of the ETSAB*
- Jaume Vendrell  
Gerente de la Mancomunidad de Municipios del  
Área Metropolitana de Barcelona / *CEO of the Área  
Metropolitana de Barcelona*
- Manuel de Solà-Morales

**Repercusión mediática /  
Medià Impatc:**

- Portal web propio: <http://www.coac.net/landscape/>
- Links en las páginas de todos nuestros colaboradores y patrocinadores
- Revistas /: *INDE, Paisea, Paisajismo, Paysage, Topos, Scapes, Arquitectua en China, ANTAE, Revista UPC, Construnet, Bricojardinería y paisajismo, Casa Viva, Abitare Magazine, El verde editoriale, Detail, Era 21, Landscape Journal, Maja La Nuova ecología, la Suma y On diseño*
- Periódicos: *El país (Babelia), El periódico, Avui, La Vanguardia, Agencia Efe y Europa Press*
- Radio, Televisión: *TV3, 8TV, RNE, RN5, COM Ràdio y ICAT FM*



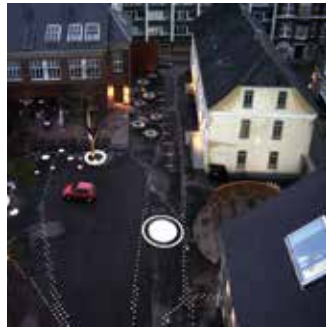
## Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba

### Rosa Barba Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
Selection, discussions and choice of the jury

El jurado se ha reunido en la sede del Colegio de Arquitectos de Cataluña y ha seleccionado como finalistas del Premio del Paisaje Europeo Rosa Barba los proyectos siguientes:

*The jury met at the headquarters of the College of Architects of Catalonia and selected as finalists for the Rosa Barba European Landscape Award the following projects:*



#### GANADOR / WINNER

**Plaza Nicolai / Nicolai square**  
Kolding, Dinamarca / Kolding, Denmark  
Kristine Jensen Tegnestue



#### PREMIO DEL PÚBLICO / PUBLIC PRIZE

**Piscinas das Salinas / Salinas swimming pools**  
Madeira, Portugal  
João Gomes Da Silva



#### FINALISTAS / FINALISTS

**Renaturalización de la cuenca fluvial del Aire / Renaturalisation of the Aire river basin**  
Ginebra, Suiza / Genève, Switzerland  
Julien Descombes, Marco Rampini



**Plaza de König-Heinrich / König-Heinrich square**  
Duisburgo, Alemania / Duisburg, Germany  
Henri Bava, Michel Hössler, Olivier Philippe



**Terrenos de Oranjewoud / Oranjewoud estate**  
Heerenveen, Países Bajos / Heerenveen, Netherlands  
Michael Van Gessel



**Parque del Agua / Water Park**  
Meandro de Ranillas, Zaragoza, España /  
Meandro de Ranillas, Zaragoza, Spain  
Iñaki Alday Sanz, Christine, Patrick Dalnoky, Solvet,  
Margarita Jover Biboum



**Proyecto de espacio al aire libre en una finca de Liguria / Open spaces project for ligurian estate**  
Savona, Finale Ligure, Italia /  
Savona, Finale Ligure, Italy  
Laura Zampieri

**Melaan**  
Malinas, Malinas, Bélgica / Mechelen, Mechelen,  
Belgium  
Landschapsarchitecten bv Okra



**Entrada oeste del parque verde de Mondego / West entrance of Mondego's green park**  
Coimbra, Portugal  
Joao Ferreira Nunes, Carlos Ribas

**Opfikerpark**  
Zürich-Opfikon, Suiza / Zürich-Opfikon, Switzerland  
Gabriele G. Kiefer



**Ampliación de fábrica de ventanas / Windows factory extensión**  
Hagendorn, Cham, Suiza /  
Hagendorn, Cham, Switzerland  
Niklaus Graber, Stefan Koepfli, Christoph Steiger

#### Informe del jurado. Barcelona, 14 de mayo de 2008

El jurado internacional, examinando la documentación que acompañaba cada de los 457 proyectos presentados, pudo comprender las diferentes situaciones y escalas de la práctica de la arquitectura del paisaje en Europa en cuanto mosaico complejo, Europa es diversidad. La selección de los 11 finalistas abraza el panorama de trabajos actuales de la arquitectura europea del paisaje, desde objetos arquitectónicos y de paisaje a proyectos territoriales.

El jurado internacional volvió a reunirse el 25 y 26 de septiembre para asistir a la presentación de los 11 finalistas y deliberar sobre el proyecto ganador.

El jurado asume el lema de la bienal, Tormenta e ímpetu, convencido de que caracteriza perfectamente el espíritu del momento. En estos momentos ex-perimentamos una realidad compleja resultado de una crisis de los modelos sociales y económicos. Dentro de esta situación, el jurado quiere llamar la atención sobre una de las piezas del mosaico de la arquitectura del paisaje europea que forman los 11 finalistas. Con esta elección se trata de valorar una posible nueva actitud y una respuesta específica a la complejidad y a la crisis, a la tormenta y al ímpetu.

El jurado propuso por mayoría para el Premio Rosa Barba un proyecto que se caracteriza por los siguientes criterios:

- Muestra sensibilidad sobre la manera de percibir el paisaje, el espacio y la realidad por parte de la generación más joven. Esta sensibilidad trabaja desde la comprensión del tejido urbano, otorga valor al espacio público local y permite el desarrollo de la vida social.
- El proyecto utiliza materiales que provienen de la naturaleza y de la tradición y los mezcla con elementos de otros terrenos culturales. Crea un lenguaje experimental.
- El proyecto da importancia al principio de la adición como respuesta positiva a la complejidad y el dinamismo de los procesos.

El jurado internacional, por mayoría, decidió otorgar el Premio Rosa Barba 2008 al proyecto de la "Plaza Nicolai", en Kolding (Dinamarca), un trabajo de Kristine Jensen.



Kristine Jensen, arquitecta / architect



**Minutes of the jury. Barcelona, 14th May 2008**

By examining the documentation accompanying each of the 457 projects submitted, the international jury was able to understand the different situations and scales of landscape architecture practice in Europe as a complex mosaic, Europe is diversity.

The selection of the 11 finalists embraces the panorama of current work in European landscape architecture, from architectural and landscape objects to territorial projects. The international jury met again on 25 and 26 September for the presentation of the 11 finalists and to deliberate on the winning project.

The jury adopted the biennial's motto, *Storm and Momentum*, convinced that it perfectly characterises the spirit of the moment. We are currently experiencing a complex reality resulting from a crisis of social and economic models. In this situation, the jury would like to draw attention to one of the pieces in the mosaic of European landscape architecture that make up the 11 finalists. The aim of this choice is to evaluate a possible new attitude and a specific response to the complexity and the crisis, to the storm and impetus.

The jury proposed by majority vote for the Rosa Barba Prize a project that is characterised by the following criteria:

- It shows sensitivity to the way in which landscape, space and reality are perceived by the generation and reality on the part of the younger generation. This sensitivity works from an understanding of the urban fabric, gives value to the local public space and allows for the development of a new urban landscape. The project uses materials from the local public space and allows for the development of social life.

- The project uses materials that come from nature and tradition and mixes them with elements from other tradition and mixes them with elements from other cultural terrains. It creates an experimental language.

- The project gives importance to the principle of addition as a positive response to complexity and dynamism to the complexity and dynamism of the processes.

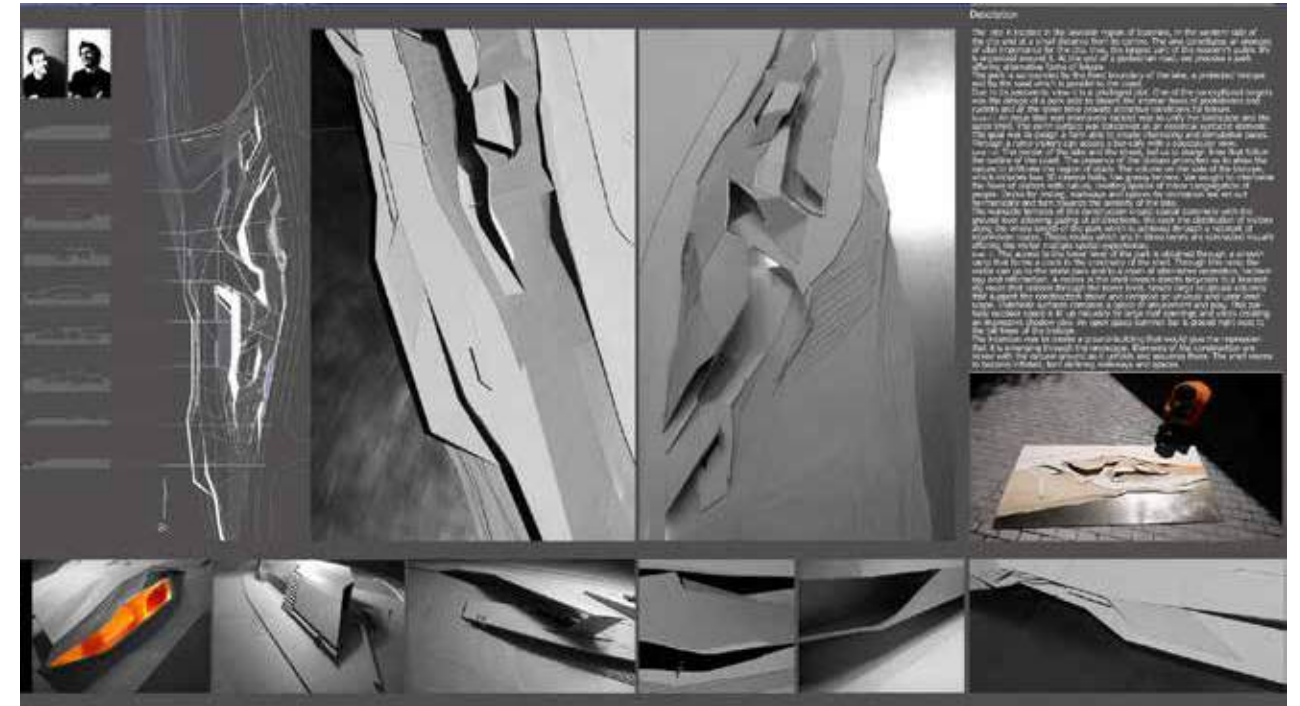
The international jury decided by majority to award the 2008 Rosa Barba Prize to the "Nicolai Square" project in Kolding (Denmark), a work by Kristine Jensen.





NICOLAI

Pág. 125  
 Arriba/Above: Parque en la orilla del lago de Ionnina / *Park on the lakeside of Ionnina* - Aristotle University of Thessaloniki, Grecia / *Greece*  
 Abajo/Below: Energía en los estrechos. Las corrientes marinas como fuente de mejora del paisaje en el estrecho de Messina / *Energy in straits. Sea currents as an enhancing source of the landscape in the Messina straits* - Politecnico di Milano, Architecture School, Italia / *Italy*



## Premio Internacional de Escuelas de Paisaje

### Landscape School Prize

Selección, debates y elección del jurado / *Selection, discussions and choice of the jury*

**Ganador / Winner**  
 Politecnico di Milano - Scuola di Architettura Urbanistica  
 Milán, Italia / *Milan, Italy*



120

**Mención especial / Special mention**  
 University of Edinburgh, College of Art  
 Edimburgo, Escocia / *Edinburgh, Scotland*



**Mención especial / Special mention**  
 Aristotle University of Thessaloniki  
 Tesalónica, Grecia / *Thessaloniki, Greece*



121

### ENERGETIC PRODUCTION

### LUMINOUS INSTALLATIONS

Pág. 127  
Madeira, Portugal. Piscinas das Salinas, João Gomes Da Silva - premio del público V Premio Rosa Barba/  
Madeira, Portugal. Salinas swimming pools, João Gomes Da Silva - public prize V Rosa Barba Prize

Pág. 128-129  
Kolding, Dinamarca. Plaza Nicolai, Kristine Jensen - ganador V Premio Rosa Barba/  
Kolding, Dinamarca. Nicolai Square, Kristine Jensen - 5th Rosa Barba Prize winner

## Artículos de prensa sobre el evento

### Press articles about the event

Artículos de periodicos y revistas españolas y europeas sobre el evento /Articles of Spanish and European newspapers and magazines about the event

#### **“En Europa hemos reventado los encantados centros históricos de nuestras antiguas villas”**

Rosa Barba era muy rubia y de cuerpo mediano, sus garras, jovencísima arquitecta preocupada por el espacio que acoge las obras. La recuerdo de un ático, en Gràcia; pero después el cáncer la devoró. Y resulta justo y bonito que el Col·legi d'Arquitectes barcelonés creara un premio con su nombre, inserto en la Bienal Europea del Paisaje. La que hogaño, en su V edición, se ha abierto a Estados Unidos. Donde Alex McLean ha estado treinta años fotografiando desde el aire la transformación del país, testimonio ahora editado en Francia. Y que revela un colosal absurdo ecológico. Fueron llanuras, colinas, costas, dilatados paisajes cual grandes nubes extendidas en tierra, históricos con sus rutas caravaneras y ranchos Far West. Pero que hoy son aislados suburbios o urbanizaciones, de paradójica dispersión individual con sus casas de muñecas, sueño al que la crisis económica convierte en ruina familiar.

Núcleos a los que sólo enlazan los aeropuertos, estadios, autopistas, oxidados cementerios de coches. Y gigantescos centros comerciales, el shopping neuróticamente adorado por la gente, lo único que la alegra. Una civilización que fue sobre la actualidad del paisajismo. El lema de esta edición fue “Sturm und Drang” (tempesta trufar de contactos, oportunidades, pero que ha convertido en rincones de deshumanizada soledad y clima contaminado por la gasolina, la basura y la vomitada televisiva. Aunque atención, pues en Europa al concentrar los ahogos del sistema, hemos reventado los encantados centros históricos de nuestras antiguas villas, y convertido el mar en cloaca. Así, Barcelona. Con excepciones como la alemana, agradables Colonia o Berlín. ¡Ciudades, además, reconstruídas! Sin que la cosa sea que el paisaje no pueda calificarse, o que la construcción deba adaptarse a su morfología, cual madrigueras. Precisamente los grandes monumentos no se integran en el ambiente urbano o rural, sino que lo desafían creando un deslumbrante contraste, el paisaje cultural, repleto de genética secular e identitaria. Como las pirámides egipcias o mayas, las catedrales góticas, las mezquitas de Estambul. Gaudí con la Sagrada Familia nos une y caracteriza social y emblemáticamente

más que los miles de viviendas, janlitas, entre las que se levanta. Y más que el Parlament, guirigay encorbatado. La Costa Brava celebró el centenario de su concepto. Bien: ha sido capital para el progreso de Girona. Pero igual una vergüenza colectiva, al triturar los parajes y acabar en dislocados calderos turísticos. Sin que tampoco valga preservar la tierra para que sólo edifiquen los ricos. Y esto como en Baleares, donde un amigo me espetó: “Quiero ser un mallorquín arquitectónico. Conservaba las tierras de mis abuelos, pero las voy a vender a los alemanes, antes que no compren. Encarné una rareza misantrópica, pero al fin seré como todos”.

#### **09.10.2008, Baltasar Porcel, La Vanguardia**

La quinta Bienal Europea del Paisaje, celebrada en Barcelona el pasado mes de septiembre, reunió en su simposio a más de quinientos expertos internacionales para debatir sobre la actualidad del paisajismo.

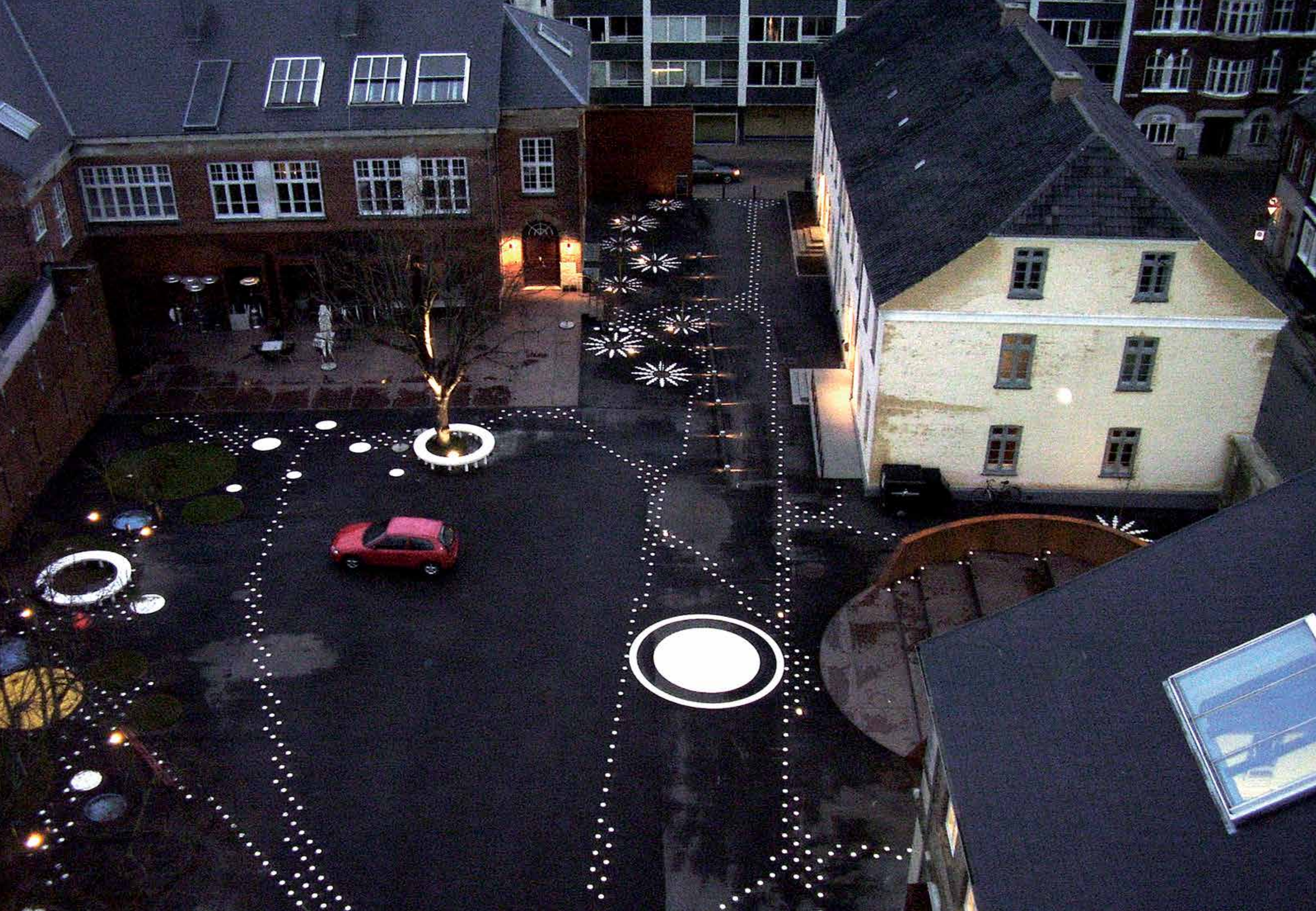
El lema de esta edición fue “Sturm und Drang” (tempesta e impetú), inspirado en este movimiento literario alemán del siglo XVIII que exaltaba la naturaleza y la emotividad como fuerzas generadoras de valor y diferencia. En esta ocasión, la Bienal contó con Estados Unidos como país invitado y se dio a conocer su paisaje con una jornada de debate y la exposición “Reprocities”, comisariada por el arquitecto Gary Hilderbrand, que revisaba algunos de los concursos públicos más destacados en materia de paisajismo en EEUU durante la última década.

En el marco de la Bienal, se otorga también el Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba que reúne las intervenciones en el paisaje más importantes realizadas en Europa durante los últimos cuatro años. El proyecto de transformación de centro educativo Nicolai en un espacio cultural multidisciplinario, realizado por Kristine Jensen en Kolding (Dinamarca), ha sido el vencedor en esta ocasión. En su quinta edición, el certamen ha recibido más de

cuatrocientos proyectos. El jurado, presidido por el arquitecto Manuel Ruisánchez, seleccionó doscientos setenta y tres proyectos que se expusieron en la sede barcelonesa del COAC. De forma paralela al simposio, se celebraron otras exposiciones dedicadas a la arquitectura en el desierto de Sonora (EEUU), y a los trabajos realizados por más de cincuenta escuelas de paisaje y universidades europeas y americanas. Organizada desde 1999 por el COAC y el Máster de Arquitectura del Paisaje de la Universidad Politécnica de Cataluña, la Bienal se ha convertido en el certamen decano de su género en Europa, defendiendo el paisajismo como un ámbito profesional independiente dentro de la arquitectura.

#### **01.11.2008, ON Diseño**







## VI BIENAL EUROPEA DE PAISAJE DE BARCELONA: PAISAJES LIQUIDOS (2010)

/  
6th EUROPEAN BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE OF BARCELONA: LIQUID LANDSCAPES (2010)

### Paisajes líquidos (Liquid landscapes)

Los paisajes devienen líquidos, al mismo tiempo que nuestras convicciones, nuestras costumbres o nuestras seguridades. Nuestros paisajes se adaptan, cambian de formas, de argumentos, de lógicas e incluso de sentido. Estos mismos paisajes se fragilizan, temen, tiemblan, vibran y se tensan, convirtiéndose en distintos, fascinantes, irreconocibles y contemporáneos.

Sobre esta idea la VI Bienal de Paisaje de Barcelona quiere transmitir, mediante un "leit motiv" de connotaciones baumannianas, la necesidad de inducirnos a pensar que los modelos aprendidos están caducando, que las referencias paisajísticas necesitan revisarse y que ciertos métodos de proyectación y gestión no volverán a repetirse. El objetivo del encuentro ha sido el debate sobre la contemporaneidad de nuestros paisajes en su indispensable liquidez. El futuro ha de corroborar esta adaptación. / *Landscapes become liquid, at the same time as our convictions, our customs or our securities. Our landscapes adapt, change their forms, arguments, logics and even their meaning. These same landscapes become fragile, fearful, trembling, vibrating and tense, becoming different, fascinating, unrecognisable and contemporary.*

*Based on this idea, the VI Biennial of Landscape Barcelona aims to transmit, through a "leit motiv" of baumannian connotations, the need to induce us to think that learned models are expiring, that landscape references need to be revised and that certain methods of planning and management will not be repeated.*

*The aim of the meeting was to debate the contemporary nature of our landscapes in their indispensable liquidity. The future must corroborate this adaptation.*

**Organizadores /**

**Organizers:**

- COAC / *Architects' Association of Catalonia*
  - Oficina de Paisatge COAC órganos centrales
  - Demarcación de Barcelona COAC
- Universidad Politécnica de Barcelona / *Politechnic University of Catalonia*
  - MAP\_Master en Arquitectura del Paisaje, DUOT / *Master in Landscape Architecture of UPC, DUOT*
  - Asociación de Amigos de la UPC
- Generalitat de Catalunya. Departamento de Política Territorial y Obras Públicas / *Government of Catalonia, Department of Territorial Policy and Public Construction.*

**Organización /**

**Organization:**

- Comisión ejecutiva / *Executive committee:*

- Sara Bartumeus
- Jordi Bellmunt
- Esteve Corominas
- Joan Ganyet
- Maria Goula
- Alfred Fernández de la Reguera

- Coordinadora de la Bienal / *Biennial Coordinator:*

- Marina Cervera

**Patrocinadores /**

**Sponsors:**

- Caixa Catalunya Obra Social
- Fundación Caja de Arquitectos
- Breincobbluefuture
- LAMP\_lighting
- Vivers Bosch

**Con el soporte de /**

**With the assistance of:**

- Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino
- Generalitat de Catalunya. Departamento de Medio Ambiente y Vivienda
- Diputación de Barcelona
- Área Metropolitana de Barcelona
- Ayuntamiento de Barcelona
- ETSAB
- CoNCA\_Consejo Nacional de la Cultura y de las Artes

**Con la colaboración de /**

**With the collaboration of:**

- EFLA
- Observatori del Paisatge
- Paisajismo
- Paisea

- 2G

- 'Scape
- Topos
- Paysage
- AAUC
- Palau de la Música Catalana
- Cooperativa d'arquitectes Jordi Capell
- CCCB
- Casa Asia
- Bures Innova
- Van den Berk Viveros
- BDU Espacios de Valor
- Roca Barcelona Gallery
- Bienal de Canarias

**Fechas /**

**Dates:**

- 30 de Septiembre, 1 y 2 de Octubre de 2010 / *September 30th, 1st and 2nd October 2010*

**Sedes /**

**Locations:**

- COAC
- Palau de la Música Catalana
- ETSAB
- La Pedrera de Caixa Catalunya
- Casa Àsia
- Roca Gallery
- Editorial Gustaobert

**Ponentes /**

**Speakers:**

- Jordi Badia
- Martí Franch
- Tone Lindheim
- Silvia Karres
- João Ferreira Nunes
- Carlos Ferrater Lambarri
- Xavier Martí Galí
- Manuel Ruisánchez
- Marianne Levinsen
- Ganit Mayslits Kassif
- Udi Kassif
- Berrie van Elderen
- Frits van Loon
- Lisa Diedrich
- Jorge Wagensberg
- Barbara Aronson
- James Corner
- Stefano Boeri
- Franco Zagari
- Iñaki Ábalos



- Dirk Sijmons
- Xiong Zhou
- Kongjian Yu
- Kelin Chen
- Sean Quiao
- Eugeni Bregolat

**Ponentes actos previos /  
Speakers pre biennial events:**

- Jordi Ludevid  
Decano del COAC / *Dean of the COAC*
- Jaume Busquets  
Subdirector general de Paisaje y Acción Territorial de la Dirección General de Arquitectura y Paisaje / *Deputy Managing Director of Landscape and Territorial Action for the Directorate-General of Architecture and Landscape*
- Ramon Torra  
Gerente del Área Metropolitana de Barcelona / *Director of the Barcelona Metropolitan Area*
- Manel Clavillé  
Director técnico, Instituto del Paisaje Urbano / *Technical Director, Institute of Urban Landscape*
- J.M. Montaner  
Dr. Arquitecto / *Dr. Architect*
- Juli Esteban  
Director del Programa de Planeamiento Territorial / *Director of Territorial Planning*
- Xavier Carceller i Roqué  
Jefe del Área de Planes y Programas, Subdirección General de Evaluación Ambiental, Dirección General de Políticas Ambientales y Sostenibilidad / *Head of the Plans and Programs Division, Deputy Directorate-General of Environmental Evaluation, Directorate-General of Environmental Policies and Sustainability*
- Martí Domenech  
Coordinador del Área de Espacios Naturales. Diputación de Barcelona Área de espacios naturales / *Coordinator of the Natural Spaces Division. Barcelona County Council Natural Spaces Division*
- Montse Rivero  
Del Departament de Estrategia del Área de Medio Ambiente, Ayuntamiento de Barcelona / *Department of Strategy of the Environmental Division, Barcelona City Council*
- Anatxu Zabalbeascoa  
Periodista / *Journalist*
- Joan Ganyet  
Director general de Arquitectura y Paisaje / *DG of Architecture and Landscape*
- Javier Nieto Santa  
Presidente de Santa y Cole / *Santa & Cole president*

- José Manuel Vidal  
Arquitecto Coordinador de Paisea, profesor de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valencia / *Architect and Coordinator of Paisea, professor at the School of Architecture of Valencia*
- Valerio Morabito  
Profesor Università Mediterranea degli Studi di Reggio Calabria, PennDesign University of Pennsylvania / *Professor at the Mediterranean University of Reggio Calabria and at the PennDesign University of Pennsylvania*
- Kristine Jensen  
Arquitecta, ganadora de la edición de 2008 del Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba / *Architect, winner of the 2008 Rosa Barba European Landscape Prize*

**Publicaciones /  
Publications:**

- Catálogo VI Bienal, 2010  
*Liquid Landscapes*  
Italiano-inglés editado por PAYSAGE  
(Ejemplares: 6000) /  
*VI Biennial Catalogue, 2010*  
*Liquid Landscapes*  
Italian-English edited by PAYSAGE  
(Copies: 6000)
- Precatálogo editado y presentado en la apertura de las Jornadas de la Bienal / *Precatalogue edited and presented at the opening of the Biennial Symposium.*

**Exposiciones y Itinerancias /  
Exhibitions and itinerant exhibitions:**

- Exposición “China 2010. Benedetta Tagliabue. EMBT” / *Exhibition “China 2010. Benedetta Tagliabue. EMBT”*
- Exposición “Aral, el mar perdido” de Isabel Coixet / *Exhibition “Aral, the lost sea”, Isabel Coixet*
- Exposición “Liquid China”, comisariada por Kongjian Yu, Turensapes / *“Liquid China” exhibition, curated by Kongjian Yu, Turensapes Exhibition*
- Exposición “Miralles Tagliabue EMBT. Proyectos para China” / *“Miralles Tagliabue EMBT. Projects for China” exhibition*
- Exposición Internacional de Escuelas de Paisaje / *International Exhibition of Landscape Schools*
- Exposición Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba / *Rosa Barba European Landscape Prize exhibition*
- Audiovisual “La recuperación de los ríos del Área Metropolitana de Barcelona” / *Documentary film “Barcelona rivers’ regeneration”*
- Instalación efímera en la plaza de la Catedral de Barcelona / *Ephemeral installation at the Barcelona Cathedral’s Square*

Pág. 135  
Arriba: Catálogo VI Bienal Paisaje: “Paisajes líquidos” + Precatálogo VI Bienal  
Abajo: Imagen corporativa de la VI Bienal /  
Above: 6th Biennial Catalogue “Liquid landscapes” +  
6th Biennial Precatalogue  
Below: Corporate image of the 6th Biennial.



**Equipo Expo ETSAB /  
Team ETSAB Exhibition:**

- Sergio Sanna
- Erica Sogbe
- Jesús Gonzalez
- Pietro Giannini
- Patrizia Farina

**VI Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba /  
VI Rosa Barba European Landscape Prize:**

- Ganit Mayslits Kassif + Udi Kassif  
(Mayslits Kassif Architects)  
Regeneración del espacio publico del puerto de Tel Aviv/ *Tel Aviv Port Public Space Regeneration.*

**Jurado VI Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba /  
VI Rosa Barba European Landscape Prize Jury:**

- Henri Bava
- Kristine Jensen
- Nigel Thorne
- José Manuel Vidal
- Franco Zagari
- Anna Zahonero
- secretaria / *secretary:*
- Marina Cervera i Alonso de Medina

**Premio Internacional Escuelas de Paisajes/  
International Landscape schools Prize:**

- *University of Pennsylvania, School of Fesign*

**Jurado Internacional Escuelas de Paisajes/  
Landscape schools Prize international jury:**

- João Ferreira Nunes
- Karin Hofert
- Zaida Muxi Martínez
- Alfred Fernández de la Reguera

**Personalidades asistentes a la VI Bienal de Paisaje /  
Personalities attending to the VI Biennial of  
Landscape Architecture:**

- Javier Maderuelo
- Craig Verzone
- Marc Claramunt
- Michael Van Gessel
- Martin Knuijt
- Flora Pescador
- Juan Manuel Palerm Salazar
- Juan José Galán
- Josep Maria Carreras
- Laura Zampieri
- Paolo Ceccon
- Imma Jansana

Pág. 137

Arriba: Premiación de los ganadores del Premio Udi Kassif y Ganit Mayslits Kassif

Abajo: Interior de la Exposición Premio Europeo de paisaje Rosa Barba, COAC /

*Abow: Awarding of the Prize winners: Ganit Mayslits Kassif and Udi Kassif*

*Below: Interior of the Rosa Barba European Landscape Prize Exhibition, COAC*

- Iñaki Alday
- Cristina Jover
- Ricard Pié
- Frederic Ximeno
- Oriol Clos
- Martí Domenech
- Oriol Nel·lo
- Antoni Giró Roca
- Jordi Mercadé
- Gerard García-Ventosa

**Repercusión mediática /  
Media impact:**

- Portal web propio / *Own Website:*

<http://www.coac.net/landscape/>

- Links en las páginas de todos nuestros colaboradores y patrocinadores / *Links on the pages of all our partners and sponsors*

- Revistas / *Reviews :*

Paisea, Paysage, Topos, 'Scapes, Domus, On diseño

- Periódicos / *Newspapers:*

El país, El periódico, La Vanguardia, ABC, Agencia Efe, 20Minutos, Avui, Diari de Girona.

- Periódicos on-line y blogs /

*on-line Newspapers and blogs:*

<http://www.paisajismodigital.com/>

<http://arqa.com/>

<http://www.construnario.com/>

<http://www.construarea.com/>

<http://www.scalae.net/>

<http://www.paisajismoonline.com/>

<http://arquitecturaurbana.awardspace.com/>

<http://www.elnortedecastilla.es/>

<http://www.prensajudia.com/>

<http://www.1arte.com/>



## Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba

### Rosa Barba Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
*Selection, discussions and choice of the jury*

El jurado ha seleccionado como finalistas del Premio del Paisaje Europeo Rosa Barba los proyectos siguientes:

*The jury selected the following projects as finalists for the Rosa Barba European Landscape Award:*



**GANADOR / WINNER**

**PREMIO DEL PÚBLICO / PUBLIC PRIZE**

Regeneración del espacio público del puerto de Tel Aviv / *Tel Aviv port public space regeneration*  
 Tel Aviv, Israel  
 Udi Kassif, Ganit Mayslits

**FINALISTAS / FINALISTS**

El parque Nansen / *The Nansen park*  
 Fornebu, Oslo, Noruega / *Fornebu, Oslo, Norway*  
 Tone Lindheim, Tone Linheim, Parco Nanen



Castelo de Silves Hillside / *Silves Hillside Castle*  
 Silves, Portugal  
 Joao Ferreira Nunes

Parque urbano en el sector Perelló - Can Pere Màrtir / *Urban park in the sector Perelló - Can Pere Màrtir*

Vilablareix, Girona, España / *Vilablareix, Girona, Spain*  
 Manuel Ruisánchez I Capelastegui



Cementerio de Langedijk / *Langedijk Cemetery*  
 Zuid Scharwoude, Langedijk, Países Bajos / *Zuid Scharwoude, Langedijk, Netherlands*  
 Bart Brands, Sylvia Karres

Jardín del Museo Can Framis / *Can Framis Museum Garden*  
 Barcelona, España / *Barcelona, Spain*  
 BAAS + EMF - Jordi Badia, Martí Franch



La zona del campus de la Business School de Copenhague (Cbs) / *The campus area of Copenhagen Business School (Cbs)*  
 Solbjerg Plads, Kilevej, Dinamarca / *Solbjerg Plads, Kilevej, Denmark*  
 Marianne Levinsen

Parque de Luna / *Park of Luna*  
 Heerhugowaard, Países Bajos / *Heerhugowaard, Netherlands*  
 Berrie Van Elderen



Paseo Marítimo de Playa Ponente / *Playa Ponente Promenade*  
 Benidorm, Portugal  
 Carlos Ferrater Lambarri, Xavier Martí

### Informe del jurado. Barcelona, 1 de octubre de 2010

En la tarde del 30 de septiembre de 2010, tras escuchar la exposición de los nueve finalistas, se ha celebrado la reunión del jurado a las 20.30 en el Hotel Central de Barcelona para tomar la decisión final y la concesión del premio Rosa Barba.

La Comisión destaca una vez más la figura de Bet Figueras, (a la que le correspondía presidir como Presidenta, según ha recordado Diedritch Lisa) una forma de enseñar, vivir y trabajar que ha marcado profundamente la forma de pensar y sentir el paisaje. A petición del Presidente, hemos procedido a la lectura de las bases. El jurado en consideración la posibilidad de un premio ex-aequo, ya que la posibilidad está permitida pero no es obligatoria, y expresa el objetivo de evitar esta solución si es posible, considerando que un solo premio tiene un efecto más fuerte.

Si la mayoría es capaz de tener un ganador y con un mensaje que exprese la tendencia considerada como la adecuada para aconsejar el diseño más avanzado del paisaje contemporáneo, el Jurado intentará que haya un único ganador. El Jurado destaca la calidad del trabajo de todos los concursantes por su prestigio y conocimiento de la profesión.

El jurado abre con un largo debate a través de las nueve obras finalistas, que presentaron todas ellas proyectos y currículos de primer orden, dejando en nuestra memoria nueve lecciones de paisaje impecables. La comparación del caso y la exposición debe ser seguido por las decisiones posteriores de exclusión, a considerar sólo dos proyectos que aunque ambos con soluciones de diseño adecuado y la vegetación variada y original.

#### PROAP JOAO FERREIRA NUNES (Portugal)

Otro tema en cuestión es la reurbanización del patrimonio histórico mediante la provisión de un sistema de movilidad suave para el acceso al Castillo de Silves, un camino pavimentado con rampas de madera que suben por una pendiente de hierba. La solución mínima es muy elegante, la gama de cinco obras presentadas por un autor que es una sólida referencia en el mundo del paisaje contemporáneo.

#### MAYSLITS KASSIF Arquitectos (Israel)

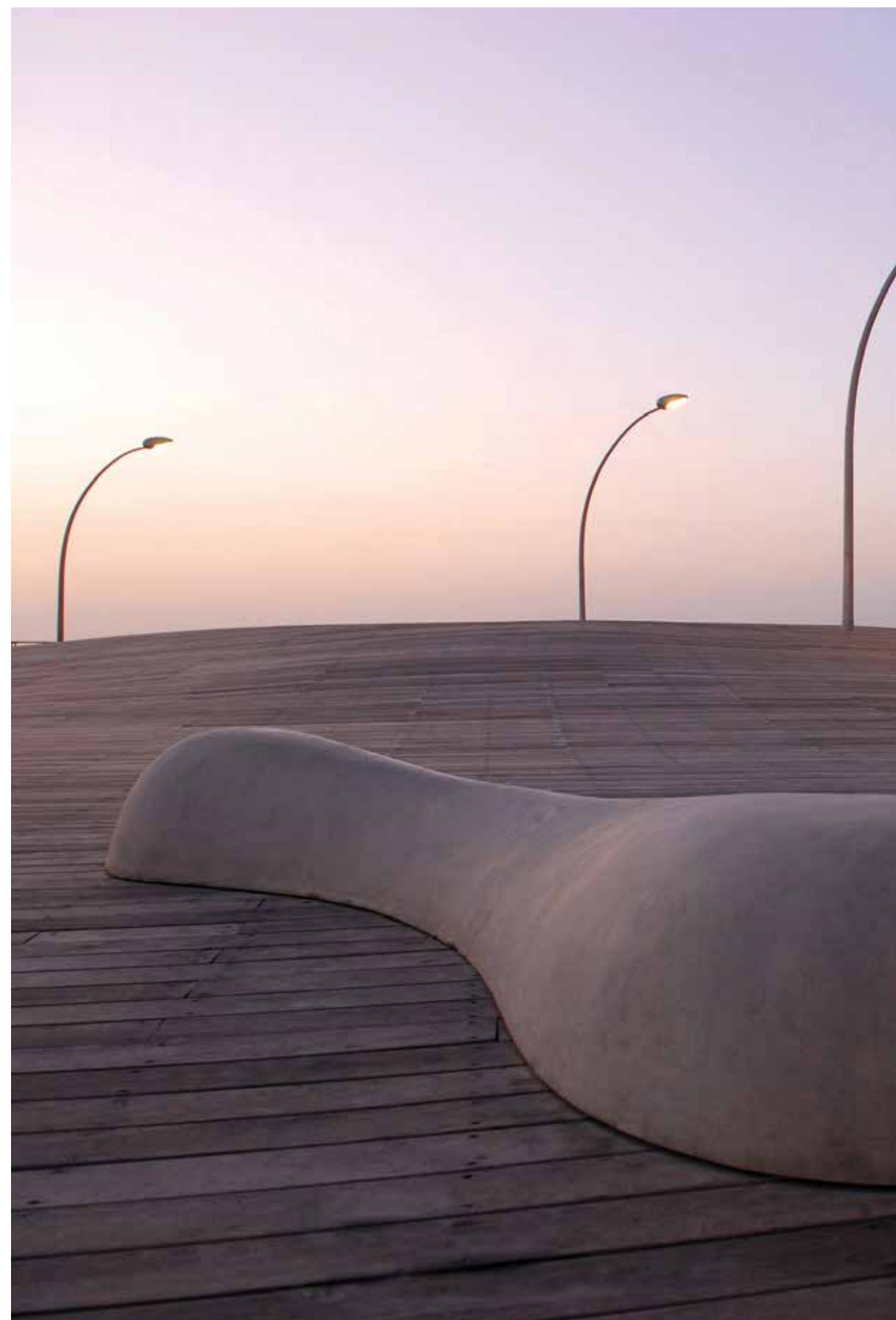
Una compleja obra de regeneración urbana en la zona degradada del puerto de Tel Aviv es el programa de un proyecto paisajístico cuya realización es particularmente feliz revela un par de jóvenes talentos, hasta ahora desconocidos para el público internacional. La creación de una zona de ocio con pocos medios de



Ganit Mayslits y Udi Kassif, arquitectos / architects

Pág. 141  
Tel Aviv, Israel. Regeneración del espacio público del puerto de Tel Aviv, Udi Kassif, Ganit Mayslits - ganador VI premio Rosa Barba /  
*Tel Aviv, Israel. Tel Aviv port public space regeneration, Udi Kassif, Ganit Mayslits - 6th Rosa Barba Prize winner*

reorganización como una zona anteriormente ocupada por actividades industriales se lleva a cabo con dos temas contrastados; una plaza de playa pavimentada con madera sinuosa, dunas onduladas y aparcamiento figurado a través de una macrografía completamente inesperada pintada en el suelo. Se trata de dos principios de reconfiguración muy eficaces, aparentemente independientes entre sí, en realidad muy complementarios, que crean un espacio muy atractivo, intensamente habitado por la gente, abierto a muchos usos diferentes e imprevisibles, diseñado con un lenguaje original, simple y también muy fuerte. El sitio, alejado de su degradación, tiene la capacidad de expresar una fuerte calidad de centralidad, redefiniendo su carácter a todos los efectos como un nuevo paisaje urbano frente al mar. El Jurado, por tanto, eligió mayoritariamente este último proyecto de la autoría del grupo de Ganit Mayslits Kassif y Udi, de Israel, y lo ofrece a las autoridades de la Bienal como ganador de la sexta edición del Premio Europeo Rosa Barba.



**Minutes of the jury. Barcelona, 1st October 2010**

On the evening of September 30th, 2010, after listening to the exposure of the nine finalists, the jury meeting has taken place at 20.30 at the Hotel Central in Barcelona to make the final decision and the awarding of the Rosa Barba prize.

The Commission points out once again the figure of Bet Figueras, (who was supposed to chair as President, as brought to memories by Diedrich Lisa) a way of teaching, living and working that has profoundly affected the way we think and feel about landscape.

At the request of the President, we have proceeded to read the rules. The jury in consideration the possibility of an ex-aequo prize, as the possibility is permitted but not required, and expresses the aim of avoiding this solution if possible, considering that a single prize has a stronger effect.

If the majority is capable of having a winner and with a message that expresses the trend considered as the appropriate to advise the most advanced design of the contemporary landscape, the Jury will try to have a single winner. The Jury remarks the quality of the work of all competitors due to its prestige and knowledge of the profession.

The jury opens with a long discussion thorough the nine finalists works, who all presented projects and curricula of the first order, leaving our memories nine lessons impeccable landscape. Comparing the case and the exposure must be followed by subsequent decisions of exclusion, to consider only two projects which although both with appropriate design solutions and vegetation varied and original.

**PROAP JOAO FERREIRA NUNES (Portugal)**

Another issue in point is the redevelopment of the historic heritage by providing a system of soft mobility for access to the Castle of Silves, a path paved with wooden ramps that climb up a grassy slope. Minimal solution is very elegant, the range of five works presented by an author who is a solid reference in the world of the contemporary landscape.

**MAYSLITS KASSIF Architects (Israel)**

A complex work of urban regeneration in the run-down area of the port of Tel Aviv is the program of a landscape project whose implementation is particularly happy reveals a couple of young talents, hitherto unknown to international audiences. The creation of an area of leisure with little means of reorganization as an area previously occupied by industrial activities is carried out with two contrasted issues; a wooden sinuous paved beach square, rolling dunes and parking lot figured through a

macrographia completely unexpected painted on the ground. There are two principles of highly effective reconfiguration, apparently independent of each other, in fact highly complementary, creating a highly attractive space, intensely inhabited by people, open to many different unpredictable uses, designed with an original language, simple and also very strong. The site, removed from its degradation, has the ability to express a strong quality of centrality, redefining its character for all purposes as a new urban landscape on the front of the sea.

The Jury, therefore, a majority chose the latter project authored by the group of Ganit Mayslits Kassif Kassif and Udi, Israel, and offers it to the authorities of the Biennale as the winner of the sixth edition of the Rosa Barba European Prize.









## Premio Internacional de Escuelas de Paisaje

### Landscape School Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
 Selection, discussions and choice of the jury

**Ganador / Winner**  
 University of Pennsylvania, School of Design  
 Filadelfia, Estados Unidos / Philadelphia, USA



**Mención especial / Special mention**  
 Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Arquitectura  
 Planeamiento y Diseño  
 Santa Fe, Argentina



**Mención especial / Special mention**  
 Universidad de Coruña, Escuela Técnica Superior de  
 Arquitectura  
 A Coruña, España / A Coruña, Spain



## Artículos de prensa sobre el evento

### Press articles about the event

Artículos de periodicos y revistas españolas y europeas sobre el evento /Articles of Spanish and European newspapers and magazines about the event

#### Premio para el nuevo frente marítimo de Tel Aviv

La regeneración del espacio público en el frente marítimo de Tel Aviv ha merecido el Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba, cuya sexta edición se falló ayer en Barcelona, en el marco de la Bienal Europea de Paisaje. El trabajo galardonado es obra de la firma israelí Mayslits Kassif Architects, integrada por Ganit Mayslits Kassif y Udi Kassif, que han sabido restablecer y potenciar la conexión de la ciudad con el mar, dando calidad urbana a un área sometida a un proceso de degeneración durante el último medio siglo. Este premio, considerado el principal en el ámbito del paisajismo, ha recibido este año 427 candidaturas, procedentes de la casi totalidad de los países europeos. Su bolsa es de 15.000 euros.

Por primera vez, la Bienal Europea de Paisaje ha concedido este año un premio a toda una trayectoria profesional, que ha recaído en el francés Michel Corajoud. El premio para escuelas de paisaje se lo ha llevado la Universidad de Pensilvania. La Bienal Europea de Paisaje está organizada, entre otras instituciones, por el Col·legi d'Arquitectes de Catalunya, la Universitat Politècnica y la Generalitat.

02.10.2010, Llàtzer Moix, La Vanguardia.

#### Diversas exposiciones recullen els últims estils de l'arquitectura

#### Europa i Àsia centren les mostres de la 6a Biennial de Paisatge de Barcelona

Com els arquitectes pensen o veuen el paisatge, les transformacions dels territoris que tenen l'aigua com a element central, o les transformacions sofertes pel barri 22@ són els eixos de tres de les moltes exposicions que a partir d'avui acull Barcelona. El motiu de tanta mostra arquitectònica no és altre que la celebració a la ciutat de dues cites urba-

nístiques: la 6a Biennial Europea de Paisatge i Arquinset-Setmana de l'Arquitectura, totes dues amb dos guardons importants com a colofó: el Premi Europeu de Paisatge Rosa Barba i els Fad. Els projectes finalistes de tots dos també s'exhibeixen en dues mostres, a la seu del Fad i del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya, respectivament.

Repensar. Reutilitzar. Renovar és el títol sota el qual va començar ahir Arquinset, però és també el paradigma que defineix l'actitud i la voluntat del col·lectiu d'arquitectes en l'actual moment de crisi. El sector viu una «situació dramàtica», en paraules de Lluís Comerón, degà del Col·legi. I per a mostra, les xifres: fa dos anys, abans de la crisi, el col·legi va tramitar 137.000 visats de construcció de vivendes, i aquest any no s'arribarà als 9.000. La caiguda és espectacular. «Potser no hi ha cap altre sector amb una desertització tan greu», afirma. Però la crisi és econòmica i de feina, no de coneixements i idees, i n'és la prova el fet que els dos esdeveniments centren la seva activitat en el debat entre professionals. A Arquinset «no es tracta tant de donar lliçons, com de donar vies per a la reflexió», explica Silvia Farriol, presidenta d'Arquinfad, l'entitat organitzadora. El tema d'aquest any és una conseqüència directa de les crisis. «És clar que el model de creixement il·limitat dels últims 20 anys és insostenible. Necessitem un canvi de xip que passa per repensar la ciutat. Tenim molts espais buits que es poden rehabilitar o reutilitzar canviantne l'ús», continua Farriol.

TERRITORIS LÍQUIDS / Un model d'això són les actuacions que s'han fet en edificis amb història al 22@. «Potser no és un exemple perfecte perquè hi ha parts del barri discutibles, però també n'hi ha d'altres de molt treballades –prosegueix la presidenta d'Arquinfad– com Ca l'Aranyó, La Escocesa i Can Ricart». I perquè els ciutadans coneixin aquestes actuacions, una de les principals activitats d'Arquinset obertes per a tots els públics són les rutes guiades pel 22@ i la mostra Transformacions, al COAATB, que recull alguns d'aquests canvis. D'altra banda, la Biennial Europea de Paisatge centra les seves reflexions en els territoris que tenen l'aigua com a ele-

ment central, cosa que explica el lema de la cita: Paisatges Líquids, i té com a país convidat la Xina. Sobre aquest país gira la mostra Liquid Xina, a la Pedrera, i sobre l'Àsia, l'exposició que acull Casa Àsia amb els projectes de Benedetta Tagliabue realitzats al continent. I Europa és la protagonista de l'exposició dels projectes finalistes del premi Rosa Barba, on n'hi ha tres d'elaborats en despatxos catalans: Can Framis, de Jordi Badia; el passeig Marítim de Benidorm, de Carlos Ferrater i el parc urbà de Vilablareix (Girona), de Manuel Ruisánchez. No en va, el paisatgisme és una disciplina amb tradició a Catalunya.

01.10.2010, Natàlia Farré, El Periodico

#### Una exposición muestra 16 ejemplos de arquitectura del paisaje en China

Una exposición muestra en Barcelona dieciséis ejemplos de arquitectura del paisaje en China, un país habitualmente visto como paradigma del nuevo capitalismo.

La exposición, que se exhibirá en La Pedrera hasta el 1 de octubre, intenta mostrar China como una realidad paisajística emergente, más allá de las presentaciones más comunes que descubren flashes de modernidad o que simplemente manifiestan una preocupación por mostrar la brutal transformación que se está llevando a cabo en los últimos tiempos, confrontada con la limitación de un recurso vital como es el agua.

La exposición "Liquid China" sirve de prólogo a la VI Bienal Europea del Paisaje, que tendrá lugar en Barcelona del 30 de septiembre al 2 de octubre.

Bajo el lema "Paisajes Líquidos", expertos, profesionales y académicos de todo el mundo debatirán entorno a la actualidad del paisajismo.

Durante los tres días que dura el simposio se celebrarán exposiciones, presentaciones, conferencias y actividades destinadas también al público general.

En esta edición, el país invitado es China, que dará a conocer su realidad en el ámbito paisajístico de la mano de proyectistas y técnicos locales.

La Bienal incluye el fallo del VI Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba, que se entregará el 1 de octubre en el transcurso de un acto público en La Pedrera.

Los autores de los nueve proyectos internacionales que optan a este prestigioso galardón presentarán sus trabajos en la primera jornada de la Bienal, el 30 de septiembre.

Entre los nueve finalistas, figuran tres proyectos españoles: el jardín del Museo Can Framis, en Barcelona, (BAAS +

EMF Jordi Badia - Martí Franch), el Paseo Marítimo de la Playa Poniente de Benidorm (Carlos Ferrater Lambarri) y el Parque urbano en el sector Perelló de Can Pere Màrtir (Ruisánchez Arquitectos Manuel Ruisánchez), en Vilablareix (Girona).

20.09.2010, Agencia EFE, ABC



## VII BIENAL EUROPEA DE PAISAJE DE BARCELONA: BIENAL CONTRA BIENAL (2012)

/  
*7th EUROPEAN BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE OF BARCELONA: BIENNIAL VS BIENNIAL (2012)*

### **Biennial contra Biennial** *(Biennial versus Biennial)*

La VII Bienal de Paisaje de Barcelona se reivindica tanto como catalizador de dudas, como impulsora de ilusiones y de cambios en el ámbito del Paisajismo, en unas circunstancias en las que las disciplinas territoriales y culturales oscilan entre la zozobra y la emergencia.

Es frente a la inquietud de encontrar nuevas vías de acción, de explorar campos tal vez inhóspitos, de repensar antiguas certezas, o de asegurar ciertas sensibilidades necesarias, que se convoca la presente edición del certamen, para estar presentes en la discusión de lo que debe ser el Paisaje ahora, prever un futuro plausible y, porque no, emocionante.

En consecuencia, la Bienal revisará formatos, fórmulas, conceptos y objetivos de la disciplina, mientras se contempla a sí misma críticamente como plataforma viva del Paisajismo europeo y atalaya de los movimientos en el Paisajismo internacional. /

*Due to our circumstances most territorial and cultural disciplines are ranging from anxiety and emergence. Thus, the VII Biennial of Landscape Barcelona claims to be both a catalyst for doubt and a driver to illusions and changes in the field of Landscape Architecture. The announcing of this year's event suggests interest in discovering new ways of action, while exploring inhospitable areas and guiding discussion towards rethinking old certainties and providing new sensitivities certitudes. Biennial against Biennial wants to be present at the discussion of what should be the landscape design and planning nowadays, aiming to provide a plausible (and exciting) future.*

*Consequently, the biennial will review formats, formulas, concepts and professional practice objectives while watching herself critically as the main living platform for European Landscape and watchtower of the International Landscape Architecture movements.*

**Organizadores /**

**Organizer:**

- COAC\_Colegio de arquitectos de Cataluña / *Architects' Association of Catalonia*
  - Oficina de Paisatge COAC órganos centrales
- UPC\_Universidad Politécnica de Barcelona / *Politechnic University of Catalonia*
  - MAP\_Master en Arquitectura del Paisaje / *Master in Landscape Architecture of UPC*
  - ETSAB\_Escuela técnica superior de arquitectura de Barcelona / *Architecture University of Barcelona*

**Organización /**

**Organization:**

- Comisión ejecutiva / *Executive committee:*

- Sara Bartumeus
  - Jordi Bellmunt
  - Marina Cervera
  - Esteve Corominas
  - Joan Ganyet
  - Maria Goula
  - Alfred F.dez de la Reguera
- Coordinadora de la Bienal / *Biennial Coordinator:*
- Marina Cervera

**Patrocinadores /**

**Patron:**

- Fundació Banc de Sabadell
- Topos
- EMiLA
- European Master in Landscape Architecture
- HTT institute
- PAYSAGE

**Con el soporte de /**

**With the assistance of:**

- Área Metropolitana de Barcelona
- Ajuntament de Barcelona

**Con la colaboración de /**  
**with the collaboration of:**

- Generalitat de Catalunya
- IFLA
- EFLA
- CSCAE\_Consejo superior de colegios de arquitectos de España
- AEP\_Asociación Española de Paisajistas
- APEVC\_Asociación de Profesionales de los Espacios Verdes de Cataluña
- AAUC\_Agrupación de arquitectos y urbanistas de Cataluña
- Arquitectura y Sostenibilidad

• Observatori del Paisatge

- Paisea
- 'Scape
- Paisajismo
- 2G
- Verdalis
- Bures Innova
- Bruns Pflanzen
- Escofet
- Palau de la Música Catalana
- CCCB
- Cooperativa d'arquitectes Jordi Capell
- iGuzzini
- EPSON
- ACMA
- Master en intervención y gestión del Paisaje
- Bienal de Canarias
- Paisajismo Digital
- Landezine
- worl-architects.com
- arquitecturas
- BCNlandscape
- Maka
- Moritz
- Jané Ventura
- Recaredo
- Cava Guilera
- L'obrador Pastissers
- Mercabarna

**Fechas /**

**Dates:**

- 27, 28, 29 de Septiembre de 2012 /  
27th, 28th, 29th September 2012

**Sedes /**

**Locations:**

- COAC
- ETSAB

**Ponentes /**

**Speakers:**

- Michel Desvigne
- João Ferreira Nunes
- Martí Franch
- Ton Ardévol
- Marianne Mommsen
- Jacqueline Osty
- Michael Van Gessel
- Robel Steffan
- Joachim Swillus
- Marieke Timmermans



- Julie Bargmann
- Manuel Ruisánchez
- Gilles Vexlard
- Carles Llop
- Manuel Bailo
- Cristina Castelbranco
- Marc Claramunt
- Ana Luengo
- Lisa Mackenzie
- Jorg Sieweke
- SueAnne Ware
- Álex Giménez
- Bet Capdeferro
- Matteo Gatto
- Vicente Guallart
- Nigel Thorne
- Stefan Tischer
- Ramon Torra
- Craig Verzone
- Robert Schäfer
- Sébastien Penfornis
- Per Ritzler
- Reulf Daniel Ramstad
- Christina Tenjiwe
- Herbert Dreiseitl

#### Publicaciones /

##### Publications:

- Catálogo VII Bienal, 2012  
Biennial Versus Biennial  
Italiano-inglés editado por PAYSAGE  
(Ejemplares: ) /  
*VII Biennial Catalogue, 2012*  
Biennial Versus Biennial  
*Italian-English edited by PAYSAGE*  
(Copies: 6000)
- Precatálogo editado y presentado en la apertura de las Jornadas de la Bienal / *Precatalogue edited and presented at the opening of the Biennial Conference*

#### Exposiciones /

##### Exhibitions:

- Exposición Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba / *Rosa Barba European Landscape Prize Exhibition*
- Exposición internacional Escuelas de Paisaje / *International Exhibition of Landscape Schools*
- Exposición del concurso 16 Puertas de Collserola / *Exhibition of the 16 Collserola Gates Contest*

#### VII Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba / VII Rosa Barba European Landscape Prize:

- Martí Franch + Ton Ardévol, Restauración de Tudela-Culip (Club Med), Gerona. España

Pág. 157

Arriba: Catálogo VII Bienal Paisaje: "Bienal contra Bienal" + Precatálogo VII Bienal

Abajo: Vista del espacio interior del simposio, Palacio de la música /

Below: 7th Biennial Catalogue "Biennial vs Biennial" + 7th Biennial Precatalogue

Below: View of the symposium venue, Palau de la Música.

#### Jurado VII Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba/ VII Rosa Barba European Landscape Prize Jury:

- Carme Ribas Seix
- Desiree Martínez
- Kathryn Gustafson
- Karin Helms

#### Premio Internacional Escuelas de Paisajes/ International Landscape schools Prize:

- University of Pennsylvania, Philadelphia, USA

#### Jurado internacional del Premio Escuelas de Paisaje / Landscape Schools Prize international jury:

- Victor Ténez
- Verena Butt
- Zhang Tianxin
- Charles Anderson
- Rita Pinto

#### Premio Opinión del Público/ Public Opinion Prize

- Martí Franch + Ton Ardévol  
Restauración de Tudela- Culip (Club Med) en el parque Natural del Cap de Creus. Gerona. España /  
*Restoration of Tudela-Culip (Club Med) in the Natural park of Cap de Creus, Girona, Spain*

#### Personalidades asistentes a la VII Bienal de Paisaje/ Personalities attending to the VII Biennial of Landscape Architecture:

- Lluís-Xavier Comerón  
Decano del COAC/Dean of COAC
- Josep Bosch  
Vicerrector de Infraestructuras de la UPC/Vice Dean of UPC
- Miquel Molins  
Presidente de la Fundación Banco Sabadell/President of the Banco Sabadell Foundation
- Udi Kassif + Ganit Maylisis  
Ganador es del VI Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba /Winners of the 6th Rosa Barba European Landscape Prize
- Antoni Casamor  
Presidente de la Demarcación de Barcelona del COAC/  
President for Barcelona Region of the Architectural Association
- Antoni Vives  
Teniente Alcalde de l'Adjuntamento de Barcelona/  
Barcelona Deputy Town Mayor
- Ferran Sagarra  
Director de la Escuela de Arquitectura de Barcelona/



Pág. 158  
 Arriba: Interior de la Exposición Premio Europeo de paisaje Rosa Barba y Exposición del concurso "Puertas del Collserola", COAC /  
 Abajo: Imágen cortesía de Sergi Romero /  
 Exhibition of international Landscape Architecture Schools, ETSAB.

Above: Interior spaces of the Rosa Barba European Landscape Prize Exhibition and "Collserola Gates" Exhibition, COAC. Exposición internacional de escuelas de paisaje ETSAB.  
 Below: Images courtesy of Sergi Romero.  
 Pág. 159  
 Imagen corporativa de la VII Bienal /  
 Corporate image of the 7th Biennial.

- Damià Calvet  
 Secretario de Territorio y Movilidad de la Generalitat de Catalunya / Secretary of Mobility and Territory for the Autonomous Government of Catalunya
- Repercusión mediática / Media impact:
- Portal web propio / Own Website:  
<http://www.coac.net/landscape/>
- Links en las páginas de todos nuestros colaboradores y patrocinadores / Links on the pages of all our partners and sponsors
- Revistas / Reviews :  
 Paisea, Paysage, Topos, 'Scapes, Domus, On diseño
- Periódicos / Newspapers:  
 El país, El periódico, La Vanguardia, ABC, Agencia Efe, Ara, ACN Barcelona, Diari de Girona, Presència, La Voz de Lemos.



**7**  
 Biennial Europea de Paisatge

**EUROPEAN BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE BARCELONA**

**ROSA BARBA EUROPEAN LANDSCAPE PRIZE**

**BIENNIAL VS BIENNIAL**

**BIENNIAL feat. TOPOS**

Logos of sponsors and partners at the bottom.

**7 Biennial Europea de Paisatge**  
 Rosa Barba European Landscape Prize Finalists  
 27, 28 & 29 SEPTEMBER 2012

**LAST DAYS FOR REGISTRATION**

<b>27th September</b> Rosa Barba European Landscape Prize Finalists	<b>27th September</b> Mónica Domínguez Jordi Ferrer Nadal Albert Prats / Tòth Architects Mónica Muñoz	<b>27th September</b> Jocelyn Dery Sofía Ribes / Jocelyn Ribes Michael van Gennep Jocelyn van Gennep
<b>28th September</b> Biennial Vs Biennial	<b>28th September</b> Mónica Domínguez Jocelyn Dery Jordi Ferrer Nadal Albert Prats / Tòth Architects Mónica Muñoz	<b>28th September</b> Mónica Domínguez Jocelyn Dery Jordi Ferrer Nadal Albert Prats / Tòth Architects Mónica Muñoz
<b>29th September</b> Biennial feat. Topos	<b>29th September</b> Robert Schick Jocelyn Dery Jordi Ferrer Nadal Albert Prats / Tòth Architects Mónica Muñoz	<b>29th September</b> Jocelyn Dery Sofía Ribes / Jocelyn Ribes Michael van Gennep Jocelyn van Gennep

Logos of sponsors and partners at the bottom.

## Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba

### Rosa Barba Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
Selection, discussions and choice of the jury

Esta séptima convocatoria del premio europeo de paisaje Rosa Barba ha reunido 352 proyectos. El jurado quiere remarcar la cantidad, calidad y variedad de los proyectos presentados. Es sin duda una muestra del creciente compromiso de la profesión con la sociedad, que cada vez valora más la transformación y gestión de nuestros entornos. Cabe destacar la capacidad de renovación de la disciplina que ampliando el campo de actuación se muestra capaz de generar nuevos enfoques en el trabajo sobre el espacio abierto.

El Jurado de esta edición ha optado por definir un marco específico para el análisis de esta gran cantidad y variedad de proyectos con el fin de hacer viable la selección. Dicho marco puede resumirse en tres grandes premisas que hemos buscado en los proyectos presentados:

- Que los proyectos incorporaran como elementos básicos de la actuación aquellos que propiamente pertenecen al mundo de la naturaleza.

- Que el concepto tiempo formara parte del proyecto. Pasado, presente y futuro entendíamos que deberían estar presentes en la interpretación del lugar, abarcando desde su tradición natural y cultural hasta su propia evolución futura.

- Que los proyectos seleccionados se situaran en el terreno de la experimentación, abriendo nuevos campos y nuevos sistemas de actuación sobre nuestro entorno. Finalmente, el jurado selecciona siete proyectos para optar al premio Rosa Barba. Todos ellos, en la opinión del jurado, contienen elementos relevantes dentro del enfoque anteriormente expuesto. Algunos de ellos por su capacidad anticipativa en los procesos de transformación urbana, otros por su apuesta decidida por una gestión sostenible de su futuro, o su acierto en conciliar pasado y presente incorporando demandas que gravan nuestros paisajes.

*This seventh edition of the Rosa Barba European Landscape Award has brought together 352 projects. The jury wishes to highlight the quantity, quality and variety of the projects submitted. It is undoubtedly a sign of the profession's growing commitment to society, which increasingly values the transformation and management of our environments. It is worth highlighting the discipline's capacity for renewal, which, by broadening its field of action, has shown itself capable of generating new approaches to work on open space.*

*The Jury of this edition has chosen to define a specific framework for the analysis of this large number and variety of projects in order to make the selection process viable. This framework can be summarised in three main premises that we have sought in the projects presented:*

*- That the projects should incorporate as basic elements of the performance those that belong to the world of nature.*

*- That the concept of time should form part of the project.*

*We understood that past, present and future should be present in the interpretation of the place, ranging from its natural and cultural tradition to its own future evolution.*

*- The projects selected should be experimental, opening up new fields and new ways of acting on our environment.*

*Finally, the jury selected seven projects to compete for the Rosa Barba prize. All of them, in the opinion of the jury, contain relevant elements within the approach outlined above. Some of them for their capacity to anticipate urban transformation processes, others for their firm commitment to sustainable management of their future, or their success in reconciling past and present by incorporating demands that burden our landscapes.*



**GANADOR / WINNER**

**PREMIO DEL PÚBLICO / PUBLIC PRIZE**

Restauración del Paraje de Tudela-Culip /

Restoration of the Tudela-Culip site

Girona, España / Girona, Spain

Martí Franch Batllori, Ton Ardèvol

**MENCIONES DE HONOR /  
MEMTIONS OF HONOUR**

Paseo de San Joan

Barcelona, España / Barcelona, Spain

Lola Domènech Oliva, Ayuntamiento de Barcelona



Accesibilidad de la calle Llobregat /

Accessibility of the Llobregat street

Malgrat de Mar, España / Malgrat de Mar, Spain

M. Fioravanti, C. Tartari, F. Di Tommaso, D. Caruso,

F. Scaglianini

**FINALISTAS / FINALISTS**

El jardín escrito / The Written garden

Berlín, Alemania / Berlin, Germany

Marianne Mommsen, Heck Gero



Jardín de prefiguración de l'Ile Seguin /

The prefiguration garden of l'Ile Seguin

Haut de Seine, Boulogne Billancourt, Francia /

Haut de Seine, Boulogne Billancourt, France

Michel Desvigne



Mangfallpark en Rosenheim /

Mangfallpark in Rosenheim

Bavaria, Rosenheim, Alemania /

Bavaria, Rosenheim, Germany

Robel Steffan, Joachim Swillus



Restauración de la Planta de Tratamiento de Aguas

Residuales de Alcántara / Wastewater Treatment

Plant Restoration de Alcántara

Lisboa, Portugal

Aires Mateus, Frederico Valsassina Arquitectos, João

Nunes

Renovación del parque histórico de Twickel Castle

/ Renovación del parque histórico de Twickel Castle

Overijssel, Delden, Países Bajos /

Overijssel, Delden, Netherlands

Michael Van Gessel





Pág. 163  
Girona, España. Restauración del Paraje de Tudela-Culip, Martí Franch Batllori - ganador y premio del público VII Premio Rosa Barba / Girona, Spain. Restoration of the Tudela-Culip site, Martí Franch Batllori - 7th Rosa Barba Prize winner and public prize.

#### Informe del jurado. Barcelona, 29 de septiembre de 2012

Entre todos los proyectos finalistas destaca un ejemplo que abre el debate en torno al papel de la profesión en la sociedad actual, experimentando nuevos caminos en el compromiso con nuestro entorno. Trabaja con la arqueología de un paisaje natural y se erige en testimonio cultural del lugar. Sus proyectistas han sido extremadamente cuidadosos con las huellas del pasado, incluso con algunas opinables sobreactuaciones. Valoramos especialmente en este trabajo, que se haya llevado a cabo a partir de un equipo complejo formado por diversos especialistas que han hecho posible un conocimiento profundo del espacio y su significado. Su proceso de construcción, o reconstrucción, entendemos que es ejemplar, tanto desde la erradicación de la vegetación importada, como por lo que respecta a la gestión y reciclaje del material de deconstrucción o incluso la reformulación de los caminos perdidos de las escorrentías del agua.

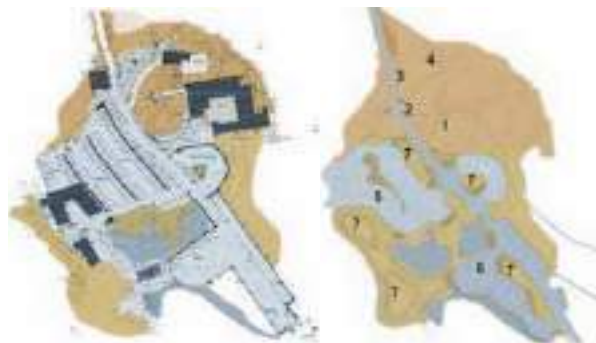
Creemos que siendo el objeto del proyecto un poderoso paisaje ha tenido la suerte de encontrarse con un equipo al mismo tiempo entusiasta y riguroso que ha hecho posible un desenlace merecedor del premio que se le otorga.

Este proyecto es la “Restauración del Paraje de Tudela-Culip (Club Med) en el Parque Natural del Cap de Creus”, de Martí Franch y Ton Ardèvol.

Los criterios, acordados para la selección de los finalistas, excluyeron lo que sin duda siguen siendo excelentes proyectos. Es por ello, que el Jurado decidió establecer dos menciones para señalar trabajos con innegables valores que habían quedado fuera del marco establecido.

Una de ellas se otorga a la “Remodelación del Paseo de San Joan en Barcelona”, de Lola Domènech, en representación de todas las intervenciones en espacio público urbano no contempladas dentro del marco de la selección y por su valor en lo que se refiere a la implantación de un corredor verde en una típica calle decimonónica, manteniendo sus características morfológicas esenciales.

La segunda se otorga a la “Mejora de la accesibilidad de la calle Llobregat en Malgrat de Mar”, de , por su capacidad de mejorar la calidad de vida de los ciudadanos con un mínimo coste económico. Y todo ello, fruto de un proceso de decisión compartido entre diseñadores y vecinos.



Martí Franch Batllori, arquitecto paisajista / landscape architect



Pág. 164-165  
Barcelona, España. Remodelación del Paseo de San Joan, Lola Domènech Oliva - mención de honor VII Premio Rosa Barba /  
*Barcelona, Spain. Remodelling of Paseo de San Joan, Lola Domènech Oliva - 7th Rosa Barba Prize mention of honour.*

Pág. 166-167  
Girona, España. Restauración del Paraje de Tudela-Culip, Martí Franch Batllori, Ton Ardèvol - ganador y premio del público VII Premio Rosa Barba / *Girona, Spain. Restoration of the Tudela-Culip site, Martí Franch Batllori, Ton Ardèvol - 7th Rosa Barba Prize winner and public prize.*

**Minutes of the jury. Barcelona, 29th September 2012**

*Among all the finalist projects, one example stands out that opens up the debate on the role of the profession in today's society, experimenting with new paths in the commitment to our environment. It works with the archaeology of a natural landscape and stands as a cultural testimony of the place. Its designers have been extremely careful with the traces of the past, even with some opinionated over-acting. We particularly appreciate the fact that this work has been carried out by a complex team made up of various specialists who have made possible a profound knowledge of the space and its significance. The process of construction, or reconstruction, is exemplary, both in terms of the eradication of the imported vegetation, the management and recycling of the deconstruction material and even the reformulation of the lost paths of the water runoff.*

*We believe that as the subject of the project is a powerful landscape, it has had the good fortune to meet a team that is both enthusiastic and rigorous, which has made possible an outcome worthy of the prize awarded to it.*

*This project is the "Restoration of the Tudela-Culip Site (Club Med) in the Cap de Creus Natural Park", by Martí Franch and Ton Ardèvol.*

*The criteria, agreed for the selection of the finalists, excluded what are undoubtedly still excellent projects. For this reason, the Jury decided to establish two mentions to point out works with undeniable values that had been left out of the established framework.*

*One of them is awarded to the "Remodelling of Paseo de San Joan in Barcelona", by Lola Domènech, representing all the interventions in urban public space not contemplated within the framework of the selection and for its value in terms of the implantation of a green corridor in a typical nineteenth-century street, maintaining its essential morphological characteristics.*

*The second one is awarded to the "Improvement of the accessibility of the Llobregat street in Malgrat de Mar", by Matteo Fioravanti, Cristina Tartari, Filena di Tommaso, Donatella Caruso and Federico Scaglianini, for its capacity to improve the quality of life of the citizens with a minimum economic cost. And all of this is the result of a shared decision-making process between designers and residents.*





Pág. 169  
 Arriba/*Above*: Carballo en color/ Carballo in colour - Guillermo Mijares, Maria Jesus Justo, Juan Alvedro - Universidad de Coruña  
 Abajo/*Below*: Proyecto por una plaza - plazas históricas europeas / The square project - historic european squares - Alejandro Vazquez - University of Pennsylvania, School of Design



## Premio Internacional de Escuelas de Paisaje Landscape School Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
 Selection, discussions and choice of the jury

**Ganador / Winner**  
 University of Pennsylvania, School of Design  
 Filadelfia, Estados Unidos / Philadelphia, USA



**Mención especial / Special mention**  
 Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Arquitectura  
 Planeamiento y Diseño  
 Santa Fe, Argentina



**Mención especial / Special mention**  
 Universidad de Coruña, Escuela Técnica Superior de  
 Arquitectura  
 A Coruña, España / A Coruña, Spain



## Artículos de prensa sobre el evento

### Press articles about the event

Artículos de periodicos y revistas españolas y europeas sobre el evento /Articles of Spanish and European newspapers and magazines about the event

#### **BCN se convierte en la capital de la arquitectura del paisaje**

*El Petit Palau acoge la séptima bienal europea desde el jueves hasta el sábado.*

*Jardines y bosques efímeros ocuparán la plaza Nova y la del Palau de la Música.*

La arquitectura del paisaje es la especialidad que se ocupa de la proyección, ordenación y transformación de un espacio abierto, como un jardín y un parque, sea por motivos estéticos, ecológicos o prácticos. Barcelona acoge esta semana, desde el jueves y hasta el sábado, la séptima edición de la Bienal Europea del Paisaje, lo que la consagra como capital internacional de esta rama tan valorada en las actuales estrategias urbanistas.

El auditorio de la moderna sala Petit Palau, que se encuentra dentro del Palau de la Música, y el edificio del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (COAC), cercano a la Catedral, son las sedes de este congreso en el que también participan la Universitat Politècnica (UPC) y el Área Metropolitana de Barcelona (AMB).

REPLANTEAR EL FUTURO // Esta bienal se reivindica como impulsora de cambios.

«En épocas de crisis es importante revisar formatos, fórmulas, conceptos y objetivos de la disciplina. De ahí el nombre de esta edición: Bienal vs Bienal», señala el arquitecto Jordi Bellmunt, uno de los organizadores de esta convención en la que se han inscrito más de 750 profesionales y estudiantes universitarios. Entre otros especialistas, intervendrán la norteamericana Kathryn Gustafson, quien con sus más de 25 años de trayectoria ha firmado proyectos en Europa, América del Norte y Oriente Próximo; Michel Desvigne, ganador del Gran Premio Francés de Urbanismo en el 2011; Julie Bargmann, una diseñadora que innova en la construcción de paisajes regenerativos; Manuel Ruisánchez, profesor de Urbanismo y Ordenación del Territorio de la UPC; Marieke Timmermans, paisajista y responsable del departamento de paisaje de la Akademie of Architecture, Amsterdam School of Arts; y Gilles Vexlard, fundador de

Latitude Nord y profesor en la Escuela Nacional Superior de Paisaje de Versailles.

Con el objetivo de celebrar con los barceloneses la acogida internacional de esta bienal, la ciudad dispondrá de dos escenarios de paisajes pop-up, en los que se crearán jardines efímeros. La primera instalación se encuentra en la plaza que da acceso al Palau de la Música que se llenará de grandes macetas con olivos. La segunda, en la plaza Nova, ante la sede del COAC, es más metafórica. Cientos de globos verdes y blancos tratarán la silueta de dos árboles. Dentro de cada globo se esconden semillas, que el día 29 se lanzarán al aire para que al caer puedan germinar. El jueves 27 se entregará el Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba, el más importante de Europa y uno de los más prestigiosos del mundo. Entre los siete proyectos finalistas seleccionados entre 350 destaca el realizado por Martí Franch y Ton Ardèvol para restaurar el hábitat natural de Tudela-Culip en el cabo de Creus, donde se encontraba el desaparecido Club Mediterráneo.

**24.09.2012, Cristina Savall, el Periódico de Catalunya**

#### **La restauración del Cap de Creus, el mejor paisaje**

#### **El proyecto del antiguo Club Med recibe el premio Rosa Barba**

Cuesta creer que un paraje semiprivado que acogía un gran complejo vacacional en Cadaqués pueda dar paso a la recuperación de la naturaleza, de sus rocas, de su vegetación y del mar. La reconquista del paisaje de Tudela-Culip, en el Cap de Creus, no ha pasado inadvertida a un lado y al otro del Atlántico. Ayer los responsables de esta metamorfosis, el paisajista Martí Franch y el maestro de obra, Ton Ardèvol, que tenían que estar en Estados Unidos para recoger el galardón de la Asociación

Americana del Paisaje, recibieron el premio europeo Rosa Barba, organizado por el Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (COAC), la Universitat Politècnica (UPC) y el Área Metropolitana de Barcelona.

El proyecto de recuperación se inició con la demolición de las 430 casitas que formaban el Club Med. Un complejo vacacional que quedó fuera de la legalidad cuando entró en vigor la ley de costas. Fue entonces cuando el Ministerio de Medio Ambiente, dirigido entonces por Cristina Narbona, encargó un concurso de restauración que ganaron Franch y Ardèvol.

Durante dos años los profesionales, ayudados por un centenar de personas, llevaron a cabo una tarea artesanal para no dejar rastro de la presencia de las edificaciones y recuperar el entorno natural tal y como era antes de la década de los sesenta. Se restauró la topografía original, la vegetación y se tuvo sumo cuidado en el reciclaje de los materiales resultantes de la obra. El proyecto supuso la extracción de más de 50 hectáreas de flora exótica invasora, sustituida por especies autóctonas y la gestión y reutilización de 42.000 metros cúbicos de residuos. Un proyecto que lleva marcado la firma ecológica de principio a fin.

La recuperación de este privilegiado enclave también comportó la creación de un camino que conduce hasta el mar con el fin de que el paraje pudiera ser visitado. Ahora el paraje de Tudela-Culip cuenta con un itinerario salpicado por unas señales indicativas que invitan al visitante a buscar semejanza entre las rocas y los animales. «La playa es un bien público que no puede privatizarse. Es de todos y con este tipo de proyectos deseamos que el Gobierno se olvide de revisar la actual ley de Costas. La misma que comportó la demolición del Club Med», refirió ayer Franch después de conocer el fallo del jurado. El paisajista, formado en la Universidad de Greenwich, aprovechó la entrega del premio para reclamar la creación de una diplomatura del paisaje en España, el único país europeo que carece de ella.

La Bienal del paisaje que concluyó ayer en el Petit Palau del Palau de la Música concedió por segunda vez el premio internacional de proyectos de escuelas de paisaje y arquitectura a la Universidad de Melbourne.

**29.09.2012, Silvia Angulo, La Vanguardia**





## VIII BIENAL INTERNACIONAL DE PAISAJE DE BARCELONA: UN PAISAJE PARA TI (2014)

/  
8th INTERNATIONAL BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE OF BARCELONA: A LANDSCAPE FOR YOU (2014)



Pág. 174  
Exposición "Un Paisaje para ti", VIII Bienal  
Intenacional de Paisaje, Palau de la Música  
Catalana/  
*Exhibition "A Landscape for you", VIII International  
Biennial of Landscape Architecture, Palau de la  
Música Catalana*

### Un paisaje para ti (A landscape for you)

La VIII Bienal de Paisaje de Barcelona se reivindica tanto como catalizador de dudas, como impulsora de ilusiones y de cambios en el ámbito del Paisajismo, en unas circunstancias en las que las disciplinas territoriales y culturales oscilan entre la zozobra y la emergencia. Es frente a la inquietud de encontrar nuevas vías de acción, de explorar campos tal vez inhóspitos, de repensar antiguas certezas, o de asegurar ciertas sensibilidades necesarias, que se convoca la presente edición del certamen, para estar presentes en la discusión de lo que debe ser el Paisaje ahora, prever un futuro plausible y, porqué no, emocionante. En consecuencia, la Bienal revisa alcance y formato, formulas, conceptos y objetivos de la disciplina, mientras se contempla a si misma críticamente como plataforma viva del Paisajismo y atalaya de los movimientos en el Paisajismo internacional. /

*Due to our circumstances most territorial and cultural disciplines are ranging from anxiety and emergence. Thus, the VIII Biennial of Landscape Barcelona claims to be both a catalyst for doubt and a driver to illusions and changes in the field of Landscape Architecture. The announcing of this year's event suggests interest in discovering new ways of action, while exploring inhospitable areas and guiding discussion towards rethinking old certainties and providing new sensitivities certitudes. A landscape for you wants to be present at the discussion of what should be the landscape design and planning nowadays, aiming to provide a plausible (and exciting) future. Consequently, the biennial has reviewed scope and formats, formulas, concepts and professional practice objectives while watching herself critically as the main living platform for European and International Landscape Architecture movements.*



**Organizadores /**

**Organizer:**

- COAC\_Colegio de arquitectos de Cataluña / *Architects' Association of Catalonia*
  - Oficina de Paisatge COAC órganos centrales
- UPC\_Universidad Politécnica de Barcelona / *Politechnic University of Catalonia*
  - MAP\_Master en Arquitectura del Paisaje / *Master in Landscape Architecture of UPC*
  - ETSAB\_Escuela técnica superior de arquitectura de Barcelona / *Architecture University of Barcelona*

**Organización /**

**Organization:**

- Comisión ejecutiva / *Executive committee:*

- Sara Bartumeus
- Jordi Bellmunt
- Marina Cervera i Alonso de Medina
- Maria Goula
- Manuel Ruisánchez
- Jordi Sardà
- Anna Zahonero
- Alfred F.dez de la Reguera
- Coordinadora de la Bienal / *Biennial Coordinator:*
- Marina Cervera

**Patrocinadores /**

**Patron:**

- Fundació Banc de Sabadell

**Con el soporte de /**

**With the assistance of:**

- Generalitat de Catalunya
- Àrea Metropolitana de Barcelona
- Ajuntament de Barcelona

**Con la colaboración de /**

**with the collaboration of:**

- Hunter
- IFLA
- EFLA
- CSCAE\_Consejo superior de colegios de arquitectos de España
- AEP\_Asociación Española de Paisajistas
- APEVC\_Asociación de Profesionales de los Espacios Verdes de Cataluña
- AAUC\_Agrupación de arquitectos y urbanistas de Cataluña
- Arquitectura y Sostenibilidad
- Observatori del Paisatge
- Escofet
- iGuzzini

• EPSON

- Topos
- Scapemagazine
- Landezine
- Paisea
- Acer
- LAF\_Landscape Architecture Frontiers
- Landscape
- ARQ ediciones
- Architecture Media
- Eupalinos
- Grupo Constant
- Verdalis
- Bures Innova
- Master en intervención y gestión del Paisaje
- Bienal de Canarias
- EMiLA\_European Master in Landscape Architecture
- IHTT\_Institute Habitat Tourism Territory
- Palau de la Música Catalana
- Institut Rubió i Tuduri
- World-architects.com
- Paisajismo Digital
- China Architecture and Buildings Press
- Jané Ventura
- Cava Guilera
- Recaredo
- L'obrador Pastissers
- Jornalarquitecturas
- Paisajismo landscape magazine
- CCCB
- Journal of Landscape Architecture
- Bruns Pflanzen
- PAISAJISMO
- JoLA Journal of Landscape Architecture
- La-bly.com
- ALA Design Daily
- Chinese Landscape Architecture
- Mercabarna
- Moritz
- Plantsss
- EUC\_European Union Center

**Fechas /**

**Dates:**

- 25, 26, 27 de Septiembre de 2014 /
- 25th, 26th, 27th September 2014

**Sedes /**

**Locations:**

- COAC
- ETSAB
- Palau de la Música, Petit Palau



Arriba: Catálogo VIII Bienal Paisaje: "Un paisaje para ti" + Precatálogo VIII Bienal

Abajo: Imagen corporativa de la VIII Bienal / Below: 8th Biennial Catalogue "A landscape for you" + 8th Biennial Precatalogue

Below: Corporate image of the 8th Biennial.

**Ponentes / Speakers:**

- Philip Coxall
- Pedro Camarena
- Kongjian Yu
- Iñaki Alday
- Margarita Jover
- Dietmar Straub
- Anna Thurmayr
- Germán Del Sol Guzman
- Margie Ruddick
- Johanna Gibbons
- Perry Lethlean
- James Corner
- Enric Batlle
- Joan Roig
- Teresa Galí-Izard
- Martí Boada
- Anna Lambertini
- Martin Rein-Cano
- Kristina Hill
- Saskia Sassen
- Chris Reed
- Claude Eveno
- Enric Granell
- Yael Moria-Klein
- Francesc Muñoz
- Antonio Presti
- Cameron Bruhn
- Novella Cappelletti
- Lisa Diedrich
- Karsten Jørgensen
- Patricio Mardones
- Bradford McKee
- Robert Schäfer
- Jose Manuel Vidal
- Wang Xiangrong
- Sun Li Bo
- Carles Llop

**Publicaciones / Publications:**

- Catálogo VIII Bienal, 2014  
A Landscape For You  
Italiano-inglés editado por PAYSAGE  
(Ejemplares: ) /  
VIII Biennial Catalogue, 2014  
A Landscape For You  
Italian-English edited by PAYSAGE  
(Copies: )
- Precatálogo editado y presentado en la apertura de las Jornadas de la Bienal / Precatalogue edited and presented at the opening of the Biennial Conference

**Exposiciones / Exhibitions:**

- Exposición Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba / Rosa Barba European Landscape Prize Exhibition
- Exposición internacional Escuelas de Paisaje / International Exhibition of Landscape Schools

**VIII Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba / VIII Rosa Barba International Landscape Prize:**

- TCL and Wraight Associates  
Frente marítimo y parque de silos, de Oakland, Nueva Zelanda / Auckland Waterfront North Wharf Promenade And Silo Park, Auckland, New Zealand

**Jurado VIII Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba / VIII Rosa Barba International Landscape Prize Jury:**

- Michael Van Gessel
- Ricard Pié
- Desiree Martínez
- Manel Colominas
- Sue Anne Ware
- Martí Franch

**Premio Internacional Escuelas de Paisaje / International Landscape schools Prize:**

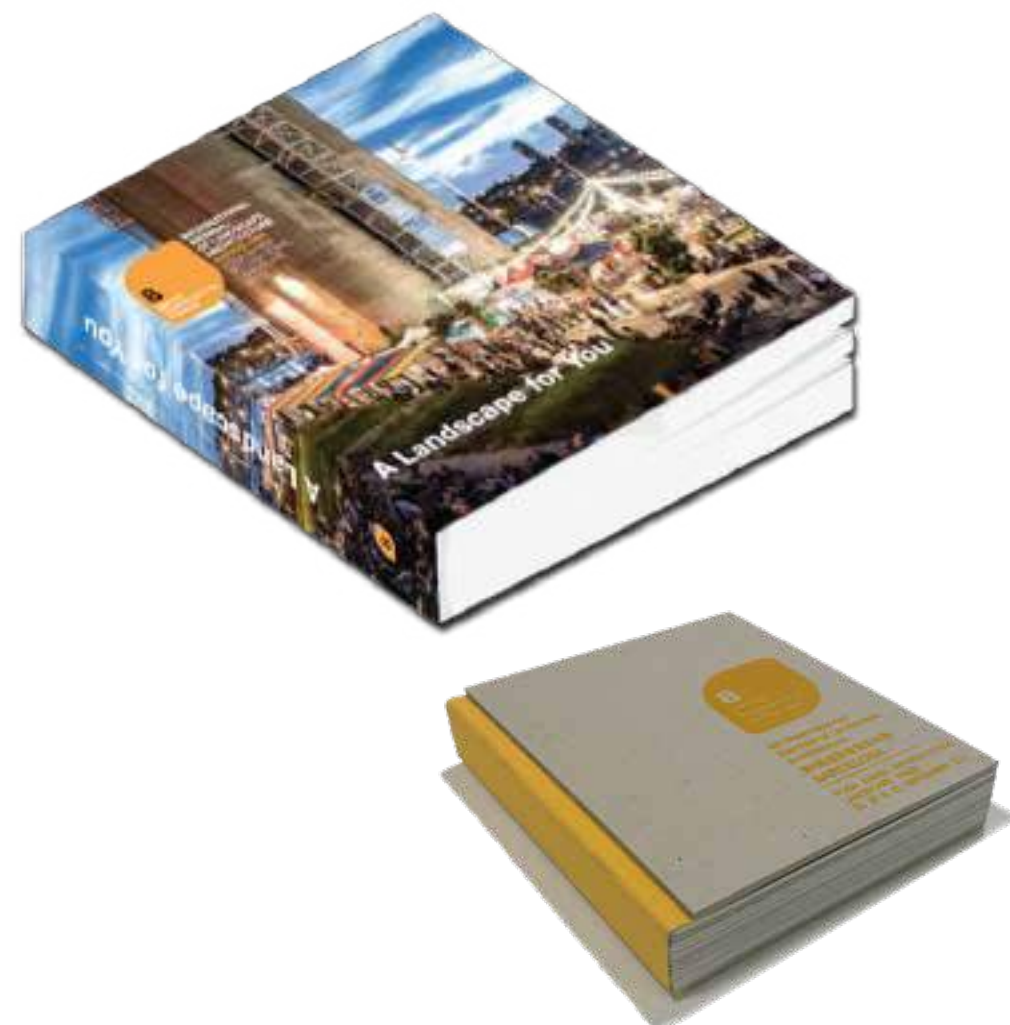
- University of Toronto

**Jurado Internacional del Premio Escuelas de Paisaje / International Landscape Architecture Schools Prize Jury:**

- Lisa Diedrich
- Rafael Narbona
- Juan Manuel Palerm
- Christian Phongphit
- Jordi Ros
- Victor Ténez
- Andreja Tutundzic

**Premio Opinión del Público / Public Opinion Prize**

- Germán del Sol Guzman  
Termas geométricas, Región de Los Lagos, Parque Nacional Villarica, Chile / Geometric Hot Springs, Los Lagos Region, Villarica National Park, Chile.



**8 Biennial Internacional de Paisatge**  
**Rosa Barba Internacional Landscape Prize**  
 25th, 26th & 27th SEPTEMBER 2014

**CLICK HERE TO REGISTER**  
 to the International Biennial of Landscape Architecture

INTERNATIONAL BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE BARCELONA

21st, 22nd, 23rd September  
**ECLAS Conference: Porto 2014**  
**Landscape: a place of cultivation**

<http://www.eclas2014.pt/welcome/>  
 for information and registration

Arriba: Ponencia de Perry Lethlean  
Abajo: Vista del espacio interior del simposio,  
Palacio de la música /  
Above: Lecture by Perry Lethlean  
Below: View of the symposium venue, Palau de la  
Música.

**Personalidades asistentes a la VIII Bienal de Paisaje/  
Personalities attending to the VIII Biennial of  
Landscape Architecture:**

- Lluís Comerón  
Decano del COAC/*Dean of Coac*
- Enric Fossas  
Rector de la UPC/*Dean of UPC*
- Antoni Vives  
Tercer Teniente de alcalde del Ayuntamiento de Barcelona/*Deputy of Mayor's Office*
- Kathryn Moore  
Presidente IFLA/*IFLA President*
- Ana Luengo  
Presidente IFLA Europe/*President IFLA Europe*
- Rafael Narbona  
Presidente AEP/*President AEP*
- Manuel Ruisánchez  
Vocal de cultura del COAC/*Head of cultural activities department at COAC*
- Jordi Ros  
Director ETSAB-UPC/*Dr ETSAB-UPC*
- Miquel Molins  
Presidente de Fundació Banc Sabadell/*President of Fundació Banc Sabadell*
- Ramon Torra  
G.te Área Metropolitana Barcelona/*General Manager at AMB*
- Sònia Mulero  
Directora Adjunta de Fundació Banc Sabadell/*Director Assistant of Fundació Banc Sabadell*
- J. Puigdollers  
Rgdr. de l'Ayuntamiento de Barcelona/*Councillor of the City Council*
- Santi Vila  
Consejero de Territorio y Sostenibilidad/*Counsellor of Territory and Sustainability*
- Josep Parcerisa  
Vicerector de Arquitectura de la UPC/*Vicedean of architecture UPC*
- Maguelonne Déjeant Pons  
*Secretarian of the Steering Committee for Culture, Heritage and Landscape and executive secretary of the European Landscape convention Council of Europe.*

**Editores del catálogo/ Catalogue editor:**

- PAYSAGE

**Repercusión mediática /**

**Media impact:**

- Portal web propio / *Own Website:*  
<http://www.coac.net/landscape/>
- Links en las páginas de todos nuestros colaboradores y patrocinadores / *Links on the pages of all our partners and sponsors*
- Revistas / *Reviews:*  
Paisea, Paysage, Topos, 'Scapes, Domus, On diseño
- Periódicos / *Newspapers:*  
El país, El periódico, La Vanguardia, ABC, Agencia Efe, Ara, ACN Barcelona, Diari de Girona, Presència, La Voz de Lemos
- Periódicos on-line y blogs / *on-line Newspapers and blogs:*  
<http://worldlandscapearchitect.com>  
<http://landscapearchitecturemagazine.org>  
<http://architecturenow.co.nz>  
<http://www.vitruvius.com.br>  
<http://www.architectureanddesign.com.au>  
<http://www.landscapeinstitute.org>  
<http://arquitectespaisatge.blogspot.com>  
<http://land8.com>



## Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba

### Rosa Barba Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
Selection, discussions and choice of the jury

En junio, el jurado deliberó para seleccionar 11 finalistas entre 427 solicitudes. Proceden de todo el mundo y son en su mayoría de buena calidad. Es muy bueno ver que la profesión se está desarrollando tan bien, en todo el mundo.

No nos hemos fijado en quién ha hecho los proyectos, ni de qué país proceden, sino sólo en los proyectos en sí, su excepcionalidad, el encargo del perfil, las diferencias de escala y la complejidad.

In June, the jury deliberated to select 11 finalists from 427 applications. They come from all over the world and are mostly of good quality. It is very good to see that the profession is developing so well, all over the world.

We did not look at who did the projects, nor which country they came from, but only at the projects themselves, their exceptionality, the profile commission, the differences in scale and complexity.



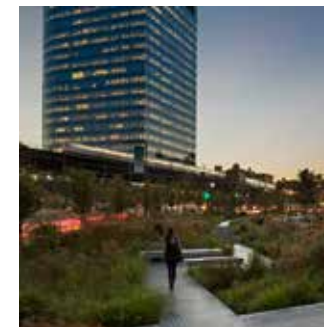
**Making Space en Dalston /  
Making Space in Dalston**  
Londres, Reino Unido / London, UK  
Jo Gibbons y Liza Fior

**Folly Forest \_ una pista de baile para 100 árboles /  
Folly Forest \_ a dance floor for 100 trees**  
Manitoba, Canadá / Manitoba, Canada  
Dietmar Straub, Anna Thurmayr



**Parque Aranzadi / Aranzadi Park**  
Pamplona, España / Pamplona, Spain  
Iñaki Alday Sanz, Margarita Jover Biboum

**Parque de aguas pluviales de Qunli /  
Qunli stormwater park**  
Harbin, China  
Kongjian Yu



**Queens plaza / Queens square**  
Nueva York, Estados Unidos / New York, USA  
Ruddick Margie

**The High Line**  
Nueva York, Estados Unidos / New York, USA  
James Corner



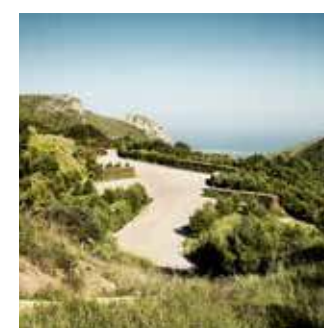
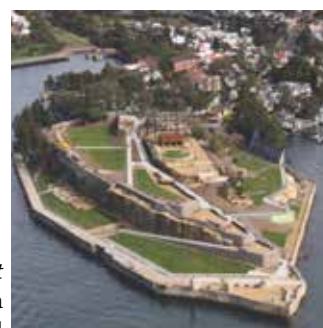
**GANADOR / WINNER**  
**Paseo marítimo en Auckland /  
Waterfront in Auckland**  
Auckland, Nueva Zelanda / Auckland, New Zealand  
Perry Lethlean

**PREMIO DEL PÚBLICO / PUBLIC PRIZE**  
**Termas Geométricas / Geometric Thermal Baths**  
Parque nacional Villarrica, Chile /  
National park Villarrica, Chile  
Germán del Sol Guzman



**FINALISTAS / FINALISTS**  
**Arqueología del paisaje, la ruta de la amistad /  
Landscape archaeology, the route of friendship**  
Ciudad De Mexico, Mexico / Mexico City, Mexico  
Pedro Camarena Berruecos

**Punto de Balasto / Ballast Point**  
Birchgrave, Australia  
Philip Coxal



**Restauración paisajística del vertedero de Vall d'en Joan /  
Landscape Restoration of the Vall d'en Joan Landfill**  
Garraf, España / Garraf, Spain  
Enric Batlle i Roig

#### Informe del jurado. Barcelona, 26 de septiembre de 2014

El jurado ha querido transmitir un mensaje de la arquitectura del paisaje como disciplina estratégica. Una disciplina que debe cuestionar las exigencias y preguntas que se le plantean. Una profesión que debe ser fuerte y robusta, pero al mismo tiempo humilde y sensible. El jurado también quería un ganador que se ajustara al tema elegido para esta bienal de 2014 "Un paisaje para ti". Y como es la primera vez que el Premio Rosa Barba se globaliza, el jurado prefería un proyecto no europeo. Pero los dos candidatos que quedaron eran no europeos, así que eso ya no fue un problema. Finalmente, el jurado eligió el Paseo marítimo de Auckland como el proyecto merecedor de este prestigioso premio.

El jurado quedó sorprendido por la clara y perspicaz presentación de este modesto proyecto e impresionado por lo que los arquitectos paisajistas habían conseguido viendo el Masterplan urbano que era el punto de partida de su encargo. Convencer a los políticos de que no derriben los artefactos industriales abandonados es una cosa, pero convencerlos también de que mantengan los barcos de pesca y otros usos del puerto en lugar de empujarlos a otro lugar en beneficio de un frente marítimo turístico es otra cosa. Eso habría eliminado la vida misma del puerto. En la mayoría de estos desarrollos en todo el mundo se pierde el alma y la esencia misma del puerto para evitar la fricción con el uso actual y dar cabida a un falso mundo comercial y turístico que poco tiene que ver con el sitio marítimo en el que desembarcaron.

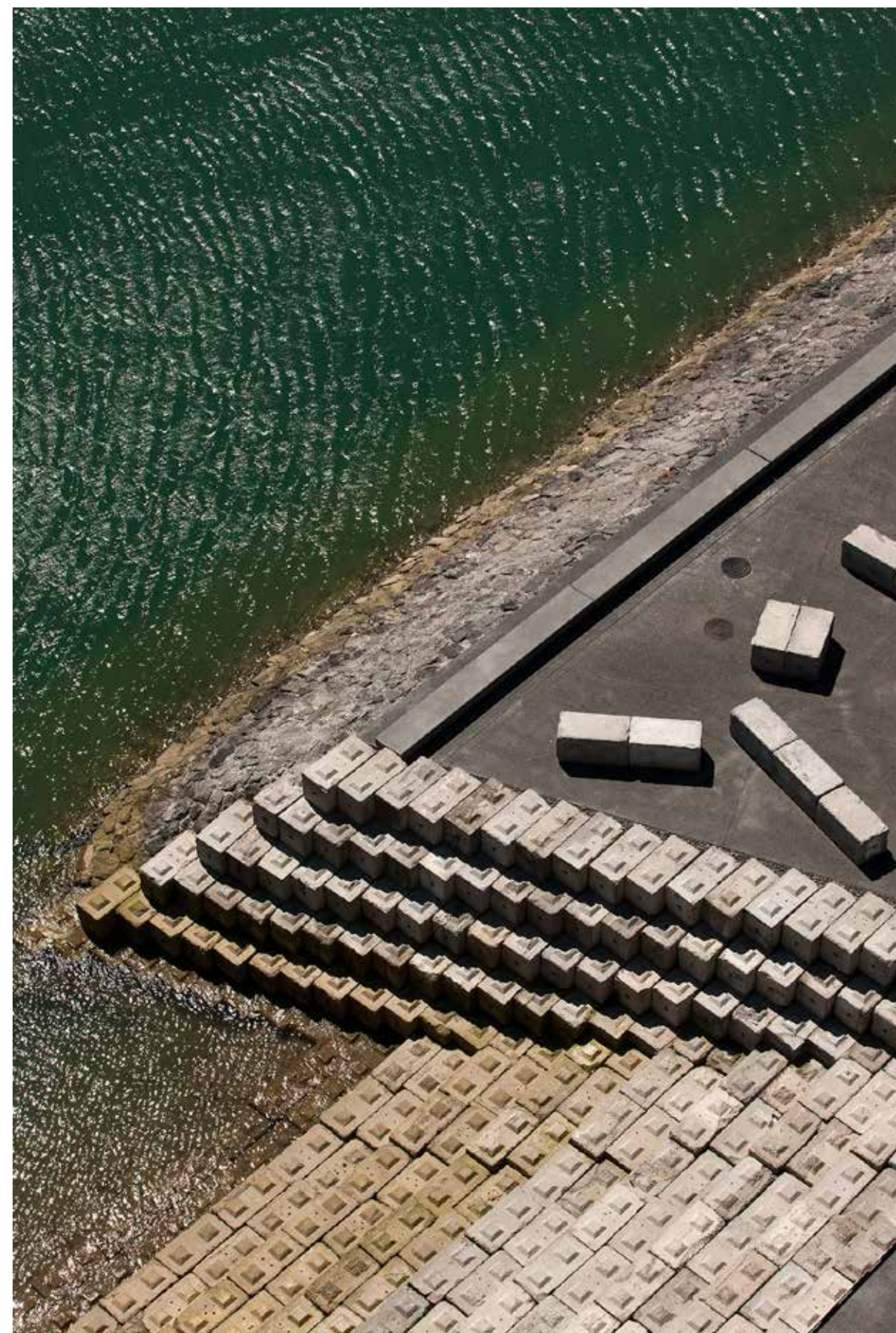
Aquí no. Se mantiene la vida, la tradición y la esencia del puerto, su función como puerto de trabajo, y así el proyecto es muy específico y eficaz.

Las intervenciones más pequeñas y más grandes acaban contribuyendo a un conjunto que es más que algunas de sus partes.

Sin embargo, la elaboración y los detalles de algunas partes de este proyecto resultan algo excesivos, algo "perfumados" e innecesarios en esta estrategia conceptualmente fuerte para un mundo robusto, sin tonterías y masculino.



Perry Lethlean, arquitecto / architect



Pág. 186-187  
Parque nacional Villarrica, Chile. Termas Geométricas, Germán del Sol Guzman - premio del público VIII Premio Rosa Barba / National park Villarrica, Chile. Geometric Thermal Baths, Germán del Sol Guzman - 8th Rosa Barba Prize public prize

Pág. 188-189  
Auckland, Nueva Zelanda. Paseo marítimo en Auckland, Perry Lethlea - ganador VII Premio Rosa Barba / Auckland, New Zealand. Waterfront in Auckland, Perry Lethlea - 8th Rosa Barba Prize winner

#### Minutes of the jury. Barcelona, 26th September 2014

The jury wanted to convey a message of landscape architecture as a strategic discipline. A discipline that should question the demands and questions put to them. A profession that needs to be strong and robust but at the same time humble and sensitive. The jury also wanted a winner that fit the chosen theme for this 2014 biennale 'A landscape for you'. And as it is the first time the Rosa Barba Prize goes global the jury would prefer a non-European project. But both candidates that were left were non-European so that was not any more an issue. The jury finally chose the Auckland Waterfront as the project deserving this prestigious prize.

The jury was surprised by the clear and insightful presentation of this modest project and impressed by what the landscape architects had achieved seeing the urban Masterplan that was the starting point of their assignment. To convince politicians not to demolish derelict industrial artifacts is one thing, but to convince them also to keep the fish trawlers and other harbour uses in place instead of pushing them elsewhere for the benefit of a touristic waterfront is something else. That would have taken away the very life out the harbour. In most of these developments around the world the soul and very essence of the harbour is lost to avoid friction with the present use and give room to a fake commercial and touristic world that has little to do with the maritime site they landed in.

Not here. The life, tradition and essence of the harbour, its function as a working harbour, is kept and it that way the project is very site specific and effective. Smaller and larger interventions end up contributing to a whole that is more than some of its parts. The elaboration and detailing of certain parts of this roject is however somewhat overdesigned, somewhat 'perfumed' and unnecessary in this conceptually strong strategy for a robust, no nonsense and masculine world.

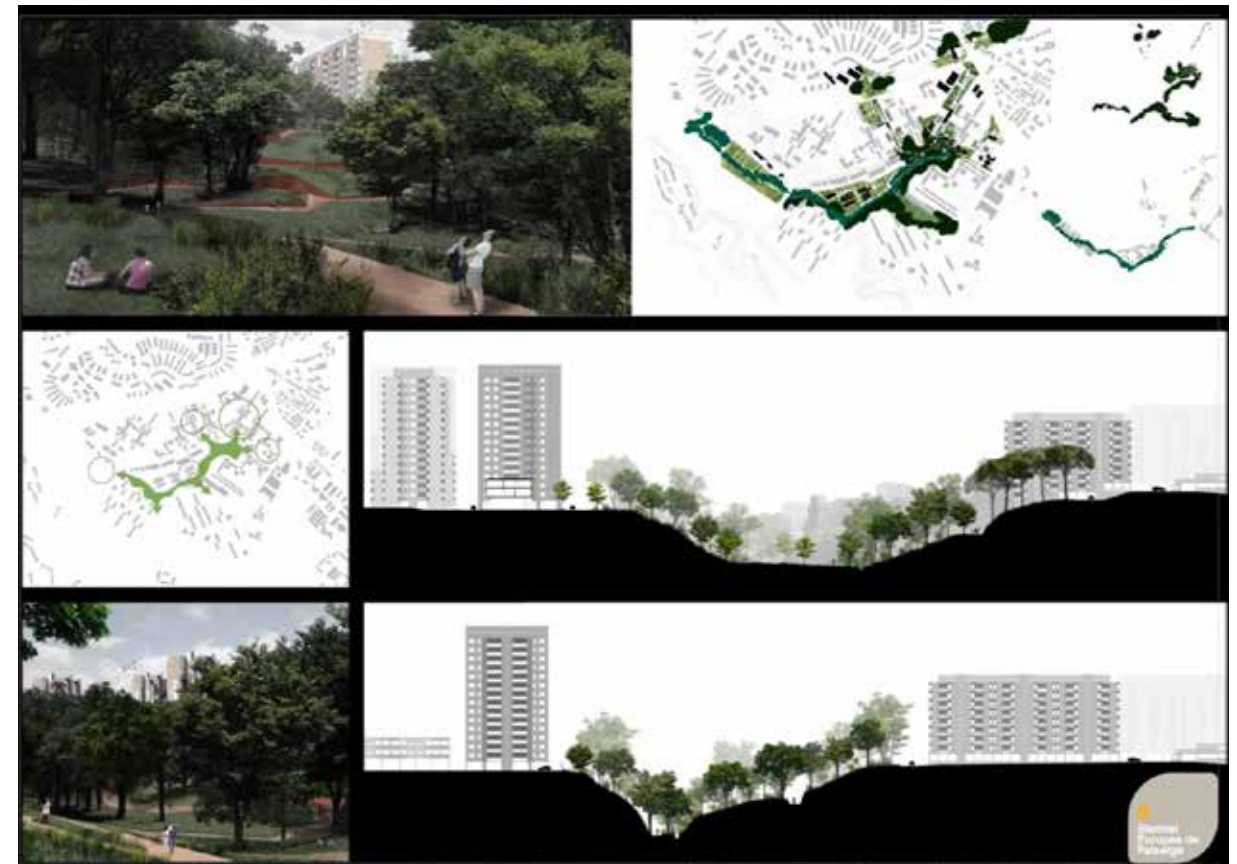


Germán del Sol Guzman, arquitecto / architect





Arriba/Above: El parque Laurentino, una nueva columna vertebral de los espacios urbanos / *The Laurentino park, a new backbone of urban spaces* - Luca Pennelli - Università degli Studi Roma Tre  
Abajo/Below: El parque del río Darakeh, un pulmón verde Naturaleza cautiva público cautivo / *Captive nature captive audience* - Emilia Hurd - University of Toronto



## Premio Internacional de Escuelas de Paisaje

### Landscape School Prize

Selección, debates y elección del jurado / *Selection, discussions and choice of the jury*

#### Ganador / Winner

University of Toronto, Daniels Faculty of Architecture Landscape and Design, Toronto, Canada



UNIVERSITY OF TORONTO  
JOHN H. DANIELS FACULTY OF ARCHITECTURE, LANDSCAPE, AND DESIGN

#### Mención especial / Special mention

Università degli studi Roma Tre, Dipartimento di Architettura  
Roma, Italia / *Rome, Italy*



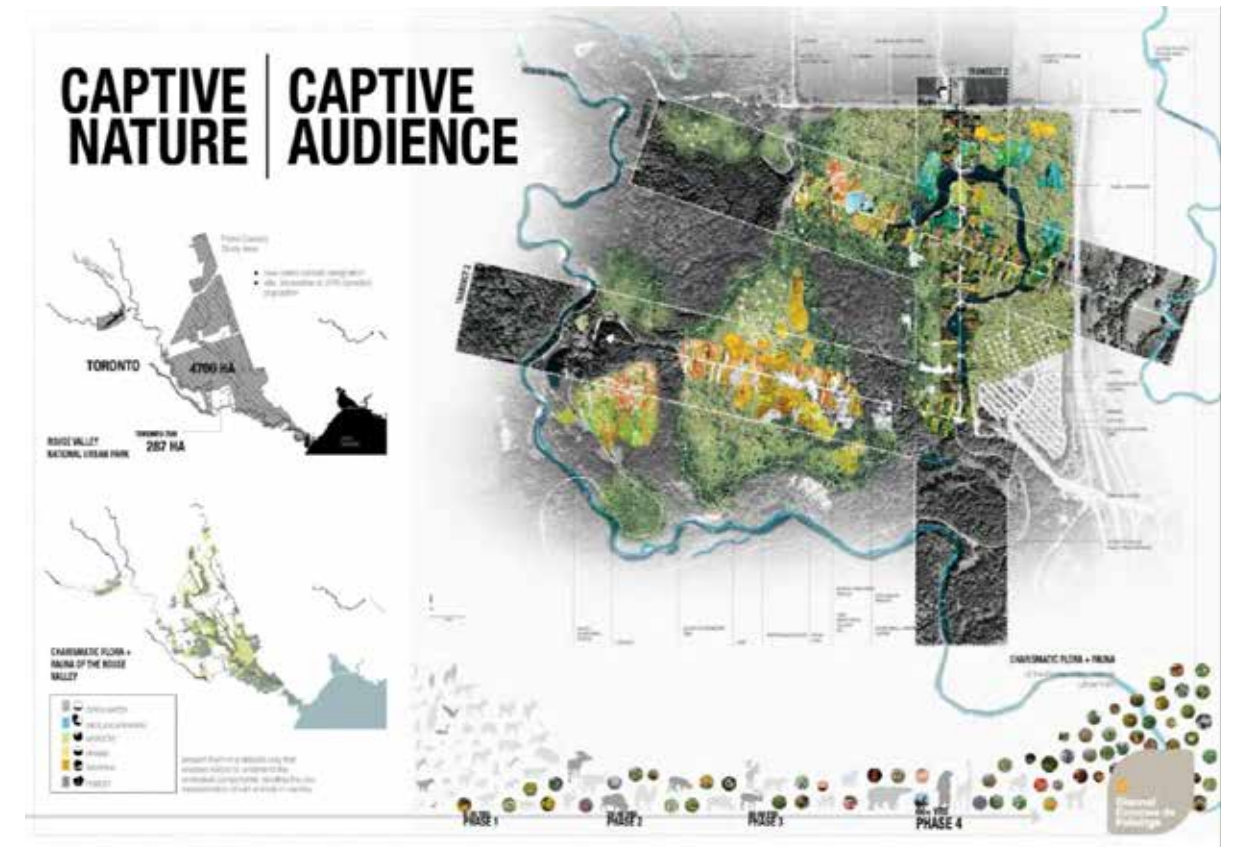
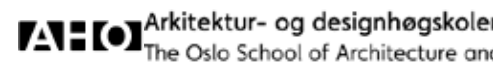
#### Mención especial / Special mention

Victoria University of Wellington  
Wellington, Nueva Zelanda / *Wellington, New Zealand*



#### Mención especial / Special mention

Oslo University, AHO, The Oslo School of Architecture & Design  
Oslo, Noruega / *Oslo, Norway*



## Artículos de prensa sobre el evento

### Press articles about the event

Artículos de periodicos y revistas españolas y europeas sobre el evento /Articles of Spanish and European newspapers and magazines about the event

#### BCN se convierte en la capital de la arquitectura del Auckland takes the Rosa Barba prize

[...] The winner of the 2014 Rosa Barba International Landscape Prize is the North Wharf Promenade and Silo Park on the waterfront of Auckland, New Zealand. It was designed by Taylor Cullity Lethlean of Melbourne with Wraight + Associates of Wellington and completed in 2011. [...]

Before announcing the winner, van Gessel took the opportunity to handicap, at times pointedly, six of the 11 finalists the jury considered most closely. Turenscape's Qunli Stormwater Park in China showed "a holistic approach to solve flood problems in cities," but with broad avenues all around it, the place looked inaccessible. "What the jury wonders about is how people get there," van Gessel said. "The designer does not give a clue." The vast restoration by Batlle i Roig Arquitectes of the Vall d'en Joan landfill near Barcelona, which was basically a glacier of garbage, is a "beautiful and convincing project" with its agricultural terraces and switchback paths, but the jury was not taken by gabion walls built from landfill waste "in a very designed manner," which make the project "parkish, instead of landscape." [...] Of the winning North Wharf project, he noted that parts of the project are "overdesigned, somewhat perfumed, and unnecessary in this conceptually strong urban strategy." But van Gessel said the jury was impressed by how the project improved on a developer-driven master plan that was the starting point for the rather rough 1.8-hectare industrial site. "To convince politicians not to demolish derelict industrial artifacts is one thing," van Gessel said. "But to convince them also to keep the fish trawlers and other uses in place instead of pushing them elsewhere for the benefit of hard-core real estate development and a touristic waterfront is something else. That would have taken away the very life out of the harbor." [...]

This year was the eighth round of the biennial Rosa Barba Prize, which comes with 15,000 euros attached. It is now considered the biggest prize for landscape architecture in Europe, though this round was a first in that the sponsors offered the competition up to any project around the globe.

They were then obliged by 427 entries. The prize is named for Rosa Barba Casanovas (1948–2000), who was an architect, urbanist, planner, and founder of the landscape architecture degree program at the Barcelona School of Architecture. [...]

Another finalist for the 2014 prize received the Public Opinion Prize, decided by attendees of the biennial: the Termas Geométricas, a spellbinding system of hot springs deep in a canyon in Villarrica National Park in Chile, designed by Germán del Sol Architects. The project's red-painted wood boardwalks, small outbuildings with grass roofs, and the stone-terraced pools look distinctly handmade, nestled amid fern-carpeted walls of rock with clouds of steam floating constantly upward. "It is a very spiritual place," van Gessel said. "It is not a new assignment, but an exceptional one."

Near the biennial site, at the Institute of Architects of Catalonia, an exhibition of the Rosa Barba Prize finalists opened the first evening, as did a juried exhibition of work by 27 university programs in landscape architecture. The top award among the schools went to the University of Toronto, with special mentions given to the University of Roma Tre for collaboration, Victoria University of Wellington for heritage, and the Oslo School of Architecture & Design for landscape-oriented urbanism.

03.10 2014, Brad McKee  
[www.landscapearchitecturemagazine.org](http://www.landscapearchitecturemagazine.org)

#### Australian landscape architect TCL takes on High Line New York in Barcelona and wins big

Australian landscape architecture firm Taylor Cullity Lethlean (TCL) has faced up to a field of 11 international landscape projects at the International Biennial of Landscape Architecture and come out on top.

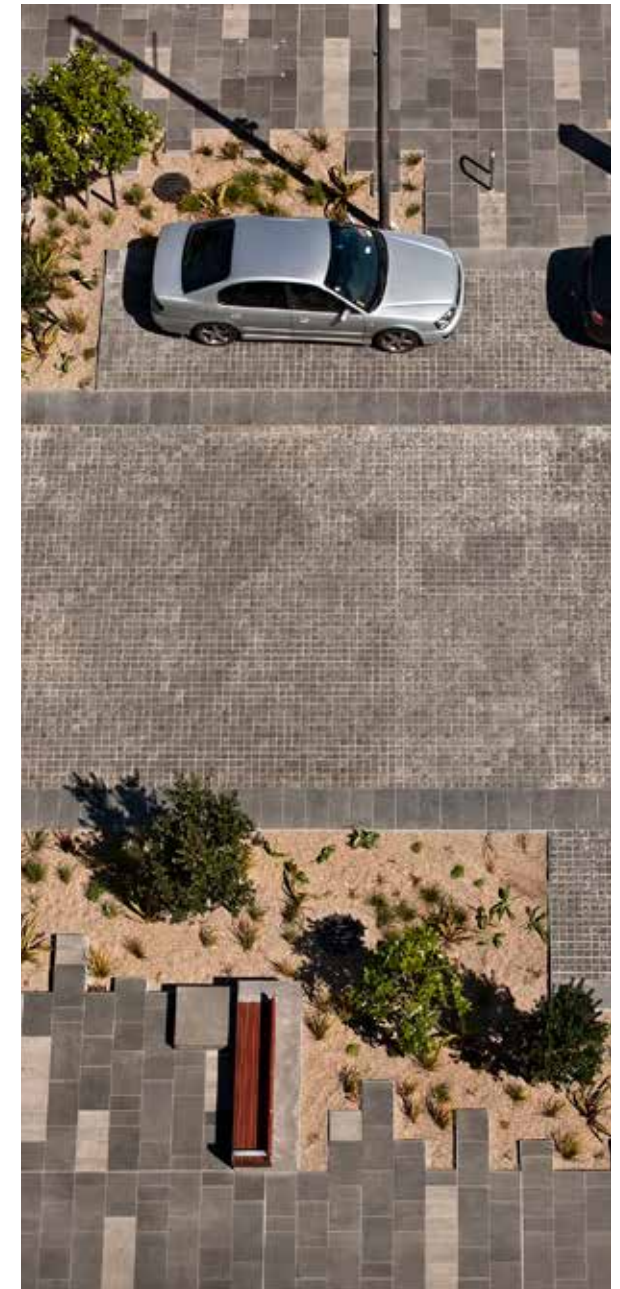
TCL and New Zealand firm Wraight + Associates (WA) were awarded the prestigious Rosa Barba Landscape Prize at the Biennial in Barcelona on September 26 for their Auckland Waterfront project. Their transformation of 1.8 Hectares of Auckland's Waterfront, comprising North Wharf Promenade, Jellicoe Street and Silo Park, involved the conversion of a decrepit industrial maritime site into a vibrant and diverse public precinct. The design celebrates both the history of the precinct by encouraging public interaction with industry as well as new elements of Auckland culture, such as alfresco dining and outdoor recreation. The revitalised precinct attracts thousands of people daily to its casual alfresco dining establishments, harbour-edge pedestrian promenade, sub-tropical rain gardens, and a park designed around an original cement silo that plays host to a range of popular public functions.

TCL Director Perry Lethlean, who presented the project at the Biennial, said winning the award from a field of some of the world's most distinguished landscape architects and internationally renowned projects (including Field Operations' famous High Line in New York), is a significant achievement for the firm.

"We're extremely honoured to win this prestigious award in what is the first time it has been opened to the international design community. The Rosa Barba Landscape Prize recognises the world's best in landscape architecture from the past five years, which was clearly evident in the calibre of outstanding shortlisted projects," he said.

"It was an enjoyable design journey, the project is noted for its overlapping themes concerning friction, the 'as found' and reprogramming derelict artefacts," said Lethlean.

29.09.2014, Damian Holmes  
[www.worldlandscapearchitect.com](http://www.worldlandscapearchitect.com)







IX BIENAL INTERNACIONAL DE PAISAJE DE  
BARCELON: TOMORROW LANDSCAPES (2016)

/  
9th INTERNATIONAL BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE OF  
BARCELONA:  
TOMORROW LANDSCAPES (2016)



Pág. 196  
Instalación efímera fuera del COAC, IX Bienal /  
*Ephemeral installation outside of the COAC, 9th  
Biennial*  
Ph. Jordi Pareto

**Tomorrow Landscapes**  
*(Tomorrow Landscapes)*

La IX Bienal de Paisaje de Barcelona, se reivindica tanto como catalizador de dudas, como impulsora de ilusiones y de cambios en el ámbito del Paisajismo, en unas circunstancias en las que las disciplinas territoriales y culturales oscilan entre la zozobra y la emergencia.

Es frente a la inquietud de encontrar nuevas vías de acción, de explorar campos tal vez inhóspitos, de repensar antiguas certezas, o de asegurar ciertas sensibilidades necesarias, que se convoca la presente edición del certamen, para estar presentes en la discusión de lo que debe ser el Paisaje ahora, prever un futuro plausible y, porque no, emocionante.

En consecuencia, la Bienal revisará formatos, formulas, conceptos y objetivos de la disciplina, mientras se contempla a si misma críticamente como plataforma viva del Paisajismo europeo y atalaya de los movimientos en el Paisajismo internacional. /

*The 9th Barcelona Landscape Biennial claims to be both a catalyst of doubts and a promoter of illusions and changes in the field of landscape architecture, in circumstances in which territorial and cultural disciplines oscillate between anxiety and emergence.*

*It is in the face of the concern to find new ways of action, to explore fields that are perhaps inhospitable, to rethink old certainties, or to ensure certain necessary sensitivities, that the present edition of the event is convened, to be present in the discussion of what Landscape should be now, to envisage a plausible and, why not, exciting future.*

*Consequently, the Biennial will review formats, formulas, concepts and objectives of the discipline, while critically contemplating itself as a living platform for European Landscape Architecture and a watchtower for movements in international Landscape Architecture.*

**Organizadores académicos e institucionales / Institutional and academic organizers:**

- COAC\_Colegio de arquitectos de Cataluña / *Architects' Association of Catalonia*  
 - Oficina de paisatge, COAC
- UPC\_Universidad Politécnica de Barcelona / *Politechnic University of Catalonia*  
 -MAP\_Master en Arquitectura del Paisaje / *MAP\_Master in Landscape Architecture of UPC*

**Organización / Organization:**

**- Comisión ejecutiva / Executive committee:**

- Sara Bartumeus
- Jordi Bellmunt
- Marina Cervera i Alonso de Medina
- Maria Goula
- Alfredo Fernández de la Reguera March
- Manuel Ruisánchez
- Jordi Sardà
- Anna Zahonero

**- Coordinadora de la Bienal / Biennial Coordinator:**

- Marina Cervera

**Instituciones principales de apoyo / Main supporting institution:**

- Ajuntament de Barcelona

**Colaborador académico / Academic Partner:**

- Fundació Banc de Sabadell

**Premio Rosa Barba y Premio internacional de proyectos universitarios / Rosa Barba Prize & L.A Schools Prize :**

- Fundació Banc de Sabadell

**Editores del catálogo / Catalogue editor:**

- PAYSAGE

**Soporte institucional / Institutional partners:**

- Generalitat de Catalunya
- Àrea Metropolitana de Barcelona
- Diputació de Barcelona

**Con la colaboración de / with the collaboration of:**

- Hunter
- IFLA
- EFLA
- CSCAE\_Consejo superior de colegios de arquitectos de España

- AEP\_Asociación Española de Paisajistas
- APEVC\_Asociación de Profesionales de los Espacios Verdes de Cataluña
- AAUC\_Agrupación de arquitectos y urbanistas de Cataluña
- ECLAS\_European Council of landscape architecture schools
- Observatori del Paisatge
- Escofet
- iGuzzini
- EPSON
- Scapemagazine
- Landezine
- Paisea
- Acer
- LAF\_Landscape Architecture Frontiers
- Landscape
- ARQ ediciones
- Architecture Media
- Eupalinos
- Grupo Constant
- Verdalis
- Bures Innova
- Master en intervención y gestión del Paisaje
- Bienal de Canarias
- EMiLA\_European Master in Landscape Architecture
- IHTT\_Institute Habitat Tourism Territory
- Palau de la Música Catalana
- Institute Rubió i Tuduri
- World-architects.com
- Paisajismo Digital
- China Architecture and Buildings Press
- Jané Ventura
- Cava Guilera
- Recaredo
- L'obrador Pastissers
- Jornalarquitecturas
- Paisajismo landscape magazine
- CCCB
- Journal of Landscape Architecture
- Bruns Pflanzen
- PAISAJISMO
- JoLA Journal of Landscape Architecture
- La-bly.com
- ALA Design Daily
- Chinese Landscape Architecture
- Mercabarna
- Moritz
- Plantsss
- EUC\_European Union Center
- Arquitectura y sostenibilidad



**Fechas /****Dates:**

• 29, 30 de Septiembre, 1 de Octubre de 2016/  
29th, 30th September, 1th October 2016

**Sedes /****Locations:**

- COAC
- ETSAB
- Palau de la Música, Petit Palau

**Ponentes /****Speakers:**

- Joan Subirats
- Anuradha Mathur
- Stig L. Andersson
- Alexandre Chemetoff
- Dirk Sijmons
- Tomàs Molina
- Kate Orff
- James Corner
- Dam Lewis
- Maria Gabriella Trovato
- Zhu Yufan
- Henri Bava
- Kongjian Yu
- David Walker
- Dirk Sijmons
- Xiao Zheng, Sean O' Malley
- T.Kobkaikit, W. Boontarika
- Martin Rein-Cano
- Mary Margaret Jones
- G.Descombres, J.Descombres, M. Rampini
- Catherine Mosbach

**IX Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba /  
IX Rosa Barba International Landscape Prize:**

- Parque olímpico Reina Isabel / *Queen Elizabeth Olympic park*

**Jurado Internacional IX Premio Rosa Barba /  
IX Rosa Barba International Landscape Prize Jury:**

- James Corner
- Kathryn Moore
- Anuradha Mathur
- Eduardo Cadaval
- Manuel Ruisánchez

**Premio Internacional Escuelas de Paisaje /  
International Landscape Schools Prize:**

- University of Virginia - School of Architecture

Pág. 201

Arriba: Catálogo IX Bienal Paisaje: "Tomorrow Landscapes" + Precatálogo IX Bienal

Abajo: Imagen corporativa de la IX Bienal /

Abow: 9th Biennial Catalogue "A landscape for you" + 9th Biennial Precatalogue

Below: Corporate image of the 9th Biennial

**Jurado Internacional del Premio Escuelas de Paisaje /  
International Landscape Schools Prize Jury:**

- Juan Manuel Palerm
- Enric Batlle
- Carles Crosas
- Lisa Diedrich
- Ellen Fetzer
- Ilya Mochalov
- Rafael Narbona Calvo
- Zhu Yufan

**Publicaciones /****Publications:**

- Catálogo / *Catalogue*
- Precatálogo editado y presentado en la apertura de las Jornadas de la Bienal / *Precatalogue edited and presented at the opening of the Biennial Conference*

**Exposiciones /****Exhibitions:**

- Exposición Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba / *Rosa Barba European Landscape Prize Exhibition*
- Exposición internacional Escuelas de Paisaje / *International Exhibition of Landscape Schools*





**9**  
Biennial  
Internacional de  
Paisatge

# Bienal Internacional de Paisaje Barcelona

**BIENNIAL INTERNACIONAL DE PAISATGE BARCELONA**

**29/30 SEPTIEMBRE Y 1 OCTUBRE DE 2016**

**IX BIENNIAL INTERNACIONAL DE PAISATGE**

<p><b>Sede COAC</b> Plaça nova 5, 2ª planta 08002 Barcelona +34.93.552.78.42 +34.93.306.78.00 (ext. 231 y 352)</p>	<p><b>Seu ETSAB</b> Diagonal 649, 5ª planta 08002 Barcelona 34.93.401.84.11</p>	<p>biennialadm@coac.net 9bienna@coac.net bienna@coac.net biennial.paisatge@upc.edu</p>	<p><a href="http://www.coac.net/landscape">http://www.coac.net/landscape</a> <a href="http://www.arquitectes.cat/landscape">http://www.arquitectes.cat/landscape</a></p>
--	---	--	--

**Coordinación:**  
Marina Corvera i Alonso de Medina, arquitecta y paisajista.

**Colaboraciones:**  
Claudia Martell, María Andreina Guzmán, Ibon Doval, Jazmine, Celina, Qian Lyuanian, Wu Huan, Sheng Zhang, Tania Viadala, Elena Deliro, Deborah Galuccio, Fabiana Trudu, Maria Teresa Mancha, Giulia Piarella, Ciroa Sedra, Stefano Solinas, Adriana Grzesmska, Joanna Czyżawska, Elena Porcu, Chiara Martis, Irma Po, Loris Di Benedetto, Federica Mulas.

**Institutional and Academic Organisers:**

  
Col·legi d'Arquitectes de Catalunya

  
UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA

**Main Institutional Support:**

  
Ajuntament de Barcelona

  
Ajuntament de Barcelona Institut Municipal del Paisatge

  
ETSAB MBLandArch

**Rosa Barba Prize and L.A. Schools Prize:**

  
Sabadell Fundació

  
Diputació de Barcelona

  
Departament de Territori i Sostenibilitat

**Catalogue Editor:**

  
PAYSAGE

**In Collaboration with:**

















## Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba

### Rosa Barba Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
Selection, discussions and choice of the jury

Cuando el jurado revisó los más de 300 proyectos que se presentaron este año, decidimos nominar sólo aquellos proyectos que creíamos que podían realmente ganar el Premio Rosa Barba. No buscamos crear un abanico exhaustivo o una muestra representativa, sino que nominamos proyectos que se mantuvieran por sus propios méritos y que pudieran ser fácilmente el ganador por su contenido y excelencia. Tras las presentaciones de los finalistas, creemos que tenemos, de hecho, diez ganadores. Nos resulta muy difícil siquiera empezar a clasificar los proyectos, porque cada uno es excelente a su manera, es decir, dada la especificidad de cada lugar, cliente, programa, presupuesto y propósito, cada proyecto responde de forma creativa e inventiva a su propia situación particular. Por tanto, no es fácil criticar o encontrar puntos débiles en los proyectos, porque cada uno está muy ligado a su propia serie de circunstancias específicas.

Uno de los temas recurrentes que los diez proyectos transmiten de forma tan convincente es la capacidad de la arquitectura paisajística para transformar lugares abandonados, desafiantes y degradados en lugares radicalmente revitalizados, revitalizados en términos tanto ecológicos como sociales. La transformación es poderosa y real. Se aporta nueva vida, energía, vitalidad, belleza y potencial a situaciones antes desesperadas. En el caso de los diez proyectos finalistas, estas transformaciones funcionan en muchos niveles diferentes: ambiental, cultural, experiencial, económico y político. Demuestran que el diseño no es tanto una estilización y un exceso, sino una economía inteligente de medios para lograr el máximo efecto. Hay una simplicidad, autenticidad y profunda inteligencia como trabajo, mediando en muchas cuestiones complejas simultáneamente. Los diseñadores hacen que los proyectos parezcan fáciles y sencillos, cuando en realidad hay mucha complejidad que superar para lograr resultados tan impecables.

*When the jury reviewed the more than 300 projects that were submitted this year, we decided to nominate only those projects that we thought could actually win the Rosa Barba Prize. We did not look to create a comprehensive range or representative sampling, but rather nominated projects that stood on their own merit and could easily be the winner because of their content and excellence. After finalists presentations, we feel that we have, in fact, ten winners. We found it very difficult to even begin to classify the projects, because each one is excellent in its own way, i.e. given the specificity of each site, client, programme, budget and purpose, each project responds creatively and inventively to its own particular situation. It is therefore not easy to criticise or find weaknesses in projects, because each one is so tied to its own specific set of circumstances.*

*One of the recurrent themes that the ten projects so compellingly conveys is the capacity for landscape architecture to transform derelict, challenging and degraded sites into radically revitalized places, revitalized in terms both ecological and social. The transformation is powerful and real. New life, energy, vitality, beauty and potential are brought to previously hopeless situations. In the case of the ten finalist projects, these transformations work on so many different levels: environmental, cultural, experiential, economic and political. They demonstrate design less as stylization and excess, and more as a smart economy of means to achieve maximum effect. There is a simplicity, authenticity and deep intelligence as work, mediating many complex issues simultaneously. The designers make the projects look easy and simple, whereas in reality there is much complexity to be overcome to achieve such seamlessly flawless results.*



#### GANADOR / WINNER

Parque olímpico Reina Isabel / *Queen Elizabeth Olympic park*  
Londres, Reino Unido / *London, United Kingdom*  
G. Hargreaves, M. M. Jones, G. Mcmillan

#### MENCIÓN DE HONOR / MENTION OF HONOUR

Renaturalización del río aire /  
*Renaturation of the river aire*  
Ginebra, Suiza / *Geneva, Switzerland*  
G. Descombes, G. François, J. Descombes,  
M. Rampini, C. Van Cauwenberghe



#### FINALISTAS / FINALISTS

Museo parque Louvre Lens /  
*Museum park Louvre Lens*  
Lens, Francia / *Lens, France*  
Catherine Mosbach

Isla del bosque del río / *River forest island*  
Hunan, Changsha, China  
Sean O'malley, Xiao Zheng



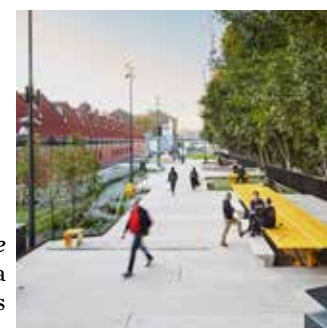
El proyecto metroforestal: reforestación urbana en Bangkok / *The metro-forest project: Bangkok urban reforestation*  
Bangkok, Tailandia / *Bangkok, Thailand*  
Wannapin Boontarika, Tawatchai Kobkaikit

Reserva Barangaroo / *Barangaroo reserve*  
Sydney, Australia  
Doug Findlay, Jay Swaintek, Peter Walker, David Walker



Superkilen  
Heimdalsgade, Dinamarca /  
*Heimdalsgade, Denmark*  
Topotek 1

La línea de bienes / *The goods line*  
Nsw, Sydney, Australia  
Sacha Coles



Parque landart en el exterior /  
*Landart park outside*  
Geniedijk, Hoofddorp, Países Bajos /  
*Geniedijk, Hoofddorp, Netherlands*  
Lodewijk Nieuwenhuijze, Van

Un paisaje adaptado a las inundaciones: el parque de Yanweizhou en la ciudad de Jinhua / *A flood adaptive landscape: Yanweizhou park in Jinhua city*  
Zhejiang, Jinhua, China  
Kongjian Yu



Pág. 205  
Londres, Reino Unido. Parque olímpico Reina Isabel, G. Hargreaves, M. M. Jones, G. Mcmillan (Hargreaves Associates)- ganador IX Premio Rosa Barba / London, UK. Queen Elizabeth olympic park, G. Hargreaves, M. M. Jones, G. Mcmillan (Hargreaves Associates) - 9th Rosa Barba Prize winner

#### Informe del jurado. Barcelona, septiembre de 2016

El jurado consideró que el alcance y la amplitud podían ser un rasgo distintivo de gran importancia a la hora de seleccionar al ganador. ¿Qué proyecto ha abordado el mayor alcance y complejidad, y ha resuelto todo ello con un diseño inteligente y bello? ¿Qué proyecto ha mostrado la mayor amplitud en términos de alcance, orquestando hábilmente la ingeniería, la horticultura, la ecología, la economía, la programación y la creación de lugares? ¿Qué proyecto fue el más transformador de su contexto más amplio?

Basándose en los debates sobre estos criterios, el jurado eligió por unanimidad conceder el premio Rosa Barba de este año a Hargreaves Associates por el Parque Olímpico Reina Isabel, en el este de Londres.

#### Parque Olímpico Reina Isabel

Este proyecto de 274 acres refleja la arquitectura del paisaje en su más alto nivel de profesionalidad. Muestra la arquitectura del paisaje en toda su amplitud y alcance:

- está diseñado con maestría, es culturalmente específico y bello, y se entrega con un calendario muy rápido y un presupuesto limitado;
- es técnicamente competente, innovadora en términos de tecnología y detalle, y construida tanto para la resiliencia adaptativa como para la durabilidad en el tiempo;
- demuestra que los arquitectos paisajistas “lideran el camino” en un proyecto multidisciplinar y complejo, en el que el nuevo parque es la pieza central;
- muestra el diseño del parque como un sistema urbano complejo; un sistema de caminos, hidrología, hábitats, programas y lugares públicos, con gran variedad y alcance;
- muestra una gama amplia pero precisa y experta en términos de infraestructura, ingeniería, hidrología, conformación del movimiento de tierras, horticultura, ecología, creación de lugares, creación de formas, detalles, programación y compromiso social;
- Pero lo más importante es que se trata de una transformación masiva, ya que se ha tomado un enorme segmento del este de Londres que estaba gravemente contaminado, económicamente en declive y socialmente marginado, y se ha saneado el terreno, creando un nuevo y vibrante ámbito público como principal foco de renovación. Este proyecto no trata tanto del diseño de un parque para los Juegos Olímpicos como del diseño de un parque para transformar su contexto urbano más amplio a lo largo del tiempo. Diseñado como un sistema, es el ADN de la transformación; es una estrategia de diseño para

engendrar, patrocinar y apoyar futuros programas, actividades y ecologías emergentes.

No es sólo un proyecto paisajístico, que trabaja con la tierra, el agua, las plantas y los ecosistemas, sino también un proyecto urbanístico, en el que el paisaje se relaciona con el urbanismo, el transporte, las infraestructuras y el desarrollo. Es estratégico, holístico, catalizador e inteligente. Remedia, transforma y activa. Es un logro notable, dadas las difíciles limitaciones y fuerzas que actúan en ese enorme terreno.

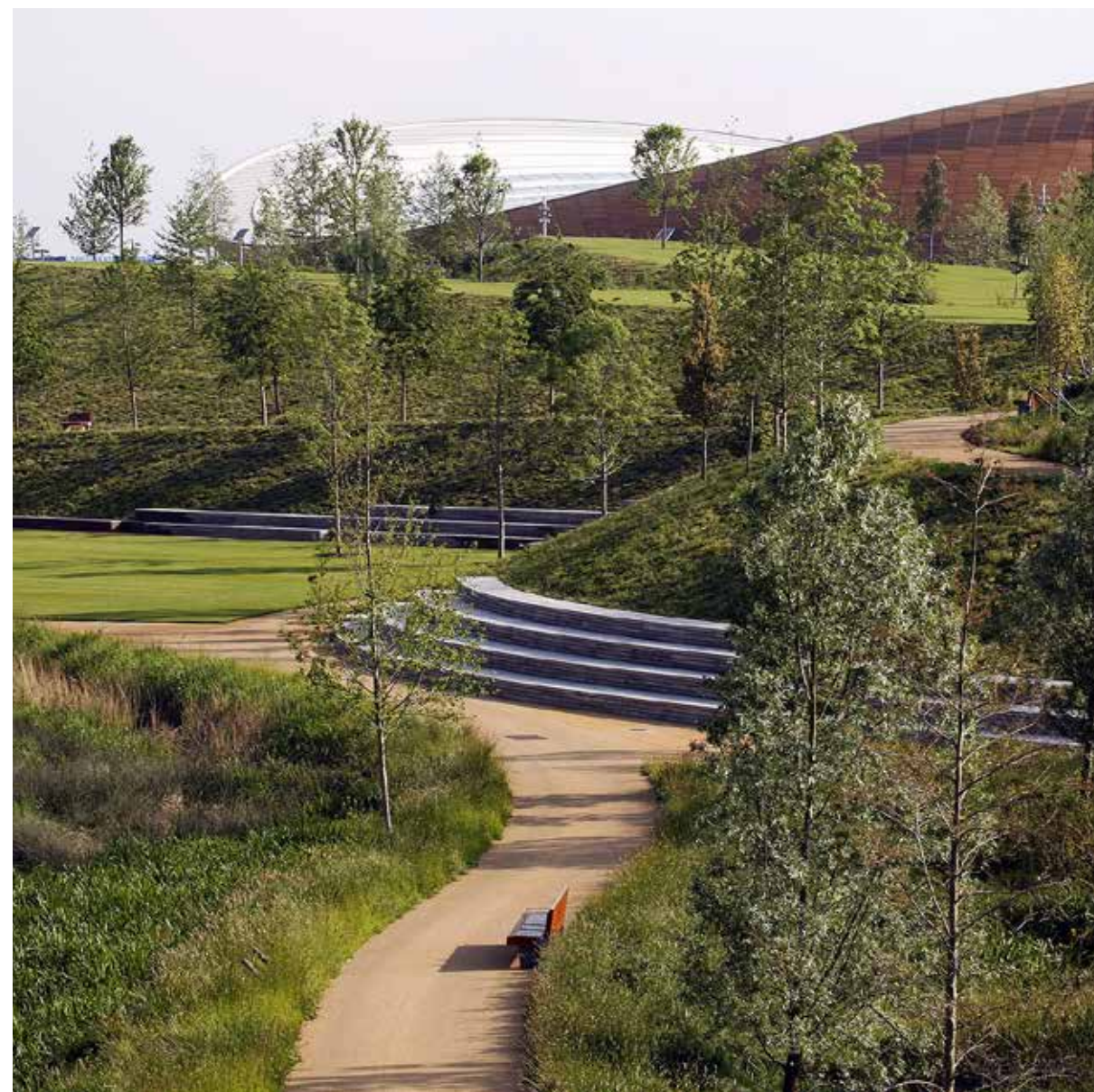
Por estas razones, el jurado votó por unanimidad para reconocer, mostrar y premiar el proyecto del Parque Reina Isabel por su excelencia en el diseño en el contexto de las ambiciones urbanísticas más amplias. Señala la prioridad de un parque público bien diseñado y de la recuperación del medio ambiente como piezas centrales de la reordenación urbana, y es un ejemplo de cómo los arquitectos paisajistas “lideran el camino” a través de complejos proyectos multidisciplinares.

#### Notas:

El cliente del Parque Olímpico Reina Isabel fue la London Olympic Delivery Authority. El diseño del Parque comenzó en 2008 y se inauguró en 2012. Las 274 acres de terreno son el mayor parque nuevo creado en Europa desde la década de 1860.

El parque se diseñó para ser espectacular el día de la inauguración de los Juegos, pero también para su vida posterior como elemento transformador que cataliza el nuevo desarrollo urbano y la regeneración de las comunidades circundantes.

Entre los colaboradores de Hargreaves Associates se encuentran LDA Design, Sarah Price, el Dr. Peter Shepard, el Dr. Nigel Dunnett y James Hitchmough. Field Operations diseñó el Parque de la Plaza Sur en la parte sur del Parque de la Reina Isabel tras la finalización de los Juegos en otoño de 2012. Field Operations fue seleccionada tras un concurso internacional de diseño en 2013, y fue contratada por un Cliente diferente al de los Juegos originales: la Legacy Development Corporation. No hubo ninguna interacción o relación entre Field Operations y la ODA y Hargreaves Associates, que para entonces habían terminado su trabajo y fueron retirados del servicio. El premio Rosa Barba es para el paisaje diseñado por Hargreaves, así como para su plan maestro de transformación posterior a los Juegos, en 2012.



George Hargreaves, arquitecto paisajista / landscape architect



Mary Margaret Jones, arquitecta paisajista / landscape architect



Gavin Mcmillan, arquitecto paisajista / landscape architect

**Minutes of the jury. Barcelona, September 2016**

*The jury felt that scope and range could be a distinguishing feature of great importance in selecting the winner. Which project dealt with the greatest scope and complexity, and resolved all of this with intelligent and beautiful design prowess? Which project showed the greatest range in terms of scope, deftly orchestrating engineering, horticulture, ecology, economics, programming and place-making? Which project was the most transformative of its broader context?*

*Based on the discussions around these criteria, the jury unanimously elected to award this year's Rosa Barba prize to Hargreaves Associates for Queen Elizabeth Olympic Park in East London.*

**Queen Elizabeth Olympic Park**

*This 274 acre project reflects landscape architecture at its highest level of professionalism. It shows landscape architecture in its fullest range and breadth of scope:*

- it is masterfully designed, culturally specific and beautiful, delivered on a very fast-track schedule and limited budget;
- it is technically proficient, innovative in terms of technology and detail, and built for both adaptive resilience and durability over time;
- it demonstrates landscape architects "leading the way" in a multi-disciplinary and complex project, where the new park is the centre-piece;
- it showcases the design of the park as a complex urban system; a system of pathways, hydrology, habitats, programs and public places, with great variety and range;
- it shows broad yet precise and expert range in terms of infrastructure, engineering, hydrology, earthwork shaping, horticulture, ecology, place-making, form-giving, detailing, programming and social engagement;
- but most importantly, it is massively transformative, taking a huge segment of east London that was seriously contaminated, economically in decline and socially marginalized, and remediating the land, creating a vibrant new public realm as the main focus of renewal. This project is less about the design of a park for the Olympic games and more about the design of a park for transforming its broader urban context over time. Designed as a system, it is the DNA behind transformation; it is a design strategy to spawn, sponsor and support future emergent programs, activities and ecologies. It is not just a landscape project, working with earth, water, plants and ecosystems, but also an urbanistic project, with landscape engaging with urbanism, transportation, infrastructure and development. It is strategic, holistic,

*catalytic and intelligent. It remediates, transforms and activates. It is a remarkable achievement given the challenging constraints and forces at work across that huge site.*

*For these reasons, the jury voted unanimously to recognize, showcase and award the Queen Elizabeth Park project for its design excellence in the context of larger urbanistic ambitions. It points to prioritizing well-designed public realm parkland and environmental remediation as the primary centre-pieces for urban re-development, and is an example of landscape architects "leading the way" through complex multi-disciplinary projects.*

**Notes:**

*The Client for the Queen Elizabeth Olympic Park was the London Olympic Delivery Authority. The Park design began in 2008 and opened in 2012. The 274-acre site is the largest new park created in Europe since the 1860's.*

*The Park was designed to be spectacular on opening day of the Games, but also for its after-life as a transformative feature catalyzing new urban development and the regeneration of surrounding communities.*

*Hargreaves Associates collaborators included LDA Design; Sarah Price; Dr Peter Shepard; Dr Nigel Dunnett and James Hitchmough.*

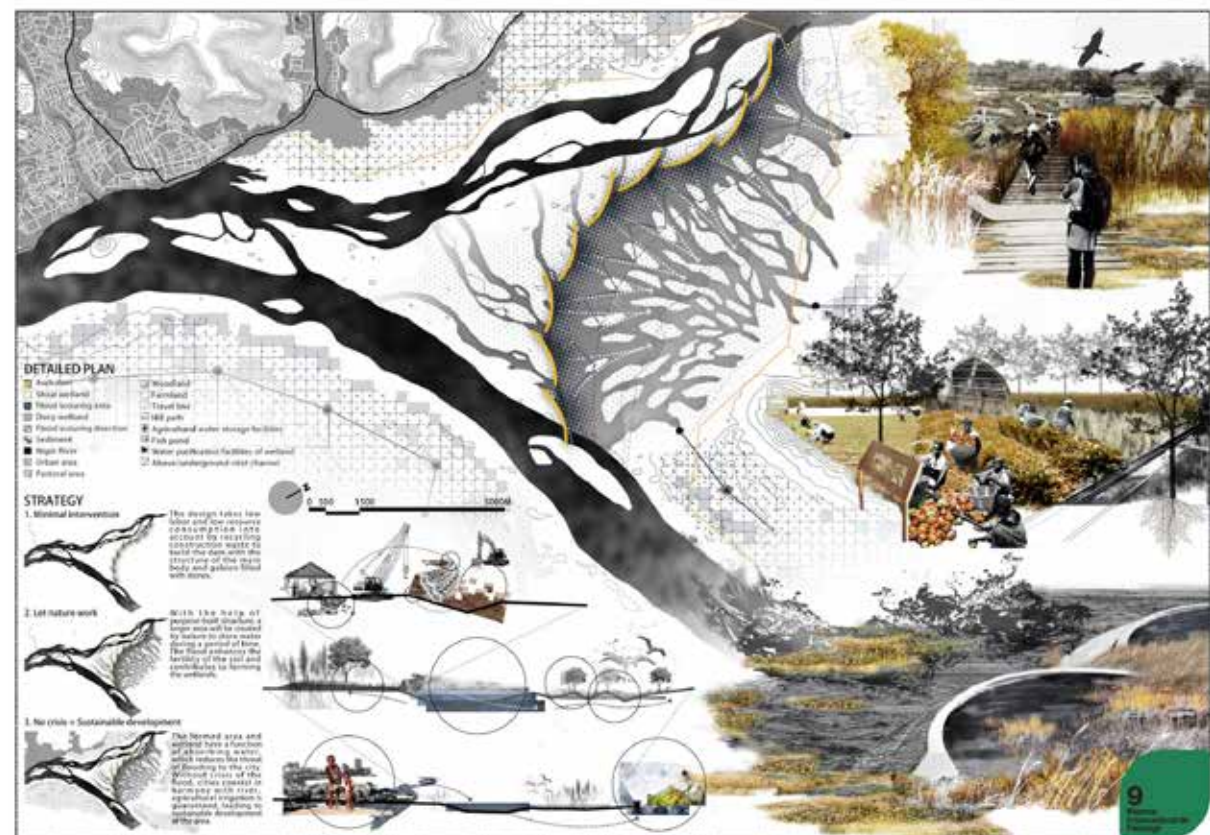
*Field Operations designed the South Plaza Park in the southern portion of the Queen Elizabeth Park after the Games were completed in Fall 2012. Field Operations was selected after an international design competition in 2013, and was hired by a different Client from the original Games – the Legacy Development Corporation. There was no interaction or relationship between Field Operations and the ODA and Hargreaves Associates, who by that time had completed their work and were de-commissioned. The Rosa Barba Award is for the Hargreaves designed landscape, as well as their post-games transformation master-plan, 2012.*







Pág. 211  
 Arriba / Above: Gracia de la inundación / Grace of flood - He Wei, Jin Janlan, Tan Li, Zhang Menghan, Cui Jiahui - Beijing Forestry University  
 Abajo / Below: Mercado de drenaje de Shahadra, re-centrando Delhi / Shahadra drain market, re-centering - Delhi - Brittany Duguay - University of Virginia



## Premio Internacional de Escuelas de Paisaje

### Landscape School Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
 Selection, discussions and choice of the jury

**Ganador / Winner**  
 University of Virginia - School of Architecture  
 Charlottesville, Estados Unidos / Charlottesville, USA



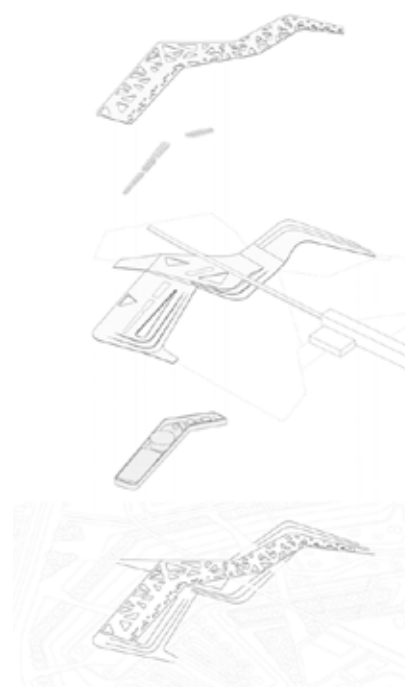
**Mención especial / Special mention**  
 University of Pennsylvania, School of Design  
 Filadelfia, Estados Unidos / Philadelphia, USA



**Mención especial / Special mention**  
 Beijing Forestry University - School of landscape architecture  
 Beijing, China



**Mención especial / Special mention**  
 American University of Beirut - Landscape Design and Ecosystem Management Department  
 Beirut, Libano



## Artículos de prensa sobre el evento

### Press articles about the event

Artículos de periodicos y revistas españolas y europeas sobre el evento /Articles of Spanish and European newspapers and magazines about the event

#### Malos tiempos para la lírica

La Biennale Internazionale di Paesaggio di Barcellona, fondata nel 1998 e giunta quest'anno alla nona edizione, si è consolidata negli ultimi anni come osservatorio privilegiato della professione. Si tratta di un evento che unisce informazione, conoscenza, attualità, esperienze, ricerche e progetti che continuano a definire, passo dopo passo, una disciplina che ha una lunga tradizione anglosassone e che trova, a causa della pressione della crisi ambientale e nella maturità dei nostri territori del Mediterraneo, campo di applicazione fertile per le proprie sperimentazioni, tanto da essere imprescindibile nella soluzione dei problemi che si presentano sempre con maggiore evidenza.

La Biennale, negli anni, ha radunato e dato visibilità alle differenti tendenze di una professione rinnovata ed emergente, ricca, necessaria e trasversale. In questo momento i temi dibattuti sono particolarmente sensibili ai tempi e alle situazioni che ci accompagnano, in un esercizio fertile e vitale della contemporaneità che ha mantenuto il congresso a un livello di interesse mondiale.

Tutte le edizioni precedenti hanno trattato temi complessi precorrendo i tempi. Dalla prima manifestazione dal titolo «Rehacer paisajes» – nella quale si rivendicava il paesaggio dei territori maturi, ripensati continuamente, frutto di sudore e di cultura, affetti da una crisi ambientale progressiva – passando per «Jardines insurgentes» – ove l'attitudine del giardiniere abbracciava i nostri grandi territori strutturanti – o «Solo con naturaleza» – occasione nella quale si riconosceva la nascita di quella modalità di progettare che basava sui fenomeni naturali l'energia delle proprie proposte. Si arriva così alle più recenti edizioni, oramai aperte a una visione internazionale, come «A Landscape for you» – che ha affrontato i temi del sociale a partire dallo spazio pubblico. E infine a «Tomorrow landscapes» – l'ultima – che non poteva sottrarsi alla preoccupazione e all'interesse per i nostri paesaggi futuri, per la realtà che ci si prospetta e per la competenza professionale che deve coinvolgere le nuove derive di questi territori maltrattati, interessati, tra l'altro, dalle problematiche ambientali, dalla crisi mondiale, dal cambio climatico.

Il Premio Rosa Barba, con cui in ogni edizione si riconosce simbolicamente l'opera di maggiore risonanza, è stato sempre come la punta di un iceberg, la rappresentazione sintetica di una professione complessa e variabile, di un corpo disciplinare potente e al tempo stesso fragile. La selezione delle opere ritenute di interesse e l'individuazione del progetto al quale la Biennale affida, di volta in volta, il compito di rappresentare l'avanzamento della ricerca operativa, non è stata, nel corso degli anni, esente da polemiche, a testimonianza del vigore di una disciplina che abbraccia diversi orientamenti e molteplici articolazioni. Partendo dal riconoscimento conferito a Peter Latz & Partners per il Parco di Duisburg Nord in Germania nella prima edizione, passando per i ripetuti ex-aequo, nei quali si palesava la difficile e poco conciliabile visione del paesaggio propria del nord Europa in contrapposizione quella del sud, anche nei due ultimi appuntamenti si sono succedute sane controversie unite a un assoluto interesse per il dibattito tra le differenti tendenze internazionali. Quest'anno una giuria di riconosciuto prestigio internazionale, ha assegnato il premio al Queen Elisabeth Olympic Park di Londra, di Hargreaves Associates (Georges Hargreaves, May Margaret Jones e Gavin Mcmillan) che ha trasformato una estesa area del quadrante est della città, contaminata e abbandonata, in un luogo risanato, ordinato e riqualificato, per svolgere i giochi olimpici del 2012.

Una scelta fatta fra più di 350 partecipanti, tra i quali sono stati selezionati i dieci finalisti sulla base di valutazioni preventive relative alla rilevanza internazionale della proposta, alla capacità del progetto di attivare o catalizzare trasformazioni successive, al valore ecologico e sociale, alla promozione di una visione globale in grado di spingersi oltre la dimensione locale, e infine alla componente estetica. È ormai lontano il tempo in cui la Biennale riceveva progetti di paesaggi vicini, in cui i giardini o i parchi pubblici abbondavano e gli esercizi formali erano praticamente l'unico contenuto delle proposte. L'evidente progressione nella pratica teorica e nella pratica operativa ha portato a una consapevolezza che si ritrova nell'amministrazione pubblica, nei progettisti, e anche nei privati, tutti attori che

assumono un ruolo essenziale nel processo evolutivo dei nostri territori e delle nostre città, nelle nuove configurazioni dei luoghi, nonché nella pressante sensibilizzazione rispetto ai grandi problemi ambientali del nostro habitat. I nuovi progetti intendono essere virtuosi, e lo sono. Gli errori in questo campo si pagano cari. Non si può sbagliare quando si lavora con materiale sensibile e fragile, e noi e i luoghi in cui viviamo lo siamo.

Nel corso degli anni la raccolta di interventi realizzati è stata costante, la ricerca, parallelamente orientata a condividere la conoscenza di progetti di riconosciuto interesse, ci ha portato quasi in modo spontaneo alla ricomposizione del vasto e variopinto panorama del paesaggio della contemporaneità. Le opere premiate e i diversi candidati, hanno generato un ampio corpus di esempi, utile per riflettere sui principali percorsi d'interesse relativi all'evoluzione del progetto. In questo bilancio, fatto sulla base delle proposte più significative e coraggiose, è possibile rintracciare alcuni temi di lavoro di seguito sinteticamente presentati, che definirebbero, nelle linee generali, un nuovo paesaggio capace di risorgere da modelli oramai desueti.

#### Progetti ecologici.

Sono quei progetti in cui la componente di difesa e promozione dell'ecologia, anche se riconosciuta come disciplina trasversale e necessaria, è al centro della proposta e pertanto è forma e contenuto.

#### Fondo e figura.

Si tratta di soluzioni di elevata qualità formale pensate in contrapposizione a scenari naturali di grande interesse riconosciuto. Questa modalità ripropone, aggiornandolo, un tema tipicamente rinascimentale e apre il dibattito, fra l'altro, su ciò che è naturale e ciò che è artificiale, sull'architettura del o nel paesaggio, sui diversi piani di lettura possibili.

#### Geometria.

Nella modernità la mancanza di formalizzazione del paesaggio, fa che si succedano un gran numero di progetti che esplorano la decomposizione formale, appoggiandosi su elementi della geometria naturale per portare avanti forme e figure inedite.

#### Paesaggi sociali.

Proposte che sempre più frequentemente tendono alla universalità del concetto di partecipazione dell'utente finale nel processo progettuale. Questa sezione, potenzialmente indispensabile, è di grande interesse per la necessità di trovare un equilibrio fra avanguardia e banalizzazione.

#### Paesaggi che leggono paesaggi.

Questi progetti di carattere dinamico intesi come percorsi, stanno rivoluzionando le strutture territoriali. Nuove reti di percorsi tematici, culturali, sportivi, pedagogici o pensati come generatori di salute e benessere stanno soppiantando musei, scuole, medicine e palestre. Questi dispositivi, allo stesso tempo, ci permettono di leggere ed osservare paesaggi.

#### Nuove cartografie.

L'evoluzione delle mappe è, per la prima volta, il comune denominatore di una gran quantità di proposte di massificazione del paesaggio. Nuove espressioni «grafiche» plasmano l'intangibile, il sociale, incluse le visioni soggettive, attraverso le mappe mentali.

#### Nuove tecnologie.

I progetti di paesaggio hanno sempre adottato i nuovi percorsi tecnologici per avanzare su idee e obiettivi. Negli ultimi tempi, l'evoluzione del digitale o, per esempio, le nuove tecnologie per l'illuminazione hanno rivoluzionato il carattere di tanti interventi.

#### Solo con la natura.

I nostri territori e la complessità dei nuovi problemi, hanno generato risposte che in casi eccezionali hanno utilizzato le forze naturali come generatrici di forme e soluzioni. Questa famiglia è quella che interpreta con maggiore chiarezza l'essenza pura del progetto paesaggistico.

#### Limiti.

I territori maturi e la porosità dei loro margini hanno stimolato una generazione di progetti che si muovono fra linee, membrane e frontiere imprecise. Il cambio di paradigma relativo al contrasto della forza degli elementi naturali del contesti fatti di movimento e instabilità. territorio rispetto alla debolezza dei parametri urbani, apre a nuove soluzioni sviluppate a partire dalla sensibilità verso contesti fatti di movimento e instabilità.

#### Turismo e paesaggio.

Dalle nostre coordinate meridionali, si è sollevata una gran confusione fra i paesaggi e la pressione di visitatori, questa condizione ha generato proposte orientate a rendere compatibile la fruizione limitandone l'impatto, generando nuova bellezza e preservando al tempo stesso il bene comune.

Questa sequenza relativa ad alcune delle tendenze del paesaggio attuale non è chiusa, essa rappresenta e promuove l'evoluzione di una disciplina che ha abbandonato la staticità e la convenzione, oramai reminiscenze del passato.

Pág. 215  
Massive plant offering of the Pop Up Green  
Ph. Jordi Pareto  
Pág. 216-217  
Instalación efímera fuera del COAC, IX Bienal /  
Ephemeral installation outside of the COAC, 9th  
Biennial

*Durante le giornate di quest'ultima Biennale, nella quale si sono confrontati modi radicalmente differenti di intendere il progetto, un'affermazione forte e perentoria ha destato il mio interesse per la portata del suo significato. Si tratta di un commento a margine, pronunciato in una accalorata discussione fra due progettisti, protagonisti della scena internazionale. Uno di loro sottolineava che «non è possibile andare in guerra armati solo di poesia», riferendosi alla causa della lotta per la trasformazione del pianeta a partire dal rispetto per l'ecologia, dalle iniziative volte a rifare i nostri paesaggi malati o dall'urgenza di dare risposta alle necessità sociali di recupero dei contesti, di città o di territorio.*

*La riflessione, il dubbio e l'allerta, sorgono dalla condivisione di una posizione di difesa di questi valori del nostro mondo attraversato da processi di perdita sistematica, contro un'ipotesi basata sul presupposto che nei casi drammatici la poesia, la pedagogia e anche la bellezza possano arrivare ad essere valori superflui.*

*Le nostre culture, i nostri luoghi, la nostra gente sono diversi, anche i nostri valori lo sono e la partecipazione internazionale in questi eventi lo dimostra. Le sensibilità paesaggistiche non sono così lontane come le posizioni personali intorno al tema, e pertanto il confronto professionale deve andare avanti sempre con più forza, a partire da nuove idee, nuovi progetti e nuova linfa vitale, il nostro futuro lo impone.*

*Muovendo dalle certezze e dalle debolezze, dalle criticità e dalle potenzialità, è necessario offrire opportunità di espressione alla bellezza, senza naturalmente dimenticare gli obiettivi della nostra battaglia. Tutti noi sappiamo che sono tempi difficili per la lirica.*

**Jordi Bellmunt**





## X BIENAL INTERNACIONAL DE PAISAJE DE BARCELONA: PERFORMATIVE NATURE (2018)

/  
10th INTERNATIONAL BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE OF BARCELONA:  
PERFORMATIVE NATURE (2018)

### Performative nature (Performative nature)

La negación del cambio climático, el agotamiento de recursos, los pasos atrás en democracia, el aumento de la intolerancia y la vulnerabilidad de las personas que son atacadas en el espacio público nos lleva a fortificar espacios en nombre de la seguridad, a diseñar paisajes defensivos con políticas defensivas. ¿Serán los paisajes el día de mañana tan abiertos, participativos, bellos y sostenibles como habíamos imaginado que podrían llegar a ser? En este momento de incertidumbre, de vuelta atrás, no hay tiempo para la parálisis. Es hora de ponerse en marcha, de volvernos activistas ecológicos y sociales en la modelación de nuestros futuros hábitats. Necesitamos paisajes que abracen las naturalezas multi-performativas. Los espacios que habitamos en conjunto son oportunidades para el mejor funcionamiento entre las personas, lugares y naturalezas. Los paisajes del mañana están llamados a desempeñar varios roles simultáneamente: el ecológico, el social y el político. En la dirección de estos desafíos, como diseñadores, también debemos replantearnos la belleza con el fin de construir naturalezas emocionalmente performativas. /

*Climate change denial, resource depletion, the retreat of democracy, the proliferation of intolerance, and the vulnerability of people attacked in public spaces tempt us to fortify in the name of safety, to design defensive landscapes with defensive policies. Will tomorrow landscapes be as open, participatory, beautiful and sustainable as we imagined they could be? This moment of uncertainty, of regression, is no time for paralysis. It is time to perform, to become ecological and social activists in the shaping of our future habitats. We need landscapes that embrace multi-performative natures. The spaces we collectively inhabit are opportunities for richer performances among people, places and natures. Tomorrow landscapes are indeed called to simultaneously perform ecological, social, and political roles. In addressing these challenges as designers, we must also rethink beauty to construct emotionally performative natures.*

**Organizadores académicos e institucionales / Institutional and academic organizers:**

- COAC\_Colegio de arquitectos de Cataluña / *Architects' Association of Catalonia*  
 - Oficina de paisatge, COAC
- UPC\_Universidad Politécnica de Barcelona / *Politechnic University of Catalonia*  
 -MAP\_Master en Arquitectura del Paisaje / *MAP\_Master in Landscape Architecture of UPC*

**Organización / Organization:**

**- Comisión ejecutiva / Executive committee:**

- Sara Bartumeus
- Jordi Bellmunt
- Marina Cervera i Alonso de Medina
- Maria Goula
- Alfredo Fernández de la Reguera March
- Manuel Ruisánchez
- Jordi Sardà
- Anna Zahonero

**- Coordinadora de la Bienal / Biennial Coordinator:**

- Marina Cervera

**Instituciones principales de apoyo / Main supporting institution:**

- Ajuntament de Barcelona

**Colaborador académico / Academic Partner:**

- Fundació Banc de Sabadell

**Premio Rosa Barba y Premio internacional de proyectos universitarios / Rosa Barba Prize & L.A Schools Prize :**

- Fundació Banc de Sabadell

**Editores del catálogo / Catalogue editor:**

- PAYSAGE

**Soporte institucional / Institutional partners:**

- Generalitat de Catalunya
- Área Metropolitana de Barcelona
- Diputació de Barcelona

**Con la colaboración de / with the collaboration of:**

- Hunter
- IFLA
- EFLA
- CSCAE\_Consejo superior de colegios de arquitectos de España

- AEP\_Asociación Española de Paisajistas
- APEVC\_Asociación de Profesionales de los Espacios Verdes de Cataluña
- AAUC\_Agrupación de arquitectos y urbanistas de Cataluña
- ECLAS\_European Council of landscape architecture schools
- Observatori del Paisatge
- Escofet
- iGuzzini
- EPSON
- Scapemagazine
- Landezine
- Paisea
- Acer
- LAF\_Landscape Architecture Frontiers
- Landscape
- ARQ ediciones
- Architecture Media
- Eupalinos
- Grupo Constant
- Verdalis
- Bures Innova
- Master en intervención y gestión del Paisaje
- Bienal de Canarias
- EMiLA\_European Master in Landscape Architecture
- IHTT\_Institute Habitat Tourism Territory
- Palau de la Música Catalana
- Institute Rubió i Tuduri
- World-architects.com
- Paisajismo Digital
- China Architecture and Buildings Press
- Jané Ventura
- Cava Guilera
- Recaredo
- L'obrador Pastissers
- Jornalarquitecturas
- Paisajismo landscape magazine
- CCCB
- Journal of Landscape Architecture
- Bruns Pflanzen
- PAISAJISMO
- JoLA Journal of Landscape Architecture
- La-bly.com
- ALA Design Daily
- Chinese Landscape Architecture
- Mercabarna
- Moritz
- Plantsss
- EUC\_European Union Center
- Arquitectura y sostenibilidad



**Fechas /****Dates:**

•26, 27, 28 de Septiembre de 2018/  
26th, 27th, 28th September 2018

**Sedes /****Locations:**

•COAC  
•ETSAB  
•Palau de la Música, Petit Palau

**Ponentes /****Speakers:**

•Beijing Forestry University  
•CZ Studio  
•Gaeta Springall Architects  
•Doxiadis +  
•In situ  
•Landslag EHF  
•Maylists Kassif  
•Paolo Burgi  
•Turenscape  
•Yang Rui  
•Brian Davis  
•Jan Gehl  
•Nicolas Borriaud  
•Teresa Moller  
•Walter Hood  
•Michael Jakob  
•Nina- Marie Lister

**X Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba /  
X Rosa Barba International Landscape Prize:**

•Þráinn-Hauksson

Escalera del cráter del Saxhóll / *Saxhóll crater stairway*  
Snæfellsnes, Islandia / *Snæfellsnes, Iceland*

**Jurado X Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba /  
X Rosa Barba International Landscape Prize Jury:**

•Walter Hood  
•Teresa Moller  
•Gary R. Hilderbrand  
•Kathryn Moore  
•Michael Jakob

**Premio Internacional Escuelas de Paisaje/  
International Landscape schools Prize:**

•University of Edimburgh

Pág. 223

Arriba: Catálogo X Bienal "Performative nature" +  
Precatálogo X Bienal.

Abajo: Imagen corporativa de la X Bienal /  
*Above: 10th Biennial Catalogue "Performative nature" + 10th Biennial Precatalogue*

*Below: Corporate image of the 10th Biennial.*

**Jurado Internacional del Premio Escuelas de Paisaje /  
International Landscape Architecture Schools Prize Jury:**

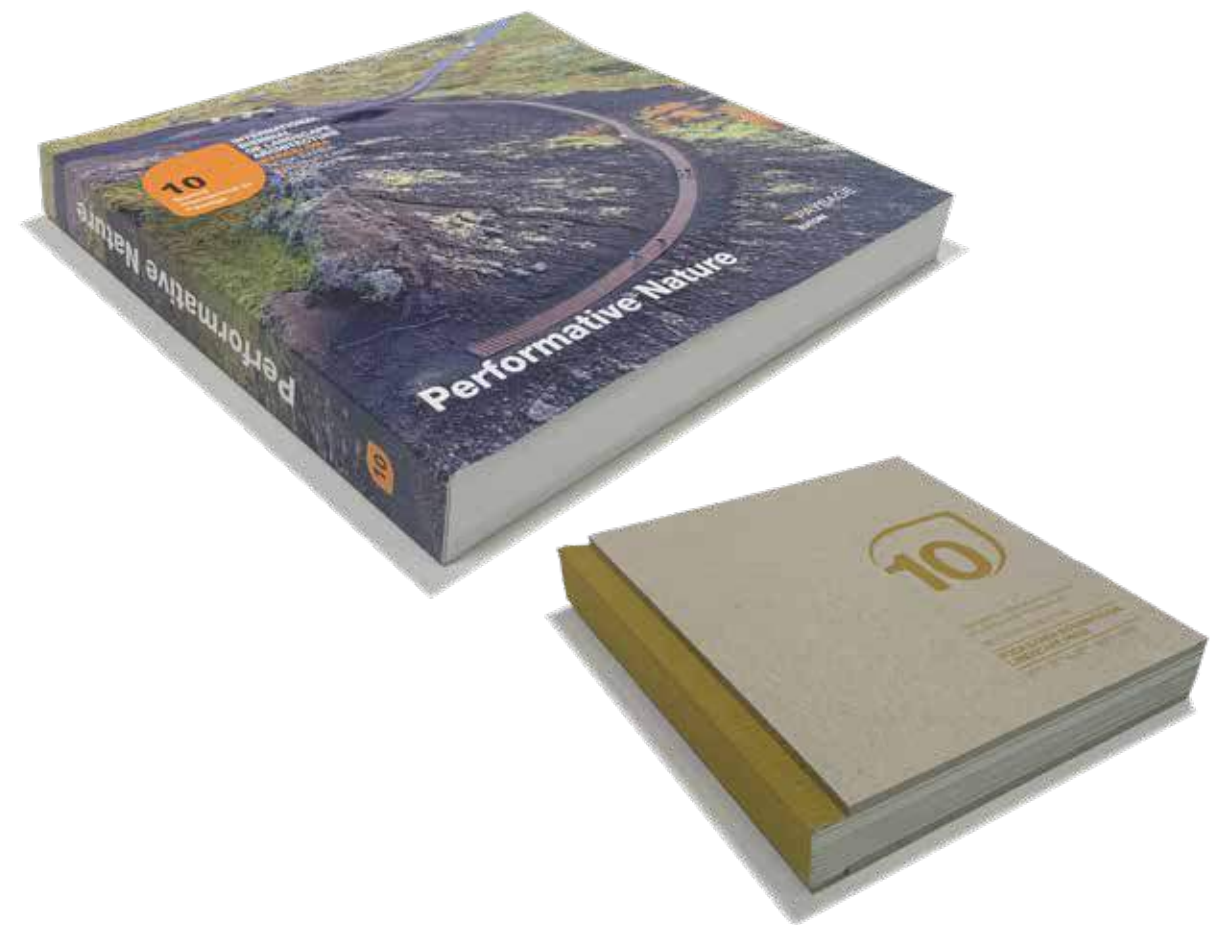
•Estanislau Roca Blanch  
•João Ferreira Nunes  
•Andreja Tutundzic  
•Panita Karamanea  
•Jordi Sardà  
•Victor Ténez Ybern

**Publicaciones /****Publications:**

•Catálogo / *Catalogue*  
•Precatálogo editado y presentado en la  
apertura de las Jornadas de la Bienal /  
*Precatalogue edited and presented at the*  
*opening of the Biennial Conference*

**Exposiciones /****Exhibitions:**

•Exposición Premio Internacional de Paisaje  
Rosa Barba / *Rosa Barba European Landscape Prize Exhibition*  
•Exposición internacional Escuelas de Paisaje /  
*International Exhibition of Landscape Schools*



**10** **Barcelona International Biennial of Landscape Architecture**  
26<sup>th</sup>, 27<sup>th</sup>, 28<sup>th</sup> and 29<sup>th</sup> September 2018

**10<sup>th</sup> BIENNIAL INTERNACIONAL DE PAISATGE DE BARCELONA**

**COAC** Plaça Nova 5, 2nd floor 08002 Barcelona Tel: +34 93 552 08 42  
**ETSAB** Diagonal 649, 5th floor 08028 Barcelona Tel: +34 93 401 60 64

biennialadm@coac.net  
10biennial@coac.net  
biennial@coac.net  
biennial.paisatge@upc.edu  
landscape\_coac.net  
www.arquitectes.cat/es/landscape

Coordinator: Marina Cervera i Alonso de Medina, architect and landscape architect  
Collaborators: Daniele Casiddu, Judit Duagües, Esther Ferrer, Wu Huan, Qian Lijuan, Alessandro Martini, Rita Piras, Irma P. Olivares, Aina Puig, Andres Sardo

**Organizers:** Col·legi d'Arquitectes de Catalunya, UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA, ETSAB Escola Tècnica Superior d'Enginyeria de Barcelona, MAP

With the assistance of: Generalitat de Catalunya Departament de Territori i Sostenibilitat, Diputació Barcelona, AMB Àrea Metropolitana de Barcelona, Ajuntament de Barcelona, Sabadell Fundació, PAYSAGE

With the accompaniment of: fundació catalunya cultura

With the collaboration of: APEVC, IFA, IFA IGOP, CSUAE, AAUC, Diputació de Tarragona, Diputació de Lleida, Diputació de Girona, Diputació de Castelló, Diputació de València, Diputació de Alicante, Diputació de Murcia, Diputació de Granada, Diputació de Sevilla, Diputació de Huelva, Diputació de Zamora, Diputació de Salamanca, Diputació de Valladolid, Diputació de Burgos, Diputació de Cantabria, Diputació de La Rioja, Diputació de Navarra, Diputació de Aragón, Diputació de Castella-La Mancha, Diputació de Castella i Lleó, Diputació de Extremadura, Diputació de Ceuta, Diputació de Melilla

Partners: sscape, Hunder, Escofet, Paisatge Digital, Ravi i Bino, LANDEZINE, ACER, NLA, Mènjig, JoLA, LANSKAP ARCHITECTURE, ARQUITECTURA DEL PAISATGE, ALUMER, CITIUSOS, LINDSAY ARCHITECTE, Xarxido, José Fontana, LO, CATALONIA

## La exposición de 'Paisaje de fondo' conmemora los 20 años de la bienal del paisaje

"Piasaje de fondo" es la oportunidad para explorar el camino conjunto entre la Bienal y la AMB, al tiempo que es un homenaje a la labor divulgativa de las dos instituciones. La exposición quiere dar a conocer cómo se ha trabajado el paisajismo desde la óptica profesional a lo largo de las últimas décadas.

En la muestra, el público pudo hacerse una idea y conocer de primera mano un esquema gráfico sobre la evolución de los proyectos de espacio público desde hace 20 años. Se pretende de este modo tomar conciencia y sensibilidad hacia el paisaje metropolitano actual, marcado por una apuesta clara por los espacios verdes urbanos.

"Es una exposición para llevarse a casa", exponían. Y es que existe la posibilidad de que el visitante confeccione un dossier para llevárselo en el metro o en casa. La exposición permite dar un vistazo al archivo documental formado por un gran volumen de publicaciones que tienen un gran valor histórico. Por una parte, el visitante podrá hacer un viaje en el tiempo a través de los más de 30 ejemplares históricos editados por la AMB durante los últimos 50 años (como las memorias del Plan Director del Área Metropolitana de Barcelona 1996). Por otra parte, también se podrá visualizar la colección de los 5 libros de Espacio Público (con la reciente edición de Re-Visiones de la Barcelona metropolitana), así como 89 extractos de los catálogos de las 9 últimas Bienales con las obras seleccionadas de la AMB al Premio Rosa Barba.

*"Piasaje de fondo" is an opportunity to explore the joint path between the Biennial and the AMB, as well as a tribute to the dissemination work of the two institutions. The exhibition aims to show how landscape architecture has been worked on from a professional point of view over the last few decades.*

*In the exhibition, the public was able to get an idea and see first-hand a graphic outline of the evolution of public space projects over the last 20 years. The aim is to raise awareness and sensitivity towards the current metropolitan landscape, marked by a clear commitment to urban green spaces.*

*"It is an exhibition to take home with you", they said. Visitors can make up a dossier to take with them on the metro or at home.*

*The exhibition allows visitors to take a look at the documentary archive made up of a large volume of publications of great historical value. On the one hand, visitors can take a trip back in time through the more than 30 historical copies published by the AMB over the last 50 years (such as the 1996 Barcelona Metropolitan Area Master Plan reports). On the other hand, it will also be possible to view the collection of the 5 books of Public Space (with the recent edition of Re-Visiones de la Barcelona metropolitana), as well as 89 extracts from the catalogues of the last 9 Biennials with the works selected by the AMB for the Rosa Barba Prize.*





## Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba

### Rosa Barba Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
*Selection, discussions and choice of the jury*

El jurado consideró, sin dudar, que había encontrado una gran riqueza para la 10ª bienal. Contábamos con 9 posibles ganadores que proponían posibles respuestas a los acuciantes problemas ecológicos, económicos y sociales de nuestro tiempo, entre ellos cómo proteger o revitalizar nuestros recursos urbanos vitales, cómo acoger el espectacular aumento del turismo internacional, cómo sostener las tierras agrícolas y las prácticas agrícolas basadas en la tierra, cómo capitalizar y desarrollar los recursos de la tierra de forma artística y sensible, y cómo proponer soluciones equitativas a las tensiones que la urbanización y el cambio climático provocan en las poblaciones desfavorecidas de nuestras ciudades. Estos proyectos demuestran que los arquitectos paisajistas se toman estos retos en serio y con dedicación. [...] Este tipo de proyectos híbridos ejemplifican lo mejor de nuestros esfuerzos disciplinarios.

*The jury felt, without any hesitation, that they had found an abundance of riches for the 10th biennial. We had 9 potential winners who proposed potential responses to the pressing ecological, economic and social issues of our time, including how we protect or revitalise our vital urban resources, how we embrace the dramatic increase in international tourism, how we sustain agricultural land and land-based farming practices, how we capitalise and develop land resources in artistic and sensitive ways, and how we propose equitable solutions to the stresses that urbanisation and climate change bring to the disadvantaged populations of our cities. These projects show that landscape architects are taking these challenges seriously and with dedication. [...] These hybrid kinds of projects exemplify the best of our disciplinary efforts*



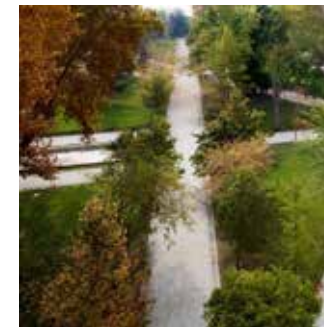
**Renovación del paseo marítimo de Tel Aviv /  
Tel Aviv's seafront promenade renewal**  
Tel Aviv- Yafo, Israel  
Udi Kassif, Ganit Mayslits, Maor Roytman

**Parque Quzhou Luming / Quzhou Luming park**  
Zhejiang, Quzhou, China  
Kongjian Yu



**Museo al aire libre de San Michele en Gorizia Karst /  
San Michele open air Museum in Gorizia Karst**  
Savogna D'isonzo, Italia / Savogna D'isonzo, Italy  
Paolo Bürgi

**Paisajes de convivencia /  
Landscapes of cohabitation**  
Islas Cícladas, Grecia / Cyclades Islands, Greece  
Thomas Doxiadis, Chrysi Gkolemi, Terpsithea Kremali, Aggeliki Mathioudaki, Ioanna Potiriadi



**Espacios abiertos y parque histórico de la isla de  
Sacca Sessola / Sacca Sessola island open  
spaces and historical park**  
Venecia, Italia / Venice, Italy  
Paolo Ceccon, Laura Zampieri

222

223



#### GANADOR / WINNER

**Escalera del cráter del Saxhóll /  
Saxhóll crater stairway**  
Snæfellsnes, Islandia / Snæfellsnes, Iceland  
Práinn-Hauksson

#### PREMIO DEL PÚBLICO / PUBLIC PRIZE

**Parque lineal Cuernavaca ferrocarril /  
Linear park Cuernavaca railroad**  
Ciudad De México, Mexico / Mexico City, Mexico  
Julio Gaeta Gorriz, Luby Springall Del Villar



#### FINALISTAS / FINALISTS

**Halle Pajol, rosa Jardín de Luxemburgo /  
Halle Pajol, rosa Luxembourg garden**  
Lyon, París, Francia / Lyon, Paris, France  
Paysagistes In Situ

**Parque rural del río Jiahe /  
Jiahe river country park**  
Zhifu, Yantai, China  
Yao Peng, Zheng Xiaodong, Ge Xiaoyu, Li Xiong, Li Yunyuan



Pág. 228-229  
Snæfellsnes, Islandia. Escalera del cráter del  
Saxhóll, Þráinn Hauksson - ganador X Premio Rosa  
Barba /  
*Snæfellsnes, Iceland. Saxhóll crater stairway,  
Þráinn Hauksson - 10th Rosa Barba Prize winner*

#### Informe del jurado. Barcelona, septiembre de 2018

El jurado se complace en conceder una Mención Especial al Parque Lineal Ferrocarril de Curenavaca, en Ciudad de México, por su atención explícita a las necesidades de las poblaciones desatendidas y por reconocer la importancia crucial de la silvicultura urbana para la supervivencia de nuestras ciudades. El proyecto da voz a diversas comunidades, proporciona conectividad espacial entre ellas y a través de ellas, y demuestra que un espacio inesperado y encontrado puede unir a la gente mediante el diseño preciso de grietas y costuras a veces olvidadas en el tejido urbano. Estamos orgullosos de celebrar este logro y de felicitar al equipo de diseño y a sus socios por un éxito urbano tan singular.

Por último, el jurado se enorgullece de exclamar que el Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba de la 10ª Bienal de Paisaje se concede a la Escalera del Cráter de Saxhóll, en el Parque Nacional de Snæfellsjökull, al oeste de Islandia.

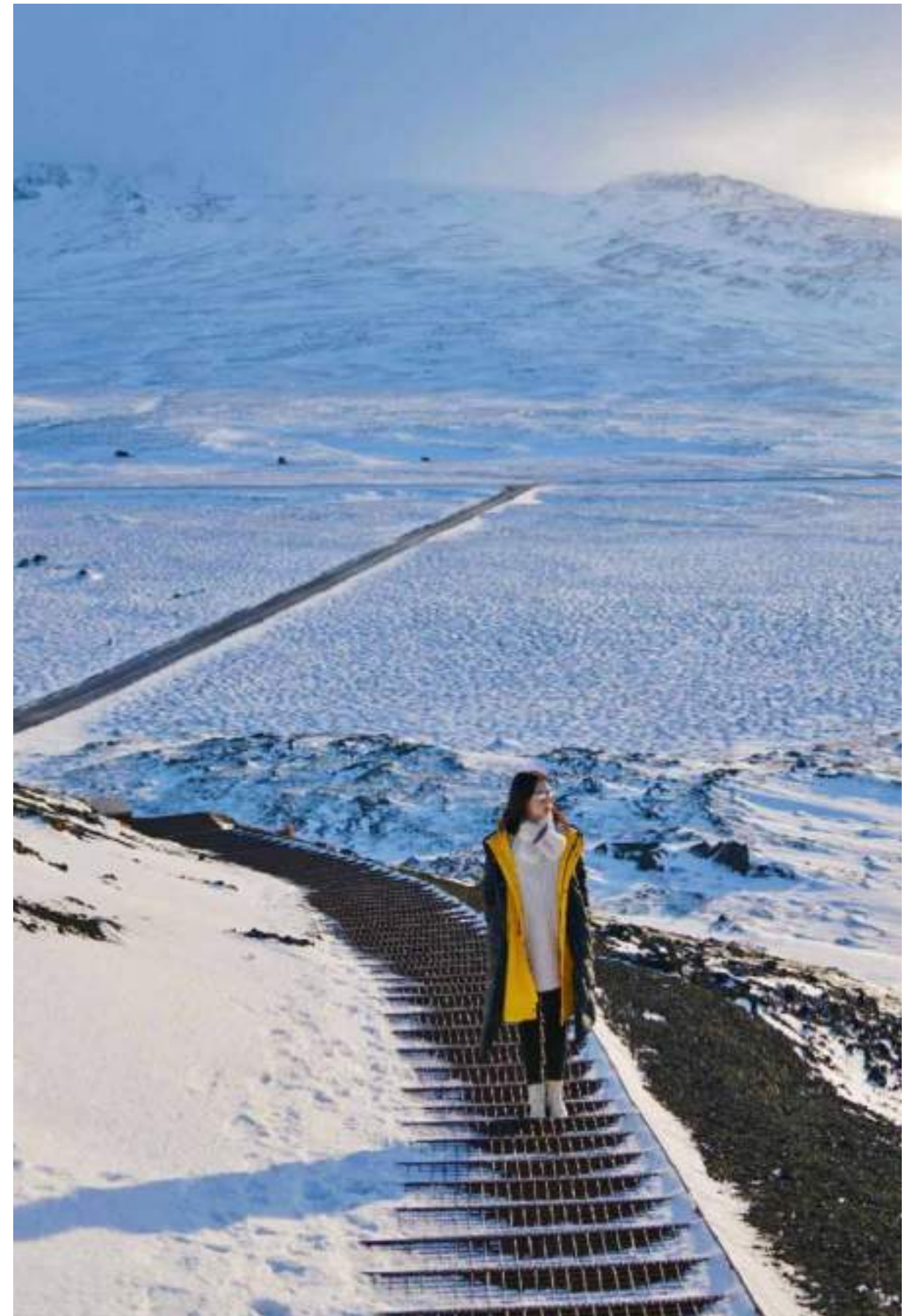
Escalera del Cráter de Saxhóll.

La sorprendente y evocadora “Escalera naranja al cielo”, como se la conoce coloquialmente, ofrece una respuesta elegante y poética a uno de los problemas vitales de nuestro tiempo: los múltiples impactos del creciente turismo mundial en paisajes que son cruciales para la supervivencia de la tierra y sus habitantes. Elegante desde el punto de vista técnico y sofisticado desde el punto de vista tectónico, el arco mágico de 400 escalones interviene precisamente en la escarpada forma topográfica de un cráter volcánico. La lógica

constructiva del proyecto ha minimizado las molestias durante su realización y en el futuro. Limitar a los visitantes al camino ascendente hace que el público sea consciente de la fragilidad final de la forma del terreno y del hábitat crítico de los vastos kilómetros de campos de lava cubiertos de musgo que hay más allá. Al reconocer la Escalera del Cráter Saxhóll con el Premio, el jurado acoge una forma de trabajo que logra un impacto monumental mediante una intervención mínima en un ecosistema sensible, y demuestra al mundo que el diseño puede intervenir con audacia y eficacia en el objetivo de conservar nuestros recursos planetarios.



Þráinn Hauksson, arquitecto paisajista / landscape architect



Pág. 230-231  
Ciudad De México, México. Parque lineal Cuenavaca ferrocarril, Julio Gaeta Gorriz, Luby Springall Del Villar - premio del público X Premio Rosa Barba / Mexico City, Mexico. Linear park Cuenavaca railroad, Julio Gaeta Gorriz, Luby Springall Del Villar - 10th Rosa Barba Prize public prize

Pág. 232-233  
Snæfellsnes, Islandia. Escalera del cráter del Saxhóll, Þráinn Hauksson - ganador X Premio Rosa Barba / Snæfellsnes, Iceland. Saxhóll crater stairway, Þráinn Hauksson - 10th Rosa Barba Prize winner

### Minutes of the jury. Barcelona, September 2018

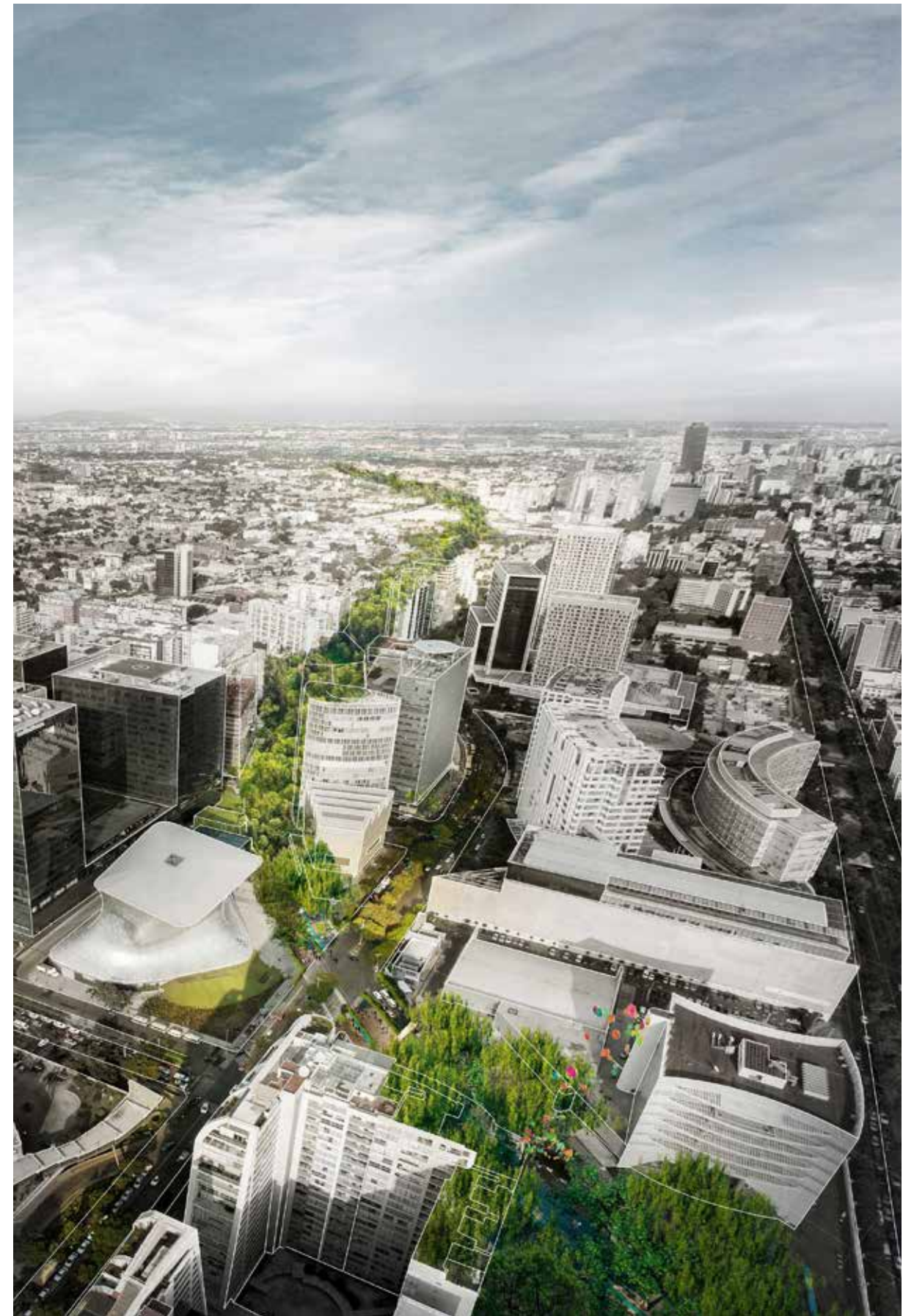
The jury is pleased to award a Special Mention the Linear Park Cuenavaca Railroad, in Mexico City, for its explicit attention to the needs of underserved populations and for recognizing the crucial importance of urban forestry for the survival of our cities. The project gives voice to diverse communities, provides spatial connectivity among and across them, and proves that unexpected, found space can unite people through the precise design of sometimes forgotten cracks and seams in the urban fabric. We are proud to celebrate this achievement and congratulate the design team and its partners for such a unique urban success.

Finally, the jury is proud to exclaim that the Rosa Barba International Landscape Prize for the 10th Landscape Biennial is awarded to the Saxholl Crater Stairway in Snæfellsjokull National Park, West Iceland. The Saxholl Crater Stairway.

The surprising and evocative "Orange Stairway to Heaven," as it is known colloquially, provides an elegant, poetic response to one of the vital issues of our time—the myriad impacts of burgeoning global tourism on landscapes that are crucial to the survival of the earth and its inhabitants. Technically elegant and tectonically sophisticated, the magical arc of 400 steps intervenes precisely on the steep topographic form of a volcanic crater. The project's constructional logic has minimized disturbance during its making and into the future. Confining visitors to the ascending path akes the public aware of the ultimate fragility of the landform and critical habitat of vast miles of moss-covered lava fields beyond. By recognizing the Saxholl Crater Stairway with the Prize, the jury embraces a way of working that achieves monumental impact through minimal intervention in a sensitive ecosystem, and demonstrates to the world that design can intervene boldly and effectively in the aim of conserving our planetary resources.



Julio Gaeta Gorriz, Luby Springall Del Villar, arquitectos / architects







Pág. 237  
Exposición en Palau de la Musica, Barcelona, X Biennial / Exhibition in Palau de la Musica, Barcelona, 10th Biennial.  
Ph. Ibon Doval

Pág. 238-239  
Snæfellsnes, Islandia. Escalera del cráter del Saxhóll, Þráinn Hauksson - ganador X Premio Rosa Barba /  
Snæfellsnes, Iceland. Saxhóll crater stairway, Þráinn Hauksson - 10th Rosa Barba Prize winner

## Artículos de prensa sobre el evento

### Press articles about the event

Artículos de periodicos y revistas españolas y europeas sobre el evento / Articles of Spanish and European newspapers and magazines about the event

#### A greater crater

The site, the Saxhóll Crater, is part of Snæfellsjökull, a volcano on a far western finger of Iceland that is the starting point for *Journey to the Center of the Earth*, the 1864 science fiction novel by Jules Verne. This worn-down cone of lava, 125 feet high, is a popular stop for tourists who want to walk up to its summit amid patches of multicolored mosses, lichens, arctic thyme, and bog bilberry to see views of the Atlantic Ocean and the surrounding glacier cap, which is expected to disappear within 50 years. Tourism is up sharply in Iceland, quadrupling since 2010 to two million visitors in 2017. The wear was evident on the crater's flank, where the path to the summit was degrading and splitting into multiple tracks, not helped by random, gabion-like treads where the going got especially rough. The project of preserving the crater's fragile ecology along with access to people fell to Þráinn Hauksson, of the landscape architecture office Landslag, in Reykjavík. Hauksson's office designed the simplest thing possible—a low-set metal stair to follow the path's course to the top. The stair is made up of modules three meters long and 1.5 meters wide that hold seven treads each between solid stringers with open risers. The units join together "like a necklace on the slope," Hauksson says. On September 28, the Saxhóll Crater Stairway was awarded the 2018 Rosa Barba International Landscape Prize out of nine finalist projects at the 10th Barcelona International Biennial of Landscape Architecture. The jury's chair, Gary Hilderbrand, FASLA, called it "singularly elegant, economical, technically precise, and visually expressive," and added that it "wrestles poetically with crucial matters of the advance of global tourism and climate disturbance." In accepting the award, Hauksson, a quiet-spoken designer (one of only about 80 landscape architects in Iceland) said modestly of the project: "We didn't want to be invasive but to do what was necessary." One sign of the stair's success, Hauksson offered, is the whorls of alpine lady's mantle thriving beneath the shelter of the open treads.

#### De peldaño a peldaño hasta el cráter del volcán

¿Por qué es necesario facilitar el acceso a un volcán? Los arquitectos islandeses Þráinn Hauksson y Landlag ehf lo explican con su acceso peatonal al Saxhóll. En la península de Saefellsnes, al oeste de Islandia, la mayor atracción del Parque Nacional Snæfellsjökull es el volcán Saxhóll. Con 45 metros de altura, forma una colina, un mirador excepcional a los campos infinitos de lava que lo rodean. Desde lo alto del volcán la vista alcanza hasta el océano Atlántico y hasta el glaciar de Snæfellsjökull, que da nombre al parque. Por si el horizonte desde la cima no fuese recompensa suficiente, llegar arriba supone alcanzar también el interior: las vistas alcanzan entonces el cráter, justo el lugar en el que Julio Verne imaginó la entrada en su *Viaje al centro de la Tierra*. ¿Cómo se les puede ocurrir entonces a unos arquitectos trazar un acceso a un lugar que debería estar protegido? Esto es una pregunta trampa simplemente porque contiene la respuesta: justamente para proteger ese lugar, para controlar el acceso, delimitándolo y limitándolo y para tratar de evitar el desgaste producido por los recorridos opcionales desordenados y diseminados por la ladera. Así, los proyectistas partieron de un camino que estaba ya hecho, que se había asentando con las huellas de los visitantes que llegaban hasta la cima. El sendero estaba tan dibujado que, con el tiempo, comenzó a erosionarse y con ese desgaste aparecieron rutas alternativas. La consecuencia fue que con tanta ramificación, la propia montaña se resintió. Y empezó a peligrar. Por eso en 2014 las autoridades decidieron intervenir: para mantener el volcán y el paisaje debía reforzarse una única vía de acceso. Eso es lo que han hecho el estudio Landlag ehf y Þráinn Hauksson: una escalera de acero negro que sigue la senda del antiguo camino. Un banco marca la mitad del acceso, el ecuador de los 396 escalones. Así, la escalera-camino dibuja una línea apenas visible desde la lejanía pero que, sin embargo, deja espacio suficiente (1,5 metros) para que una persona de ascenso y otra de descenso se puedan cruzar. Más allá de solucionar un problema, lo más bonito del

proyecto es que el paisaje ya ha actuado sobre él. Pasados dos años, el acero comenzó a oxidarse. Se empezó a colorear como la tierra rojiza que rodea el cráter del volcán. En Barcelona, en el marco de La Bienal Internacional del Paisaje —que organizan el Colegio de Arquitectos de Cataluña y la Universidad Politécnica—, esta Escalera del infierno al cielo, como la han bautizado sus autores, sumó el X Premio Rosa Barba a un historial de galardones en el que figuran el Nordic Architecture Fair o el Island Design Award. La propia Rosa Barba (1948-2000) ayudó a impulsar esa bienal y fue clave en iniciar los estudios de paisajismo en Cataluña. Los 10 galardones que llevan su nombre trazan una historia del paisajismo contemporáneo que refleja la evolución de nuestros valores, principios e imaginación como sociedad. En esta edición, 232 intervenciones competían por el galardón que cuenta con el respaldo de la Fundació Banc de Sabadell y está dotado con 15.000 euros.





XI BIENAL INTERNACIONAL DE PAISAJE DE BARCELONA: CAMBIO CLIMÁTICO, OTRA VEZ - CIUDAD Y NATURALEZA (2021)

/  
11th INTERNATIONAL BIENNIAL OF LANDSCAPE ARCHITECTURE OF BARCELONA: CLIMATE CHANGE, AGAIN - CITY AND NATURE (2021)

236

Pág. 240

Nueva York, Estados Unidos. Brookling Bridge Park, Michael Van Valkenburgh Associates Inc - ganador XI Premio Rosa Barba /  
New York, USA. Brookling Bridge Park, Michael Van Valkenburgh Associates Inc - 11th Rosa Barba Prize winner

**Cambio climático, de nuevo:  
Ciudad y naturaleza**  
(Climate change again:  
City and nature)

La 11 edición se titula "Cambio climático, de nuevo: Ciudad y naturaleza", título difícilmente más oportuno, no sólo por la cada vez más evidente emergencia climática. También por una pandemia que se ha proyectado de forma desigual (efectivamente, de nuevo) sobre los paisajes de todo y que ha estimulado una demanda colectiva donde no pocos espacios urbanos al aire libre emergen hoy como eventuales refugios climáticos. Como bien expresaba el maestro Carles Martí, una noción moderna de este vocablo latino, que alude el campo como término opuesto al de ciudad, reclamaría el retorno de la presencia de la naturaleza en el tejido urbano y el reencuentro de un equilibrio entre ambos mundos, como ingredientes del espacio habitable. Ciudad y naturaleza, por lo tanto, se interseccionan como activo esencial de un territorio cada vez menos exclusivamente académico. /

*The 11th edition is entitled "Climate change, again: City and nature", hardly a more appropriate title, not only because of the increasingly evident climate emergency. Also due to a pandemic that has been projected unevenly (effectively, again) on the landscapes of everything and that has stimulated a collective lawsuit where not a few urban outdoor spaces emerge today as eventual climate shelters. As the teacher Carles Martí well expressed, a modern notion of this Latin word, which alludes to the countryside as the opposite term from that of the city, would demand the return of the presence of nature in the urban fabric and the reencounter of a balance between both worlds as ingredients of the living space. City and nature, therefore, intersect as an essential asset of an increasingly less exclusively academic territory.*

237



Arriba: Manuel Ruisánchez Capelastegui, arquitecto y paisajista  
Abajo: Agustí Serra Monté, director general de Ordenació del Territori, Urbanisme i Arquitectura. Departament de Territori i Sostenibilitat. Generalitat de Catalunya /

Above: Manuel Ruisánchez Capelastegui, landscape architect

Below: Agustí Serra Monté, director general de Ordenació del Territori, Urbanisme i Arquitectura. Departament de Territori i Sostenibilitat. Generalitat de Catalunya



**Organizadores académicos e institucionales /**

**Institutional and academic organizers:**

- COAC\_Colegio de arquitectos de Cataluña / *Architects' Association of Catalonia*
  - Oficina de paisatge, COAC
- UPC\_Universidad Politécnica de Barcelona / *Politechnic University of Catalonia*
  - MAP\_Master en Arquitectura del Paisaje / *MAP\_Master in Landscape Architecture of UPC*

**Organización /**

**Organization:**

**- Comisión ejecutiva / Executive committee:**

- Jordi Bellmunt
- Marina Cervera i Alonso de Medina
- Manuel Ruisánchez

**- Coordinadora de la Bienal / Biennial Coordinator:**

- Marina Cervera

**Instituciones principales de apoyo/Main supporting institution:**

- Ajuntament de Barcelona

**Colaborador académico/**

**Academic Partner:**

- Fundació Banc de Sabadell

**Premio Rosa Barba y Premio internacional de proyectos universitarios /**

**Rosa Barba Prize & L.A Schools Prize :**

- Fundació Banc de Sabadell

**Editores del catálogo/ Catalogue editor:**

- PAYSAGE

**Soporte institucional/ Institutional partners:**

- Generalitat de Catalunya
- Àrea Metropolitana de Barcelona
- Diputació de Barcelona

**Con la colaboración de / with the collaboration of:**

- Hunter
- IFLA
- EFLA
- CSCAE\_Consejo superior de colegios de arquitectos de España
- AEP\_Asociación Española de Paisajistas
- APEVC\_Asociación de Profesionales de los Espacios Verdes de Cataluña
- ECLAS\_European Council of landscape architecture schools

•Observatori del Paisatge

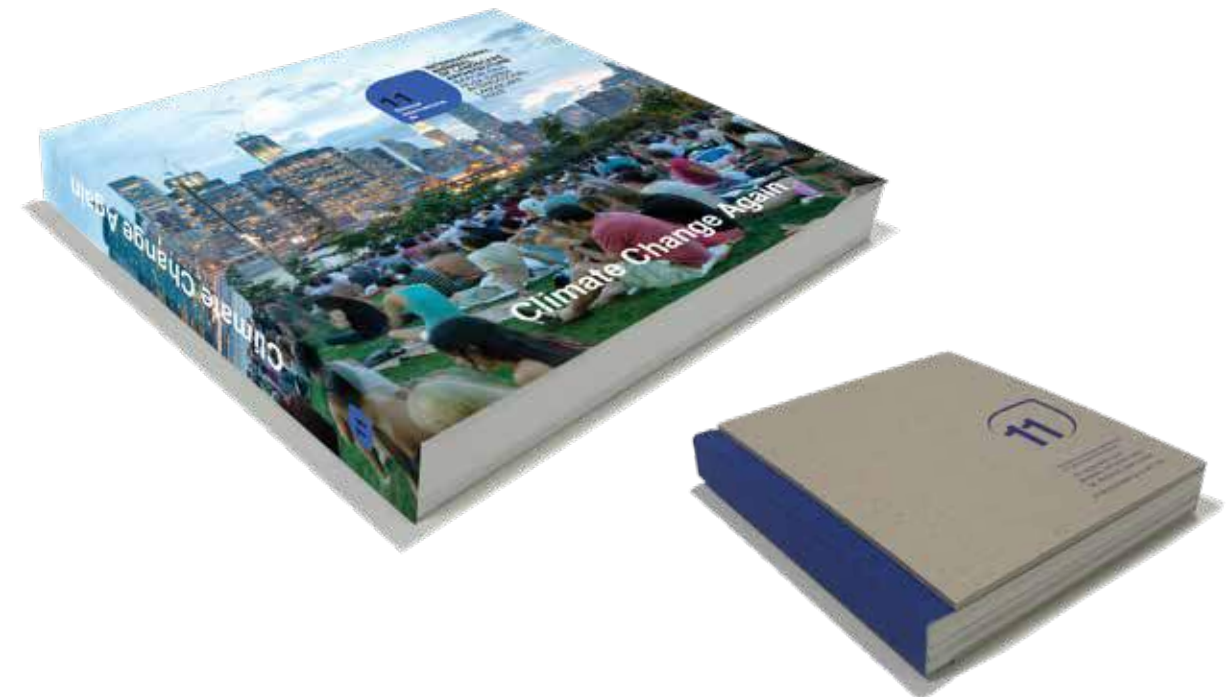
- Escofet
- iGuzzini
- EPSON
- Scapemagazine
- Landezine
- Paisea
- Acer
- LAF\_Landscape Architecture Frontiers
- Landscape
- ARQ ediciones
- Architecture Media
- Eupalinos
- Grupo Constant
- Verdalis
- Bures Innova
- Master en intervención y gestión del Paisaje
- Bienal de Canarias
- EMiLA\_European Master in Landscape Architecture
- IHTT\_Institute Habitat Tourism Territory
- Palau de la Música Catalana
- Institute Rubió i Tuduri
- World-architects.com
- Paisajismo Digital
- China Architecture and Buildings Press
- Jané Ventura
- Cava Guilera
- Recaredo
- L'obrador Pastissers
- Jornalarquitecturas
- Paisajismo landscape magazine
- CCCB
- Journal of Landscape Architecture
- Bruns Pflanzen
- PAISAJISMO
- JoLA Journal of Landscape Architecture
- La-bly.com
- ALA Design Daily
- Chinese Landscape Architecture
- Mercabarna
- Moritz
- Plantsss
- EUC\_European Union Center
- Arquitectura y sostenibilidad

**Fechas /**

**Dates:**

- 27, 28, 29,30 de Septiembre de 2021
- 1, 2 de Octubre de 2021 /
- 27th, 28th, 29th, 30th September 2021*
- 1st, 2nd October 2021*

Pág. 244  
 Arriba: Catálogo XI Bienal “Cambio climático, otra vez: ciudad y naturaleza” + Precatálogo XI Bienal.  
 Abajo: Imagen corporativa de la XI Bienal /  
 Above: 11th Biennial Catalogue “Climate change, again: city and nature” + 11th Biennial Precatalogue  
 Below: Corporate image of the 11th Biennial.



BIENNAL INTERNACIONAL  
 DE PAISATGE BARCELONA

CLIMATE CHANGE AGAIN

27 28 29 30 1 i 2

of September 2021

of October 2021

FREE

REGISTER HERE!

ONLINE

LECTURES



ROSA BARBA



SCHOOLS



**Ponentes /  
 Speakers:**

- Xiong Li
- Richard Sennet
- Colleen Mercer-Clarke
- Martha Schwartz
- Gilles Clément

**XI Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba /  
 XI Rosa Barba International Landscape Prize:**

- Michael Van Valkenburgh Associates INC  
 Brookling Bridge Park  
 Nueva York, Estados Unidos / *New York, USA*

**Jurado XI Premio Internacional de Paisaje Rosa  
 Barba / XI Rosa Barba International Landscape Prize**

- Jury:**
- Esteban Leon
  - Cristina Castelbranco
  - Julie Bargmann
  - James Hayter
  - Kongjian Yu

**Premio Internacional Escuelas de Paisaje /  
 International Landscape schools Prize:**

- City College of New York

**Jurado Internacional del Premio Escuelas de Paisaje  
 / International Landscape Architecture Schools Prize**

- Jury:**
- Tim Baird
  - Brigitte Colin
  - Lisa Mackenzie
  - Félix Solaguren
  - Philippe Poullaouec-Gonidec

**Publicaciones /  
 Publications:**

- Catálogo / *Catalogue*
- Precatálogo / *Precatalogue*

## Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba

### Rosa Barba Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
Selection, discussions and choice of the jury

Después de un largo y minucioso debate sobre los 11 excelentes proyectos de todo el mundo de todo el mundo, el Jurado del Premio Internacional de Paisaje Rosa Barba 2021 ha decidido que habrá un ganador y una mención de honor.

*After a long and thorough discussion about the 11 finally listed excellent projects from all over the world, the Jury of the Rosa Barba International Landscape Prize 2021 has come to the decision that we shall have one Winner and one Honourable Mention.*



#### GANADOR / WINNER

**Brooklyn Bridge park**  
Nueva York, Brooklyn, Estados Unidos /  
New York, Brooklyn, USA  
Michael Van Valkenburgh Associates Inc

#### MENCIÓN DE HONOR / MENTION OF HONOUR

**Parque del río Medellín / Medellín River park**  
Medellín, Colombia / Medellín, Colombia  
Juan David Hoyos Taborda, Sebastian Monsalve Gomez



#### PREMIO DEL PÚBLICO / PUBLIC PRIZE

**Transformación de la central térmica de Yang Shupu / Transformation of the Yang Shupu thermal power plant**  
Shanghái, China / Shanghai, China  
Ming Zhang

#### FINALISTAS / FINALISTS

**Parque centenario de la universidad de Chulalongkorn / Chulalongkorn university centenary park**  
Bangkok, Tailandia / Bangkok, Thailand  
Kotchakorn Voraakhom



**La vora de Girona / Girona shore's**  
Girona, España / Girona, Spain  
Martí Franch Batllori

**Parque de la Mexicana / La Mexicana park**  
Ciudad de México, Mexico / Mexico City, Mexico  
Mario Eduardo Schjetnangarduño



**Parque central, Valencia / Central park, Valencia**  
Valencia, España / Valencia, Spain  
Gustafson Porter + Bowman

**El trópico y el paisaje construido centro urbano de Medellín / The tropics and the built landscape Medellín city centre**  
Medellín, Colombia / Medellín, Colombia  
Carlos Puerta



**Parque Ribeirinho Oriente / Oriental Riverside Park**  
Lisboa, Portugal / Lisbon, Portugal  
Catarina Assis Pacheco

**Shell quays Sint-Andries y sur / Shell quays Sint-Andries and south Flandes, Amberes, Bélgica / Flanders, Antwerp, Belgium**  
João Nunes



#### International Geodesign Collaboration

Londres, Reino Unido / London, United Kingdom  
Carl Steinitz (IGC) y los actuales 140 equipos universitarios participantes / Carl Steinitz (IGC) and the current 140 university teams which are participants

**Informe del jurado. Barcelona, 1 de octubre de 2021**

**Mención de Honor**

Parques del Río Medellín en Medellín Colombia, diseñado por Sebastián Monsalves Gómez y Juan David Hoyos Taborda recibe una mención de honor, ya que el jurado ha considerado la contribución de este proyecto a cambiar la imagen de la ciudad como intensamente congestionada por el tráfico. El proyecto ha añadido zonas peatonales integradas de forma insospechada. Además, es un modelo de la capacidad de una ciudad para superar el largo periodo conflictivo es una inspiración para revitalizar infraestructuras obsoletas con paisajes urbanos atractivos.

**El ganador**

La pandemia duradera ha matado a millones de personas, y el cambio climático global ha sido una influencia principal en las devastadoras inundaciones en Estados Unidos, China y Alemania, la sequía en África y los incendios en Australia y California. Esto ha amenazado la supervivencia de todas las vidas y nos hace replantearnos el papel que puede desempeñar la arquitectura del paisaje, y en concreto el papel que pueden desempeñar los parques en nuestra vida contemporánea.

Creemos que todo el mundo se ha sorprendido con la imagen de miles de personas sentadas en el césped viendo un espectáculo, con el East River y el skyline de Manhattan como telón de fondo.

La ciudad, el río, el paisaje postindustrial y la naturaleza diseñada, todos estos elementos se han integrado hábilmente para componer hermosos paisajes urbanos en el que posiblemente sea el entorno más urbanizado del siglo XXI, considerado como uno de los "espacios públicos más importantes, como a Central Park a finales del siglo XIX". Como testimonio de su resistencia - ambiental, social y cultural, el parque ha influido en la disciplina de la arquitectura paisajística a nivel mundial y ha servido de modelo para las ciudades que aspiran a regenerar sus paisajes vulnerables y degradados.

Sin embargo, este paisaje no es sólo un paisaje, o simplemente no es un paisaje, sino que se trata de "La naturaleza postindustrial... y utiliza paisajes descaradamente reados por el hombre para poner en marcha nuevas ecologías de emplazamiento que puedan prosperar y evolucionar en un entorno urbano de uso intensivo". Además, se trata de cómo el paisaje diseñado funciona como infraestructura verde esencial para sanar la relación entre los procesos humanos y naturales, entre la ciudad y el agua, todo lo cual se había roto en gran

medida por las pasadas épocas de industrialización. Uno de los varios puntos fuertes que distinguen a este proyecto de otros proyectos competitivos es su poder de unir a la gente y mejorar el sentido de una comunidad inclusiva en el entorno de naturaleza diseñada. Con actividades ricas y bien programadas, se han conseguido que los almacenes abandonados, los muelles obsoletos y los mamparos en decadencia en un espacio público vibrante, con más de 5 millones de visitas anuales, lo que lo convierte en un verdadero parque popular.

En cuanto a las técnicas de diseño e ingeniería, este proyecto marca un hito en el diseño paisajístico-industrial, incluyendo el reciclaje de estructuras industriales, la construcción de bordes suaves que reintroducen las ecologías marinas y absorben la subida de las mareas y las inundaciones, estrategias paisajísticas para hacer frente al ruido urbano, etc.

Este parque, que abarca más de 85 acres, ha sido diseñado y construido en los últimos 20 años, y el hecho de que este parque haya sobrevivido a la supertormenta Sandy y a su recuperación ha demostrado el éxito de este proyecto como paisaje sostenible y resistente al clima.

Tras un exhaustivo debate, el jurado ha llegado a la decisión de que el Brooklyn Bridge Park diseñado por MVVA reciba el 11º premio Rosa Barba.



Michael Van Valkenburgh, arquitecto paisajista / landscape architect



Pág. 251

Arriba: Shanghái, China. Transformación de la central térmica de Yang Shupu, Ming Zhang - premio del público XI Premio Rosa Barba

Abajo: Medellín, Colombia. Parque del río Medellín, Juan David Hoyos Taborda, Sebastian Monsalve Gomez - mención de honor XI Premio Rosa Barba /

Above: Shanghai, China. Transformation of the Yang Shupu thermal power plant, Shupu, Ming Zhang - 11th Rosa Barba Prize public prize

Below: Medellín, Colombia. Medellín River park, Juan David Hoyos Taborda, Sebastian Monsalve Gomez - 11th Rosa Barba Prize mention of honour Pág. 252-253

Nueva York, Estados Unidos. Brookling Bridge Park, Michael Van Valkenburgh Associates Inc - ganador XI Premio Rosa Barba / New York, USA. Brookling Bridge Park, Michael Van Valkenburgh Associates Inc - 11th Rosa Barba Prize winner

**Minutes of the jury. Barcelona, 1st October 2021**

*Honourable Mention*

Parques del Río Medellín in Medellín Colombia, designed by Sebastian Monsalves Gomez and Juan David Hoyos Taborda receives an honourable mention, as the jury has considered the contribution this project has made to change the city's image as intensely traffic congested. The project has added integrated pedestrian areas in an unsuspected way. Moreover, is a model for the capacity of a city to overcome the long conflicted period it is an inspiration to revitalize obsolete infrastructure with compelling urban landscapes.

*The Winner*

The lasting pandemic has killed millions of people, and the global climate change has been a primary influence on devastating floods in the US, China and Germany, the drought in Africa and fires in Australia and California. This has threat the survival of all lives and make us to rethink the role landscape architecture can play, and specifically the role that parks can play in our contemporary lives.

We believe everyone has been amazed by the image of thousands of people sitting on the sloped lawn watching a performance, with the East River and the Manhattan skyline at the backdrop!

The city, the river, the post-industrial landscape and designed nature, all these elements have been skilfully integrated to compose beautiful city scenery in arguably the most urbanized environment of the 21th century, considered as one of the "most important public spaces, akin to Central Park in the late 19th century." As a testimony to its resiliency - environmental, social and cultural - the park has influenced the discipline of landscape architecture globally and provided a model for cities aspiring to regenerate their vulnerable and degraded landscapes. However, this landscape was not just about scenery, or simply not about scenery at all, it is about "postindustrial nature...and uses unabashedly man-made landscapes to kick-start new site ecologies that can thrive and evolve in a heavy-use urban setting." Moreover, it is about how a designed landscape functions as essential green infrastructure to heal the relationship between human and natural processes, between city and water, all of which had been largely broken by the past eras of industrialization. One of several strengths that sets this project apart from other competitive projects is its power in bringing people together and enhancing the sense of an inclusive community in the setting of designed nature. With rich and well programmed activities bring the abandoned

warehouses, obsolete piers, and decaying bulkheads into a vibrant public space, with annual visits over 5 million, it is truly considered as a people's park.

In terms of design and engineering techniques, this project sets a benchmark for post-industrial landscape design, including the recycling of industrial structures, the construction of soft edges that reintroduce marine ecologies and absorb rising tides and floodwaters, landscaped strategies addressing urban noise, etc. Spanning over 85 acres, this park has been designed and built over the past 20 years, and the fact that this park survived super storm Sandy and its recovery has proved the success of this project a as sustainable and climate resilient landscape.

After a thorough discussion, the Jury has come to the decision that The Brooklyn Bridge Park designed by MVVA to receive the 11th Rosa Barba award.



Ming Zhang, arquitecto / architect

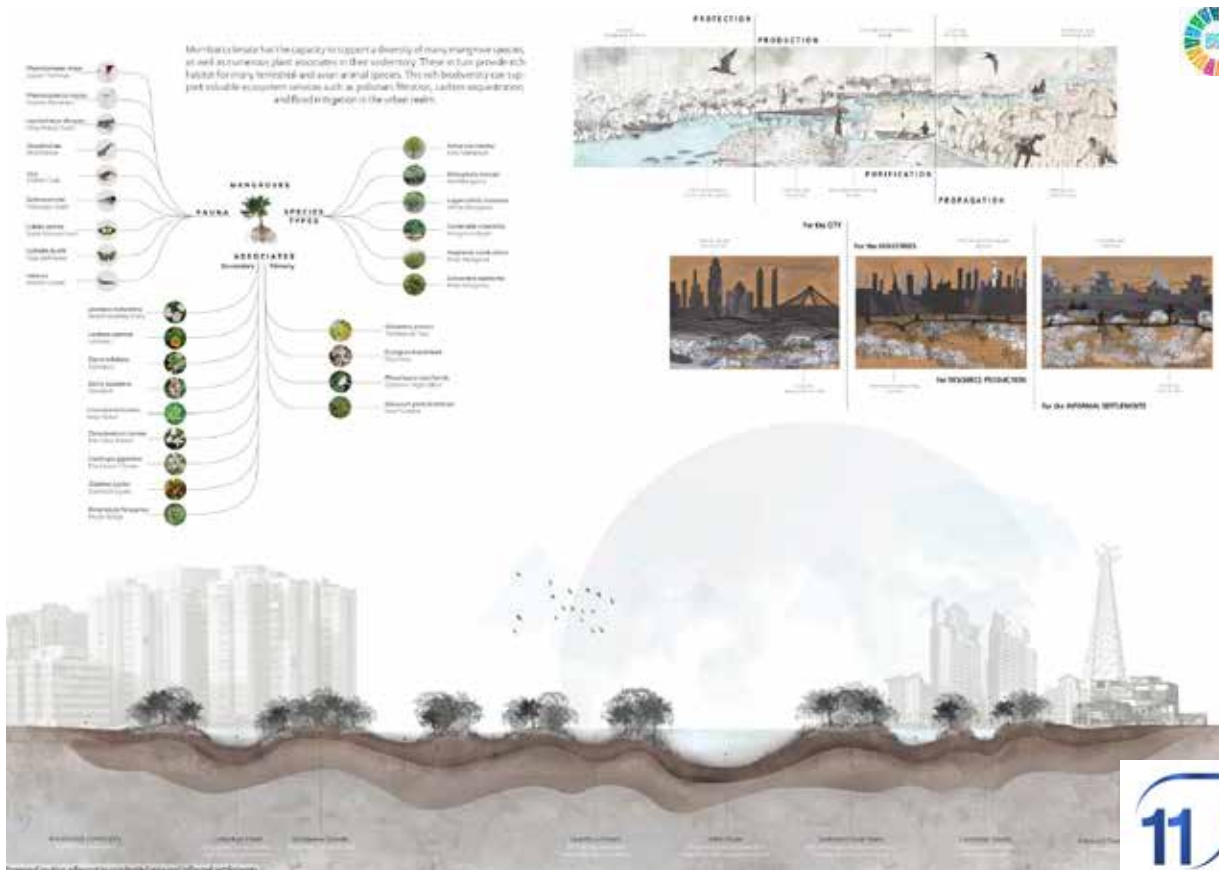
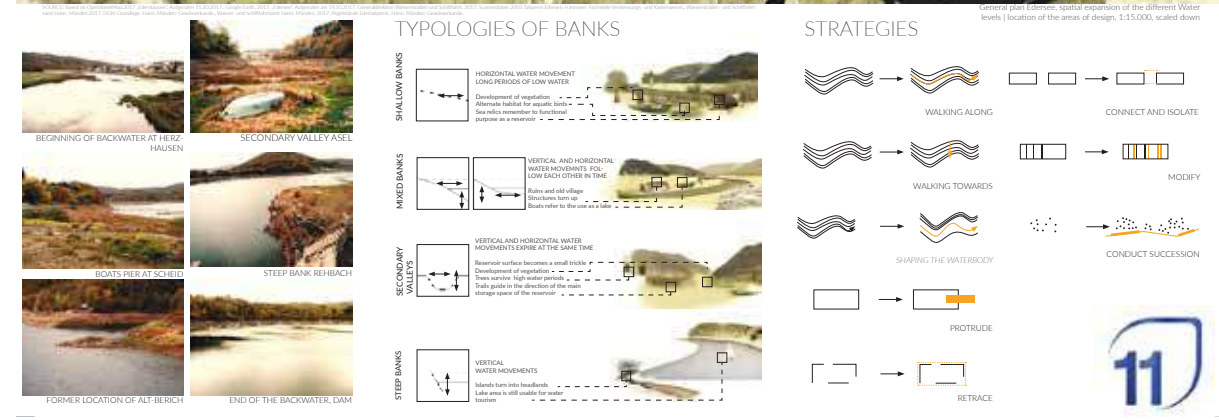


Juan David Hoyos Taborda, Sebastian Monsalve Gomez, arquitectos paisajistas / landscape architects





Pág. 255  
 Arriba / Above: Llegar al fondo. Mejora del diseño de los niveles bajos de agua de los embalses / Getting to the bottom. Design enhancement of low water levels of reservoirs - Kerstin Wagener - Leibniz Universität Hannover  
 Abajo / Below: Terreno acuático - entre la tierra y el agua / Watery ground - between land and water - Rutuja Naringreka - City College of New York, Bernard and Anne Spitzer School of Architecture



## Premio Internacional de Escuelas de Paisaje Landscape School Prize

Selección, debates y elección del jurado /  
 Selection, discussions and choice of the jury

**Ganador / Winner**  
 City College of New York, Bernard and Anne Spitzer School of Architecture  
 Nueva York, Estados Unidos / New York, USA



**Mención especial / Special mention**  
 Politecnico di Milano - Scuola di Architettura Urbanistica  
 Milán, Italia / Milan, Italy



**Mención especial / Special mention**  
 University of technology Sydney  
 Sídney, Australia / Sydney, Australia



**Mención especial / Special mention**  
 Harvard University Graduate School of Design  
 Cambridge, Estados Unidos / Cambridge, USA



**Mención especial / Special mention**  
 Leibniz Universität Hannover  
 Hannover, Alemania / Hannover, Germany



## Artículos de prensa sobre el evento

### Press articles about the event

Artículos de periodicos y revistas españolas y europeas sobre el evento /Articles of Spanish and European newspapers and magazines about the event

The project won in a competition against ten other projects from around the world. Brooklyn Bridge Park, which covers 85 hectares along the East River in Brooklyn in New York, won the Rosa Barba International Landscape Prize 2021 at the 11th International Landscape Architecture Biennale in Barcelona in early October. Michael Van Valkenburgh Associates (MVVA), a New York-based landscape architecture firm, worked on the project for over twenty years. According to the prize jury, the park “transformed an industrial site of abandoned warehouses, obsolete piers, and decaying bulkheads into a vibrant public space.” A year before the corona-pandemic, Brooklyn Bridge Park attracted about five million visitors annually.

#### The history of Brooklyn Bridge Park

Back in 1998, MVVA’s landscape architects were part of a multidisciplinary team. At the time, they wrote a preliminary status report on the 1.3-mile stretch of Brooklyn’s waterfront. Five years later, the Brooklyn Bridge Park Development Corporation hired MVVA as the lead consultants to develop a master plan and ultimately selected them to design the park as well. The idea for the park ultimately came from Brooklyn residents themselves. Brooklyn is the city district in New York that had the least amount of green space and parkland.

At the time, the residents had no access to the abandoned industrial site on the waterfront and thus had no access to the water. The Port Authority of New York and New Jersey, the site’s owner at the time, originally planned to convert the abandoned shipping terminal into a profit orientated project with commercial, retail, and residential uses. Only after decades of persuasion did dedicated groups succeed in convincing policy-makers that public access to the waterfront was necessary, especially in a neighborhood that lacked green space.

#### The Design of Brooklyn Bridge Park

MVVA’s planning and design team kept the existing structure of the site. As a result, the park consists of a narrow waterfront strip on one side and is divided into a total of eleven sections on the other. Six piers protrude into the East

River. The redesigned shoreline strips are made of natural materials, such as salt marsh. This helps the park withstand strong waves. The design of Brooklyn Bridge Park ultimately creates a system of new and old connections between the city and the river. This creates a vibrant urbanity that provides space for a variety of activities. So, as each section of the park has opened over the past decade, the park has evolved along with the New Yorkers themselves. In this way, the park itself has become an integrated part of their everyday lives.

#### Brooklyn Bridge Park – a real people’s park

This story has now convinced the international jury of the 11th Landscape Architecture Biennial at the beginning of October 2021. “One of the many strengths that sets this project apart from other competition projects is its ability to bring people together and foster a sense of inclusive community there in the midst of a designed natural environment. Accordingly, with rich and well-programmed activities, the abandoned warehouses, outdated piers and decaying bulkheads are transformed into a vibrant public space visited by more than five million people annually and considered a true people’s park.”

#### The Rosa Barba International Landscape Prize

The Rosa Barba International Landscape Prize is endowed with \$15 000. Any landscape architecture project from the last five years can win the prize. Afterwards, the selected projects will also be published in a book catalog of the Biennale. In addition, the projects will be part of an exhibition and thus included in the Biennale’s online archive. Col·legi d’Arquitectes de Catalunya (COAC) and Universitat Politècnica de Catalunya (UPC) organized the 11th International Landscape Architecture Biennial in Barcelona. The Barcelona Metropolitan Region, the City Council and the Provincial Council of the City of Barcelona (Diputació de Barcelona), the Fundació Banco Sabadell, the ISUF Congress, IFLA, IFLA Europe and the New European Bauhaus supported the organization.

toposmagazine.com

Brooklyn Bridge Park, which spans 85 acres and 1.3 miles along the East River waterfront in Brooklyn, New York, beat out 10 other projects around the world to win the 2021 Rosa Barba International Landscape Prize at the 11th International Landscape Architecture Biennial in Barcelona, Spain. Designed over twenty years by Michael Van Valkenburgh Associates (MVVA), a New York-based landscape architecture firm, the project has “transformed an industrial site of abandoned warehouses, obsolete piers, and decaying bulkheads into a vibrant public space,” the prize jury said.

Brooklyn Bridge Park, which pre-Covid boasted 5 million visitors a year, was the first major park to be created in Brooklyn since Frederick Law Olmsted and Calvert Vaux’s Prospect Park in the late 19th century. Five flat, concrete piers were re-imagined as sports fields, gardens, and playgrounds, all connected through interwoven green spaces and paths. A new berm reduced noise from the nearby Brooklyn Queens Expressway, an elevated highway that once produced a deafening “roar,” so much so that it was difficult to talk.

The first public meeting for the master plan of the park was way back in 1998. In just a few months, the final segment – Emily Warren Roebling Plaza – will open. MVVA explains that the original “idea for the park came from Brooklynites, who live in the NYC borough with the least amount of park space.” Communities around the site couldn’t access the waterfront when it was a shipping terminal owned by the Port Authority of New York and New Jersey. More than a decade of advocacy by local community groups finally convinced elected leaders to stop the Port Authority’s plans to transform the defunct terminal into a profit-generating mixed-use development and instead created a city and state-financed public park.

Over the course of more than 400 public meetings while planning and designing the project, MVVA heard a few key messages: the park should “feel democratic,” and in order to accomplish that, should offer “many programs within its whole,” including desperately-needed space for recreation. The park should also feel friendly and accessible – “a space for everyday life, a place to relax.”

Brooklynites also wanted more than just views; they wanted to feel immersed in a restored natural environment along the East River – “to step into the water, smell the breeze, and feel surrounded by the landscape.” To bring those benefits to multiple surrounding neighborhoods, MVVA created a plan that “stretched both ends of the park” beyond its originally conceived boundaries.

The park itself is a model of urban reuse. Instead of tearing down the pier infrastructure, MVVA found ways to reuse both the stronger and weaker parts of it, arranging park uses on the surface based on the piers’ structural capac-

ity. Some piers had piles that would only support limited weight so any programs on the surface had to be “light and relatively thin.” Pier 1 had the strongest supports, so it became possible to build up new land forms.

Within the park itself, yellow pine wood from a demolished factory was reused as site furniture; piles and pier structures became playground and park elements; granite was broken up and became rip rap; and bulk fill from a subway tunnel extraction was used to build up land. A shed found on Pier 2 shed was also reimagined as a shade structure for basketball courts, and a pile field at Pier 1 was kept to protect a new salt marsh.

MVVA carved out land forms within the site, creating sweeping lawns and gardens down to the waterfront that also act as a resilient flood basin during storm surges. More than 3,000 trees were planted along with a rich understory of native plants, all guided by an ecological approach. As in nature, the trees and plants compete for resources and adapt over time, instead of being isolated specimens like in a typical urban park. Plants were also selected to “support human comfort, wind shelter, and shade.”

“If you ask a hundred different people why they come to Brooklyn Bridge Park, you could easily get a hundred different answers. Sports are interspersed with epic views, social spaces, natural beauty, and quiet moments,” Van Valkenburgh explains.

The Rose Barba prize jury also honored another innovative space: Parques del Río Medellín in Medellín, Colombia, designed by Sebastian Monsalve Gomez and Juan David Hoyos Taborda. The park, also decades in the making, creates new access to the Medellín River and partly de-channelizes the river and restores its ecosystem.

The Rosa Barba International Landscape Prize included an award of €15,000 (\$17,439). The prize jury included Esteban Leon, UN-Habitat; Cristina Castelbranco, a landscape architect and professor at the University of Lisbon; Kongjian Yu, FASLA, a leading Chinese landscape architect and founder of Turenscape; James Hayter, a landscape architect and president of the International Federation of Landscape Architects (IFLA); and Julie Bargmann, a landscape architect, professor at the University of Virginia, and winner of the first Cornelia Hahn Oberlander International Landscape Architecture Prize.

10/22/2021, Jared Green - THE DIRT





#FEMPAISATGE: LA BIENAL EN LOS REDES SOCIALES  
/  
#MAKINGLANDSCAPES: THE BIENNIAL IN THE SOCIAL MEDIA

Barcelona Landscape Biennial  
POPOP GREEN



#fempaisatge



54 Me gusta

effetmertravelers Planter aujourd'hui pour demain  
#biennale #architecture #landscape #barcelona  
#fempaisatge #travel #for #study #plant #aromatic  
#barcelonabiennialbarcelona



2012

2016

2018



Avui ens fem ressò de la notícia publicada a @LaVanguardia sobre el #PopUpGreen "La plaça Nova es cobreix amb 8.000 plantes" #fempaisatge



28-SET 19h #CongresArq Vine i juga a dissenyar els paisatges quotidians que volem! #POPUPGREEN giphy.com/gifs/3o6ZsTQMg... #fempaisatge



# #fempaisatge



Thanks @BCU\_BSoAD for sharing my experience at @Landsc\_Biennial #Barcelona #popupgreen #fempaisatge @ClimateK3C\_UK @talklandscape @UNFCCC



# #fempaisatge



Ahir el COAC es va vestir de #BiennalPaisatge. Una imatge que nostros companys d'Anxiu. Avui #fempaisatge



En Barcelona está siendo ¡ya! la 9ª Bienal de Paisaje lanueva.barcelona.cat/barcelonaculta... #redesCOAs #fempaisatge



Esperant per començar l'activitat de #fempaisatge aquí a plaça de la Catedral #Barcelona #BiennaleArchitettura2016



## CARTAS DE APOYO / SUPPORT LETTERS

Cartas de apoyo de personalidades relevantes:  
Textos para el encabezamiento del catálogo de la XI Bienal de Paisaje. /  
*Support letters from prominent personalities:  
Text for the header of the XI Landscape Biennial catalogue.*

El contexto es, para los paisajistas, posiblemente el principal aspecto a considerar a la hora de diseñar e impulsar una transformación. Y, desde hace tiempo, el cambio climático es el principal factor que condiciona el contexto, influyendo así en las propuestas surgidas tanto desde el paisaje, como desde la arquitectura. Por ello, y conscientes de que la emergencia climática es la crisis estructural más importante a la que la humanidad debe dar respuesta, la undécima Bienal Internacional del Paisaje aborda, bajo el lema "Climate change again", esta cuestión en toda su complejidad. A través de la reflexión conjunta y de conocimiento de primer nivel, el evento nos brinda la oportunidad de repensar el entorno, en la línea de la acción climática, la calidad de vida y la preservación del entorno. Gracias a la propuesta de valor que, edición tras edición la Bienal nos ofrece, se consolida la cita como un punto de encuentro internacional entre las necesidades profesionales y ciudadanas con las soluciones más innovadoras, que inspiran el cambio. Celebramos este hecho que, sin la pasión por la profesión y la ilusión del equipo organizador, así como el conocimiento de todos aquellos profesionales que han pasado por este certamen, no habría sido posible. Finalmente, la edición de este año coincide con la proclamación de Barcelona como capital mundial de UIA-Unesco de la arquitectura en el año 2026, lo que vendrá acompañado de la celebración del Congreso de la Unión Internacional de los Arquitectos (UIA) y que coincidirá precisamente con año de Bienal. Seguro, se convertirá en una ocasión extraordinaria para posicionar el paisaje como un vector clave en la arquitectura, la vida de las personas y la protección del planeta. Hasta entonces, aún tenemos que recorrer mucho camino. Y todos somos necesarios en la transformación que necesitamos. /

*Context is, for landscapers, possibly the main aspect to consider when designing and promoting a transformation . And, for a long time, climate change has been the main factor that conditions the context, thus influencing the proposals that have emerged both from the landscape and from*

*architecture. For this reason, and aware that the climate emergency is the most important structural crisis to which humanity must respond, the eleventh International Landscape Biennial addresses, under the motto "Climate change again", a depth examination of the complexities involved in this issue. Through joint discussion and knowledge, the event gives us the opportunity to rethink the environment, in line with climate action, quality of life and the preservation of the environment. Year after year, the Biennial offers us a value proposal, and the event is consolidated as an international meeting point between professional and citizen needs with the most innovative solutions that inspire change. We celebrate this fact that, without the passion for the profession and the enthusiasm of the organizing team, as well as the knowledge of all those professionals who have gone through this event, it would not have been possible. Finally, this year's edition coincides with the proclamation of Barcelona as the world capital of UIA-Unesco architecture in 2026, which will be accompanied by the celebration of the Congress of the International Union of Architects (UIA) and which will coincide precisely with the year of the Biennial. It will surely become an extraordinary opportunity to position the landscape as a key vector in architecture, human life and the protection of the planet. Until then, we still have a long way to go. And everyone is needed in the transformation we need.*

### II. Ima. Sra. Assumpció Puig

Decana del Colegio de Arquitectos de Cataluña /  
Dean of the Architects' Association of Catalonia

El próximo curso habrán pasado ya cuarenta años de la creación del Máster de Arquitectura del Paisaje en la Universidad Politécnica de Cataluña (UPC), bajo la iniciativa del catedrático del Departamento de Urbanismo y Ordenación del Territorio, Manuel Ribas Piera. Quince años más tarde hacia lo propio los Estudios de Graduado Superior en Paisajismo, como titulación propia de la UPC. Entre las dos fechas emerge la figura capital de la profesora Rosa Barba, que contribuye decisivamente a la consolidación e internacionalización del paisajismo. Como correlato de estos relevantes eventos académicos, ese mismo 1999 nació la Bienal Europea del Paisaje, promovida a cuatro manos entre el Colegio Oficial de Arquitectos de Catalunya (COAC) y la UPC. Desde entonces

La Bienal ha ido creciendo en escala y reconocimiento, consolidándose como uno de los grandes acontecimientos disciplinares internacionales. De entre las expresiones que estructuran regularmente el contenido de las ediciones destacan con buen criterio dos galardones: el Premio Rosa Barba, a la mejor obra profesional y el Premio de las Escuelas al mejor proyecto académico (¿quizás futuro Premio Manuel Ribas Piera?). Esta simultaneidad de reconocimiento del COAC al buen oficio, y de la UPC en la calidad académica, sigue siendo, en mi opinión, uno de los valores más preciados de la Bienal Internacional de Paisaje. Gracias en parte a la resiliencia y el reconocimiento de la Bienal, aquellos primigenios estudios de titulación propia dieron lugar primeramente en el Máster Universitario en Paisajismo (MBLandArch) y más recientemente en el Grado Universitario de Paisaje de la UPC compartido entre Escuela de Ingeniería Agroalimentaria y de Biosistemas de Barcelona (EEABB) y la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (ETSAB), que en esas fechas tuve el privilegio de dirigir. Este es el trazo y el patrimonio académico que la UPC, como organizadora y, al mismo tiempo, como escuela participante, ha ido construyendo en el sí y en paralelo al de la Bienal Internacional de Paisaje. La edición de este año se titula "Cambio climático, de nuevo. Ciudad y naturaleza", título difícilmente más oportuno, no sólo por la cada vez más evidente emergencia climática. También por una pandemia que se ha proyectado de forma desigual (efectivamente, de nuevo) sobre los paisajes de todo y que ha estimulado una demanda colectiva donde no pocos espacios urbanos al aire libre emergen hoy como eventuales refugios climáticos. En el ámbito universitario, el territorio natural de estas expresiones es el Campus. Como bien expresaba el maestro Carles Martí, una noción moderna de este vocablo latino, que alude el campo como término opuesto el de ciudad, reclamaría el retorno de la presencia de la naturaleza en el tejido urbano y el reencuentro de un equilibrio entre ambos mundos, como ingredientes del espacio habitable. Ciudad y naturaleza, por lo tanto, interseccionan en los Campus, como activo esencial de un territorio cada vez menos exclusivamente académico. /  
*The next academic year, forty years will have passed since the creation of the Master in Landscape Architecture at the Polytechnic University of Catalonia (UPC), under the initiative of the professor of the Department of Urbanism and Land Management, Manuel Ribas Piera. Fifteen years later, the Higher Graduate Studies in Landscaping did the same, as a qualification of the UPC. Between the two dates emerges the leading figure of Professor Rosa Barba, who decisively contributes to the consolidation and internationalization of landscaping. As a correlate of these relevant academic events, that same 1999 the European Landscape*

*Biennial was born, promoted by four hands between the Official College of Architects of Catalonia (COAC) and the UPC. Since then, the Biennial has grown in scale and recognition, consolidating itself as one of the biggest international disciplinary events. Among the expressions that regularly structure the content of the editions, two awards stand out with good judgment: the Rosa Barba Award, for the best professional work, and the Schools Award, for the best academic project (perhaps a future Manuel Ribas Piera Award?). This simultaneity of recognition of both the COAC, to the good trade, and of the UPC, in the academic quality, continues being, in my opinion, one of the most precious values of the International Biennial of Landscape Architecture. Thanks in part to the resilience and recognition of the Biennial, those original studies with their own degree led first to the Master's Degree in Landscaping (MBLandArch) and more recently to the University Degree in Landscape at the UPC shared between the School of gri-Food Engineering and de Biosystems of Barcelona (EEABB) and the Barcelona School of Architecture (ETSAB), which I had the privilege of directing throughout this relevant academic episode. This is the outline and the academic heritage that the UPC, as an organizer and, at the same time, as a participating school, has been building in itself and in parallel to that of the International Landscape Biennial. This year's edition is entitled "Climate change, again. City and nature", hardly a more appropriate title, not only because of the increasingly evident climate emergency. Also due to a pandemic that has been projected unevenly (effectively, again) on the landscapes of everything and that has stimulated a collective lawsuit where not a few urban outdoor spaces emerge today as eventual climate shelters. At the university level, the natural territory of these expressions is the Campus. As the teacher Carles Martí well expressed, a modern notion of this Latin word, which alludes to the countryside as the opposite term from that of the city, would demand the return of the presence of nature in the urban fabric and the reencounter of a balance between both worlds as ingredients of the living space. City and nature, therefore, intersect on the Campuses as an essential asset of a territory that is less and less exclusively academic.*

### Mgfc. Vicerector Jordi Ros Ballesteros

Vicerector de Infraestructuras y Arquitectura y Territorio, Universidad Politécnica de Catalunya /  
Vice-Rector for Infrastructure and Architecture and Territory, Polytechnic University of Catalonia

## LA BIENAL EN CIFRAS / STATISTIC OF THE BIENNIAL



Hasta ahora la afluencia de público medio se había computado en un máximo de 550 personas (aforo completo Petit Palau), aunque la afluencia total se prevé de más de **1000 personas** en torno a todos los actos organizados durante la celebración de la bienal. En su primera edición online se han registrado hasta **2300 personas**. Cada edición consta de **3 días** de simposio con mínimo **2 exposiciones estables** (exposición de obra profesional Rosa Barba y exposición académica Ribas Piera). Cada edición incluye la presentación del catálogo de la edición anterior y del pre-catálogo de la edición corriente. Para el funcionamiento ordinario de una edición de la Bienal se requiere **5 miembros** para el jurado internacional del premio Rosa Barba y **5 miembros** para el jurado internacional del premio Ribas Piera. Cada uno de estos jurados seleccionará entre **7 y 11 finalistas** que serán los ponentes invitados. Por lo tanto, hemos tenido el honor de compartir el premio de las escuelas con **30 jurados internacionales** y **204 universidades** participantes y el premio Rosa Barba con **44 jurados internacionales** y **104 estudios finalistas**. Más allá de los premios, **162 ponentes** internacionales han intervenido en los últimos 24 años, enriqueciendo el debate sobre el tema que da nombre a cada edición. Finalmente, hay que destacar el cambio de escala de europea a internacional y el esfuerzo que supone esta transformación se haya completado con éxito.

Arriba: Break durante el simposio de la V Bienal  
Abajo: Entrega de premios en el Museo marítimo/  
Above: Coffee Break during the symposium of 5th  
Biennial.  
Below: Winner announcement at the Award ceremony at the Maritime Museum.



So far, the average number of visitors has been calculated at a maximum of **550 people** (full capacity Petit Palau), although the total number of people expected to attend all the events organised during the biennial. In its first online edition, up to **2300 people** have registered. Each edition consists of **3 days** of symposium with at least **2 permanent exhibitions** (exhibition of professional work Rosa Barba and academic exhibition Ribas Piera). Each edition includes the presentation of the catalogue of the previous edition and the pre-catalogue of the current edition. For the regular functioning of an edition of the Biennial, **5 members** are required for the international jury of the Rosa Barba Prize and **5 members** for the international jury of the Ribas Piera Prize. Each of these juries will select between **7 and 11 finalists** who will be the guest speakers. Therefore, we have had the honour of sharing the Schools Prize with **30 international juries** and **204 participating universities** and the Rosa Barba Prize with **44 international juries** and **104 finalists**. In addition to the prizes, **162 international speakers** have taken part over the last 24 years, enriching the debate on the theme that gives its name to each edition. Finally, the change of scale from European to international and the effort involved in this change has been successfully completed.

DE PAISAJE...Y DE ARQUITECTURA:  
o cómo llamar las cosas por su nombre  
/  
LANDSCAPE...AND ARCHITECTURE:  
or how to call things by their proper name

**I have a dream**

Cuando sueño, y lo hago a menudo, puedo optar ocasionalmente por volar. Siempre es un vuelo bajo, muy topográfico, casi como una levitación propulsada, que me permite distinguir bosques de colores, campos, edificaciones, parcelas e incluso personas y animales. Estos sueños son nítidos y todos sus elementos paisajísticos tienen nombre, como en los cuentos infantiles, mientras que en la vida consciente no es tan sencillo, lo cual es inquietante ya que el mundo onírico siempre ha sido para mí mucho más complejo y sutil que el real.

¿Por qué no sabemos llamar a las cosas por su nombre en términos de paisaje? ¿Por qué somos incapaces, o tenemos grandes dificultades, desde ciertas coordenadas del sur de Europa, con la denominación de lo que llamaríamos paisajismo? ¿Somos conscientes de la debilidad profesional que significa nuestra insistencia en la definición, ya sea en escritos, conferencias o congresos, de la disciplina paisajista?

En último caso, la sumatoria de definiciones sobre el paisaje o el paisajismo ha convertido la pregunta en banal y aún más el contenido de las pertinentes respuestas, que tantas veces buscan la luz en la etimología o en unos conceptos tan llenos de universalidad como faltos de intencionalidad (Ejemplo: “El paisajismo es la disciplina que regula lo no construido”).

Siempre recuerdo, por clarificadora, la respuesta de un excelente proyectista y profesor universitario a la pregunta de si podía definir la cuestión de la identidad paisajística, a lo que respondió con ligera sorna que él llevaba casi veinticinco años trabajando en exclusividad, profesional y académicamente, con el paisajismo sin saber qué era exactamente.

En resumen, y a riesgo de concretar en demasía pero con la voluntad de dejar las cosas algo zanjadas, es de referencia un texto de aroma artístico de Javier Maderuelo (*El Paisaje: Génesis de un concepto*, de Araba Editores. Madrid, 2005) que ya desde su primer capítulo nos expone con claridad y sin lugar a especulaciones las definiciones de la disciplina del paisajismo, o el significativo y sorprendente libro de Franco Zagari (*Questo é paesaggio: 48 definizioni*, de Grupo Mancosu editore. Roma, 2006) que explora el estado de opinión y hasta las diferencias del concepto de paisajismo.

### Paisajismo, arquitectura del paisaje o arquitectura en el paisaje

En este caso, paisajismo resulta mucho más afinado, como término acuñado en Francia para definir la disciplina, que el de arquitectura del paisaje, que aunque se utilizara como definición inicial desde sus orígenes americanos (*landscape architecture*), ahora sólo puede confortar a los que se encuentran más cómodos, por una razón u otra, por pertenencia formativa o por supuesto prestigio, con la palabra arquitectura.

Es habitual, desde la contemporaneidad, la valoración de una disciplina por su transversalidad conceptual, por la sumatoria de capas de información que maneja, por la inconcreción de sus límites o por el riesgo de argumentar ocasionalmente sobre la misma desde territorios fronterizos con otras disciplinas, y quizá por la capacidad de responder adecuadamente a problemáticas de novedosos planteamientos.

Desde este argumento, se le otorga al paisajismo un papel preponderante en los nuevos tiempos, para afrontar las solicitudes complejas desde antiguos territorios. A la vez, en cambio, también visiones conservadoras, prejuicios competenciales o escasa y poco contrastada información buscan relegarlo a un absurdo rol de “arquitectura” de exteriores, desprovoyéndolo de toda la carga esencial de disciplina puente entre las soluciones más o menos procesuales y formales en nuestros paisajes y las soluciones de contenido ambiental, y más concretamente ecológico, de los mismos.

La dificultad de trabajar sobre el paisaje desde la arquitectura, no sólo con la sensibilidad necesaria, sino con el conocimiento e interpretación de la lectura ecológica del lugar y desde el control de la afectación que el elemento diseñado impone sobre su entorno, otorga valor a unos contados proyectistas que en sus obras apuestan por una necesaria interactividad entre el “objeto” diseñado y su soporte vivo.

Expresado en símiles pictóricos, es algo que va mucho más allá de la actitud creativa de los paisajes renacentistas perspectivados (Paolo Uccello, Lucca della Robbia, Giorgione, etc.) o del concepto de “fondo y figura” estático, en la historia del arte europeo, y quizá esté mucho más cerca de la interpretación intuitiva del entorno, como, por ejemplo, en la obra gráfica de Pablo Palazuelo (*La geometría y la vida*. Carmen Bonell. Cendeac 2006). Imágenes impactantes de proyectos de referencia, como el museo de pinturas rupestres de Niaux (Francia) de Massimiliano Fuksas, Franco Zagari, Jean Louis Ful-

crand, G. Jourdan, J. Capia y A. Marguerit, el trabajo pedagógico proyectual del recorrido y los miradores de Cardada en los Alpes suizos de Paolo L. Bürgi, o la sutil interpretación de lo preexistente en las escaleras de La Granja, en Toledo, de Elías Torres y J. Antonio Martínez Lapeña, explican tres formas distintas y a la vez sintonizadas de extraer del lugar las energías proyectuales para impulsar una propuesta que en todos los casos acaba siendo propia del paisaje, permitiendo una mejor lectura del mismo.

No se trata es sólo una cuestión de sensibilidad hacia el *genius loci*, sino también un oficio delicado, un argumento programático adecuado y una cierta desconfianza en la capacidad de la naturaleza de fagocitar la buena arquitectura de por sí.

Haría falta discernir también en las propuestas que entendemos enteramente dentro de lo que llamaríamos paisajismo, pero cuya alma proyectual nace de una génesis artística, no muy lejos de posiciones *land-art* o que, para ser más exactos, entrarían en el grupo de los denominados *earthworks*, como la magnífica y conocida zona de reposo en Malniu de Enric Batlle y Joan Roig, o como la más reciente y no menos reconocida y valorada propuesta del Parque de la Pedra Tosca, en las cercanías de Olot (Gerona) de Aranda, Pigem y Vilalta.

### Europa confrontada

Es notable la variación de los conceptos de paisaje en los últimos tiempos en Europa, donde durante décadas predominaban las actuaciones basadas en la jardinería, en la técnica que la hacía posible o en las propuestas que se apoyaban en los paisajes de gran belleza y su gran escala. Esta forma de entender el paisajismo, de origen romántico y de ascendencia sajona, define una disciplina donde “el verde” parece intrínseco y cuyos límites quedaban aproximadamente definidos.

Es en las últimas dos décadas, a partir de la evidencia de la crisis civilizadora ambiental, que la especificidad del paisajismo se desenfoca y empieza a retomar la responsabilidad de responder a problemas que las disciplinas clásicas, sin instrumentos, no son capaces de abordar. La emergencia del paisajismo, como disciplina, en el área mediterránea es coincidente con el momento mencionado; la diversidad de los problemas territoriales, la madurez de nuestros paisajes construidos una y otra vez sobre los mismos lugares, la conciencia social y la urgencia por

encontrar respuestas adecuadas a problemáticas complejas obligan a una reinvencción disciplinar basada sin duda en la transversalidad de conocimientos.

Qué lejos quedan de aquel modelo “del verde” nórdico los paisajes meridionales, afectados en primera línea por el cambio climático, con una agricultura agonizante, con una presión turística que ha agotado, casi en su totalidad, el litoral costero, y ordenados por un neo-urbanismo sin modelos renovados.

Esta realidad, quizá actuando como una suerte de sensor fiable, ha sido una de las constantes de las Bienales Europeas de Paisaje en sus últimas ediciones, donde la recomendación de otorgar un solo premio de paisaje “Rosa Barba” a las obras presentadas a la Bienal ha concluido, y no sin esfuerzos, en ex aequo, lo cual significa que no han sido decisiones ni políticas ni estéticas, sino fruto del desacuerdo entre los miembros del jurado internacional, de prestigio y fiabilidad muy notables, que ante la coyuntura de premiar la obra que sea más ejemplar en el conjunto de las realizadas en los años recientes, es incapaz de encontrar el consenso, reconociendo posiciones encontradas ante el paisajismo y quizá aún más, y esperemos que no, irreconciliables. Todo ello, sin margen de error, más que sólo con una diferencia formativa tiene que ver con las situaciones geográficas y, deduciéndose de ello, con la cohabitación de problemáticas paisajísticas de muy distinta índole.

### La conciencia de crisis

La tendencia marcada por la propia Bienal Europea de Paisaje de Barcelona es sensible a este posicionamiento desde los lemas del simposio que buscan la orientación del certamen y de sus propuestas. Los títulos de *Rehacer paisajes*, *Jardines insurgentes*, *Sólo con naturaleza o Paisaje: producto/producción* han querido conectar con la actualidad del paisajismo y siempre desde una óptica ligada a territorios maduros y a instrumentos novedosos de producción paisajística para intentar encontrar soluciones satisfactorias a la intensidad de las demandas contemporáneas.

El nuevo lema para la quinta edición de la Bienal es *Tormenta e ímpetu* y quiere buscar la complicidad de otras disciplinas y distintas miradas en la conciencia de una crisis global, no sólo ambiental, social y económica, sino también arquitectónica y urbanística, desde el optimismo de sentirse en una posición privilegiada para encontrar

nuevos caminos que nos permitan abordar las estrategias y los cambios adecuados.

La tormenta se está desarrollando, el ímpetu ha de ser renovado.

Jordi Bellmunt Chiva.

		EUROPE																		
edición		Austria	Belgium	Croatia	Denmark	Estonia	Finland	France	Germany	Greece	Hungary	Ireland	Italy	Netherland	Norway	Poland	Portugal	Slovenia	Spain	Sweden
	1		3	2	0	0	0	2	22	37	2	0	0	6	18	4	0	2	0	97
2		3	1	0	0	0	1	16	25	3	0	1	6	13	2	0	2	0	97	3
3		1	0	0	2	1	1	10	13	3	0	2	13	13	1	0	11	1	82	7
4		3	0	0	0	3	1	15	30	5	2	1	15	15	1	0	8	1	83	2
5		0	5	0	8	1	0	22	25	2	1	0	33	12	2	1	11	2	111	0
6		4	1	2	3	2	0	13	18	5	0	2	35	19	3	0	13	1	161	1
7		4	1	0	3	2	0	19	16	11	0	2	46	34	3	0	10	0	181	1
8		6	11	0	13	0	0	33	13	4	2	0	30	22	3	2	8	0	73	6
9		3	6	3	6	1	0	14	13	5	1	1	29	18	6	0	11	2	89	6
10		2	1	1	12	0	0	15	4	4	0	1	15	11	3	1	4	0	48	4
11		0	1	0	5	0	1	9	2	2	1	1	5	2	2	1	2	1	68	5
tot. countries		29	29	6	52	10	6	188	196	46	7	11	233	177	30	5	82	8	1090	35
tot		2394																		

		AMERICA							ASIA						AUS		AF					
		Switzerland	United Kingdom	Argentina	Brasil	Canada	Chile	Colombia	Mexico	United States	China	Israel	Japan	Lebanon	Thailand	Turkey	Australia	New Zeland	Kenya	Morocco	Rwanda	South Africa
			6	6	0	0	0	0	0	0	1	1	3	0	0	0	0	1	0	0	0	0
		1	5	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
		3	9	0	0	3	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
		11	4	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
		10	7	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
		4	3	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
		6	6	0	0	0	0	0	1	2	0	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
		10	13	2	1	13	8	1	8	33	33	6	3	5	3	1	15	2	0	1	0	2
		8	5	1	2	6	4	3	3	10	16	3	0	1	1	2	14	1	0	2	0	1
		1	7	2	1	2	3	2	1	7	12	2	2	0	1	3	6	1	0	1	0	0
		5	3	0	1	1	1	2	1	3	25	0	0	0	1	0	1	1	1	1	1	0
		65	68	5	5	26	16	8	14	57	88	19	5	6	6	7	38	5	1	5	1	3
		143							159						44		11					



Comité organizador / Organizing committee



Jordi Bellmunt Chiva, arquitecto y paisajista / architect and landscape architect



Marina Cervera Alonso de Medina, arquitecta y paisajista / architect and landscape architect



Manuel Ruisánchez Capelástegui, arquitecto y paisajista / architect and landscape architect

Institutional and Academic Organisers:



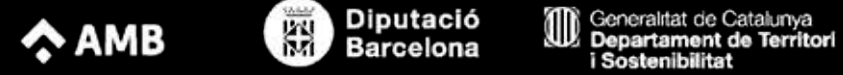
Main supporting institution:



Academic Partner:



Institutionals Partners:



In collaboration with:

